

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תשס"ט

זוקא בולארי
 הנקרא
קהלת יעקב
 יורה ויגיד שמות הדברים אשר לקטתי וחברתי
 מתורה שבכתב ותורה שבעל פה
אלה תולדות יעקב:
 אני הצעיר פ"ה יעקב בן לא"ה החכם השלם
 הישיש וכבד הדיוק המלויין כמה"ר
אברהם רודריגז מוריירא זל"ה
 נדפס ברפוס
 אלכסנדר בר יהודה ליב זל
 בלונדריש בשנת
 יג'ל יעקב ישמח ישראל
 לפ"ק
 במשנת מעלת אנשי
 המעמד יצו



KEHILATH JAHACOB:

BEING A

VOCABULARY

A

OF

WORDS IN THE HEBREW LANGUAGE,

Arranged in Fifty Eight Chapters, On Various Subjects And Methodically Digested
Under different Heads,

TOGETHER WITH

An Explanation of the Different Words, Peculiar Phrases and Technical Terms,

FOUND IN THE

OLD BIBLE and DIVERS OTHER EMINENT and RABBINICAL WRITERS

DONE INTO ENGLISH AND SPANISH,

The Whole Carefully Selected and Compiled

By JACOB RODRIGUES MOREIRA.

Printed By A. Alexander number 78 White Chaple High Street .

• A M. 5533

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 1, 1861. It is a very important document, as it contains the President's message to the Congress at the beginning of his first term.

2. The second part of the document is a letter from the President to the Congress, dated January 1, 1861. It is a very important document, as it contains the President's message to the Congress at the beginning of his first term.

ויעקב איש תם יושב אוהלים אחר נון המיוחדים מבית מדרשינו אר
 שבחבורה לוחם במלחמתה של תורה ההתחכם הנעלה לשם ולתפארה
 כהר יעקב רודריגז מוריירא נרו חיבר וסדר בסדר נכון הספר הזה קהלת יעקב
 לתועלת התלמידים להדריכם בהבנת לשוננו הקדושה והשתדל בכל ענין ותעצומות
 לפרש ולחפש בחוליות המילות הנכתבות בשלש לשונות ויגש יעקב ויגל את האמת
 מעל פי חבאר להשקות לכל לועז ונלעג לשון מים חיים מבארה של תורה ולשון
 חכמים אשר כל הבא בשער הסגור יפתח לו שערי אורה הקול קול
 יעקב מדבר מתוך העט עט סופר מהיר ובידו כותב לוחמלא שיח סוד ציור
 וביאורי התבות לעם קהלת יעקב והיה עליהו לתרופה ולא ימיש מעשות פריוקרות
 ושנית בו ומצאתי כמה דברים טובים נכוחים למבין וישרים למוצאי דעת ובין
 שהוצאת הדפוס מרובה אינו מן הראוי שיבוא איש זר להסיג גבורו ולהשחית פעולתו
 בהזק הנכבד והיו ששום גברא מבני עמינו יעלה על לבו להדפיס הספר הנל בין על
 ידי עצמו בין על ידי אחרים עד משך עשר שנים מיום כלות הדפוס בלירשות המחבר
 ודיקום בארור מסיג גבור רעהו ולטריקיה חויא דרבנן דלית ביה אסותא אבל
 לשומעים ינעם ועליהם תבוא ברכת טוב כ"ד העומד לשרת בקק שער השמים
 ספרדים יעא ההותם בלונר ריש הבירה בראש חדש תמוז דהאי שתא

גל יעקב ישמח שר אל לפק :

הצעיר משה הפהן דיאזוידו ס"ט



A P R O B A C I O N

DEL Doctissimo Señor H. H. MORENU VERABENU MOSES HACHEN
DE AZEVEDO AB-BET-DIN Y ROS IESSIBA deite K, K, DE SAHAR
HASAMAIM.

BENEVOLO Y CURIOSO LECTOR.

ESTE VOCABULARIO que te presenta su AUTHOR, el muy Docto y Erudito R. JAHACO
RODRIGUES MOREIRA es Obra de grande Utilidad y beneficio para Instruirte en el sagrado
idioma, que mucho te importa para conocer el Valor de la LENGUA HEBREA, la Primera
Santa Entre todas las de mas : te Servirá de Ayuda para Entender la Escritura Sagrada, y pue
ser te despierte el Zelo a Estudiar con perfeccion la Inteligencia de la palabra de Dios, inera
pues ser Impreso y el Author toda Alabanza y loor, por el Trabajo que tomó y el dispend
que hizo en Publicar este LIVRO Mayormente en esta edad que tan pocos se Aplican a
Divinas Letras, Dios nos ayude para que nos Empleemos en exercicio de Virtud que v
dirigidos a el beneficio del Publico, y encaminados a su Santo Servicio como confiero ser
presente Obra.

Londres Rosnodos Tames del Año 5533.

MOSEH COHEN DE AZEVEDO

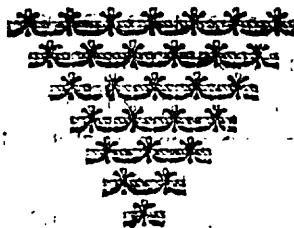
הקדמה

אמר

המחבר. דבר ידוע ומפורסם הוא שהמחבר או מעתיק ספר בין שיהיה שלו או מוולתו. על הרוב ישים מגמתו לאחד בדברים. או כדי להתכבד ולהתפאר בו בעיני הבריות להראות העמים והשרים גודל חכמתו ודקות שכלו. ועל זה ישה במאמצי כוחו לבקש ולחקר לשון למודים. במלות מיוחדות. ודברים מעולים. או כדי שיד חרוצים תעשיר והכסף יענה את הצד השווה בכל אחד מהם שלהנאתו הוא דורש. ואפשר שעם כל הטורח הזה. יעלה חרש ביד כל אחד מהם. ותוחלתם ממושכה לב. מפני שכל ישעם ותקותם. לתועלת עצמם. ולא לתועלת זולתם. אבל החיבור הזה לא יוצק בו גם אחד משני דברים הנזכרו אם להתגדל בו. אי אפשר שאין ביחילים לגבר. ומילין לחבר. ולאנכה לביולא רמו עיני. שכל מה שכתבתי בספר הזה. הוא מלומד ומחבר מל"ד ספרי הקדש ואיוה מלות. או שמות שלא מצאתי בת"ך. שחרבה מלשון עברית נשתכה ממנו מרוב הצרות ואורך הדמר והנמרה. ואינו מספיק כל כך לצורך הדיבור מה שמצוי כידינו מה"כר ספרי הקודש. סיעתי את עצמי מלשון חז"ל. מלשון חז"ל או גמרא או משאר מפרשים. ונכתב בצדו(לח) לשון חכמים ואם בשביל תועלת וחנאית ג' לא יוצק שהוצאה יתירה על הרבה. והמכוון בחיבור הזה קטן הכמות וקטן האיכות יעני. לא אהיה אחר כנ"ל. ולבני. ולתלמידי. וכפרט לתלמידים שבבתי מדרש ה"י יבינו וידעו לשון עברית מתוך השניות לשונות הנכתבות בצדו לשון אנגליז או תרסי. ולשון ספררי. כי בעונותינו שרבו בכל ידור מהמעט הבנת לשון הקודש. עד אשר מכל המון העם אחר מעריזנים ממשפחה יודעים אותו על בוריו. ורובא דרובא אפי' התם שהיא תדירית ותמידית אינם זכריים. כי היא בידם מצות אנשים מלומדה וכ"ש שאר חיבורים. ולכן ראיתי גם כן לנקוד בנקודות ירוץ כל הקורא בו בלי עיכוב ובלי גמגום. גם כי יהיה נער קטן יקרא אותו בנקל. ויהיו להם בצד מה למאירת עינים. ולא יהיה הסתום וההתום שמחסרון נקוד וידעה יהיה מונח בקרן זיית. ולא יושג התועלת המבוקש בו. ובקודם חברתי אותו בלשון עברית ע"פ ער שנלוה אלי המשכיל ונכון הבן יקיר לי ה' היא עכר השם היים מור"ריא לבאר מפורסם והעתיקו ללשון אינגליז. ויען כי הוא חילולי. הנח שכתתי אכלא. ולא ארכר מלה. כי יאמרו לי ראוי הוא לזולתך. כמו שאמר שלמה המלך ע"ה הללך זר ולא פיר. ואל שפתך. ולשון אינגליז הוא היעלת גדול למלכות אינגלאטריא יר"ה להבין לשון עברית מתיכו. כי בו הם מורגלים ביותר ספרדי לבד. וכן מצאנו הרבה הנמים שחיברו כפריהם בלשון ערבי כי בו היו בקיאים יותר מל"ה. וקראתי שם החיבור הזה בלשון קהלת יעקב. כושני טעמים. המעט הראשון שהותחל בשנת קה"ל לת ליצירה לתועלת בני עמנו. והמעט השני יען שמי כי כן דרך כל מה בר כפר ראשונים וס אחרונים יקראו בשמותם לחיבוריהם. וחגם שידעתי שכל מעתיק מלשון אל לשון צריך שיהיה ומלומד בלשון. שנעתק ממנו ללשונות שמעתיק בהם. ואנכי הדל באלפי. עם כל זה לא משכתי את ידי מלחבר זה החיבור בש לשונות כדי שיהיה נקל לקורא בו וקיתי שתהיה תועלת זולתי בו מתועלתי. וזכרתי דברי האומר מן הדאירות לא הרבה להזהר. ואמר נאם כל כתעסק בענין מעיני הטובה. או לחירות הדרך שלמד לשון עברית. ושותק ועומד עד שיגמר לו כל הפצו יהיו בני אדם מן הטובות. ויהיו דרכי הטוב שוכמים. ומעניות החסר נעזבים. על כן ראיתי להסדיר עצמי לסביל טורח החיבור הזה ולבאר עניניו לישן שאובל בכל מלצה שתזמין לי. שיוכן הענין מהם. וחילקתי אותו לשמנה וחמשים פרקים. כמנין מבל עץ הג' אכול תאכל. וכל פרק יגיד ענינו בפני עצמו. כמו שאתה אח"כ הקרא ענין תחזינה משרים במפתח הפרקים. ופרק נ"ה ימצא ח"ן בעיני הקורא שהוא ויכוח מדברים שמביאים לאדם ליראת השם. ואתה ידידי הקורא הנעם ראה גם ראה ערכתי לפניך שולחן הסהור והשפעת שלש לשונות בחר"ל והעליתי עלי כל פרי מגדים חדשים גם ישנים מבל עץ הג' לאכלך ולשובע נפשך. להנאתך ולסובכתך. וכתבתי תקרא ספרי זה ותתמיד על עניניו קחנולך לזכרון. ודון אותי לכף זכות. וגבור משל הכמים ו"ל אל תדין את חבירך עד שתה למקומו. ואם תראה בו איזה טעות תקנה. או הסדן חזילימהו. וסוף דבר דגני לכף זכות במה שתקוף מעצית

הקדמה

את או משגיאות הדפוס כמו שתראה בלוח הטעויות. בשם שאי אפשר לברר בלא תבן : כך אי אפשר לרשום בלתי טעויות
כמה שתראה מקוצר ידי בעטניו ובמלותיו. יען המבוע האנושי קצר מהשיג וחסר מהשלים : ובפרט לאיש אשר כמוני אשר הוא חולני
זה מצויה בו תמיד. ונמרתי אותו במחרת : הגם שלא היה לי פנאי כל כך מחויב בית המדרש המוטל עלי : וענינים אחרים המונעים
: עם כל זה עשיתי לילות כימים והשתדלתי בכל עון לגמור אותו כי יראתי שימהרני יום הנסיעה. וימנעני ממה שקויתי בו. ובאלהים
ידאמיתי אעזר. ועליו אבטח : וממנו אבקש תנות לי נפשי בשאלתי. ורוחי בבקשתי. להוות בנועם יולבקר בהיכלו : היכל שער
ים. עם הכתוב לחיים בירושלים. ויוכני לעלות אל ציון ברנה של תורה. להיות ממצדקי הרבים כככים : ויאיר עיני במאור
ע ולעשות ספרים אחרים כאשר בידעתי והניון לבי. ויחמול עלי ועל כל אנשי ביתי ברחמי בכלל עמו ישראל : ויגמור בעדינו לטובת
ל פשעינו יכסה באהבה. להצילינו מחרון אפן ולא ימוש ספר התורה מפי ומפיו רעי מעתה ועד עולם. ויקויים בנן מקרא בדבתי בך
מלאה הארץ דעה את יי בעגלא ובזמן קריב אמן :





P R E F A C E
TO THE
R E A D E R .

UTHORS who Publish any literary Production are in general Stimulated by one of these two Principles, either the love of Fame, or that of Lucre ; They endeavor to attain the former by the Elegance of their Diction, and the Sublimity of their Subject ; and to the latter they are instigated either by necessity or ambition, and are further often excited by a View rather to their private advantage than to public utility ; by which their attempts are frequently frustrated, and the Object which they partially propose becomes defeated .

But by this VOCABULARY which I now offer You most benvolent READER, I aim at neither ; I cannot be so Vain as to suppose that my Work will be inscribed on the Columns of Fame, because this is a mere Compilation of those sacred Rays of Light, which I have with infinite Sedulity and Trouble, collected from the Holy Bible, and have adapted the Fifty Eight Chapters which it contains, suitable to the different Subjects treated upon, as specified in the Index, and I have Studiously avoided the Parade of Learning, by employing such Terms only, as are most intelligible and easiest comprehended by Persons of all Capacities ; nor can I reasonably expect any accumulated Reputation, because the whole has been taken from the Twenty Four Books of the HOLY BIBLE, the TALMUD, and OTHER EMINENT RABINICAL AUTHORS. To fabricate Names, and devise Words, for such Phrases as are not to be found in the HOLY BIBLE, was obliged to have recourse to RABINICAL WRITINGS, and have therefore distinguished by the Two Initial Letters Π^b such as are the PHRASES OF THE SAGE ; for in consequence of innumerable Persecutions, Which the Jews at different Epochas and in their numerous Emigrations in different Ages have undergone, much of the HEBREW LANGUAGE, and laborate Writings of learned RABBINS in the various Arts and sciences, who wrote with Purity, Elegance, and Sublimity, have been unfortunately lost, so that we actually have but few Vestiges of Pure Hebrew now remaining .

P R E F A C E

With regard to the Second Object, it is incontestibly obvious that I have not undertaken this work from lucrative views ONLY, as the gains are doubtful, whereas the EXPENCES I have been at for PRINTING and PAPER, have been enormous and certain, the HEBREW TYPES being so common HERE, as in some other places; independent of my own indefatigable LABOUR and Inexpressible close Application : the sole end I propose to my self is, contributing to the good of my Children and my Disciples, who have a desire to render themselves MASTERS of THE HOLY LANGUAGE ; and those who are students in the SACRED WRIT, to whom I flatter my self it will be of infinite USE and ADVANTAGE ; to facilitate which, I have with great precision pointed the HEBREW, so that by it's Explanation in ENGLISH and SPANISH, they will improve in the HOLY LANGUAGE, comprehend it's true meaning, and encrease in the Knowledge of GOD'S HOLY WORD, whereas at present that is not the case with many Who read HEBREW.

The English of this ARDUOUS WORK, is of the composition of my BELOVED SON Haim Moreira, Notary Public,, whose Panegyric I shall wave, as it would not become ME his FATHER to sound his praise, I leave that to others, pursuing herein the maxim of the wisest of Mankind. *Let another Man praise thee and not thy own Mouth, a stranger and not thine own Lips.* Prov. 2. 7

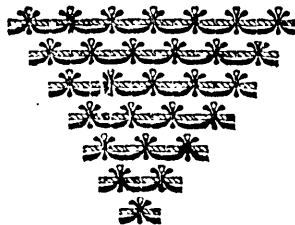
I have given the Book the Title of KEHILATH JAHACOB, or compilation of Jacob, for two reasons ; First that our People may be thoroughly instructed in the SACRED IDIOM by reading it frequently, so as to be of real use and advantage to them . Secondly, because my own Name is JACOB, and the word KEHILATH, imports a Compilation, having taken and compiled the whole from the HOLY BIBLE and the VARIOUS LEARNED AUTHORS ; and likewise for that the word KEHILATH numerically amounts to 5530. the Year of the creation, in which I commenced this undertaking.

And however those who arduously undertake the Publication of Similar Works, should be consummately versed in Divine and Human science and Literature, of which great qualities, would ill become me to boast, yet prompted by the strong impulse I feel for the good of mankind, and depending on the Almighty God most graciously to favor me with his Divine assistance, I have persisted in, and by his Blessed Permission have at length perfected my salutary Design ; therefore Most Benevolent Reader I pray you to accept (as I offer it you will with an upright heart and sincere good will) of that banquet which I have prepared and set before You composed of THREE TONGUES, and I desire you most kindly to partake of the Fruit of the Garden I have cultivated for You, and which consists of the FIFTY EIGHT CHAPTERS contained in this WORK, to which the word (גן) *Hagan* (or the Garden) alludes numerically, the first command of GOD to our Father ADAM being " *To eat of all the Fruits of Paradise.* Gen. 2. 16.

P R E F A C E .

In the mean time permit me Courteous Reader to intreat your indulgence, for whatever Error may have committed, besides those of the Press which are many, as appears by the Errata ; begging you to accept of my humble endeavors in good part, and to make some allowances, if my faculties fall far short of my wishes ; taking leave to remind you of that Golden Rabinnical rule which enforces upon us " *Not to judge our Neighbour until we are in his place* "

And finally prostrating my self before the Sovereign Creator of the Universe, I conclude humbly and devoutly imploring Him that He would be pleased Graciously to grant me length of Life and health to put a finishing hand to such of my works as I intend to publish, conducive to glorify HIM and HIS HOLY WORD ; so that the Promise He has vouchsafed to make and fulfil in future times " *That the creation and whole world shall be filled with the knowledge of his divinity and glory* " may come to pass and be accomplished in these our days, and that it may so happen is my Fervent prayers AMEN.





P R E F A C C I O N

A L

L E C T O R

Los autores que sacan a luz alguna Obra de literatura que componen, fueren de ordinario estimulados por uno de estos dos Objectos, o el adquirir Fama, o por obtener Utilidad y Provecho, que aspiran a Fama se esfuerzan a esmerarse, explicandose con Frases realzadas y Terminos sublimos que lo hacen por provecho, sea movidos de Necesidad o de Ambicion, siendo que el unico Motivo que les impele es la Utilidad personal, y no el Bien general, fueren sus Diligencias ser por la mayor parte frustradas.

Pero este VOCABULARIO que te ofresco, Benevolo lector, a ninguno de estos fines aspira, a Fama, por que todo quanto esta Obra recita es Compilacion, y el Producto de los Rayos de luz de la Sacra Biblia que he compilado con mucho Trabajo y Desvelo, para hallar los varios Nombres adaptados para la Compolicion de 58 Capítulos que contiene, y aplicables a los diferentes Asumptos de que trata, indicados en el indice. Me tengo servido de los Terminos mas inteligibles, para que fuese este Livro adaptado a la Comprenhension de todos, luego Fama no compete por ser que todo es aprendido de los 24 Libros de la sacra Biblia, del Talmud, y de otros insignes Libros Rabinicos, y tales Palabras son por mayor Distincion marcadas con estas letras חכ, cuyas Iniciales significan *Frasede sabios*, pues he sido forzoso valerme de esso, para dar nombres a algunas VOCES que en los Libros de la Biblia no se hallan, esto siendo todo Hebreo puro que se nos ha quedado,, en Consequencia de las innumerables Persecuciones reiteradas Transmigraciones que la Nacion Judaica ha padecido en diferentes Epocas, en las quales se ha perdido mucha parte de la Lengua Santa, y de los varios Escritos de diferentes Sabios que han escrito Tratados sobre todas las ciencias, y se han erigido Columnas de Fama, por la pureza del Estilo, y los terminos precizos y sublimes de que se huvieron servido, pero estas obras ya no existen mas, de fuerte que pocos Vestigios se nos han *ahora* quedado del Hebreo Puro.

En quanto al segundo objecto, claro esta, que el provecho y utilidad personal, no ha sido el unico estímulo para esta mi empresa, siendo que los provechos son muy inciertos y dudosos, por lo que

P R E F A C C I O N .

Los Gastos de la Estampa y Papel son ciertos y enormes, atendiendo a ser los Caracteres Hebreos menos comunes *aquí*, que en algunas otras partes, independiente de mi gran Trabajo, Desvelo, e indispensable Aplicacion personal; pero el unico fin y Provecho que aspiro es, el contribuir al Bien de mis Hijos y Dicipulos, que dezean entender el Sacro Idioma, y hacerse maestros de él, y por otros Principiantes que ponen su conato a estudiar las Sagradas Letras, a quienes espero les será de mucho Util y Provecho; y para facilitarcelo mas, tengo con toda Precision puesto los *Puntos* al Hebraico, y mediante la Explicacion en Inglez y Español, se ávançaran en la Lengua Santa, comprehenderán el sentido de las Palabras, y se aumentarán en la Inteligencia y sabiduria de la Palabra de Dios, siendo que al presente la Experiencia muestra, que muchos leen el Hebreo sin entender su verdadero sentido. El Inglez de esta Obra es de la Composicion de mi querido y estimado Hijo H A I M M O R E I R A, Notario Publico, cuyos Elogios omito, por ser que los suyos son los mios, y como tal a mi no me compete el hacerlos, sino a los Estrangeros, como lo advierte el mas sabio de los Humanos " Alabete el Estraño y no tu Boca, el Estrangero y no tus Labios " Prov. 27. 2 .

Impuse a este Libro el Nombre de K E H I L A T H J A H A C O B, Compilacion o Congregacion de Jahacob, por dos motivos, primero para que nuestra Nacion venga a ser instruida en el sacro Idioma, leyendolo frecuentemente, y en su consequencia serles de Utilidad y Provecho.

Segundo, por ser mi Nombre *Iacob*, y la Palabra *Kebilatb* significa Compilacion, pues lo he juntado y compilado de la Biblia y varios Autores, y tambien por ser que la Palabra *Kebilatb* monta Numericamente en Hebreo a 5530. que fue el Año de la Criacion en que di Principio a esta Empresa. Y aun que el que fica a Luz alguna Obra al Publico, deve ser versado en Literatura, y en las Ciencias Divinas y Humanas, de cuyas Virtudes no me compete el jactarme, no obstante esso, no he desistido de la Empresa aun que ardua, por ser toda mi Mira y Conato dirigido al Bien Publico, confiandome en la Misericordia del soberano Criador, me seria propicia, y me favoreceria con sus divinos Auxilios, mediante los quales y con su poderosa Asistencia he logrado dar fin a esta mi Obra.

Suplicote pues Benigno lector, que siendo que te ofresco sincero mi Coraçon y Voluntad, con la misma sinceridad acceptes mi Fatiga y Desvelo, y con Benevolencia te pongas a la Meza que te tengo aparejada, que consiste de 3 *Lenguas*, y de la Fruta de la Huerta te he preparado por sobre meza, cuya Huerta es los 58 Capítulos que esta Obra contiene, a lo qual monta Numericamente la Palabra חמשה עשר en Hebreo, siendo que el primer Precepto que Dios encomendò a nuestro Padre Adam fue de comer de todos los frutos del *Paraíso* אכול מכל עץ הגן Gen. 2. 16. Esperando de tu Indulgencia que todos los Yerrores que encontrares en esta Obra, sea los muchísimos de la Estampa, como por la Errata consta, como los que te pareciere ser del Autor, que tu por tu Benignidad los acomodes y corijas, juzgando mis Esfuerços y Desvelos a buena parte, si me Engenio no fuere igual y equivalente a mis Deceos, acordandote de aquella aurea Sentencia Rabinica " No juzgues a tu compañero hasta que llegares a su Lugar ". Y finalmente genuflexo ante el Supremo Criador, concluyo implorando con todo Obsequio se sirva concederm

vida

P R E F A C C I O N :

Vida y Vigor para componer otras Obras que tengo ideadas para su Gloria y la de su santa Ley, y que se cumpla prontamente aquella inmancable Promessa que nos vaticinó por su Santo Propheta sucederia en tiempo futuro " Que se llenará todo el Mundo del Conocimiento de su Divinidad " que sea de breve en Nuestros Dias Amen.



מִפְתֵּי הַפָּרָקִים

פָּרָק

א	מִשְׁמֹת קֶאֱל וְתִכְרֹךְ דָּף א :
ב	מִחֲצִיּוֹת • מֵאֲדֹת • כּוֹכְבִים • וּמִזְלוֹת דָּף א • ב • ג :
ג	מִחֲמַל אֲכִים יִשְׂרָאֵל • חֲרָטְמִים וּמִכְשָׁפִים • דָּף ג :
ד	שְׁמֹת הַנִּזְכָּרִים הַמְּזוּלוֹת • וּמִשְׁפָּרָם בְּיָב חֲדָשׁ תִּשְׁלַח דָּף ד • ה :
ה	מִתְנַתִּים • הַנִּזְכָּרִים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף ו :
ו	מִבְּרִיאַת הַיָּמִים וְהַחֲדָרִים • וְאַרְבַּע רוּחוֹתֶיהָ דָּף ז • ח • ט :
ז	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף ט • י :
ח	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף י • יא :
ט	יִבְרָר עַל הָאֵשׁ וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף יב :
י	מִתְנַתִּים • אֲבָנִים • טוֹבוֹת וּמִרְגָּלוֹת וְהַנִּמְשָׁכִים דָּף יג :
יא	מִמִּינֵי הַצִּבְעִים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף יד :
יב	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף טו • יז :
יג	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף יז • יח :
יד	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף יח • יט :
טו	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף יט • כ :
יז	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף כ • כא • כב • כז • כח • כה :
יח	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף כה :
יט	שְׁמֹת אֲבָרֵי אָדָם הַחִיצוֹנִים • וְקוֹרְתָיו דָּף כז • כח • כט :
כ	שְׁמֹת אֲבָרֵי אָדָם הַפְּנִימִים • וְהַקּוֹרְתָיו דָּף כט • ל • לא :
כא	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף לא • לב • לג • לד • לה :
כב	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף לו • לז • לח • לט :
כג	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף לט • מ :
כד	שְׁמֹת מִינֵי חוֹלָאִים הַמִּתְרַנְּשִׁים עַל הָאָדָם דָּף מ • מא • מב • מג • מד :
כה	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף מד • מה • מו • מז :
כו	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף מז • מח • מט :
כז	שְׁמֹת כָּלִי נָבֵר וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף מט • נ • נא • נב • נג :
כח	שְׁלֵמַת אִשָּׁה וְתִמְרוּקֶיהָ וְהַנִּמְשָׁכִים • נב • נג :
כט	מִדֵּי תְּקוּפוֹת הַשָּׁנָה • ד' זְמָנִים וְהַמְּזָכָרִים • לְפִי הַכְּנֶסֶת הַשְּׁמֶשׁ בְּאֵלּוֹ אַרְבָּעִים בְּתִים שֶׁל
ל	הַמְּזָכָרִים • דָּף נג • נד :
לא	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף נד • נה • נו • נז • נח • נט :
	יְדַבֵּר עַל הַמִּשְׁכָּן • מִקְדָּשׁ וּמִקְדָּשָׁיו • וְכָלִי דָּף נט • ס :
	מִתְנַתִּים • וְהַנִּמְשָׁכִים • דָּף ס • סא :

מפתח הפרקים

רק

מִתְּמוֹנוֹת וּמֵאֲכָלִים • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף סא • סב • סג • סד :
 מִהִנֵּמְשָׁכִים וּכְלִיָּהֶם • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף סה • סו • סז :
 מֵאֵילָנִי סָרַק לְמִינֵיהֶם וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף סז • סח :
 מִבֶּל עֲצֵי מֵאֲכָל לְמִינֵיהֶם וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף סח • סט • ע :
 מִחֶנֶן וְהִצְמָחִים • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף עא • עב :
 מִהִצְמָחִים • הִדְשָׁאִים • וְגַן הָרֶק • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף עב • עג • עד • עה • עו :
 דְּבָרִים הַנִּצְרָכִים לְבִהְמוֹת • לַחֲיוֹת • וְלַעוֹפוֹת דָּף עו • עז :
 שְׁמוֹת כָּלִי זָמֵר • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף עז • עט :
 מִהֶעָרִים • וְהַמְדִּינוֹת • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף עט • פ • פא • פב • פג :
 מִבְּנֵי הַבַּיִת וְחוֹמְרוֹתָיו • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף פג • פד • פה • פו • פז :
 כָּלִי הַבַּיִת מְטַלְטֵלִים • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף פז • פח • פט :
 מִהַמְבִּשְׁלָה וּכְלִיָּה • וְהִנֵּמְשָׁכִים : דָּף פט • צ • צא • צב • צג :
 מִהִנֵּשֶׁק • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף צג • צד :
 מִהַמְלַחֵה וְהַקָּרֵב • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף צד • צה • צו • צז • צח • צט :
 שְׁמוֹת תּוֹאֲרִים לְאֲנָשֵׁי שֵׁם • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף ק • קא • קב • קג • קד • קה • קו :
 שְׁמוֹת בְּעָלֵי מְלָאכֹת וּכְלִי אוֹמְנוֹתָם • דָּף קו • קז • קח • קט • קי • קיא • קיב • קיג • קיד • קטו :
 מִהַמְלַכִּיּוֹת • וְהַמְדִּינוֹת הַנִּזְכָּרִים בְּסִפְרֵי הַנְּבוֹאָה בְּכָלל וּשְׁם כָּל אֶחָד וְאֶחָד מֵאוֹמְתוֹ דָּף קיז • קיח :
 שְׁמוֹת הַחֲכָמוֹת • וּבְעָלֵיהֶם • וְהִנֵּמְשָׁכִים • דָּף קיח • קיט • קכ :
 יְגִיד כְּמָה שׁוֹפְטֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ בְּכָלֶם • וּמֵאִיזֶרָה שָׁבַט • וּבְמָה שְׁנִים כָּל אֶחָד שָׁפֹט אֶת יִשְׂרָאֵל •
 וְגַם יְגִיד עַל הַגִּרִּים שְׁנֵתִי יִירוֹ בְּכָל זְמַן וְזְמַן • וְשָׁבַע מִצֻּת שֶׁנִּצְטוּ בְּנֵי נֹחַ • דָּף קכ • קכא • קכב • קכג :
 קכ • קכד • קכה • קכו • קכז • קכח • קכט :
 יְגִיד כְּמָה מְלָכִים הָיוּ בְּכָלֶן וּמִי הֵם אֵלּוּ שֶׁכָּלְכוּ עַל כָּל יִשְׂרָאֵל וּמִי הֵם אֵלּוּ שֶׁמָּלְכוּ עַל שָׁבַט • וְהִדָּה •
 וּבְנִימִין וְלֵוִי • הַנִּקְרָאִים מְלָכֵי יְהוּדָה • וּבְמָה שְׁנִים מֶלֶךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד • וְהַכְּהֵנִים הַגְּדוֹלִים שֶׁהָיוּ •
 בִּמְיָהֶם • הַנְּבִיאִים שֶׁנִּתְנַבְּאוּ בְּזִמְנֵיהֶם וּבְאִיָּה זְמַן מִשְׁנֹת הַיְצִירָה מֶלֶךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד • דָּף קל • קלא • קלב • קלג • קלד :
 יְגִיד אֵלֶּה שְׁמוֹת מְלָכֵי יִשְׂרָאֵל • וּבְאִיָּה זְמַן מִשְׁנֹת הָעוֹלָם מְלָכֵי • וּבְמָה שְׁנִים כָּל אֶחָד וְאֶחָד מֶלֶךְ •
 וּמִי הֵם הַנְּבִיאִים שֶׁבִּזְמַנֵּיהֶם • וְשְׁמוֹת קִצַּת אֵיבָרֵי הָאָדָם מֵהַ לַעֲשׂוֹת • וּמֵה לֹא לַעֲשׂוֹת • דָּף קלד • קלה • קלו • קלז • קלח :
 יְדִבֵּר מִהַמְלֹת • עַל דֶּרֶךְ אֶלְפָּא בֵּיתָא דָּף קלט • קמ • קמא :
 מִהַמְלֹת הַמּוֹרִים עַל הַזְּמַן • הַמְקוֹם • הַשְּׁאֵלָה • כְּמוֹת • מִסְפָּר • אֵיכוֹת • קִיּוֹם • שְׁלִילָה • דָּף קמב • קמג • קמד • קמה • קמו :
 יְדִבֵּר עַל הַמְסָפֵר • דָּף קמו • קמז • קמח • קמט • קן : וְהַכָּלֵל לַדַּעַת הַמּוֹעֲדִים • וְהַצּוּמוֹת • קנא • קנב • קנג :
 מִהַדְּבָר וְהַכָּבוֹד עַל דֶּרֶךְ א ב דָּף קנג • קנד • קנה • קנו • קנז • קנח • קנט • קס :
 יְלָמַד בְּנוֹי כְּבוֹד הַנִּתְּנִים לְכָל אֶחָד וְאֶחָד לְפִי מַעֲלָתוֹ • וְעִרְכוּ • וְיְגִיד מְקוֹל הַבְּהֵמוֹת וְחֵיווֹת וְצִפְצוּף •
 הָעוֹפוֹת וְשְׁמוֹת מוֹרָכָיִם מִצְרָכֵי הַבַּיִת • עַל דֶּרֶךְ אֶלְפָּא בֵּיתָא דָּף קסב • קסג • קסד • קסה • קסו • קסז :
 וְיִכּוֹחַ בֵּין הַמִּתְּבָר וּבֵין הַתְּלָמִיד • אֲשֶׁר שֵׁם הַמִּתְּבָר יוֹרֵם וְשֵׁם הַתְּלָמִיד חִירָם בְּדֶרֶךְ שְׁאֵלָה וְתִשׁוּבָה •
 דָּף קסז • קסח :

לוח המעיות

צריך לקרות

דף שטה

צריך לקרות

דף שטה

הפֿשטֿה
יִתֵּר
פּוֹבֵם
חֲבֵט
קִנָּה
פִּים
שָׁקִים
כֶּתֶר
אַקְלִימָם
חֲחִיגִים
הִכָּרָה
רָבִן
עֵלֹז
מְשֻׁכָּה
נִרְקָם
בְּמַחִים
פִּסְנִתְרִין
אַרְחוֹת
גִּזְרָה
רְהִיטָה
צִבֵּת
מְטִיל בְּרִנָּל
נִשְׁדָּךְ
חֲרִיצִים • חֲדוּדִים
שִׁבְחָה
שָׁנִים
מִתּוֹ
הִיָּה
מִיּוֹסֵד
וְחִשְׁעָה בְּאֵב
הֵר
הוֹלִלּוֹת • סִכְלוֹת
גִּזְק
נֶח
מִלִּיל
שְׁמַנְעֵנֵין

לה
מא
נ
נא
נב
ננ
נד
נה
נו
נא
עב
עה
עח
פב
פה
סח
צג
קי
קיב
קיד
קכג
קלד
קנא
קנה
קנה
קנט
קסג
נ
נא
נב
ננ
נד
נה
נו
נא
עב
עה
עח
פב
פה
סח
צג
קי
קיב
קיד
קכג
קלד
קנא
קנה
קנה
קנט
קסג

כט
לג
לד
לה
לו
לז
מא
מב
מג
מד
מה
מו
מז
מט
מט
לר

לחות הנחירים
הבל
מדינות
מנמה
סדר
פחד
צועה • נסיעה
צוער
טורח
דולק
ספחת
חרחור
הראייה
טפסוף
חשישת
לחה
שחורה
לחה
לחה
לחה
סרחון
הפחול
חולי הרגלים • פורבג
גריטין
טחורים
שברון
אפיקטפיוון
התקנה
גבנה
בעסנות • רגון • פצע
מעין
תחבמוני
מופלג
מוסקר
שכל • משכיל
קל
הלכשה

Pag. Regla Se Deve Leer. Pag. Regla Se Deve Leer. Pag. Regla Se Deve Leer.

23 36 Hermoso
29 31 Sezo
40 Respiracion
30 10 & del Hgado
33 1 Fantacia
29 Confianga
14 Perversidad
34 19 & Voluntad
35 26 Homecidio
37 12 Prevenido
38 12 Riqueza
39 20 Combite
40 1 El ojo
41 13 Maña Frenecia
22 Inflamacion
27 Espiritu
43 3 Piedra
4 Arenas
12 Melancolia
38 Contagio
44 16 Ayuda
18 Emplasto
19 Lifonjero
32 Despreciable
46 2 Brutalidad
14 Vexacion
20 Lifonjero
41 Espion
47 15 Separado
49 21 Medicina
51 9 Que araftra
14 Encima
16 Sapato
20 Indios
42 Moneda
52 37 Perlas
53 12 Sabanas
28 Saco
54 31 Santa
53 Sacerdote
42 Clase
67 10 Vazia
72 51 בית יער Bosque

26 De
74 15 De ojo
81 13 Fuente
28 Huesped
82 16 Arabal
21 Caminos
84 33 Buraco
85 26 Pinturas
88 27 Lanterna
37 Cochiilo
91 12 Tostador
92 9 Pedaço
36 Balanças
38 Taçon
93 24 Arquero
94 3 Las
95 4 Fuerça, forçados
7 Esquadron
9 Soldados
17 Soldados
18 Carrofero
32 Camarillas de
Soldados
34 Armada
38 Mirador
97 21 Embaraço
99 34 Cierta
102 1 Sacerdote
37 El pretendido
38 Procurador
105 28 Que el septimo
107 2 Derocar la pared
7 Punto
109 1 Plata
111 20 Leña
21 Leña
112 13 Campos, año
113 28 Caldeo se llarnan
Assi por ser astro-
logos
116 2 Astucia
117 7 Y

28 Sidoneo
30 Syriano
31 Persiano
32 Medeo
33 Armeño
34 Indiano
35 Indiano
36 Eypfiano
118 18 Tebarico
23 España, español
121 20 Uvieron
21 Superflua
122 20 Les Juzgó
29 2757
123 24 Sabe
126 4 Lenguas
5 Ciencias
6 Uvo
20 Ley
127 33 Fuego
45 Preciza
184 1 No
151 5 Millaria
31 Nro
33 Primer
152 5 Empieça
26 Sebuot
153 13 Tifry
154 36 Firme
156 31 Defenxabrido
157 26 Confesar
33 Defencubierto
158 32 Desfortunado
36 Arancador
164 27 Para
3 Affarum mone-
da antigua.
38 Zuzae moneda
antigua
165 17 De áve
26 Para
167 16 Cap. LVIII
168 12 A instruir
21 Coraçon

השמות

OMISION.

OMICION :

אבן שואבת	א	Load stone
אבן אגט		Agate
אומן		A rule
אפקריסין . אנפאליא		A waistcoat, socks
איסטים		Indigo
בזך . בתי הדפס	ב	Candelstik, ruffles
בית הרעי בית הפסא		Clofe stool, necessary house
בקטרא	ג	Chamber pot
דלמיטיקיון בתי רגליים	ד	Stockings
הימין	ה	Ribben
הינומא		Cloak
ורידיו	ו	Veins
ויעודים		Convents
זנב הפאה	ז	Cue, or tail of wig or hair
חיסומן	ח	Steel
טוחנות כפי	ט	Double teeth
יתוש	י	Fly
ייתכין		Tongs
כובע המדונג	כ	Oil cloth hat
לימוניט		Lemonade
לולבי האלה	ל	Acorns
מתלעות	מ	Grinders
משקה מזוג מחוק רחוק		Punch
חלב השקדים		Almond milk
מי זרע אבטיחים		Melon seed water
מגן השמש		Umbrella
מגן הקטרה		Ditto
נחיל	נ	Bee-hive
נז		Twisted
סינוקן	ס	Fringes
סנבוטין		Ear-rings
עלה זהב או כסף	ע	Gold and silver leaves
עלעלה		Rupture
פוליוס	פ	Rug, or Blanket
צבועים	צ	Hypocrites
ציב		Slobber

flock

Piedra Iman
Piedra ágata
Un regladór
Chupa, Escarpines
Indigo, añil
Candclero, puños
Silla, neccessaria
Bafin, orinól
Medias
Sinta
Manto
Venas
Conventos
Rabo, cola de peluca o pelo
Azero
Muelas
Mofca
Tenazas
Sombrero encerado
Limonada
Albellotas
Colmilllos
Punche
Almendrada
Pipitada
Parafól
Ptra lluvia
Colmena
Torcido
Frangas
Areçadas o farcillos
Oja de oro y plata
Quebradura
Manta
Hypocritas
Bába

corvatae

OMISIONS.

קשר הצואר	ק	Stock or cravat
קשרי המכנסים		Knee Garters
קשרי דלמיטיקיון		Garters
רושם אות ההרהר	ר	The mark of longing
שפת החזה והצואר	ש	Frill
שנצות		Srtaps
תכלית אחרון	ת	Eternal Felicity

Corvata
Ligas de calçon
Ligas
Marca de Dezeo de preña
Bobillo
Correas
Felicidad eterna

בוא נא דודי בוא נא ופתח כיסך
וקנה פירות הגן מעץ הדעת
עמר בהם אחי את שלחנך
כי תועלתם תמיד לך מנעת

ERRATA.

Page, Line, Read.

9	31	Tongue
34	4	Fear
40	28	Stupid
42	16	Or pimples in the head
43	19	A diffentery
44	21	Fumigation
	29	Whore mongers
45	5	Opreffor
49	36	A disguise
52	41	For the feet used in arabia
69	10	Cake of figs
72	12	Sallow
	15	Forest בית יער
74	3	And
80	30	City
81	7	Office
83	21	Width
85	26	Rooms

27

א	ברכה את " בכל עת תמיד תהלתו בפי :
ב	דבות פי רצה לא " ומשפטך למרני :
ג	ראיך יראוני וישיחו כי לדברך יחלתי :
ד	באוני רחמך ואחזה כי תורתך שעשעי :
ה	ת לעשות ליי הפד תורתך :
ו	דמתי בנשא ואשועה לדברך יחלתי :
ז	שפתי ספרתי כל משפטי פיך :
ח	אה כי פקודיך אהבתי " כחסרך חייני :
ט	אדברה בעדתיך נגד מלכים ודא אבוש :
י	רך מצותיך ארוץ כי תרחיב לבי :
יא	אש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך :
יב	הי לבי חמים בהקיך למען לא אבוש :
יג	מול על עבדך אחיה ואשמרה דבריך :
יד	שובו לי יראיך ויודעי עדתיך :
יז	את נחמתי בעניי כי אמרתך חיתני :
יח	ה נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי :
יט	אענה חרפי דבר כי בטחתי בדברך :
כ	חמך רבים " כמשפטך חייני :
כא	דעתי " כי צדק משפטך ואמונה עניתני :
כב	הי נא חסרך לנחמני כאמרתך לעבדך :
כג	אה עניי יחלצני כי חורתך לא שכחתי :
כד	חלי יכנו דרכי לשמור חקיך :
כה	ח לקי " אמרתך לשמור דבריך :
כו	ז את היתה לי כי פקודיך נצרתני :
כז	ק רוב אתה " וכל מצותיך אמת :

27	Rooms	3
90	17 Flint	5
91	11 Gridiron	6
92	9 Piece	7
	29 Tach, taches	8
93	29 Sling	9
94	18 Of awar &c.	10
95	20 Pranfing	11
104	2 Detaining justice	12
109	28 Perfumer	13
121	3 All	14
125	4 Of	15
149	28 As מלשה ימים	16
156	31 Unfavorly	17
164	27 An ancient	18
166	28 Obolus anc small coin	19
169	32 Uudeniable	20
170	41 Separated	21
171	13 Fish	22
	25 Celestial	23
	32 Intellect	24
172	33 Variety	25

INDEX OF THE CHAPTERS,

CHAP, The Names of the Lord.	Page 1
Of the Heavens and Luminaries Stars and Planets.	2 3
Of Angels, Devils, Magicians and Sorcerers.	3.
Of Names of the Twelve Signs of the Zodiac, and their influence. on the Twelve Months of the Year, and of the Winds.	4, 5.
Of The Times and Seasons,	6, 7.
Of The Creation of the World, The Earth, and it's Four Parts	7, 8, 9.
Of The Waters, Seas &c.	9, 10.
Of The Ship and the Guiders thereof.	11, 12.
Of The Fire &c.	12.
Of The Minerals and Precious Stones.	13.
Of The Various Colours &c.	14.
Of The Clean Beasts &c.	15, 16.
Of The Unclean and wild beasts,	16, 17.
Reptiles of all kinds &c.	18
Of the flying Creatures, and Fowls.	19, 20.
Of Man, and Relations &c.	20, 21, 22, 23, 24, 25.
Of The Human Fabric and Senses.	25.
Names of the External Limbs of the Human Body &c.	26, 27, 28, 29.
Names of the Inward parts of the Human Body Beasts Fowls.	29, 30, 31.
Of Mans virtues Powers, and Defects	31, 32, 33, 34, 35.
Mans motions, and accidents &c.	36, 37, 38, 39.
Blemishes and Defects of the Human body &c.	39, 40.
Diseases incident to Man,	40, 41, 42, 43, 44.
Of Vices &c.	44, 45, 46, 47.
Of Good qualities.	47, 48, 49.
Mans Dress &c.	49, 50, 51, 52.
Of Womens dress and their ornaments &c.	52, 53.
Of the Four Revolutions and seasons of the year, and the Holy-days, and when the sun enters these four signs	53, 54
Of the Congregation, and Synagogue &c.	54, 55, 56, 57, 58, 59.
Of the Tabernacle, Temple sacrifices, and their Vessels.	59, 60.
Of spices and Drugs &c.	60, 61.
Of Victuals and Food &c.	61, 62, 63, 64.
Of Liquors, and their vessels.	65, 66, 67.
Of Wild Trees &c.	67 68.
Of Trees of Food, of all kinds	68, 69, 70.
Of Gardens, Plants &c.	71, 72.
Of Vegetables &c.	72, 73, 74, 75, 76.

INDEX

- 38 Of Necessary things, for Beasts Fowls &c. 76, 77.
 39 Names of Musical Instruments &c. 78, 79.
 40 Of Cities, Provinces &c. 79, 80, 81, 82, 83.
 41 Building of Houses, and their Materials &c. 83, 84, 85, 86 87.
 42 Household Furniture &c. 87, 88, 89.
 43 Of the Kitchen and its Furniture &c. 89, 90, 91, 92, 93.
 44 Of Arms &c. 93, 94.
 45 Of the war &c. 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.
 46 Names of Titles for men of Character &c. 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106.
 47 Names of Tradesmen and their Tools &c. 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117.
 48 Of Kingdoms, Provinces, mentioned in the scriptures in General, and the Name of each Nation. 117, 118.
 49 Names of the Sciences, and their Professors &c. 118, 119, 120.
 50 Contains how many Judges Reigned over Israel, and their respective Tribes and Number of Years of each of their Reign, also of the conversions to the Judaism, made at different times, and the Seven Precepts which were Commanded to the successors of Noah. 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129.
 51 Relates the number of Kings there were in all, those over Israel and those over the Tribes, Judah Benjamin, and Levy only, who were nominated Kings of Judah; the number of years each Reign lasted, the High Priests Contemporaries of each, the Prophets, in the respective Periods, the number of years from the Creation, of each Reign. 130, 131, 132, 133, 134.
 52 Contains the Names of the Kings of Israel and in what year of the Creation, with the Number, of years of each their Reign, the Contemporary Prophets, the Names of particular parts of men, and what ought to be observed by each of their respective members, 135, 136, 137, 138.
 53 Of Adverbs &c. 139, 140, 141, 142, 143.
 54 Adverbs of Time, Place, interrogation, Quantity, number, Quantity, affirmation, Denial. 143, 144, 145, 146.
 55 Of Arithmetick, or Numeration, 146, 147, 148, 149, 150, 151, Festivals and Fasts 152, 153.
 56 Of things, or subjects, and their opposites alphabetically 153, 154, 155, 156, 157 to 161.
 57 Titles of Honour due to every man according to his rank in life, Treats also on various sounds of Brutes, and winged creations, and compound words and names concerning the use and service of the house. 162, 163, 164, 165, 166, 167.
 58 A dialogue between the Author and his son and scholar; JoRaM being the Authors name and HiRaM his sons name digested, by way of question and answer. 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174.



INDICE DE LOS CAPITULOS.

CAPITULO. De los Nombres de Dios.	Page 1.
De los Ciélos Luminarias, Estrellas, y Planetas.	1, 2, 3
De los Angeles, Diablos, y Hechizeros.	3.
Nombres de los 12 signos del Zodiaco y su influencia en los 12 Mezes del Año y de los Vientos.	4, 5.
De los Tiempos &c.	6, 7.
De la Criacion del Mundo, la Tierra y fns 4 Partes, &c.	7, 8, 9.
De las Aguas, Mares, &c.	9, 10.
Del Navio, y sus Comandantes &c.	11 22
Sobre el Fuego &c.	12.
De los Minerales, Piedras finas	13.
De las Colores &c.	14.
De las Bestias y Animallas Limpias	15, 16,
De Animales Immundos, y Fieras de Rapina &c.	16, 17
Reptiles de todo Genero &c.	18.
De los Volatiles, y Aves &c.	19, 20.
Del Hombre y Parientes,	20, 21, 22, 23, 24, 25.
De la Fabrica Humana y sus sentidos.	25.
Nombres de los Miembros exteriores del Cuerpo &c.	26, 27, 28, 29
Nombres de los Miembros interiores de los Humanos, Animales &c.	29, 30, 31
De las Virtudes Humanas, Potencias, y Defectos &c.	31, 32, 33, 34, 35.
Movimientos del Hombre, y sus Accidentes,	36, 37, 38, 39.
De las Maculas y Defectos del Hombre &c.	39, 40.
Enfermedades que suelen venir a los Humanos &c.	40, 41, 42, 43, 44.
De los Vicios &c.	44, 45, 46, 47.
Virtudes, Propiedades, y Exelencias &c.	47, 48, 49.
Vestidos del Hombre &c.	49, 50, 51, 52.
Vestidos de Mugeres, y sus Afeites, &c.	52 53
De los 4. Revoluciones, Tiempos del año, las Fiestas, y quando entra el Sol en estos quatro Signos	53, 54.
De la Congrega, Sinagoga, &c.	54 55 56 57 58
Trata del Tabernaculo el Santuario, los Sacrificios, y sus alajas &c.	59 60
De las Drogas, y Especies aromaticas,	60, 61.
De los Alimentos, o Cibos &c.	61 62 63 64 65
De los Licores, y sus atuendos,	65 66 67
Gêneros de los Arvoles liives tres,	67 68
De todos Gêneros de Arvoles Comestibles	68 69 70
Del Huerto Plantas &c.	71 72
De los Vegetables &c.	72 73 74 75 76

INDICE .

- 38 Las cosas necesarias para los animales Bestias. y Aves &c. 76, 77.
 39 Nombres de los Instrumentos Muzicales 78, 79.
 40 De las Ciudades y Provincias y sus adjuntos 79, 80, 81, 82, 83.
 41 De la Fabrica de Caza, y sus Materiales, 83, 84, 85, 86, 87.
 42 De Muebles de Caza y sus alijas, 87, 88, 89.
 43 De la Cozina y sus Alajas, 89, 90, 91, 92, 93.
 44 De Armas &c. 93, 94.
 45 De la Guerra &c. 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.
 46 Nombres Titulares à Gente de Fama &c. 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106.
 47 Nombres de los Artifices de las Artes y de sus Instrumentos, &c. 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117.
 48 De los Reynos, y Provincias, nombrados en la S^a, S^{ra}, en General, y nombre de Cada uno Nombrado por su Nacion 117, 118.
 49 De las Ciencias y sus Profesores, 118, 119, 120.
 50 Trata de los Juezes de Israel quantos, y de cuyo Tribu, y los años que cada uno Juzga Israel, y de los Profelytas al Judaismo, en deferentes tiempos, y de 7 Preceptos que fueron Encomendados à los hijos de Noah, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129.
 51 Relata el Numero de los Reyes, que uvieron en Isreal, los que Reynaron sobre todo Israel y los que Reynaron sobre el Tribu de Yehuda, Benjamin, y Levy, los intitulados Reyes de Yehuda, el No. de años que cada uno Reynò, y los sacerdotes, y Prophetas que eran en tiempo de cada uno, los años de la Criacion del Mundo, en que Reynò cada uno de ellos. 130, 131, 132, 134.
 52 De los Nombres de los Reyes de Israel, y en que Tiempo de la Criacion del Mundo Reynaron, y quantos años cada uno Reynò, y qual èran los Prophetas de sus tiempos y nombre de algunos Miembros del Humano como se han de Governar. 134, 135, 137, 138.
 53 De los Advérbios per Alpha Beta 139, 140, 141, 142.
 54 De los Advérbios que indican el Tiempo, Lugar, Interogacion, Cantidad, Calidad, Confirmacion, Negativo, 142, 143, 144, 145, 146.
 55 De la Aritmetica, o Numeracion, 146, 147, 148, 149, 150 Regla para saber las Fiestas y Ayunos, 151, 152, 153.
 56 De un Asumpto, y su Oposito, por Alpha Beta 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161.
 57 Trata de Titulos Honorificos que se deven dar à cada uno segun su grado, como tambien de la Vocifere de los Iracionales, y Gorgeamiento de los volatiles y nombres Compuestos de algunas cosas del Servicio de caza, por Alpha Beta, 162, 163, 164, 165, 166, 167.
 58 Dialogo entre el Autor, y entre su Hijo Dicipulo suyo, nombre, del Autor siendo YORAM y del Dicipulo HiRaM, en forma de Pregunta, y Respuesta 167, 178.



קהלת יעקב

פרק ראשון

משמות האל יתבר

שם הויה • ארני • יה

אלהים

אל יחיד • בלי שני

שרי

עליון

רחום

חנון

צדיק

ישר

חסיד

נאמן

גואל

פודה

מזיל

מושיע

נוצר

נצח

מרום

קדוש

נורא

בורא

יוצר

קונה

עושה

קיים

קדמון

לעד לעולם

ולנצח נצחים

CHAPTER I.

THE NAMES OF THE LORD

Lord

God

The only God

Almighty

The most high God

Full of compassion

Gracious

Just

Righteous

Merciful

Trufty, faithful

The Redeemer

The Redemptor

Deliverer

The Saviour

The keeper

Eternal

The most high

Holy

Dreadful

The Creator

The Former

Possessor

The Maker

Permanent, or Lasting

The most Ancient

For ever

To Eternity

CAPITULO I.

LOS NOMBRES DE DIOS.

Santo nombre, Adonay

Tetragramaton, Yah,

El Dio

Dios unico, fin segundo

Todo poderoso

Alto, Exelso

Piadofo

Gracioso

Justo

Recto

Pio, Bueno

Fiel

Redemidor

Librán

Escapán

Salvador

Guardán

Abeterno

Exelso

Santo

Temeroso

Criador

Formador

Adqueridor

Hazedor

Permanente

Anterior

Para siempre

En toda eternidad

CHAPTER II.

OF THE HEAVENS, LUMINARIES, THE STARS, AND PLANETS

Heavens

CAPITULO II.

DE LOS CIELOS LUMINA- RIAS, Estrellas, y Planetas

Cielos

the

Sub

פרק שני

מהשמים • מאורי
כוכבים • ומזל

שמים • ערבות • שמים
מזל • רקיע • וכול

מעון • מכון • עצי

עצם השמים	The purity, or Essence of heavens	Substancia, o puridad
לב השמים	The middle of the heavens	Mitad de los cielos
קצה השמים	The End of the heavens	Extremo de los cielos
שמש חמה חרסה צר	The Sun	Sol
משחר צפירה	The Aurora	El alva, o romper el d
אור תהלה צהר זחר	Light	Luz
ננה זיו עשת	Clear, or Bright	Claridad
נהרה יפעה		
צה מצהב בחר		
אילת השחר	Morning star	Estrella matutina
עפעפי שחר	The dawn of the Day	Alvorada, aurora
עלות השחר שבירת השחר	Day break	Rompér el Dia
מאורות	Luminaries	Luminarias
זריחת השמש	Sun Rising	Esclarecer el Sol
האיר היום	Day Light	Esclareció el dia
בקר שחר	Morning	Mañana
ירח לבנה חדש כסא סהר	The moon	Luna
גידול הלבנה לשון הכמים	The crescent of the moon	Creciente de luna
הצי לבנה	Half moon	Media luna
מילוי הלבנה	Full moon	Luna llena
נרעות הלבנה ל ח	The wane of the moon	Menguante Luna
לקות החמה ל ח	Solar Eclipse	Eclipse Solar
לקות הלבנה	Lunar Eclipse	Eclipse lunar
קדרות המאורות	Total Eclipse	Afucamiento de las narias
לכבים	The Stars	Las estrellas
לכב	A Star	Una estrella
עש עיש	Arcturus, * The north Star	Norte
כסיל	Orion	Orion
כימה	Pliades	Pleades
חררי תימן	Stars of the antartic Pole	Estrellas del Polo an
הידל בו שחר	Lucifer or a day Star	Fuzero, hijo de mañ
מזרות מזלות	Mazzaroth the twelve signs	Signos celestes, Plar
מזל מערכה	Planet, Fortune,	Planeta, Fortuna,
שפע	Abundance, Influence,	Abundancia, influen
שבעה כוכבי לכת	The seven planets and their power in the	Las 7 Planetas y sus
או גלגלים ומשטרים	7 Days of the week	naciones en los 7
בשבעת ימי השבוע		de la semana
משטר ל ח	Power Dominion	Podestania
כוכבי לכת	The planets or wandering stars	Estrellas errantes
כוכבי שבת	The fixd stars	Estrellas Fixas
חמה יום ראשון	The sun, on the funday	El Sol, en domingo
לבנה יום שני	The moon, munday	La Luna, Lunes
מאדים יום שלישי	Mars, Tuesday	Mars, Mares
כוכב	Wednesday	Mi

בוקר יום רביעי
צדק יום חמישי
ננה יום ששי
שבתאי יום שבת

Mercury, wednesday
Jupiter, Thursday
Venus, Friday
Saturn, saturday

Mercurio, Miercoles
Jupiter, Jueves
Venus, Viernes
Saturno, Sabado

פרק שלישי

דבר על המלאכים
שרים חרטמים ומכשפים

רוח
מלאך

Spirit
Angel

CHAPTER III. ON ANGEL, DEVILS, MAGICIANS, AND SORCERERS.

CAPITULO III.

DE LOS Angeles, DIABLOS,
MAGOS, Y HECHIZEROS

Spiritu
Angel

THE 12 DEGREES OR CLASSES OF ANGELS

12 clases o grados de Angeles

יב כחות של מלאכים
חיות הקדש
אופנים
אראלים
חשמלים
שרפים
מלאכים
אלהים
בני אלהים
כרובים
אישים
שנאים
תרשישים
רוחניים
שרי שער
שרים שער
שטן
ידעני
חרטם
אוב
אשף חובר כשדאי
חבר
מכשף קוסם מכשפה
לוחש
מנחש
מעונן
מגיד עתידות

The Holy beings
Ophanim
Arelim
Hafmelem
Seraphim
Malachim
Eloim
Bené Eloim
Cherubim
Ifhim
Shinanim
Tarshishim
Spirituals
Devil
Devils
Satan
A Wizard.
Magician.
A familiar Spirit.
Astrologer
A Charmer.
A Witch, a she Witch
A Charmer
Enchanter
Observer of times
Diviner

Animales de la Santidad
Ophanim
Arelim
Hafmalim
Seraphim
Malachim
Eloim
Bené-Eloim
Querubim
Ifhim
Shinanim
Tarshishim
Spirituales
Diablo
Diablos
Adevino
Adevino
Mago
Piton, Pytonismo
Astrologo
Encantador
Hechizero, Hechizera
Encantador
Adevino
Agorero
Hechizero

פרק רביעי

שמות חגורת המולות
ומשטרים • בשנים עשר
חדשי השנה • והרוחות :

מאזנים • תשרי • ראשית
עקרב • חשוון • בול
קשת • כסלו
גדי • טבת
דלי • שבט
דגים • אדר
טלה • ניסן • אביב
שור • אייר • יוני
תאומים • סיון
סרטן • תמוז
אריה • אב • מנחם
בתולה • אלול

שני קוטבי העולם

לח קוטב צפוני
לח קוטב דרומי
לח ראש תלי
לח זנב תלי

המעלות חשבונו ששים
ושלש מאות

לח אופק

המפריש • או קו משוה היום

או אופן המישור

חגורת השורפת

שתיים • ממוצעת

שתיים • קרירות

מרכז הארץ • או נקודה

חוג הארץ

נועדן

רשן

לחט החרב

תופת תפתה • נהינם

אברון שאול

לח מויקין רוחין

ארבע רוחות העולם

קדם • קדמה • מזרח • כנרת

ים • ימה • מערב • אחר

צפון • צפנה

נגבה • דרום • תימן • תימנה • ימין

רוח

רוחות

CHAPTER IV.

Names of the twelve Signs of the
Zodiac and their influence,
On the 12 Months of the
Year; and of the Winds.

Libra, September.

Scorpio, October.

Sagitari, November.

Capricorn, December.

Aquario, January.

Pisces, February.

Aries, March.

Taurus, April.

Gimini, May.

Cancer, June.

Leo, July.

Virgo, August.

The two Poles of the World

The artic Pole

The antartic Pole

The Dragon's Head

The Dragon's Tail

The Degrees are computed 360

The Horizon

The Equinoctial line, or Equator

The Torrid Zone

The two temperate Zones

The two Frigid Zones

The Center of the Earth

The Circle of the Earth

Paradise

Delight

The flaming sword

Hell

Evil spirits

THE FOUR PARTS OF THE WORLD

East

West

North

South

Wind

Exalations

CAPITULO IV.

Nombres de los 12 Sign
del Zodiaco y su influenc
en los 12 Mezes del
Año y de los Vientos

Libra, Setiembre.

Scorpio, Octubre.

Sagitario, Noviembre.

Capricornio, Diciembre.

Acuario, Enero.

Pisces, Febrero.

Aries, Março.

Taurus, Abril.

Gemini, Mayo.

Cancer, Junio.

Leo, Julio.

Virgo, Agosto.

Los dos Polos del Mund

El Polo artico

El Polo antartico

La Cabeça del Dragon

La Cola del Dragon

Los Grados son 360

El Horizonte

La Linea Ecuinocial, o

La Zona Torrida

Las 2 Zonas Temperad

Las dos Zonas Frigid

El Centro de la tierra

El Circulo de la tierra

El Paraíso

El Deleite

La Espada flaméante

El Infierno

Los Espiritus malos

LAS 4 PARTES DEL MU

Levante

Poniente

Norte

Sul

Viento

Las Exalaciones

רוחות מזרים	Exalations	Las Exalaciones
ארבע רוחות ראשיים	THE FOUR PRINCIPAL WINDS	Los 4 Vientos Principales
רוח קדים	Easterly Wind	El Viento solano
רוח ים	Westerly Wind	El Viento Occidental
רוח דרום	Southerly Wind	El Viento Meridional
רוח צפון	Northerly Wind	El Viento Norte
רוח חרישית	A fresh Breeze	El Viento Fresco
רוח צר	A high and dry Wind	El Viento alto y seco
לח רוח נגדי	A contrary Wind	Viento contrario
רוח זלעפות	A Storm	Una Tempesta
רוח סערה סאון	A Whirl-Wind	Turbellino
רוח סופה	A Hurican	Uragan
רוח המלה	The Wind blows	El Viento sopla
רוח נושם נושא	A common Wind	Viento comun
רוח מצויה	A very strong Wind	Viento muy alto
רוח חזק	Clouds	Nuves
עננים • עבים • נשיאים	The Rainbow	El arco Celeste
קשת הענן • קשת הברית	A thick cloud, cloud	Nuve espeça
עב ענן	Darknes a dark fog	Escuridad, Nublina
השך אפל אפלה נשא עיפה	Darknes	Tiñebla, Escura
עלטה ערפל • צלמון • ברה	A mist a smoke	Vápor, Humo
אר • קיטור	Intense darkness	Negrura de noche
אישון קדרות שחרות	The lightning	Los relampagos
ברקים • לפידים • חושים	Thunderbolt	Rayos
חציצים	The thunder	Los Truenos
קולות • רעמים • רעשים	Dryness	Secura
חורב • ציה • צמאון	Rain	Lluvia
שרב • בצורת	Continual dropping	Goterá continua
גשם • מטר • אור • סגריר	First Rain, the latter rain	Lluvia Temprana, y tardia
דלף טורד	Deluge	Diluvio
יורה • מלקוש	Smoke	Humo
מבול	White frost	Yelo
עשן • קיטור	Snow	Nieve
קרח • כפור	Hail, great hail stones	Granizo, piedra de Pedrisco
שלג	Drops of rain	Gotas de lluvia
ברד אלגביש • חנמל	A drop	Gota
שעירים • רביבים	Dew	Rocio
אגלי • רסיסים		
מר • טפה • נטף		
טל		

פרק חמישי

CHAPTER V.

CAPITULO V.

מהעתים הזמנים והנמשכים

OF THE TIMES &c

DE LOS TIEMPOS &c

ראשית
 רתלה • ראש
 לפנים
 חמול • אתמול
 שלשום
 קדם
 עולם
 נצח • נצח

Begining
 Begining, Head
 In former time
 Yesterday
 Third day the day before yesterday
 Antiquity ancient
 Old time for ever
 Perpetual, strong, for ever

Principio, Cabeça
 Principio
 Antes
 Ayer
 Antes de ayer tercero dia
 Antigüedad
 Tiempo antiguo, siempre
 Perpetuo, fuerte,
 para siempre

ער
 אז
 עת
 עתה
 זמן צבא מועד
 חלד עולם תבל

For ever
 Then
 Time
 Opportunity
 A time
 The world

Para siempre
 Entonces
 Hora
 Aparejado
 Tiempo
 El Mundo

עבר
 בינוני
 הנה

Preter-tenfe
 Participle
 Present

Preterito
 Participio
 Presente

צווי

Imperative

Imperativo

עתיד

Future

Futuro

רנע

A Moment

Momento

שעה

Hour

Una hora

חצי שעה

Half an hour

Media hora

שליש שעה

Third part of an hour

Un tercio de hora

רביע שעה

Quarter of an hour

Quarto de hora

חלקים

Parts, minutes

Partes, Minutos

נקוד

Point

Punto

שצף

Instant

Instante

פתע

Moment

Momento

פתאום

Suden

Supito

יום

A day

Un Dia

יומים

Two days

Dos Dias

יום בהיר

A bright day

Dia claro

יום נהיר

יום צהיר

יום מעונן

יום סגריר

היום הזה

ימים אחדים

חצי יום

צהרים

ימי השבוע

A dark cloudy day
 A rainy day
 To day
 A few days
 Half a day
 Mid-day or twelve

Dia nublado
 Dia Llubioso
 Este dia
 Dias pocos
 Mitad del dia
 Siestas, medio dia

The days of the Week

Dias de la Semana

יום

Sunday

Doming

יום אחר בשבת	Sunday
יום שני בשבת	Monday
יום שלישי בשבת	Tuesday
יום רביעי בשבת	Wednesday
יום חמישי בשבת	Thursday
יום ששי בשבת	Friday
יום שבת	Saturday
ערב יום טוב	The Eve of holiday
יום טוב	Holiday
מחר מחרת	To morrow
בין הערבים	After noon
בין השמשות	Night
לילה ערבית	To Night
הלילה הזה	Mid-Night
חצות לילה	Evening
ערב	Sun set
ביאת השמש	Twilight
נשף	A Week
שבוע	Two Weeks
שבועים	A Month
חדש ירח	A Moon
ירח לבנה	Revolution
תקופה	A Year
שנה ימים ימימה	Two Years
שנתיים	A common Year
לח שנה פשוטה	A Leap Year
לח שנה מעוברת	Half a Year
חצי שנה	Third of a Year
שליש שנה	A Quarter of a Year
רביע שנה	This Year
שנה זאת	Last Year
שנה שעברה	Next Year
שנה הבאה	The Release Year
שמטה	Jubilee
יובל	

Dia de domingo
Dia de lunes
Dia de martes
Dia de miercoles
Dia de Juevez
Dia de Viernes
Dia de Sabado
Vispera de dia Festivo
Dia Festivo
Mañana
Entre las tardes
Noche
Esta Noche
Media Noche
La Tarde
Ponerse el Sol
Los Cripusculos
Una Semana
Dos Semanas
Un Mez
La Luna
Revolucion
Un Año!
Dos años
Año comun
Año Bisexto
Mitad del año
Un Tercio del año
Un Quarto de año
Este año
El año pasado
El año venidero
El año de la dexadura
Jubileo

פֶּק שְׁשִׁי

מבריאת העולם וזה ארץ
וארבע רוחותיה :

ארץ אדמה
יבשה חרב צחה
עֵיִב תְּלֹאכָה
תַּחֲסִים

תהו

CHAPTER VI.

THE CREATION OF THE WORLD, THE
EARTH, AND IT'S FOUR CORNERS

Earth, Ground
Dry Land
Deep

CAPITULO VI.

DE LA CRIACION DEL
MUNDO, LA TIERRA, Y SUS
QUATRO PARTES

Tierra
La Seca
Abifino

Without

Vana

תהו	Without form	Vana
בהו	Vide	Vazia
עולם • חֶלֶד • חֶלֶל • תֵּבֵל	The World	Mundo
שָׂדֶה	Field	Campo
מִדְבָּר • יְשִׁימוֹן	Defart	Dezierto
כְּבֵדָה • שְׂדֵמָה • יָנֵב	Fields	Desierto, farmiento ca
ארבע כנפות הארץ	THE FOUR PARTS OF THE WORLD	LAS 4 PARTES del MU
או חלקי הישוב		
כִּנְף הָאֲסִיָּא	Asia	Asia
כִּנְף אֵיפְרוֹפָא	Europe	Europa
כִּנְף אִפְרִיקָא	Africa	Africa
כִּנְף אַמֵּירִיקָא	America	America
אַפְסֵי אֶרֶץ • קֶצֶי אֶרֶץ	World's End	Confines del Mundo
אֶרֶץ שְׁמָמָה	Desolate Country	Tierra despoblada
אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת	Peopled County	Tierra Poblada
יֵשׁוּב	Peopled	Poblado
אֶרֶץ שְׁמֵנָה	Fertile Soil	Tierra fertil
אֶרֶץ רְזָה אוֹ כְּבוֹל	Barren Soil	Tierra esteril
אֶרֶץ צִיָּה • אֶרֶץ תְּלָאוֹבוֹת	Dry Land	Tierra seca
אֶרֶץ מִלְחָה • מִשְׁרָפוֹת מַיִם	Salt Soil	Tierra salubre
אֲדָמָה • קִישׁוּרִים	Vapours	Vapores
עָפָר • אֶבֶן • שָׁחַק	Dust, small Dust	Polvo, Polvillo
חֹל	Sand	Arena
נוֹשׁ • עָרֹר • רֶגֶב	Clods	Terrones
מִגְרָפָה		
עֲבִטִיט	Thick clay	Lodo espeso
רֶפֶשׁ בֵּין חֹמֶר מַיִם	Mire, dirt, clay	Cieno, lodo, lodaçal
מִרְפֵּשׁ	Troubled	Turbio
כְּבֵדַת אֶרֶץ	A space of Land (2000 paces)	Trecho de Tierra
חֹמֶר	Heap	Monton
חֹמֶר	Slime	Barro
אִי	Island	Isla
מְרִינָה	Province	Provincia
עִיר קְרִיָּה	City	Villa, Ciudad
כִּפּוּר פְּרוֹזוֹן	Village	Aldea
גְּבוּל	Border	Termino
גְּלִיל	Border	Comarca
נוֹף	Rigion	Rigion, o Provincia
יַעַר חֹדֶשׁ	Forest, Wood	Bosque
שְׁמָיָה	Destruction	Defolacion
צִיּוֹן חֲרָבָה צְחִיחָה	Dry	Seco, secura
הַר הָרִים • הָרִים צוֹק	Mountain, mountains	Monte, Montes
גִּבְעָה	Hill	Collao
פְּסָגָה בְּמָה גִּבְעָה חֵל	High place, height, heap.	Altar, Altura, Monto
קוֹמָח שְׁפִי עַל רֶמֶה	Stature, high place, Tower.	altura, lugar, alto, T
שָׁמַיִם		high all

יִשְׁפִּים • צִחִים • מְשֻׁנָּה
טָבוֹר מֵעֵלָה מְרוֹם

High places

צֶרֶם

A sharp stone

סֵלַע סֵלָעִים

Rock, Rocks

חֲלָמִישׁ

Rocks, a crag of the Rock

כַּפִּים שֵׁן

Depth, springs

עֵינַק • נִבְכִּים • מְצוּלָה

Vale

עֵמֶק נָחַל גֵּיא בְּקֶעֶחַ אֲרִים

Vale, Plain

שְׂפֵלָה • אֶבֶל • אֶלּוֹן • בְּכָר

מִישֹׁר • עֶרְבָה

Deserts

שְׂרֹז אֵיל עֶרְבוֹת

Cave, Chimney. Dens

כְּעֵרָה אֶרְבָּה מְקַהֲרוֹת

Pit, deep Pits, hollow Strakes

שַׁחַת מִהַמּוֹרוֹת שְׁקַעְרוֹרוֹת

A deep Pit

שׁוּחָה פַּחַת

Pit, Ditch

בּוֹר נֶבֶא חֲרוֹץ שׁוּחָה שִׁיחַ

A hole

חֹר נֶקֶק נֶקְרָה מְאִירָה

Standing water, a Lake

נֶבֶא אֵיִם

A heap

תֵּל עֵיִן נֶד נֶצִּיב צֶהֱרָה נֶגֶד

Clefts

חֲנוּיִם

Caves

מַחֲלוֹת

The cross-way

פֶּרֶק

פרק שביעי

CHAPTER VII.

OF THE WATERS, SEAS &c

CAPITULO VII.

DE LAS AGUAS, MARES &c

מַהֲמִים וְהַיָּמִים וְהַנְּמֻשָּׁה

מִים שְׂאֹן מִים

Water a noise of water

יָם יָמִים

The sea, Seas

שְׂבִלַת שֹׁטֶף זָרָם

A Flood

יּוֹבֵל תְּעֵלָה

A River, a Trench

מִיכָל

A Brook of water

נָהָר יָאֵר יּוֹבֵל נָחַל פֶּלֶג

A River

מַעְיָן מְקוֹר

Fountain

אַרְבַּע נְהָרוֹת הַיּוֹצֵאִים

Four Rivers that arise from Paradise

מִגַּן עֵדֶן

פִּישׁוֹן • שִׁיחֹר

The Nile in Africa it empties itself in the

Pontic Sea

גִּיחוֹן

Ganges in India, empties itself in

the Ocean

חֲדָקַל

Tigris in Assyria, goes to the

Persian Sea

פֶּרַת

Euphrates in Assyria, goes to the

Persian Sea

יְבֵלִימִים

Brooks

נָהָר סַבְטִיּוֹן

The Sabatical River

Alturas

Pedernal

Pedernal, Peña, Peñas

Peñas, diente, de Peña

Hondnra, Profundinas

Valle

Baxura, Llanura

Deziertos

Lapas, Ventanas

Fueffas, Profundas

Fueffa, Cueva

Poso, Cava, Fueffa

Horado, Buracr, Abuj

Pielago, Laguna

Monton

Resquícios

Grutas

División de caminos

Aguas, ruydo de aguas

Mar, mares

Corriente, Rabdon

Riachuelo, aguadúcho

El Vado de las aguas

Rio, Arroyo, Pielago

Fuente

4 Rios que salen del Paraizo

Nilo, en Africa vazia á el

Mar Pontico

Ganges en India,

vazia al Oceano

Tigris en Assyria,

vazia al Mar Persico

Euphrates en Assyria,

vavia al Mar Persico

Riachuelos de agua

Rio Sabatico

נהר ירדן	The River Jordan	Ribera del Yordan
נחל שוטף	Overflowing Flood	Arroyo arrabdonan
אפיק ברכה שבר	A Stream, a pool, sluices	Pielago, alberca, estanque
סילון • אמת המים צנור	Water Pipe, Gutter	Caño de Agua, caño
גומץ • חריץ • תפידה	A Pit, a hole dug in the Ground	Hoyo
רהט	Gutter	Pila
גבא	A Marsh	Paludo
קנה	A Cane	Caña
סוף גמי גומא	A Rush	Junco, Carrizal
גלות	Springs	Fuentes
עין המים	Spring of water	Fuente de Agua
מי אפסים	Waters were to the Ancles	Agua hasta los Tobillos]
מים נגרים	Running waters	Aguas corrientes
מקוה מים	A gathering of waters	Recojimiento de aguas
מבוע • מוצא	A Stream, a spout of water	Manadero, chorro de agua
באר ביר	A Well	Pozo
בור	A Grave, a Prison	Fuesa, Carcel
אשר	The stream of the Brooks	Vertedero de los Rios
צפה	Swimming	Nado
שפה • יר • בתה	The rivers Brink side	Orilla, lado
עבר	Beyond the River	La otra Parte del Rio
מעברה	A ferry Boat	La Barca
ים המלח	Salt Sea	Mar de Sul
ים כנרת	Galilean Sea	Mar de Galilea
ים סוף	The red Sea	Mar Rubio
ים החרול	Great Sea (of India)	Mar Grande
ים השחור	Black Sea	Mar Negra
ים מצרים	Egyptian Sea	Mar de Egypto
ים האמצעי	Mediterranean	Mediterraneo
ים אוקיינוס	Ocean	Oceano
מצר ים בין שני מלקיות	Straits	Estrecho
קשון ים	The Edge of the Sea	Lengua de mar
שפת הים	The Sea shore	Orilla del mar, Playa]
גלים • דכים	Waves of the Sea	Olas de la mar
לב ים	The midst of the Sea	Medio del mar
גב ים	Springs of the Sea	Profundinas del mar
סערות הים	A storm of the Sea	Tempesta del mar
תהומות	Depths	Abismos
מצולות ים	Depths	Profundinas
תהום רבה	Great Depth	Abismo Grande
עומק	Depth	Hondura

פרק שמיני

מהספינה ומנהיגיה
וחנמשכים :

אני * אניה
ספינה
תבה
צי אדיר ברניות
אני שיט * דוניאות
עברה
דברות רפסדות אסרא
רפסדה
תרן חבל
עבות
נס דגל
קו
כשוט שיט
גרש קברניט
מחט האניות
וילון וילונות מפרש
חבל מתר
אבוקא
קנה החבטה
עלג התקנה
עוגן חוגגין
עקל
חבל התשיעה }
משקולת הים * גשיש
ראש
רב החובל
חובלים מלחים
ספנים
ליסטי הים * אפרטין
סירות דוניות דונה
דיג דינים דונים
רשת חרם מצוד מצודה }
מכמורת שתות תרמים
מכמר
חוח * חחים
קרסים * צנות
שפים * וו
חכה * אגמון
סיר
תנין

לויח

CHAPTER VIII.

OF THE SHIP AND ITS GUIDERS
&c

A ship
A small vessel
An ark of noah
A gallant ship, or a man of war
A galley with oars, gallies
A ferry-boat
Flotes, boats
Flote
A mast
Thick cords or cables
A flag
Line
An oar
The rudder
Mariners compass
Sail, fails
A cable
A speaking Trumpet
A Telescope
An anchor
Anchors
The well of the Ship
The sounding Plummet
A Captain
A Pilot
Sailors
Boats-men
Pirates
Fish Hooks, or fish Boats
A Fisher, fishers
Nets
Fishing hooks
A Fish Boat
Whales, Dragons, Serpents

CAPITULO VIII.

DEL NAVIO Y SUS CO-
MANDANTES &c

Navio
Barco pequeño
La arca de Noah
Nave Grande, o navio &c
Nave de Rémo
Barca
Balsas, Barco
Balsa
El arbol, o Mastil de Navio
Guminas
Bandera, Pendon
Liña
Rémo
Tímon del Navio
Busola, o aguja de Marcár
Vela, Velas de Navio
Cuerda
Tromba Marína
Antojo de larga vista
Ancora
Ancoras
Sentína del Navio
Escandello
El Capitan
El Piloto
Marinéros
Barquéros
Pirátas del Mar
Barquillas de Pescador
Pescador, Pescadores
Rédes
Anzuelo de Pescar
Barquillo de Pescar
Ballénas, Dragones, &c
Liv

Liv

לויתן
 דג דגים
 סנפיר
 קשקשת
 ביקרין
 שרץ המים
 צף שוחה
 משברים
 חוף מחוז נמל
 שפת הים

Liviathan
 Fish
 Fins
 Scales
 Fish ponds
 A Reptile of the waters
 A swimmer
 Billows
 A port
 The sea shore

Liviathan
 Pescado, pescados
 Ala del peçe
 Escáma
 Ribéras de Pescado
 Sierpe de las aguas
 Nadador
 Ondas
 Puerto
 Orilla, Borde

פרק תשיעי

דבר על האש והנמשכים

יסוד
 אש אור
 ניצוץ
 עשן
 להב להבה להט
 שרפה
 רשפה רשף נחלת
 לפיד פלדות
 נחלים
 דשן אפר
 פיה אפר הם
 שביב }
 כירור }
 שלהבת להבת להבות }
 להבות אש }
 קיטור איד משאח
 תבערה דור
 בערה יקר
 אור
 נר
 חום
 צרבת
 תררים בצרת חרב
 צחיחה צה תלאובה
 תפינים
 רתחים
 אור

Element
 Fire
 A sparke
 Smoke
 A flame
 A great fire
 A live, or hot coal
 A fire brand, flaming, or fiery torches
 Live, or hot coals
 Ashes
 Ashes hot ashes
 Spark
 A flame of fire
 Vapour
 Burn
 A burning
 A brand
 Lamp, or candle
 Heat
 Burning fire
 Parched, drought
 Dry, drought, great drought
 Bakings
 Boiliags
 Air

CHAPTER IX.

ON THE FIRE &c

CAPITULO IX.

SOBRE EL FUEGO &c

Elemento
 Fuego
 Sentella, Chispa
 Humo
 Flama
 Incendio
 Braza
 Tison, fuego de Hachas
 Brazas
 Ceniza
 Morçella
 Centella de fuego
 Flama de fuego
 Vapor
 Enciendio
 Encendio
 Tizon
 Candela
 Calor
 Fuego quemán
 Securas, retencion delluvi.
 Secura, securas
 Cofiduras
 Hervores
 Ayre

פרק עשירי

מהדומים • אבנים טובות
ומאגליות • והנמשכים :

אבן • אבנים	A stone, stones
אבני טחצב	Hewed stones
אבני קיט	The Brick-kiln
כבן	Great stone
אבנים גדולות	Gravel stones
הצד	Marble stones
אבני שיש • שש	Precious stones
אבנים יקרות	Jewel
אבני הפז	Glass
זכוכית	Crystal stone, or carbuncle
בדלח • כרופ	Alabaster, Hyacinthe
דר • סתרת	Agates, or crystal, a chrysolite
אגדה • ברקת	Jewels
פנינים הפצים	Porphyre
בהט	Pearls
נביש	A Ruby
אורם	An Emerald, an Ethiopian emerald
פטר • פטרת בוש	Carbuncle
נופר • פור	Saphir
ספיר	A diamond
יהלם	Topaz
לשם	A Turkey stone, of a blue Colour
שבו	An Amethyst
אחלמה	Sardius
תרשיש	Onyx
שהם	A Jaspes
ישפה	An Adamant
שכיר	A pearl pearls
מרגלית • מרגליות	Corals
זהר • בירדן	A touch stone
ראמות • אלמנים	A Load stone
אבן בחן	A bezoar stone
אבן שואבת	A Grinding stone
אבן ביזואר	Pumice stone
אבן ההשחוח	
אבן ליטוש	

CHAPTER X.

OF MINERALS, AND PRECIOUS
STONES &c

CAPITULO X.

DE LOS MINERALES, PIEDRAS FINAS, Y PRECIOSAS

Piedra, piedras
Piedras de Cantería
Hornassa de Ladrillos
Piedras Grandes
Cascajo
Piedras de Marmol
Piedras preciosas
Joyas
Vidro
Cristal mineral &c
Alabastro, Iacinto
Agátas, Cristal Crisolita
Joyas
Porfido
Perlas
Ruby
Efineralda, de Etyopia
Carbunculo
Saphiro
Diamante
Topacio
Turquesa
Amatista
Sardio, Berilus
Onicolo
Jaspe, Diapero
Diamante
Margaritas, perlas
Corales
Piedra de Toque
Piedra Yman, o Calamíta
Piedra Bezoar
Piedra de Amolar
Piedra Pomis

פרק אחר עשר

ממני הצבעים והנמשכים

צבע
צבע חמוץ
מראה עין
לבן חור צהר לבנה
שחר שחרות שחרות
קדר קדרות
אדום חום חכלול
זהרית
אדמוני אדמדם
ירק
ירוק ירקרק כרפס ירקון
צהוב
שחוק
כרמל
שחר
תכלת
כרובי
אדמון
שני
תולע
אמון
טלוא
נקוד
ברור
לח
רעון
שמות מושאלים להצבעים
צבע שושנה
צבע האש
צבע הבשר
צבע הים
צבע חזית
צבע מרגלית
צבע חמט
צבע החבון
צבע הדשן
פואה
אוג
קנקנתום
אלום
ורניק

CHAPTER XI.

OF THE VARIOUS COLOURS &c

Tincture
Dyed
Colour
White
Black, blackness
Dark, darknes
Red
Wool dyed red
Red reddish
Green
Green, paleness, greenness
Yellow, or Gold colour
Brown, or Bay
Crimson
Vermilion
Blue
Saffron Colour
Purple
Crimson
Scarlet
Ash colour, or Bay
Spotted
Speckled
Griffed
Green
Borrowd names for Colours
Rose colour
Fire colour
Flesh colour
Sea Green colour
Olive colour
Pearl colour
Pale colour
Straw colour
Ash colour
Cochineal colour
Indigo
Gall Nut
Allum
Oxymment

CAPITULO XI.

DE LAS COLORES &c

Tintura
Tiñido
Color
Blanco, blanca
Negro, denegrida
Ennegreçer, negros
Vermejo, Colorado
Lana Tiñida, bermeja
Vermejo, vermëjecida
Verde
Verde, Palidez
Rubio
Escuro
Carmesi, o Grana
Bermellon
Cardeno, o azul celeste
Asafranado, o aranjado
Purpura
Carmesi
Escarlata
Ciniziento
Rodado
Pintado
Pedriscado
Verde, reverdido
Nombres de los colores
Color de Rosa
Color de Fuego
Color de carne
Color del Mar
Color de Oliva
Color de Perla
Palida
Color de paja
Color de ceniza
Color de Grana
Indigo, Anil
Agallas
Piedra alum
Oro Pimento

פרק שנים עשר

מבהמות וחיות המהדרים

CHAPTER XII.

OF THE CLEAN BEASTS

CAPITULO XII.

DE LAS BESTIAS, Y ANI-
MALAS LIMPIAS

Irrational	Irracional
Sensitive Body	Cuerpo Sensitivo
The Gender Name	Nombre Generico
A Beast	Quatropea, Bestia
Large	Gruesá
Small	Menuda
A Beast	Animalla, Bestia
A Drove, droves, Flocks	Rebaño, Rebaños
Flocks of Kids	Rebaño de Cabras
Sheep	Ovejas
Oxen, Herd	Vaca
Ox, a Bull	Buey
A wild Bull	Buey Silvestre
A Bull	Torro
A Cow	Vaca
A He calf	Bezéro
A She calf	Bezéra
A Lamb, a She lamb	Cordéro, Corderade un año
Ewe	Oveja
A Lamb	Carnéro
A Ram	Barvez
A young Goat	Cabríto
Wild Goat	Cabridla
Rams	Mañuecos, Ton de 5 quartos
He Goats	Cabron, Cabrones
A young Kid	Cabríto
A She young Goat	Cabrita
A She Goat, Goats	Cabra, Cabras
The scape-Goat	Azazel
The Hart, or a Roe buck	Corfo, corfa
A she Hart, or a Hind	Cierva
A young Hart	Enodio
With young	Paridas
Stronger	Tempranas
Feebler	Tardias
The Hart, or Stag	Ciervo
A Badger, Badgers	Taxon, Taxones
Fallow-Deer	Bufalo
A He wild Goat	Cabron Silvestre

Pygarg

Unicor

דִּישוֹן	A Pygarg, or Bifon	Unicornio, o cabra Silvestre
צֶמֶד בָּקָר	The Chamois	Cabra montes
שׁוֹר הַבָּקָה	A yoke, or a couple of Oxen	Junta de Vacas; un par
שׁוֹר מִתְּנֵה	A wild Ox	Buey Silvestre
שׁוֹר נִתְּנָה	A Protested Ox (to the owner)	Buey Proteñado a su dueño
שִׁלִּי	A Bucking Ox	Buey acorneador
טֶלֶה	A Slink	Niñato
טֶלֶה רֶשֶׁא	A Lamb	Cordero
טֶלֶה חֶלֶב	A Grass lamb	Cordero de Yerva
שֶׁמֶעַ	A Sucking lamb	Cordero de Leche
פֶּרֶסֶה טֶלֶפִּים	Cloven-footed	Hendadura de Uña
גִּידָה	Hoof	Uña, uñas del animal
קֶדְנִים	Cud	Rumio
אֵלֶיהָ וְנֶבֶל	Horns	Cuernos, Aftas
שְׁחִיטָה	The Tail	Cóla
בְּרִיקָה	Killing	Degolladura
נִבְרָה	Searching the Beast	Examinación del Animal
טֶרֶפָה	A Beast that dieth of itself, Carcase	Calabrína, o animal muerto
רֹעֶה	Torn with Beasts	Arrebatadura, por Animal
מִרְעָה	A Shepherd	Pastor
מִסְפּוֹא	Pasture	Pásto
בְּלִי	Provender	Cevada
מִרְוֵאִים מְרֻבָּקִים	Fodder, Pasture	Civo, Pasto, Comida
בְּרִיִּים אֲבוּסִים מִחַיִּים	Fattened Berfts	Animales Engordados
מִפּוֹטָמִים	Fat	Gordos
נִזָּה	Fattened Sheep	Corderos Encevadados
זֶמַן הַנִּזָּה	A Fleece	El Vellochino
נִזָּה הַצֹּמֶה	Sheering Season	Tiempo de Trasquilado
	Sheering the wool	Trasquiladura de Lana

פרק יג

מהפחמות וחיות הטמאים
והנמשכים :

חַיַּת חִיתוֹ יָעַר
אֵרִי אֲרִיחַ

שֶׁחַל

לְבֹא

לִישׁ

כִּפְיָה

נֹר

נִמְר

לְבִיא

CHAPTER XIII.

OF THE UNCLEAN, AND
WILD BEASTS &c

Wild Beasts

A young Lion

A courageous Lion

An old decrepit Lion

A young Lion

Young Lion

A Lions whelp

A Leopard, or a Tyger

CAPITULO XIII.

DE ANIMALES IMMUNDOS
Y FIGURAS DE RAPINAS

Animales Feroçes

Leon de media edad

Leon Animoso

Leon viejo, decrepito

Leon moço

Leon Jóben

Candillo de Leche

Tigre

Lionefs

Leones

לביא	Lioness	Leona
דוב	A Bear	Urso
זאב	A Wolf	Lobo
גמל	A Camel	Camello
בכרה	A She young Camel,	Camelleta, Dormidarias,
בכרות • רמכים	young Dromedary's	Chinetas
חזיר	A Hog	Puerco
חזיר יער	A wild Boar	Puerco silvestre, Jabaly
סיס • סיסה	A Horse, a Mare	Cavallo, Yegua
סיסים לבנים	White Horses	Cavallos blancos
שחורים	Black	Negros
שרקים	Brown, or Bay	Escuros
גרדים	Grised,	Pedriscados
אביצים	Bay	Cenizientos
אדמים	Red	Vermejos
פרר • פררה • פררים	A Mule, mules	Mulo, Mula, mulos
אחשתרנים • ימם	Mules, or Dromedaries	Mulos, o Dormidarias
חמור • חמורים	An Afs, asses	Afno, afna, Burricos
עיר • עירם	A Colt, colts	Buriquito, Buriquitos
אתון • אתונות	A she Afs, asses	Afna, afnas
פרא סיח פרה פראים	A wild Afs, asses	Zebro, Zebros
בעיר	A Beast	Bestia
ציד	A Hunt	Cassa
ערוד	A wild Afs	Burico silvestre
שועל שועלים	A Fox, Foxes	Raposa, Raposas
ארנבת	A Hare	La Llebre
שפן	The Cony	El Conejo
קוף	An Ape, Monkey	Mono, Ximia
אוחים	Doleful creatures	Hurones
פילים • הקנים	Elephants	Elephantes
שנהבים	Ivory	Marfiles
חוטם הפיל	The Elephants snout	La tromba del Elephante
ראם	Unicorn	Unicornio
חיות טורפות	Wild Beasts	Fieras de Rapina
בני שחץ	The Lions whelps	Animales fieros
זיים	Wild Beasts of the Desert	Animales fieros
כלב כלבא פלבתא	A Dog, Bitch	Perro, Perra
זרויר	A grey-Hound	Lebre, Perro
חתול • שונרא	A Catt	Gato
איים	Wild beasts of the Islands, or wild Catts	Gatos silvestres

פרק יר

מהרמשים והשרצים
למיניהם והנמשכים :

רמש האדמה
זוחלי עפר
חולע המשי
שרץ שרצים
עש. עשש. סם
נמלה. נמלים
כנה. כנים
פרעוש פרעושים פשפשים
רמה
חולע תולעה
עקביש
שקמית. סקמית
קורי. קורי עקביש
שבלול }
חמט }
ערוקת
כוח
צב
לטאה
אנקה
חולר. חולדה
עכבר
נהש
פתן ערוד. עכשוב
אפעה
שרף
שפיפון
צפע צפעוני ברדלס
תנין
דרקון
שרף מעופף
חמת. ארס
עקרב
הפרפרת. הפרפרות
סלמנדרא
צפרדע צפרדעים
ביצי כנים
בני בית הסתרים

CHAPTER XIV.

REPTILES OF ALL KINDS

Movables on the Earth
Serpents of the dust
A filk worm
Moving creatures
Moth
Ant, ants
Louse, Lice
A Flea, fleas, Bugs
A Worm
A large worm
A spiders web
A spider
A spiders web
A snail
The Horfeleach
The Cameleon
Tortoise
The Lizard
The Ferret
The Weasel
The Mouse
A serpent
Adder, or asp
Basilisk
A fiery Serpent
An Adder
Cockatrice
Whale, or Dragon
A large snake, or Dragon
A fiery flying Serpent
Poison
Scorpion
A Mole
Salamander
Frog, Frogs
Nits
Crablice

CAPITULO XIV.

REPTILES DE TODO GENERO

Removilia de la Tierra
Arrastrantes, Polvo
Guzano de la Seda
Serpiente, serpientes
Polilla
Hormiga, hormigas!
Piojo, Piojos
Pulga, pulgas, chinchas
Verme
Guzano
Telaraña
Araña
Telas de araña
Caracol,
Sanguijuela
La Lagartija
El Sapo
El Caracol
El Erizo
La Comadreja
El Raton
Culebro
Bibora, aspide
Bazilisco
Culebro ardiente
Bivora
Basilisco
Culebro, Dragon, Ballena
Culebro grande, Dragon
Ardedor bolan
Ponçoña
Alacran, Escorpion
Topo, o Talpa sin ojos
Salamandra
Rana, Ranas
Liendres
Ladilla

פרק טו

CHAPTER XV.

CAPITULO XV.

מהמעופפים והעופרים והנמשכים :	OF THE FLYING CREATURES, AND FOWLS	DE LOS VOLATILES Y AVES
עוף * עופות	A Fowl, Fowls	Ave, Aves
מעופף מעופפים	Flying	Que Buela, Bolantes
קן * קנים	A Nest, nests	Nido, Nidos
צפור צפרים	A Bird, Birds	Páxara, Páxaras
יונה * יונים * בני יונה	A Dove, Doves	Paloma, Palemas
תור תורים	A Turtledove, Turtledoves	Tortol, Tortolas
גוזל * גוזלות פסיוני	A Pigeon, Pigeons	Palomino, Palominos
קורא	A Partridge	Perdíz
ברבור ברבורים	A Capon, Capons	Capon, Capones
שלו * שלמים	A Quail, quails	Codorniz, Codornizes
אבר אברה אנה ציץ	Wings	Ala
כנף	Wings	Ala
אפרוח * אפרוחים	Chicken, Chickens	Pollo, Pollos
נוצה	Feather	Pluma
מדאח זפק	The Crop	El Buche
ביצה * ביצים	An Egg, eggs	Huevo, huevo
ריך	A white of an Egg	Clara del huevo
חלמית	The Yolk	La Yema
כלוב	A Basket	Canastillo
שחף	The Cuckow	La Cerçeta
פרס	Offisfrage	El Açor
שולד	The Cormorant	La Gavia
כוס	The little Owl	El Falcon
קפור	Bittern	Erizo
יגשוף	The great Owl	La Lechuza
עורב	A Raven	Cuervo
דאה	The Glede	El milano Rubio
איה	The Kite	El Buitre
תנשמת	The Mole	El Topo
עגור * דרור * סיננית	A Swallow	Golondrina
לילית	Screech Owl, or night monster	La Bruxa
עטלף	The Bat	El Murçiegalo
קפוז	A Great Owl	Erizo
סוס	The Crane	La Grulla
תחמס	The night-Hawk	El Mochuelo
דיה דאה	The Vulture	El Milano
אנפה	The Heron	El Grajo
חסידה	The Stork	Cigüeña
נץ	The Hawk	El Gavilan
יענה * יענים	The Owl	El Autillo
נשר	The Eagle	La Aguila

עוננה	The Ospray
דוכיפת	The Lapwing
קאח	The Pelican
דחמה רחם	The gier-Eagle
רנגים תוכיים	Peacocks
יוני הנאות	Wild Doves
לוע	The Swallow
ישט	The wind pipe
תרנגול • שקוי • נבר	A Cock
תרנגולת	A Hen
שום	A Turkey Cock
שומת	A Turkey Hen
איו • אנוים	A Gander, Ganders
אנות אנוות	A Goose, Geese
בר אנוא	A young Duck
חול	Phoenix
זבוב זבובים	A Fly, Flies
דבורה דבורים	Bee, Bees
כחושין	Flies
זבובי הסוס	Horse stingers
זבובי אור	Butterflies
זבוב קווקב	Spanish flies
זרעה	Hornets
חיפושית	A Beetle
ארבה	The Locust
לצל	Divers kinds of Locust
סלעס	Bald Locust
חרגל	The Beetle
זב	The Grasshopper
חזיל	The Caterpillar
יום	The Palmer-worm
לק	anker-worm
זב	Great Grasshopper

זרק ששה עשר

מהארם הקרובים
וחנמשכים :

יחום	Living Substance
אדם • אנוש	A Man
זין האנושי	Mankind
בתים	Men of Family, mortals
זכר • זכרים	Male
נקבה • נקבות	Female, Females
איש • נבר • בעל	A Man, Husband
אנשים	

Esmerejon
El Gallo montes
Cernicolo
El Pelicano
Pavones
Palomas filvestres
El Tragadero
Ofupago
El Gallo
Gallina
Pavo
Pava
Pato, Patos
Pata, Patas
Patiña
Phenix
Mosca, moscas
Abeja, abejas
Moscas
Moscas de Cavallo
Mariposas
Moscas doradas, cantari
La Abispa
Escaravafo
L Langosta
Varias fuertes de Lango
El Langostin
El Hargol
El Haghah
Langosta
Langosta
Langosta
Langosta

CHAPTER XVI.

OF MAN AND RELATIONS &c

Living Substance
A Man
Mankind
Men of Family, mortals
Male
Female, Females
A Man, Husband

CAPITULO XV

DEL HOMBRE Y PARIE

Estatura humana
Hombre
Genero humano
Varones de familia mor
Macho
Hembra, Hembras
Varon' Marido

Men

Var

אֲנָשִׁים	Men
אִשָּׁה	A woman
נָשִׁים	Women
אָב	A Father
אִמָּה	A Mother
בֶּן • נִין • בָּנִים	A Son, sons
בַּת • בָּנוֹת	A Daughter, Daughters
טַף	Little ones
תְּאוֹמִים • תּוֹמִים	Twins
יוֹנֵק	Sucking child
עוֹלָל	Infant
מִיֻּנֶּקֶת	A Nurse
אִמָּן	A Man Nurse
אֶחָד	Brought up
יֶלֶד יְלָדִים	A Child, Children
יְלֵדָה יְלָדוֹת	A Damsel, Damsels
מִילְדָת • מִילָד	The Midwife, a man midwife
אֲבָנִים	Seats of women in Labour
נָעָר • נְעָרִים	A young man, young men
נְעָרָה נְעָרוֹת	A young woman, young women?
בָּחוּר בָּחוּרִים פָּרַח פָּרְחִים	A young man, young men
בְּתוּלָה רַחֵם בְּתוּלוֹת	A Virgin, virgins
עַלְמָה עַלְמוֹת	A Maid, maids
אֲחֵיהֶם	The Brotherhood
אָח אָחִים	A Brother, Brothers
אֲחוֹת אֲחוֹתֵיהֶם	A Sister, sisters
יָבֵם יָבֵמֶת	Brother in Law
יְבֵמָה יְבֵמָתִי	Sister in Law
דּוֹד דּוֹדִים	An Uncle, Uncles
דּוֹדָה	Aunt
חָתָן חָתָן	Father in Law
חֻתָּנָה חֻתָּנָה	Mother in Law
נֶכֶד בֶּן הַבֵּן • אִם בַּת הַבַּת	A Grand son, Grand Daughter
צִיָּאִים צִיָּעוֹת	Offspring, issue
בְּכוֹר בְּכוֹרֵי בְּכוֹרוֹת	A First-born
יֹרֵשׁ יֹרְשִׁים יֹרֶשֶׁת יֹרְשָׁתָהּ	Heir, heirs, Heiress, heiresses
בַּעַל	A Husband
בְּעוּלָה נְשׂוּאָה	Married
אַלְמָן	A Widower
אַלְמָנָה אֲלֻמָּנוֹת	A Widow, widows
יָתוֹם יְתוֹמָה יְתוֹמִים	Orphan Orphans
עָקָר עָקָרָה אֵילוּנִית	A Barren man, barren woman
עֵרִי • עֵרִירִים	Childless
זָמַן	Untimely Birth
פְּלִגְשִׁים פְּלִגְשִׁים	Concubine, Concubines

שגל

F

Varones
Muger]
Mugeres
Padre
Madre
Hijo, hijos
Hija, hijas
Familla
Mellizos
Alechan, o el que máma
Moço, Infante
Ama de criar
El crian
Ayo, o como áma
Niño, niños
Niña, niñas
Partéra, Comádre, Partéro
Affientos de las paridas
Moço, moços
Moça moças
Mancebo, mancebos
Donzella, virgen, donzellas
Moça, moças
Hemandad
Hermano, herrmanos
Hermana, hermanas
Cuñado
Cuñada
Tio, Tios
Tia
Suegro
Suegra
Nieto, Nieta
Hijos, Criaturas
Primogenito, primogenitos
Herederos, herederas
Marido
Cazada
Viudo
Viuda, viudas
Huerfanos, huerfanas
Estéril
Solo, sin hijos
Abortado
Concubina, Concubines

C. ition

Con

שגג	Coition, Concupiscence	Concupiscencia
סכנת	A cherisher, a helper	Calentan, dormir a su lado
גרשה	A divorced woman	Repudiada del marido
חללה	Prophane	Infame, profana
זנה	An Harlot	Ramera
נדה • אתנן זנה	A Gift to a harlot	Dadiva para Ramera
מנאף	Adulterer	Adultero
מנאפת	Adulterous woman	Adultera
קדש	A Sodomite	Aplazado, Sedomita
קדשה	A whore	Aplazada, Puta
ממור ממורת	A Bastard	Bastardo, Bastarda
שאר	Near of kin	Caronal, Pariente
שארה	Near kinswoman	Parienta
מולדת	Born	Nacida
קרוב מודע מפר	Relation, or Friend	Pariente, o conocido
קרובים מודעים	Relations, or Friends	Parientes, o conocidos
שבט שבטים	Tribe, Tribes	Tribo, Tribos
משפחה משפחות	Family, families	Linage, Linages
יחש ינוע	Genealogy	Genealogia
תולדות	Generations	Generaciones
תרבות	Education	Educacion
ראש בית אב	The head of a Family	Cabeça de Familla
דור דורים	An age, Generations	Generacion, Generaciones
מרבית	The increase	Muchedumbre
קירבה	Relationship	Parentesco
פריה	Propagation	Propagacion
רביה	Multiplication	Multiplicacion
מוליד	He who begets	Engendrador
אח מחלב	A foster Brother	Hermano de Leche
אב הבנים	A Father of Children	Padre de hijos
אב רך	A tender Father	Padre Tierno
יחיד יחידה	An only Son, an only Daughter	Unico, unica
אח מאב	A Brother by father's side	Hermano de Padre
אח מאם	A Brother by mother's side	Hermano de Madre
אחות מאב	A Sister, by fathers side	Hermana de Padre
אחות מאם	A Sister, by mothers side	Hermana de Madre
הורים • זקנים • אבי אביו	Grand-fathers Elders	Aguelos, viejos
זקני • זקנתי	My Grand father, my Grand mother	Mi Aguelo, mi Aguela
זקן	An old man	Viejo
זקנה	An old woman	Vieja
אב אבי אביו	A Great Grand father	Bis Aguelo
אב אבי אמו	A Great Grand mother	Bis Aguela
בן הגדול	The elder Son	El hijo Grande, mayor
בן הקטן	The younger Son	El hijo menor

בת הגדולה

בת הקטנה

בן שני

בת שנית

גדול • רב

קטן • צעיר

דודו

מאמנו

בן אח

בת אח

בן דודו

בן דודה

בת דודו

בת דודה

ראשון בראשון

שני בשני

שלישי בשלישי

חורגו • חורגתו

בעל אמו

אשת אביו

אשת איש • בעולת בעל

פנוי • פנויה

גברת • מטרונה

גברנית

דעתנית

ארוש ארושה ארוס ארוסה

שאר אירוסין

חנאים

קנס

שלוחים סבלונות דורונות

מתן • מתנה • מנה • מנה • מנה

עגב • חשק • אהבה

עגב • חושק • אהב

עונבת • הושקת • אהבת

ידיר דור יקיר חביב אהוב

נעים

בחיר

ענובה • חשוקה אהובה

שרבו

חתן • בלה

זיווג זוג

נישא • לח

מנחה • שי • אשכר • דורו

משאת • תשורה • ברכה

סימן

The elder Daughter

The younger Daughter

A second Son

A second Daughter

Great

Small, little, younger, less

Uncle, Fathers brother

Uncle, Mothers brother

A Brothers son

Brothers Daughter

Uncles Son

Aunts Son

Uncles Daughter

Aunts Daughter

First Cousin

Second Cousin

Third Cousin

Step son, step Daughter

Step Father

Step Mother

A married woman

A Batchelor, a spinster

A Lady, a matron

A manly woman

A woman of Judgement

A man betrothed, a woman betrothed

Betrothing Contract

Contracts

Penalty

Presents to the Bride and Bridegroom

Gift, portion, share

Doting, Love

Aman Doter, a lover

A woman Doter, a lover

Beloved, precious, dearly beloved

Pleasant

Chosen

Doted, beloved Sweet-heart

A match maker

Bridegroom, Bride

Pairing, Joining

Nymph

Present

Present

La hija mayor

La hija menor

Hijo segundo

Hija segunda

Grande

Pe queño, menor

Tio, parte de Padre

Tio, parte de madre

Sobrino, hijo de hermano

Sobrina, hija de hermano

Hijo de su Tio

Hijo de su Tia

Hija de su Tio

Hija de su Tia

Primo hermano

Segundo Primo

Tercero Primo

Entenado, Entenada

Padraſto

Madraſta

Muger Casada

Moço foltero, foltera

Señora, matrona

Muger, varonil

Muger Judiciosa

Eſpoſo, Eſpoſa

Contrato de Deſpoſorio

Contrátos

Penalidad

Prezentes a los Novios

Dadiva, porcion, porciones

Enamores, amor

Enamoran, un amante

Enamorante, una amante

Querido, precioso &c

Delectable, hermoso

Eſcogido, electo

Enamorada, amada

Casamentero

Novio, novia

Un Par, Juntamento

Ninfa

Presente

Presente

Good

Buena

לח סימן טוב • מול טוב	Good omen, good luck	Buena señal, buena fortuna
לח כלולות חתונה	A Wedding	Bodas, Esposalicios
לח אפריון • חופה	Canopy (where they marry)	Tálamo
קדושין	A wedding Ring	Anillo de Cazamiento
מינים	Musical Instruments	Instrumentos de musica
מחול	A Dance, or Ball	Dança, Bayle
שמחה • ששון • נילה	Joy	Alegria, Gozo
עליון עליון	Pleasure, Rejoicing	Gusto
לח שטר כתובה	A marriage Contract	Contrato de Cazamiento
לח שושבין	God Father to the Bride	Padrino que acompaña
לח שושבת	God mother and Bridegroom	Madrina los Novios
לח אישות	Marriage	Cazamiento
לח בעילה • רד ארץ	Copulation	Copula
הריון	Big with Child	Concepcion, Preñez
לח הרה מעוברת	Conception	Preñada
אשה מצרה • כורעת ללדת	A woman in Labour	Muger que está de Parto
מבכירה	The first Child a woman bears	Premiría en Parir
פטר רחם	The opening of the Womb	Abertura de Vulva
שליה שפיר	An Embryo	Embrion
רחם משביל מפלת	Miscarriage	Malpárto
יוצא דופן	Drawn out of the side	Nacido de lado
יולדת • הנה	Brought to Bed	Parída
ערל	Uncircumcised	Inçircunciso
טומטום	Shut, not known whether male or female	Serrado
אנדרונינוס	Hermaphrodite	Hermofrodita
חיתול חישק	The Binding of a child	Enfajadura
חיתולים • חישקים	The Rowlers	Fájas para las Criaturas
ברית מילה	Circumcision	Circuncision
מוהל	A Circumciser	El Circuncidor
סנדק סנדקת	The God father, the God mother	Pádrino, y Mádrina
כהול	Circumcised	Circuncidado
זכר הבת	The naming a Daughter	Las Hadas de la hembra
פדיון הבן	The Redemption of the first born	Redemcion del primer hi
פי שנים	The double share given to a first Son	Doble porcion, dos tant
ולד עולל	A Babe	Niño, Chico
חינוק רביא • רדק רנק	A Boy, a youth	Muchácho
בבן • פבת	An adopted Son, an adopted Daughter	Ahijado, ahijada
גמול	Weaned	Destetado, desmamado
אומנת	A dry Nurse	Criadéra, áma
מסמרת	A Nurse to the mother	Guardadéra de Parída
ערשה	The Cradle	La Cuna
אידיח	Native	Nativo
תושב • תושבים	Inhabitant, inhabitants	Morador, moradizos
גד • גרים	A Foreigner, Foreigners	Peregrino, peregrinos
גדרי • נכרים	A stranger, strangers	Estrangero, estrangeros

לועז	A strange language
עם עמים	The people
לאום לאמים	A nation nations
גוי גוים	A nation nations
כושי כושיים	An Ethiopian Ethiopians
מתים	Dead men
ענק רפא	A giant
ענקים רפאים נפילים אכזרי	Kinds of giants
ננדר ננדרים ננסים	Dwarf dwarfs Pigmies
קהל	Congregation
עדה	Assembly
חברה	Company

פרק יז

מבנין האדם וחושיו

טבע אנושית

גשמות

חומר

חי כדבר

גשם גוף נו

קומה

חי חיים

חיות

נשמה נפש חיה יחידי

נפש המשכלת

כחות חיותיות

רוח

מראה

שמע

ריח

טעם

משיש

דבור

נוע זועה מוט מנוח

רגז רעש תנופה

בשר שער לחם

דם

גיד גידים

מתרים חסחסים

עורקים ורידן

עצם גרם עצמות עצמים

עור גלד קרום

נקבי העור אטופי

גדרים

פרק

CHAPTER XVII. OF THE HUMAN FABRIC, AND SENSES

Human nature
Body
Matter
Rational
Body
Stature
Living, a live
Living
Breath, soul
Intellectual soul
Vital Powers
Spirit
Sight
Hearing
Smelling
Taste
Feeling
Speech
Moving, shaking
Rage, rushing
Flesh
Blood
The finew, sinews
The arteries
The Veins
Bone, bones, sinews, muscles
The skin, a Cutis, a thin skin
The Pores of the skin
Glands

G

Barbaro
Pueblo, pueblos
Pueblo, pueblos
Gente, Gentes
Ethiopo, Ethiopos
Muertos
Gigante
Generos de Gigantes
Enano, enanos, Pigmios
Congregacion
Compañia
Compania

CAPITULO XVII.

DE LA FABRICA HUMANA,

Y SUS SENTIDOS

Naturaleza humana

Cuerpo

Materia

Racional

Cuerpo

Estatura

Bivo, vidas

Vida

Aliento, alma

Anima intelectual

Potencias vitales

Espirito

Vista

Oyr

Olòr

Sabór

Apalpar

Hábla

Mover

Enfañar, Estrepito

Carne

Sangre

Nieivo, niervos

Arterias

Venas

Huelo, huesos, musculos

Cuero, Cutis, piel delgado

Poros de la piel

Glandolas

Chap

Cap

פרק שמנה עשר

שמות אברי אדם החיצוניים
וקורותיו והנמשכים

יָצִירִים • בָּרִים
שֵׁעַר
שֵׁעַר • פֶּרַע • צִמָּה
שֵׁעִיר
חֶלֶק
דָּלֶה קְרוּצוֹת צִיצֵת מִחֶלְפוֹת
תַּלְתָּלִים
גִּלְגֵּלֶת • קֶדֶד
פָּנִים אִפִּים
מִצַּח • פְּרֹחֶת
נְבוֹת • רִימֵי עֵינִים
עַפְעָפִים • שְׁמֵרוֹת
רֶקֶח • צֶדֶה
אָזֶן • אָזְנִים
אָזֶן יָמִין
אָזֶן שְׂמָאל
חֲנוֹךְ
עֵין • עֵינִים
עֵין יָמִין
עֵין שְׂמָאל
דִּמְעָה
בֵּית • בֵּית עֵין •
אֵף
נְחִירִים אִפִּים
לְחֵיִם לִסְתִּיחַ
לֶחִי
שִׁפָּה שְׁפָתִים
שִׁפָּה עֲלִיוֹנָה
שִׁפָּה תַּחְתּוֹנָה
גִּבִּי שְׁפָתִים • לֶחֶן
הֶנֶה • הֶנֶן • אֶרֶשֶׁת
מִלָּה • שִׁפָּה
זָקוֹ • מִנְיָן
צִנָּאר עֶרְבֵי קֶדֶל
רֹאשׁ
עֲבָרָן
זָרָד
שֶׁם גִּבִּי שׁוֹק
דּוֹפֵן צֶדֶד
צִלְצִלֵּעוֹת
אֲבָרִים עֲצָמִים נִתְחִים
חִיתוֹךְ

CHAPTER XVIII.

**NAMES OF THE EXTERNAL LIMBS OF THE
HUMAN BODY &c**

Limbs
The hair
The Locks of the hair of the head
Hairy
Smooth
Locks of hair
Bushy, curld
The scull, the crown of the head
A Face
The fore-head
The Eye-brows
Eye-lids
A Temple
Ear, ears
The right ear
The left ear
Tip of the ear
An Eye, eyes
The right eye
The left eye
Tears
The apple of the eye
Nose
Nostrils
Cheeks
The Cheek
Lip, lips
The high, or upper Lip
The lower Lip
Speech, Utterance
A Language, Tongue
The Beard
The Neck, the hinder part of the neck
The Head
A close thick beard
A thin beard
A shoulder, the back
The side
The Ribs
Limbs

CAPITULO XVIII.

NOMBRES DE LOS MIEMBROS DEL CUERPO &c

Miembros
Cabello
Guedeja de cabello de la &c
Peludo
Liso, sin pelo
Guedejas de cabello
Crespos
Calavera, meollera, molle
Faces Cára
La Frente
Pestañas de los ojos
Parpados
La Sien
Oreja, orejas
Oreja derecha
Oreja Izquierda
Ternilla de la oreja
Ojo, ojos
Ojo derecho
Ojo izquierdo
Lagrimas
Niñeta del ojo
Nariz
Narizes
Quixádas
Quixáda
Labio, labios
El labio de arriba
El labio de abáxo
Hábla
Palabra, language
Bárba
Pesqueso, cerviz, Cogote
Cabeça
Barba espesa
Barba densa, pocos-pelos
Ombro, cueita
Costádo, lado
Costillas
Miembros

The

חֵיתוֹךְ אֲבָרִים	The Shape
חֹמֶשׁ	The fifth Rib
כְּתֵף כְּתָפִים	Shoulder, shoulders
כְּתֵף יְמִין	The Right shoulder
כְּתֵף שְׂמָאל	The Left shoulder
חֲמוּטָרֶת	A Hump
רֶכֶשֶׁת גְּמָלִים	A Camels hump
גֹּמֵד אֵמָה	Elbow, a Cubit
זְרוּעַ חֵצִץ זְרוּעַ	Arm, arms
קֶנֶה הַזְרוּעַ	The Bone of the arm
זְרוּעַ יְמִין	The Right arm
זְרוּעַ שְׂמָאל	The Left arm
מַרְפֵּק רֶפֶק	The Pulse
יָד יָדַיִם	A Hand, hands

לשונות היר וענינם
והם כמנין יר

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

יד ימין
יד שמאל
אמר

פֶּה הָיָה • פֶּה הָיָה
גַּב הָיָה

שמות אצבעות הידים
בִּקְוֹן • נוֹדֵל
אֶצְבַּע
אֶמֶת

קמיצה • שלישי
זרת

אגרות

The Shape
The fifth Rib
Shoulder, shoulders
The Right shoulder
The Left shoulder
A Hump
A Camels hump
Elbow, a Cubit
Arm, arms
The Bone of the arm
The Right arm
The Left arm
The Pulse
A Hand, hands
The sundry significations of the
word Yad, which are fourteen accor-
ding to its own Number.

Hand
Place
Part
Shore
Power, strength
Prophecy
Oath
Plague, or wound
Council
A Pin of the Door
An Order
To cast, or throw
A Miracle
A Handle of any thing
The right hand
The left hand
Left handed
The Palm of the hand
The back of the hand
Names of the Fingers
The Thumb, or great toe
The fore finger
The middle finger, Cubit, a measure from
the top of that finger
to the Elbow
The fourth Finger
The little Finger

El Talle
 La costilla quinta
 Espalda, espaldas
 Espalda derecha
 Espalda izquierda
 Joroba
 Joroba de Camellos
 Codo, medida
 Braço, braços
 Canilla del braço
 El braço derecho
 El braço izquierdo
 El Pulso
 Mano, manos
 Diferentes Sentidos de la
 palabra Yad, mano. que
 son 14. segun su Numero
 Mano
 Lugar
 Parte
 Orilla
 Poder; fuerça
 Prophecia
 Juramento
 Llaga
 Consejo
 Quicio
 Mandato
 Arojár, echar
 Maravilla
 Mango de alaxa
 La mano derecha
 La mano izquierda
 Sardo
 La Palma de la mano
 La trazera de la Mano
 Nombres de los dedos
 El Pulgar
 Dedo Indice
 Dedo del medio, medida de
 punta del codo, hasta
 punta del dhodedo
 Dedo anular
 Palmo, Minique

The

Puño

| | | |
|----------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| אגרוף טפח שעל | The Fist, a handfull | Puño |
| טפחים | Two Fists | Dos puños |
| חפן חפנים | A handfull, two handfulls | Manepulo, dos puños |
| אצבעות | Fingers | Dedos |
| צפורן צפורנים טופרא טופרין | A Nail, nails | Uña, uñas |
| חזה האדם | A mans Breast | Pecho de hombre |
| נחון חלים | A Reptiles breast | Pecho de Reptiles |
| שרים דדים עמי עמינה | Human Breasts | Pechos, tetas de huma |
| אצילים בית השחי | Arm-holes | Sobacos |
| לח | Udder | La Ubre |
| לח | The Nipple | Pezon de la Téta |
| טבור שרר | The Navel | Ombbligo |
| מתנים חלצים | The Loins | Lómos |
| עצה שדרה חוט השדרה | The back bone | Espinafo |
| פיקה קמטים | Scollops of fat, wrinkles | Aruga, arugas |
| חיק צלחת | Bosom | Séno |
| גב גו | Back | Espalda |
| חוליות פדרים | Joints of the back bone | Conjunturas del Espina |
| בטן נחון קרב | The Belly | Vientre, Baríga |
| מבוש שח ממשנה אשך | The Privities | Partes vergonsofas |
| צורה שפכה בית הסתרים | A man's Yard | Miembro viril, o Genit |
| זכרות ניד אמה | Stones, Testicles | Testiculos, Compañon |
| אשך פחדים | The F. secret part | Verguencia F. |
| פית | Thighs, Hips | Pierna piernas, anca an |
| שוק שוקים ירך ירכים | The Shin bone | Hueso de la pierna |
| קולית | Knee, knees, legs | Rodilla, rodillas |
| כרך ברכים ברכים | Heel | Calcañar |
| צמר | The Ham | Corba de la Pierna |
| ארכובה ארכובות | Ancles | Tobillos |
| אפכים | Buttocks | Nalgas |
| עגבות | Breech | El Trazero |
| אחור | Fundament | El Fundamento |
| פי המרה | A Leg, legs | Pie, pies |
| רגל רגלים | Human being | Humano |
| בשר ידם | Form | Forma |
| חומר | Beautiful form | Hermosa de forma |
| יפה תואר | Beautiful aspect | Hermoso de vista |
| יפה מראה | A Good stature | Buena Estatura |
| בעל קומה | A man of Sense | Hombre de Juizio |
| בעל שכל | A man of Figure | Hombre de figura |
| בעל צורה | Physiognomy | Fizionomia |
| פדסתר פרצוף איקונין דיוקן | A Shadow | Sombra |
| צל | A Shadow which is seen in water | Sombra que se vé en el ag |
| בבושה | Strong | Fuerte |
| חזק חסון | | |
| דעת | Knowledge | |

| | |
|-----------------------|------------------------|
| דעת | Knowledge |
| מחשבה פילול שרעף רעיד | |
| עשתנות שרירות מזמה | Thought |
| הרהור סברה | |
| עינים בולטות | Large Eyes |
| עינים עמוקות | Deep Eyes |
| זעה | Sweat |
| לחית הנדירים | The Snot |
| פה | Mouth |
| הבל הפה נשימה | The Breath |
| קול | Voice |
| שפם | Covering the upper Lip |
| רנה | Singing, rejoicing |
| זעקה | Crying |
| לח גיהוק | Belching |
| לח פיהוק | Gaping |
| לח גיהוק סתום | The Hiccough |
| לח עיטוש | Sneezing |
| עיטוש או רוח מלקטת | A Fart |
| קני הרגלים | The shins |
| תפוחי הרגלים | The Calf of the Leg |
| אצבעות הרגלים | The Toes |
| בוקר הרגל | The Great Toe |
| כף רגל | The sole of the foot |
| לח דריסת הרגל | The Tread of the foot |
| לח גריטין | Corns |

פרק יט

שמות אברי אדם הפנימיים
ובהמה ועוף והנמשכים

| | |
|------------------|-----------------------|
| טבע | Nature |
| לח חום טבעי | Natural heat |
| מוח | Brain, marrow |
| לשון | Tongue |
| שן שנים | Tooth, teeth |
| מלחעות | Eye Teeth |
| רכב פלח | Grinders |
| חניכים | Gums |
| חיד מלקוח | Palate |
| רוק | Spittle |
| ריר | Slobber |
| נרוז קנה הנדירות | Throat, the wind pipe |
| לוע וישט | The Esophagus |
| מראה זפק | The crop of a Fowl |
| לב | The heart |

קירות

H

| |
|--------------------------|
| El Saber |
| Penfamiento |
| Ojos que brotan fuera |
| Ojos profundos |
| Sudor |
| Mocos de la Nariz |
| Boca |
| Bafo de la boca, aliento |
| Voz |
| Emboço |
| Cantico |
| Clamor |
| Arotar |
| Bostezar |
| Hippo, salufe |
| Eltornudar |
| Ventozidad |
| Canillas de los pies |
| Pantorillas |
| Los dedos de los pies |
| El pulgar del pie |
| Planta del pie |
| Pizar del Pie |
| Callos |

CHAPTER XIX.

NAMES OF THE INWARD PARTS OF THE
HUMAN BODY, BEASTS, FOWLS &c

CAPITULO XIX.

NOMBRES DE LOS MIEMBROS
INTERIORES DE LOS
HUMANOS, ANIMALES, &c

| |
|-------------------------|
| Naturaleza |
| Calor natural |
| Meollo, fezo, Tutano |
| Lengua |
| Diente, dientes |
| Colmillos |
| Muelas |
| Enzias |
| Paládar |
| Saliva |
| Bába |
| Garganta, caño de la &c |
| Esophágo |
| Pápo, o Buche |
| Coracon |

The

Entrañas

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| קירות הלב | The inside of the heart |
| שומן הלב | The fat of the heart |
| ראה | The Lungs |
| סמפונות | The Pipes of the Lungs |
| אסתומכא מסס קורקון | The stomach, paunch |
| מעים קרבים דקים | The Guts, or Intestines |
| כסל כסלים | Flank, flanks |
| כבד | The Liver |
| חצר הכבד • טרפס | Skirt |
| יותרת הכבד | The Cawl of the liver |
| אלמערדא | The sweet-bread |
| הדרדא דכנתא בית הכסות | Rowl |
| חלב | Fat |
| מרה ראש רוש מרה לח | The Gall |
| כליות טחות | Kidneys |
| טחול | Spleen |
| קבה | The maw |
| רחם | Womb |
| פדר | The fat, or the Cawl |
| מעי הישר | Mugget, or read |
| כרפשתא • חלחולת | Bung gut |
| שלפוחית | The Bladder |
| זרע האיש | Sperma seed |
| כח גברא | Potence, activity |
| כלי החולרה | The seminal vessels |
| עובר | A Child |
| סנדל | False Conception |
| רתיחת הדם | The heat of the blood |
| ורידים • עורקים | The Veins |
| צואה דיתיקי | A Will, or Testament |
| אפוטרופוס | Executor |
| וידוי | Confession |
| גווע | Languishing, dying |
| גוסס | Expiring |
| מת • מות • תמותה | Dead, the death |
| פטירה | Departure from this Life |
| פגור • נבלה מפלה | A Corpse |
| מיתה פתאומית | Sudden death |
| מיתה חטופה | Snatched Death |
| מיתה משונה | uncommon Death |
| קצר ימים | Short Lived |
| כרת | Cutting off |
| חניטה | Embalming |
| אגנות | Grief, before the Burial |

קריעה

| |
|------------------------------|
| Entrañas del Coraçon |
| Gordura del Coraçon |
| Polmon, Bofe |
| Los caños del Polmon |
| Estómago, Panfa |
| Intestinas, entrañas, tripas |
| Hijáda, hijádas |
| Hígado |
| Diafragma |
| Redáño, o sobradura &c |
| Molléja |
| Intestina que arodea |
| Sevo |
| La Hiél |
| Riñones |
| Baño, Milfa |
| El Cuajár |
| Matriz |
| El Redaño |
| { Intestino derecho |
| Vexíga de la Urina |
| Semen humano |
| Potencia, actividad |
| Vazos seminales |
| Feto |
| Móla |
| Hervor de la sangre |
| Venas |
| Testamento |
| Tutór, albazea |
| Confecion |
| Agonizante, languente |
| Expirante |
| Murió, la muerte |
| Apartamiento de la vida |
| Cadáver, o cuerpo muerto |
| Muerte súbita |
| Muerte arrebatada |
| Muerte extraordinaria |
| Malogrado |
| Tajamiento de vida |
| Embalsamar |
| Tristéza antes del entierro |

Renting

Raf

| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| קריעה | Renting the Garments for the Dead |
| לונה | Following the Burial |
| אבל • מרח • אבל | Mourning, mourner |
| תכריכין | Shrowds |
| ארון | The Coffin |
| קבורה | Burial |
| קבר אשמן שאול בור | Sepulchre, Burying Place |
| הספר קינה תמרור יללה | Lamentation, or Elegy |
| יום האחרון | The latter day of one's Life |
| נחמה • תנחומין | Comfort |
| נור | Condolance |
| מצבה • ציון | A Monument |
| אות | A Letter |
| סימן | A signal, a sign |
| רושם • רשימה | A Catalogue |
| דין | Judgement |
| השבון | Account |
| שכר | Reward, ^{פדיון} |
| עונש | Punishment |
| עביו • הנחה | Legacy |
| עולם הבא | Future state |
| חיים נצחיים | Eternal Life |
| תחייה | The Resurrection |

פרק עשרים

ממעלות האדם • נהר
וחסרניו והנמשכים :

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| השארות הנפש | The immortality of the Soul |
| הבחירה | Free Will |
| זכירה • זכרון | Memory |
| כח שכלי | Intellectual Power |
| כח דמיוני • כח המרמזה | Power of imagination |
| כח המחזיק | Retentive Power |
| כח המבשל | Decoctive Power |
| כח המעכל | Digestive Power |
| כח הדוחק | Expulsive Power |
| כח המפריש | Separative Power |
| כח השומר | Preservative Power |
| כח המרגיש | Sensitive Power |
| כח המתעורר | Inciting Power |
| כח המושך | Attractive Power |
| כח הכעסני | The irascible Faculty |
| כח תאונני | The concupiscible Power |

שמונה

CHAPTER XX.

OF MAN'S VIRTUES, POWERS,
AND DEFECTS &c

| |
|-----------------------------|
| The immortality of the Soul |
| Free Will |
| Memory |
| Intellectual Power |
| Power of imagination |
| Retentive Power |
| Decoctive Power |
| Digestive Power |
| Expulsive Power |
| Separative Power |
| Preservative Power |
| Sensitive Power |
| Inciting Power |
| Attractive Power |
| The irascible Faculty |
| The concupiscible Power |

| |
|----------------------------|
| Rasgamiento del vestido &c |
| Acompañar el muerto |
| Luto, lutofo |
| Mortájas |
| Arca, Tumba |
| Entierro |
| Sepulcro, Fuesa |
| Lamentacion, endecha |
| Dia final de la vida |
| Consolacion |
| Condolencia |
| Monumento |
| Letra |
| Paragrápho, señal |
| Catálogo |
| Juizio |
| Cuenta |
| Premio |
| Pena, punición |
| Legádo |
| Mundo futuro |
| Vida eterna |
| Refureccion |

CAPITULO XX.

| |
|--------------------------|
| LAS VIRTUDES HUMANAS, |
| POTENCIAS, Y DEFECTOS |
| La immortalidad del alma |
| El libre alvedrio |
| Memoria |
| Potencia intelectual |
| Potencia imaginativa |
| Potencia retentiva |
| Potencia decoctiva |
| Potencia digestiva |
| Potencia expulsiva |
| Potencia separativa |
| Potencia conservativa |
| Potencia sensitiva |
| Potencia incitativa |
| Potencia atractiva |
| Potencia irasible |
| Potencia concupiscible |

The

Las

שמנה זמני חיי האדם כפי
מה שכתבו חכמי הטבע :

The Eight Stages of life
according to the
Naturalists

Las ocho Edades del ho-
bre conforme los
Naturalistas

ילדות
נערוּת
עלמות
בחרות
אנושית
זקנה
שיבה
ישיש

Infancy
Youth
Youth
Ditto
Manhood
Old age
Grey haired
Decrepid, ancient

Infancia
Moçedad
Juventud
Mancebes
Edad varonil
Vejéz
Caneza
Decrepito, anciano

מעלות הרעת והשכל

Virtues of the mind and understanding

Virtudes de la mente y

רעת
שכל
הבד
בינה • תבונה
השכלה
חכמה • חכמות
מחשבה • סברה
יריעה
חקירה
השנה • הבנה
המצאה
חריצות
חשיבות
גדולה
גבורה
צדק
משפט
השגחה
תמימות
תושיה
רקות • חריפות • נקחות
בחינה
נסיון
חיות
הנקמה • נמר הרעת

Understanding
Intelligence
Knowledge
Understanding
Judgement
Science, wisdom
Thought, opinion, imagination
Knowledge
Speculation
Comprehension
Invention
Dexterity
Genteelness
Magnificence
Valour
Justness
Justice
Providence
Sincerity
Subtility
Acuteness
Experience
Proof, experiment
Vivacity
Resolution

El Saber
Inteligencia
Conocimiento
Entendimiento
Inteligencia
Ciencia
Pensamiento, opinion
Sabiduria
Especulacion
Comprehension
Invencion
Destreza, industria
Gentileza
Magnificencia
Valentia
Justedad
Justicia
Providencia
Sinceridad
Sutileza
Agudeza
Experiencia
Prueba
Vivacidad
Resolucion

גרעון הרעת

Defects of the Mind

Defectos de la Mente

שכחה
שגגה טעות שוגג
טפשות
תחבולה • נכלות • הערמה
דמיון

Forgetfulness
Error
Dulness, stupidity
Cunning, or invention

El olvido
Error
Torpeza
Astucia, o invencion
Imaginacion

Imagination

Imaginacion

| | | |
|-------------------------|------------------------------|----------------------------|
| דמיון | Imagination, or Fancy | Imaginacion, o Fan' |
| סכלות ישויות | Madness | Locura |
| בלי דעת | Senseless | Insensato |
| בלי חבונה | Imprudent | Imprudente |
| בלי מדינות | Uncivil, unmannerly | Incivil, inurbano |
| בלי אמונה | Faithless | Incredulo |
| רמאי • רמאות | A Cheat, Cheating | Engañador, engaño |
| קשה עורף | Obstinate | Obstinado |
| פל | Light | Ligero |
| פחדן | Fearful | Timido |
| ערום | Subtill | Astuciadador |
| ערכה' | Subtility | Astucia |
| מרד • פשע • מרי | Rebellion | Rebeldia |
| עז • תהפכה • לזות • סלף | Overturn, froward, perverse | Del revez, perversidad |
| זרון • גאון • גאונה' | Pride | Sobervia |
| גאה | Prowd | Sobervio |
| מעלות הנפש והרצון | The Excellencies of the Mind | Excelencias de la voluntad |
| רצון • חפץ | Will, Benevolence | Voluntad, o benevolencia |
| שמחה | Joy | Alegria |
| שוועות | Liberality | Liberalidad |
| שלוה | Peacefulness, prosperity | sosiego |
| סיגוף | Abstinence | Abstinencia |
| עשות הטוב | Beneficence | Bene-ficencia |
| אחבה הטוב | Benevolence | Benevolencia |
| מדינות | Policy | Politica |
| גריבות | Generosity | Generosidad |
| קיום • העמדה | Constancy | Constancia |
| מנקה | Desire | Anelo |
| הבטחה | Confidence | Confiancia |
| תקווה | Hope | Esperança |
| צדקה | Charity | Caridad |
| תמידות | Continuation | Continuacion |
| שקידות • שקידה | Vigilance | Vigilancia |
| פונה | Devotion | Devocion |
| נאמנות | Faithfulness | Fidelidad |
| אמונה | Faith | Fee |
| סבלנות | Patience | Paciencia, tolerancia |
| גמול הטוב | Gratitude | Gratitud |
| ענוה | Humility | Humildad |
| גדולת השוע | Magnificence | Magnificencia |
| חמלה | Clemency | Clemencia |
| רחמנות | Mercy | Misericordia |
| חסד | Pity | Merced, piedad |
| השואה | Moderation | Moderacion |
| צניעות | Chastity | Honestidad |
| נקיות | H | Purity |
| | | Puridad |

| | |
|-------------|-------------------------|
| נקיות | Purity |
| טהרה | Cleanness |
| שמיעה | Obedience |
| יראה | Fear |
| פרישות | Separation |
| קדושה | Holiness |
| כח | Strength, Power, valour |
| חיל | Virtue, army wealth |
| מנו | Temperance |
| זריזות | Solicitude |
| חריצות | Diligence |
| ישרות • ישר | Righteousness, Equity |
| תמימות | Sincerity |
| ספיקות | Doubts |
| חשש | Suspicion |
| בריאות | Health |
| תשובה | Contrition |
| תרתה | Penance, Repentance |

מדות גרועות מהרצון :

| | | |
|------------------|------------------------|-------------------------------|
| קמצנות | Avarice | Vices, or Defects of the Will |
| כליות | Ambition | |
| יהרא | Presumption | |
| עזות | Arrogance | |
| אכזריות | Cruelty | |
| רשעות | Wickedness | |
| קשיחות | Obstinacy | |
| פיזור | Prodigality | |
| גדלות | Grandeur | |
| הפצרות | Importunity | |
| עצלנות | Laziness | |
| בטלות | Idleness | |
| התרשלות | Negligence | |
| אונאה | Cheat, deceit | |
| יחירות | Presumption, arrogance | |
| רבה | Calumny | |
| תנפח | Flattery | |
| צביעות | Hypocrisy | |
| גרוף | Blasphemy | |
| זר | Proud | |
| סרר | Stubborn | |
| רשע • רשעה • רשע | Wicked, wickedness | |
| מוער | Trespasser | |
| מעל | Trespass | |
| אשם | Guiltiness | |
| אשמה • עון | Iniquity | |

שובב

| |
|---------------------------|
| Puridad |
| Limpieza |
| Obedencia |
| Temor |
| Separacion |
| Santidad |
| Fuerça, potencia, valor |
| Vertud, fondado, haver |
| Templança |
| Solicitud |
| Deligencia |
| Rectitud, equidad |
| Sinceridad |
| Dudas |
| Sospecha |
| Salud, sanidad |
| Contricion |
| Penitencia, repentimiento |

Vicios, o defectos de la &c

| |
|-------------------------|
| Avaricia |
| Ambicion |
| Presuncion |
| Arogancia, atrevimiento |
| Crueldad |
| Maldad |
| Obstinacion |
| Prodigalidad |
| Grandeza, Fauso |
| Importunidad |
| Pereza |
| Ociosidad |
| Negligencia |
| Engaño, fraude |
| Presumpcion' arrogancia |
| Calumnia |
| Adulacion |
| Hipocrecia |
| Blasphemia |
| Sobervio |
| Contumáz |
| Malo, maldad |
| Falsador |
| Falsia |
| Culpa |
| Culpa, delito |

Frowardly

Rebella

שובב • משובב

בוגר • בוגר

תאווה • תאבה

אבה

מחמר • נחמר • חמדה • חפץ

בקשה • בעי תשוקה

אכיונה

כשרון • מפלה • מכשול

חטא

חטא

עול

עול • עולה • און

פישע

משגה • משונה

Frowardly, turning away

Transgressor, falcity

A Lust, longed

Delire

Pleasant, pleasure, desire

Kequest, enquire longing

Concupiscence

A Fall, stumbling

A Sin

A Sinner

Wicked

Unrighteousness

Trespas

Oversight, Error

Rebellador, porfia

Falsador, falsia

Deffeo

Dezeo

Cobdiciable, voluntad

Petition, buscar, deffear

Apetito

Trompefar, trompiefo

Pecádo

Pecador

Perverfo

Tortura

Rebello

Yerro

ראגות הנפש ;

Passions of the Soul

Passiones del Anima

אהבה

שנאה

כבוד

קנאה

יראה • אימה • פחד • אימה •

בעס • חמה

אף

קצף

תינה • יגון

צער • כאב

רציחה • הרגה

נגבה

עריות

ניאוף

זנות • זמה

קללה

קוב

שקר

שחוק

חילול

בושת • בלימה

חרפה

בזיון • בז

Love

Hatred

Honor

Envy

Fear, Terror

Wrath

Anger

Indignation

Sorrow

Pain

Murder

Theft

Incest

Adultry

Luxury, Lasciviousness

Curse

A Lye

Falsity

Jest, Laughter

Prophaneness

Shame

Reproach

Contempt

Amor

Odio

Honor

Embidia

Miedo, pavor

Saña

Furor

Ira

Ancia

Pena, dolor

Omecido

Hurto

Incesto

Adulterio

Luxuria, lacivia

Maldicion

Mintira

Falsedad

Burla, juego

Profanamiento

Verguença

Repudio

Menosprecio

פרק

Chap

Cap

פרק כא

מתנועות האדם קורותיו
ומסדריו והנמשכים :

| | |
|-----------------------|------------------------------------|
| דבור • דובר • מולל | Speech, Speaking |
| הרהור | Thought |
| הלך • הולך | To walk, walking |
| רואה • ראות • ראיה | Seeing, sight |
| שומע • שמיעה | Hearing |
| מזין • קושב • סוכת | Hearkening |
| מריח • ריח | Smelling, to smell |
| לעיסה | To swallow |
| צחק • שחק צחק | To Laugh, laughing |
| תרבות | Good-breeding, Courtesy |
| מקרה | Accident |
| תנועה מלכול צעה נסיעה | Motion, moving |
| צעדים אשורים פעמים | Steps |
| נרדום תנועות | The motion of a sick Person in Bed |
| כשכים | Rising early |
| מאחר כעריב | To set up late |
| לח שוקד | Hasty |
| בבד בבד | Heavy, heaviness |
| תועה | Wandering |
| כרת בוקע | Cutter, cleaver |
| בוער קורח | Burning |
| מבשל | Soddner, or a Cook |
| רעב | Hungry |
| צמא | Thirsty |
| לח צועד מטיל | To walk out |
| צוקק | Crying aloud |
| שותק מחריש | Holding his Peace, to be silent |
| מצין | Looking, peeping |
| מצין | Squeezing, wringing them out |
| תלאה עיף לואה | Travel, fatigue, weary |
| טורה טירת | Trouble, weariness |
| חולה | Sick |
| זעה זועה | Sweat, sweating |
| נוחר | Snoring |
| נואק נאק | Groaning, the groaning |
| פרקדן | To lie on the Back |
| קטפרסן | To lie on the Belly |
| אנחה | Sigh |
| בוכה | Crying |
| דמעה | A Tear |
| נרד חיכוך | Scratching, or rubbing |
| אבר מתנמנם | A numb'd Limb, |

פנים

CAAPTER XXI.

MAN'S MOTIONS AND
ACCIDENTS &c

| |
|------------------------------------|
| Speech, Speaking |
| Thought |
| To walk, walking |
| Seeing, sight |
| Hearing |
| Hearkening |
| Smelling, to smell |
| To swallow |
| To Laugh, laughing |
| Good-breeding, Courtesy |
| Accident |
| Motion, moving |
| Steps |
| The motion of a sick Person in Bed |
| Rising early |
| To set up late |
| Hasty |
| Heavy, heaviness |
| Wandering |
| Cutter, cleaver |
| Burning |
| Soddner, or a Cook |
| Hungry |
| Thirsty |
| To walk out |
| Crying aloud |
| Holding his Peace, to be silent |
| Looking, peeping |
| Squeezing, wringing them out |
| Travel, fatigue, weary |
| Trouble, weariness |
| Sick |
| Sweat, sweating |
| Snoring |
| Groaning, the groaning |
| To lie on the Back |
| To lie on the Belly |
| Sigh |
| Crying |
| A Tear |
| Scratching, or rubbing |
| A numb'd Limb, |

CVPITULO XXI.

| |
|--|
| MOVIMIENTOS DEL HOMBRE, Y SUS ACCIDENTES |
| Hablar, hablan |
| Pensar, imaginar |
| Andar, andar |
| Vien, vista |
| Oyén, oír |
| Escuchante |
| Ollente, olor |
| Tragar de prisa |
| Risa, riendo |
| Criacion, cortecia |
| Accidente, acontecimiento |
| Movimiento |
| Páfos |
| Movimientos del enfermo |
| Madrugar |
| Atardear |
| Apreffuran |
| Pesado |
| Errante |
| Cortádor, tajádor |
| Encendiente |
| Cozidor, o cozinero |
| Hambriento |
| Sequioso |
| Pasáear |
| Gritar |
| Callando |
| Mirar, mostrarse |
| Esprimir, chupar |
| Fatiga, cansado, lasso |
| Trabajo, travajante |
| Enfermo, dollente |
| Sudor, sudando |
| Roncando |
| Gimiendo, el Gímér |
| Dormir de papas arriba |
| Dormir de cueftas abaxo |
| Suspiro |
| Llorante |
| Lagrima |
| Rascar |
| Miembro adormecido |
| Wry Ingrimando |

Wry

Ingrimando

| | | |
|--------------------|-----------------------------|----------------------------|
| פנים משונים | Wry faces | Ingrimanfos |
| רזה רזון כחוש רל | Lean, leanness | Magro, magrez |
| ארכה רפואה | Health | Medezina |
| נרפה | Is healed | Curado |
| חוק בריא | Strength | Fuerte, sano |
| שמן | Lusty, fat | Gordo,, rebusto |
| שיחה | Swimmer | Nadador |
| טובע | Drowning | Hundiente |
| נדהה מבוהל | Sore-troubled | Conturbado |
| מיחל מצפה ממה קחכה | To wait, or expect | Esperar, aguardar |
| תשועה מושע מציל | Salvation, savor, deliverer | Salvación, falvan, elcapan |
| זהיר | Admonished | Prevenide |
| פותח | Opening | Abrien |
| סוגר | Shutting | Serrán |
| דופק | Knocking, or beating | Batien |
| מונע | Hindering | Vedante |
| שואף | Snuffing up | Sorvien |
| שרק | To whistle | Silvante |
| טורף חוטף | To snatch | Arrebatar |
| רודף רולק | Pursuing | Perfiguien |
| בורח | Fled | Huyente |
| לוחץ | Oppressing | Apretan |
| מורט גולש | Pick, or plum | Pelar |
| שואב | Draw up the water | Apozar |
| חובק | Embracing | Abrañan |
| מאבק | Wrestling | Luchan |
| נוצח | Conqueror | Vencedor |
| לבוש | Clothed | Vestido |
| חפוי | Covered | Cubierto |
| ערום | Naked | Desnudo |
| יחף | Bare foot | Descalfo |
| חלוי | Loofed | Descalcado |
| נעול | shod | Calçado |
| עצר עצלות | Sluggard, idle, idleness | Perezoso, peréza |
| פוצה פיו | Opened his Mouth, or Gaping | Abrir la Boca |
| מהתל | Mocker | Burlar |
| מקדבר | Jumping, Jumper | Saltos, saltàn |
| מלח חגלחת גילוח | Shaver, to shave | Trasquilar, afeitadura |
| נוטה | Stretching | Estendiente |
| נוער | A rebuker | Estultan |
| נוהג | Guiding | Guian |
| רוכב | Riding | Móntán, cavalgan |
| מעלה עשן | Smoking | Humàn |
| יגע | Wearry | Lazrado |
| סר | Displeased | Desgustado |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| זעף | Dull | Triste |
| רעה חולה | A fore evil | Mal dolorioso |
| מלא כל טוב | Full of all good | Lleno de todo bien |
| בלתי שליטה עליו | Having no power on it | Sin poderlo gozar |
| כועס רוצו קוצף | A provoker, fore displeas'd | Enfarianse |
| כלי | A Churl, Miser | Abaro |
| נאנח | A Sigher | Suspiroso |
| עני הלב | A Miser | Pobre de coração, misero |
| אביון | Poor, Indigent | Deseoso |
| גורם | Gnawing | Roien |
| צר לב | Narrow-hearted | Estrecho de Coraçon |
| עשרו לזולתו | His Riches for others | Su riqueza para otro |
| פחוש רזון | Lean, leanness | Fláco, magro |
| דל | Sick, or poor | Doliente, o pobre |
| כל ימיו מות | He lives dying | Vive muriendo |
| שוע | Liberal | Liberal |
| לח תאוה גופנית | Concupiscence | Concupiscencia |
| עושה מעשה | Action | Actuar, acto |
| לח תשמיש משגל דרך ארץ לח | The act of Venery | Acto venereo, o Copula |
| שנה ישן | Sleep' sleeping | Sueño, durmiendo |
| חלום חולם | A Dream, dreamer | Sueño, soñan |
| מחזה מראה | A Vision | Vizion |
| פתרון | The interpretation of a dream | Soltura del sueño |
| קם עמד | Arose, stood up | Levantose, parose |
| הקיץ | Awaked | Despierto |
| לבש מלבוש | Dress | Visto, vistimiento |
| מלבוש | Dressed | Vestido |
| שתן משתין מפיל מים | Urin, pissing | Urinas, urinar |
| עיטוש עטישה | Sneazing | Est rnudar, estornudo |
| עיטוש מלמטה נפיקה | Fart | Ventocidad |
| הרעשה | Sensibility | Sensibilidad |
| לח ישיבת חוץ נפנה | Easing ones self | Proveér sus Nececidades |
| רחיצה רוחץ נוטר ידיו | Washing ones Hands | Lavadura, lavar manos |
| מתפלל מתחנן | Praying, beseeching | Oran, apiadanse |
| משתחוה כונן | Bowing | Encorvan |
| כרע | Kneeling | Arrodillanse |
| זכירה זוכר | Memory' remembers | Memoria' membran |
| קורא | Reader | Leer, meldan |
| טועם | Taster | Gustar, provar |
| פת שחרית | Breakfast | Defavunar |
| מברך | Bless, say Grace | Bendizien |
| שוקק כוסף תואב חימר | To desire, covet | Desear, cubdician |
| כינם אוסף קובץ לוקט | To gather | Apañan, recojien |
| עשות חיל | To grow Rich | Hacer riqueza |
| מרוץ רצוא | Running | Corrida, corriendo |

| | |
|--------------------|---------------------|
| יֵצֵא יָצָא | Going out |
| עָז | Strong |
| קָל | Light |
| הָרִיחַ | He gained |
| קָנָה | He acquired |
| עֶשֶׂר | Riches |
| נִכְסִים | Goods, Merchandize |
| שִׂמְחָה שִׂמַּח | Glad |
| דּוֹלֵג קוֹפֵץ | Jumping, leaping |
| חֹזֵר חָזַר | Returning |
| יּוֹשֵׁב יָשַׁב | Sitting down |
| מְסִיב הִסְבֵּה | Leaning |
| שֻׁלְחָן | Table |
| מָלֵא | Full |
| עָרוּךְ | Ready laid |
| בָּנִים | Sons, Children |
| בְּנֵי בֵּית | Family |
| מֵאֲכָלִים | Victuals |
| מִדְּבָרִים | Delicacies |
| סוּדֵר אוֹכֵל | Dinner |
| טוֹב לֵב | Good-Heart, Liberal |
| מִשְׁתָּה | Feast |
| שׂוֹתָה | Drinking |
| מְדַלֵּל מְשַׁבַּח | Raising, glorifying |
| מִתַּת אֱלֹהִים | Heavenly Gift |

| |
|------------------------|
| Sallendo, falio |
| Fuerte |
| Ligéro |
| Ganó |
| Adquirió |
| Riqueza |
| Haziendas |
| Alegre, se alegró |
| Saltan |
| Bolviendo, bolvio |
| Sentando, se asentó |
| Rescobdamiento |
| Meza |
| Plena |
| Ordenada |
| Hijos |
| Familla |
| Comidas |
| Deleites |
| Yantan, comien |
| Buen cor. çon, Liberal |
| Conbíte |
| Bevien, bevientes |
| Loan' alaban |
| Dadiva del Dio |

פרק כב

כְּמוֹתֵי הָאָדָם וְהַמְּשָׁכִים
וְהַנְּמֻשִּׁים :

| | |
|-------------------------------------|--|
| מוֹם | A Blemish |
| חֲסֵרוֹן . גִּרְעוֹן . פֶּגַם | Defect |
| מְכּוּעֵר | Ugly, deformed |
| חָרוֹם | One whose limbs are longer than the other |
| חָרוֹם | Flat Note |
| שָׁרוּעַ | One whose limbs are shorter than the other |
| קְלוּט | Shrunk |
| בְּרִיאָה מְשׁוּגָה חוּץ מִהַטֵּבַע | A Monster |
| כּוֹשֵׁי שְׁחוֹר | A Black |
| פֶּסַח צוֹלַע נִכְהָרִים חָנָר | Lame, limping |
| עֵר סוּמָא סְנִי נְהוֹר לֵת | Blind |
| עֵרְוִן סִנְיָר | Blindness |
| דָּק | A Dwarf |

מְבִלּוֹר

CHAPTER XXII.

BLEMISHES AND DEFECTS, OF THE
HUMAN BODY &C

| |
|--|
| A Blemish |
| Defect |
| Ugly, deformed |
| One whose limbs are longer than the other |
| Flat Note |
| One whose limbs are shorter than the other |
| Shrunk |
| A Monster |
| A Black |
| Lame, limping |
| Blind |
| Blindness |
| A Dwarf |

A speck

CAPITULO XXII.

DE LAS MACULAS Y DE
FECTOS DEL HOMBRE

| |
|------------------------------|
| Macula |
| Falta, defecto |
| Féo, difforme |
| Sobrado de algun miem - bro |
| Nariz chato |
| Merguado de algun miem - bro |
| Encogido |
| Monstro |
| Ethiopiso, Negro |
| Cóxo, coxean |
| Ciego |
| Ceguidumbre |
| Enano |

Mancha

| | | |
|--------------------|--------------------------------|-------------------------|
| תכלול | A speck in the Eye | Mancha en el Oj |
| חרון | Maimed | Cortado en el Ojo |
| חרש | Deaf | Sordo |
| אלם | Dumb | Mudo |
| יבלח | A Wart | Baruga |
| גבו | Crook-backed | Corcobado |
| אטר | Left-handed | Yzquierdo |
| קרוח | His Stones broken | Quebrado de Huevo |
| דבא | Wounded in the Stones | Quebradura |
| מעוד | Bruised { in the Stones, or | Machucado { miembro |
| נחוק | Broken, { in the privy members | Arrancado { o Huevo |
| קרות | Cut, | Tajado |
| נקוע | Loofed | Apartado |
| צרו | Crying Eyes | Ojos lagrimantes |
| גבח | Forehead- bald | Ante-Calvo |
| גרום גרמה | An arm cut off | Cortado de mano, tulido |
| קטע | A Foot cut off | Cortado de Pie, tulido |
| קב | A wooden Leg | Caxa del Pie cortado |
| קריס חמה | Castrated | Castrado de naturaleza |
| קרח קרחה | Bald. baldness | Calvo, Peladura |
| כבר פה | Heavy, or slow of speech | Pesado de boca |
| כבר לשון ערל שפתים | A slow Tongue | Pesado de lengua |
| עלג מנמנם | Stammering | Tartamudo, balbuciente |
| פתי | A Fool | Nécio |
| בער בור | Stupid | Torpe, stupido |
| סכל סבלות | Foolish, madness | Incensato, locura |
| אולת אייל שומה | Madness, mad | Locura, loco |
| טפש | Stupid | Bóbo, estúpido |
| מטורף | Troubled in the Mind | Mente turbado |
| נואש | Dispaired | Desesperado |

פרק כג

שמות בני חולאים
המתרגשים לבוא לאדם :
חלי חלאים נחלה תחלאת
תלאות חזון
יסורין
עמל
חלופה אכלה
מרה
הלש בני נחשל
ינון

תורה

CHAPTER XXIII.

DISEASES
INCIDENT TO MAN

Sickness
Fatigues
Troubles
Pain
Weakness
Sickness
Weak
Sorrow

Heaviness

CAPITULO XXIII.

ENFERMEDADES QUE SUE
LEN VENIR a los HUMANOS

Enfermedades
Fatigas, achaques
Trabajos, castigos
Lazeria, pena
Flaqueza
Dolores
Flaco, dolorioso
Ancia

Concoxa

| | | |
|-------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| הויה | Heaviness | Congora |
| ילל • יללח | Howling | Aullido |
| אוי • אללי • הוי | Woe | Ay |
| הוה | Mischief | Quebranto |
| צער | Calamities | Calamidad |
| צרה • צוקה | Tribulation | Angustia, fatiga |
| איסטינים | Dainty | Dollente que todo aborrece |
| עלה • עלול | Cause, caused | Cauza, achaque, cauzado |
| לחלוחית | Humidity | Humidad |
| עלפה | Fainted | Enflaquecido |
| כאב הראש | Pain in the head | Dolor de Cabeça |
| סיבוב הראש | Swimming of the head | Delirios |
| טירוף הדעת • בלבול הדעת | Delirious | Maña, Trenecia, locura |
| רוע הפשיל • רוע העיכול | Bad decoction | Mala digestion |
| חולשת האסתומקא לה | A weakness in the stomach | Flaqueza del Estómago |
| חטטין שבראש | Scald head | Postillas de la cabeça |
| נתק | A dry Scall | Tiña |
| ספהח | A Scabb | Postilla |
| שחין • קרב | A Bile, a scurvy | Apostéma, farna |
| ילפת | Scabb'd | Lamparoso |
| בוהק | A freckled spot | Empeyne |
| דלקת | An inflammation | Infla nacion |
| חירור | An extreme Burning | Etica |
| קדחת | A Fever | Fiebre continua |
| בהרת | A bright Spot | Mancha |
| עצב • מכאוב • כאב אנוש | Pain | Dolor |
| רעות רוח | Vexation of Spirit | Quebrantamiento de &c |
| רבוי חבנים | Lowfy | Piojembra |
| חולי עינים | Sore Eyes | Mal de Ojos |
| כאב השנים | Tooth ach | Dolor de dientes |
| נפילת הכובע | The Palate fallen | Cayida de la Linguilla |
| צריבת הגרון | Inflammation in the Throat | Enflamcion en la garganta |
| כחנק • אספרה | Quinsy | Etiquencia |
| קוצר הראייה | Short sighted | Flaqueza de la Vista |
| טפטוף העינים | A running of the Eyes | Corrimiento en los Ojos |
| היכה הנחירין | Itching in the Nose | Comicion de Nariz |
| צלצל האזנים | The tinkling of the Ear | Retenimiento de los Oídos |
| שועל | Cough, a cold | Tóse, resfriado |
| חשישת הגרון | Sore Throat | Mal de Garganta |
| נחירת הגרון | Hoarseness | Ronquera |
| חום שרשי | Radical heat | Calor Radical |
| ארבע מיני לחות האדם | The 4 humours in Man, aniwering | Las 4 suertes de flemas de |
| ארבע יסודות | to the 4 Elements | los Humanos |
| מים | Rhegmatic | Humido, hematico |
| אור | Choleric | Sangonico, colerico |
| לחה לקנה | | Calido |
| לחם ארוכה | | |
| לחה | | |

| | | | |
|------|------------------------|----------------------------|---------------------------|
| אש | לחה ירוקה | A dry Humour | Calido seco |
| עפר | לחה שהורה | Melancholy humour | Frigido malancolico |
| | לחה שרשית | Radical humour | Umor radical |
| | לחה מלוחה | Salt humour | Umor salubre |
| | לחה חמוצה | Acid humour | Umor agrio, ácido |
| | לחה סרוחה | Corrupt humour | Umor corrupto |
| | לחה נסה | Gross humour | Umor Craso |
| לח | מורסא • מוגלא | Matter | Materia, postéma |
| | סרחון • עיוש | Corruption | Corrupcion |
| | גזילה | A Fluxion' or running | Corrimiento, flucion |
| | קדחת שלישית | Third day Ague | Terciana |
| | רביעית | Quartan Ague | Quartana |
| | תמידית | Continual Fever | Continua |
| | שחמח | Hectic Fever | Fiebre Etica |
| | חולי הצד | Pleurisy | Dolor de costado |
| לח | שרפון • חולי השיקוי | Dropsy | Hidropecia |
| | ירקון • הדרקון | Jaundice | Tericia |
| | ימים גבולים | The critical Days | Dias criticos |
| | נפחת הבטן | A swelling of the Womb | Inchacion del Vientre |
| | קרירות | A cold | Frialdad |
| | זעה קרה | A cold Sweat | Sudor frio |
| | זרא • תעוב האוכל | Nauseousness | Aborecion del cibo |
| | פוצר רוח • קוצר הנשימה | Short breath | Falta de respiracion |
| | ענשת נפש | Anxiety | Ancia, tristía |
| | רעש האברים | Palsy | Perlecia |
| | כאב האברים | Pain in the Limbs | Dolor en los Miembros |
| | כאב הפרקים | Pain in the Joints | Dolor en las conjunciones |
| | חולי המופל | Epilepsy | Mal caduco, Epelepsia |
| | נכפה | Paralitic | Paralitico |
| | עילוף | A faint, or convulsion | Desmayo, convulsion |
| | מפיצת או רפיקת חלב | Palpitation in the Heart | Palpitacion del coraçon |
| | לב רץ | Uneasy, frightened | Coraçon inquieto |
| | תמהון | Astonishment | Espasmo |
| לח | בולמוס | Hunger not to be Satisfied | Hambre Canina |
| | צמא גדולה | Great thirst | Grande Sed |
| | אבעבע • הזיות | Blotches, blains | Empollas |
| | שלפוחית | A Bile | Bexiga |
| | בועות | A swelling full of Matter | Hinchaciones corruptas |
| | טיגר | A hard Swelling | Empollas duras |
| | חולי האבעבעות | The small Pox | Las Virguelas |
| | אבעבעות שונים | The chicken Pox | Virguelaa locas |
| | חולי הארוממיות | The Measles | El Sarampion |
| | צרעת | Leprosy | La Lepra |
| | צרעת ממארת | A fretting Leprosy | Lepra pūnjativa |
| | חולי השיתוק | Apoplexy | Apoplecia |
| חולי | | K Alopecy | Alopecia |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| חולי השער | Alopecy, or the falling of the Hair | Alopecia, que cae el pelo del |
| חולי האבן | like the Foxes | cuerpo; como la Raposa |
| חולי החול | The Stone | Mal de Piedra |
| עצירת השתן | The Gravel | Mal de arenas |
| עצירת הבטן | Retencion of the Urine | Retencion de Urina |
| כאב הבטן | Hard bound | Retencion del Cuerpo |
| שלשול הבטן | Pain in the Belly | Dolor de Vientre |
| חולי מעים | Looseness | Fluxo de vientre, Camaras |
| קילוח דם | A Cholic | Dolor de Tripas, o colica |
| חולי הבסלים | Bloody Flux | Fluxo de Sangre |
| חולי השתורה | A cholic | Mal de Hijada, o colica |
| חולי הקוזן • קליטת הנדים | Lowness of Spirit | Malancolia |
| תולעים שבבטן | A shrinking of the Nerves | Encojamiento de Niervos |
| מחוקה | Worms in the Belly | Lumbrifas del cuerpo |
| צירבת הכבד | Consumptive | Consumcion, Tifico |
| צירבת המעים | An inflammation in the Liver | Enflamacion del Hígado |
| צירבת המוח | An inflammation in the Bowels | Enflamacion de las entrañas |
| קלוח בדם | An inflammation in the Melt | Enflamacion del Bállo |
| כאב בגיד השוקים | A Disentery | Dizenteria; fluxo de Sangre |
| ובגיד הנשה | A pain in the Thighs or | Dolor en los Ni rvos |
| חולי הרגלים פוגגרא לחי | Seatica | Seática |
| פריטין | The Gout | Gota, Podarga |
| עפילים טהורים תחתונים | Corns | Callós de los Pies |
| חולי הצרפתים | The Piles | Almoranas |
| שררן | The french Disease | Mal Frances |
| נפיחת הכיס | A Rupture | Quebradura, Roptura |
| מרוח אשך | Swelling of the Bladder | Henchacion del Testiculo |
| מפגוף השתן | Hernya | Potra, Erña |
| הולת השתן | Impediment in the Urine | Enpedimiento de Orina |
| עיפוט דם | Not being able to retain the Urine | El no poder retenerla |
| מכה פצע | Corruption of the Blood | Corrupcion de la Sangre |
| טריה | A wound | Herida, Tolondro |
| נגע | A wound that is open and runs | Frelca, que corre materia |
| יבלת | An Ulcer | Llaga, ulcera |
| נגע סרטן | A wart | Veruga |
| הבורה | A Cancer | Cancaro |
| מנקה דבר נגף | A blow, or Stripe | Golpe |
| חולי המתרפק | Plague | Mortandad, peste, Conragio |
| כויה מקוה | Contagious | Mal Contagioso que se pega |
| חיתוך | Burning | Quemadura |
| קיא | A Cut | Corte |
| צחו | Vomit | Vomito |
| זרב זבה | Stink, corruption | Hedor, corrupcion |
| גרה ררך נשים וסת | Running, or Gonorea | Manantio, o Genoreo |
| | Menstruos | Mestruo |
| | | Pimple |
| | | Gramp |

נרעין • נרעין
 קמטין
 רופא • אסא
 בקי מובהק
 בקיאות
 נסיון בהינח
 רפואה • תרופה • ארוכה
 משקה המושלשל
 צנת
 שיקוי
 הקאה
 אפיקטפיון
 זכוכי המציעה
 חער הקוקה
 הקוקה
 חיקו
 תחבוישת משיחה
 רמיה • קילור • אפפלנית
 מלונקא
 רטיית המבעבע
 עישון

A Pimple
 Wrinkles
 A Physician
 A famous Physician
 Practice
 Experience
 Medicine, cure
 A Purge
 Bolusses, Pills
 A Draught
 An Emetic
 To provoke vomit
 Cups
 The Lancer
 Bleeding, or letting blood
 A Clyster
 Ointment, unction
 A Plaster
 Paps
 A Blister
 Fumigation

Grano
 Arugas
 Médico
 Prático
 Pratica
 Experiencia
 Medicina, medicamento
 Purga
 Pildoras
 Bevida
 Vomitorio
 Drogas para el vomito
 Ventozas
 Lançeta de sangrar
 Sangría
 Ayuda, cristal
 Unguento
 Emplasto, parche
 Cataphefina, Pápas
 Vesigatorio
 Fumigacion

פרק כד

מהמדות רעות ונרועות
 והנמשכים :

רשע • מביש
 מוציא דבה
 מחפיר
 קנאה • קנא
 ניאוף • נאפוף • נואף
 זנות • זנא
 מנלה ערוות
 בליעה
 אולת • איל
 פתי • פוחה • בער
 גבלה • גבל • מנוול
 עולה
 עלתה • הוה
 עול • עול • מעול
 שגעון • שגע
 קאוזל
 רוע • רע • מרע
 שקר • שקרים • קנב • אקנב
 מכחש כחשן
 נגבה • נגב • גזלן • בוצע
 ליסטס

CHAPTER XXIV.

OF VICES &c

Wicked
 He that uttereth Slander
 Shaming
 Jealousy, jealous
 Committing adultery, adulterer
 Whoredom, Whore-mongers
 One that commits Incest
 Naughtv
 Foolishness, foolish
 A Simple, a silly man, brütish
 Folly, foolish
 Wickedness
 Iniquity
 Wicked
 Madness, mad
 Vagabond
 Wickedness, wicked
 Falstiy
 Dissembler
 Theft, a thief

CAPITULO XXIV.

DE VICIOS &c

Malo, malino, impio
 Inventor de Calumnias
 Repudiador
 Zelo, envidia, zelozo
 Adulterio, fornicador
 Luxuria, luxurioso
 Cometten Incestos
 Varon de maldad
 Locura, loco
 Torpe, simple
 Vileza, vil
 Maldad
 Tortura
 Perverso, tortura
 Locura, loco
 Vagabundo
 Maldad, malo
 Falstidad, mentira
 Negar
 Ladronicio, ladrón, robador
 Saltador

Armed

Saltador

| | | |
|----------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| לִשְׁטֵם מוֹק | A robber, Armed | Salteador de camino armado |
| חָסֵם חוֹמָם | Violence, violent | Violencia, violento |
| עוֹשֵׁק | Oppressor | Tirano, Litigante, pleytista |
| עֲרִין | A great power | Fuerte |
| חֹרֵם | A cruel Man, or Oppressor | Opressor |
| חֹצֵפָה • חֲזוּף • עוֹפֵנִים | Impudence, Impudent | Desafuero |
| אֲכֹרִיוֹת • אֲכֹר • אֲכֹרִי | Cruelty, cruel | Crueldad, cruel |
| רֹצֵחַ • הֲרֵג • קָטַל | A Slaughter | Matanza |
| מִרְצַח • רֹצֵחַ • פֶּרִיץ | A Murderer | Matador |
| אִישׁ דָּמִים שׁוֹפֵךְ דָּמִים | Homocide | Deramador de Sangre |
| אִיבָה | Enmity | Malquerencia |
| שִׂנְאָה שׂוֹנֵא | Hatred | Aborricion, aborrecedor |
| מִשְׂטָמָה שׁוֹטֵם נוֹטֵר אִיבָה | Hater | Odio, Enimistad |
| אֹיֵב עַר צָר | Enemy | Enemigo |
| מִרְיָבָה מִצָּה | Strife | Baraja |
| מִדְּגִים מִרוֹן | Discord, contention | Barajas, Contiendas |
| תִּגְרָה | Combat, Striking, Blow | Combate |
| נִקְמָה מִרְעָה נָקֵם | Vengeance, Revange | Vengança, vengon |
| חֲנֻפָּה חֲנָף | Flattery, Flatterer | Lisonja, Lisonjero |
| הַפְּכָפֵךְ | Froward, Variable | Perversidad, inconstante |
| גִּדּוּפִים מִגְרָה | Blasphemy, Blasphemer | Blasphemias, Blasphemo |
| חֲרָפָה מִחְרָף | Despising, Despiser | Injuria, injuriador |
| לִצּוֹן לִץ לִצְוֹן לִצְוֵן | Scorn, Scornful | Escarnecer, Escarnecedor |
| מִרְמָה תוֹךְ עֲקָבָה עֲרָמָה | Cunning, Cheat, Art | Egaño, arte, astucia |
| רִמָּאוֹת תְּרִמִּית רִמָּאִי | A Deceiver | Egañador |
| נָכַל נָכַל | Deceit, Machination, deceiver | Auslucia, mal pensar |
| רִמָּאִי בִשְׂחִיק | A Sharper at Play | Fullero en Juego |
| לוֹשֵׁן רָכִיל נִדָּן מְדַשֵּׁן | An Accuser, Tale-bearer | Malsin, Chismero |
| קָלֵלָה מְאָרָה אֵלֶּה | A Curse | Maldicion |
| מְקַלֵּל | Curser | Maldizien |
| קִיר אִיר | Ruin, Misfortune, destruction | Quebranto |
| בּוֹיֹן בּוֹיֹן נְבוֹז | Contempt, despicable | Menosprecio, desprecible |
| אִין אִישׁ אִין אִישׁ חֲקִיבִים | Iniquity | Iniquidad, iniquo, engañoso |
| עֶצֶב | Sorrow | Dolor, Trabajo |
| אִי כְבוֹד | Without honor | Sin honra |
| שׁוּא | Vanity | Vanidad |
| עֲבָרָה | Wrath | Furor |
| אַף | Anger | Saña |
| חֲרוֹן | Indignation | Ira |
| תְּלוּנָה | Murmuring, Discontent | Murmuracion |
| שָׁפֵל פְּחוּחַ | Man unworthy | Baxo, fomenos |
| מְנוּאֵל מְנוּחָם מְנוּחָה | Polluted, dirty | Imundo, asqueroso, Suzzo |
| פִּיגוּל מְשׁוּקָן | Abominable | Abominable |
| טִמְאָה טִמָּא | Uncleanness, unclean | Imundicia, imundo |
| שְׁמָעָה | Shame, Infamy | Infamia |
| | Wickedness | Malhechoria |

| | | |
|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| ומה | Wickedness | Malhechoria |
| רובע | To lie with any Beast | El que comete Brutalidad |
| נישך | Usurer | Osurero |
| נישך • תרבים • רבית | Usury, interest | Osura |
| רבין | A great Talker | Ilablador |
| בוגד קושר מורד | A Traytor | Traidor, Falsario, rebelde |
| בגידה קשירה מרידה | Treason | Falsia, Rebeldia, Traicion |
| נקמה נקם | Vengeance, revengeful | Vengança, vengativo |
| עקשות עקש | Frowardness, froward | Perversidad, perverso |
| פתלחור נפתל | Perverse, crooked | Retuerto |
| מחבל משחית | Waster | Dañador |
| בעל ריב בעל קטטה | A quarrelsome Man | Pleytista, Rinysta |
| בעל דין קשה | Obstinate | Opinático |
| קנטור מקנטר | Opposition, Oppositor | Vexación, vexator |
| נקמה | Precipitate, hasty | Precepitado |
| בור בלי מדינות איש שרה | Uncivil, without manners | Necio, incevil, sin cortesia |
| מחלהל | Boasting | Fanfaron |
| בלבול קבלבל | Confusion, Confounder | Rebuelta, Rebolvedor |
| נוגש | Oppressor | Oprellor |
| בינוי מכנה | Flattering Titles | Alcuña, Eñonjero |
| צחק צחקן | Play, Player | Juego, Jugador |
| קלפים קרטין | Cards | Naipes |
| לח קוביות קוביות קטנים | Dice, one that plays with dice | Dados, Jugador de Dados |
| מחטט שכבי | Spoiler of the Dead | Defenterador de Muertos |
| אשם | Guilty | Culpado, Réo |
| עובד אלילים | Idolator | Idolatra |
| מינות מין | Heresy, Heretic | Ereja, Ereje |
| אפיקורוס | Epicurean | Epicurio |
| מכחיש האל בופר | Atheist | Ateista |
| משומר מוקר | Renegade | Renegado, destruido |
| בלי שם | Infamous | Defamado, sin fama |
| כפוי טובה | Ungrateful | Ingrato |
| קשה עורף שובב סרן | Headstrong | Obstinado, porfioso |
| סורר מורה | Stubborn, and Rebellious | Atorçedor, Rebelde |
| זולל נרנרן רעבתן | Glutton | Tragon, Gluton |
| סובא שכור | Drunkard | Boracho |
| חניפות חנה | Flattery, Flatterer | Lisonja, adulacion, adulador |
| צבוע | Hypocrite | Hypocrita |
| ערער תרעומת רינון | Quarrel, Strife | Murmuración |
| מערער מתרעם מרגן | Quarrel, Contender | Murmurador |
| כרגל מחפר | Spie | Espion |
| משפוש משפוש | Enquiry, Enquirer | Perquisicion, Perqueridor |
| פזין מפור מבזבז | Prodigal | Prodigo, Gastador |
| פחזא פחזן מהיר | Haste, hasty-person | Presurança, precepitado |
| בטלות בטלן | Idleness, Idle | Ociosidad, Ociofo |
| רננות בעצרת רנון בעסן | Anger, angry | Iracundia, Iracundio |
| קפדנות | | Desconfiança |

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| מִתְרַחֵץ קֶדֶר | Mistrust, Mistrustfull, Exceptionous |
| מִיָּדָה יוֹט | Unfortunate |
| בְּלִי חֵן | Graceless |
| מִקְטֹרֵג | Accuser |
| מִתְרַחֵץ רִיב | That stirs up strife, contentious |
| עוֹבֵר | Disturber, troubler |
| עֵלֹב עֵלָב | Injury, affront, affronter |
| חִזְבוּלָה חִזְבֵּל | Art, artful |
| זוֹף זָפוּן | Forgery, forgerer |
| פִּתְיוֹן פִּתְיוֹן | Seduction, seducer |
| מְסִית | Enticer |
| מִדְרֵךְ | Withdrawer |
| הֶרֶם מוֹחָרֵם | Anathema, anathematized |
| גִּדּוּף מְנוּחָה | Excommunication, excommunicated |
| מִיָּפָה מִיָּפָה | Separation, Separated |
| שְׁמִתָּה | Death |
| הַתְרָה | Absolution |

| |
|----------------------------|
| Desconfianza, [desconfiado |
| Desfortunado |
| Desgraciado |
| Acusador |
| Encendedor de Contienda |
| Perturbador, conturbador |
| Injuria, injuriador |
| Astucia, Sutil |
| Falsedad, Falsificador |
| Seducion, Seductor |
| Incitador, Sombayente |
| Perfuadir al Mal |
| Escomunion, escomulgado |
| Apartado de la Congrega |
| Ayracion, ayrado, separad |
| Escomunion de muerte |
| Ablolucion |

פרק כה

מהמדות ומעלות טובות
והנמשכים :

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| נְבוּאָה מִשָּׁא דָּוִן הוֹנָה יָד | Prophecy |
| נְבִיא חוֹה רֹאֶה צוּפָה | Prophet |
| קְדוּשָׁה קְדוּשָׁה | Sanctity, Holiness, Saint, Holy |
| מְחַוֵּק | Law-giver |
| עֲנָה עֲנָה | Humility, humble |
| נְדָבָה נְדָבָה | Liberal ty, liberal |
| חֹשֶׁה | Sound Wisdom |
| חֵל | Valour |
| חֲכָמָה חֲכָמָה | Wisdom, Wise |
| בִּינָה מְבִינָה נְבוֹן מְבִינָה | Understanding, Discreet |
| לִימּוּד לְמַדָּן עֵינִי מְשִׁי | Study, Student |
| חִיקוּר חִיקוּר | Speculation, Speculator |
| דְּקִירָה מְדִקֵּר | Grammar, Gramarian |
| חֲרָמִי | Lawyer |
| מְקַבֵּל | Cabalist |
| בַּעַל שֵׁם בַּעַל מִדָּה | Cabalist, mysterious Person |
| חֲרָמִי | Very wise, Sensible |
| חֲכָמָה חֲרָמִי | Wise in hid n Things |
| חֲכָמָה חֲרָמִי | Wise in Arts |
| מְפָלָה | Ramous for his Wisdom |
| מְפָלָה | Admirable, noted |
| מְפָלָה מְפָלָה | Graduation, graduated |
| שָׁלֵל מְשָׁלֵל | Prudence, Sensible |

Discreet

CHAPTER XXV.

OF GOOD QUALITIES

CAPITULO XXV.

VIRTUDES, PROPIEDADES
Y EXCELENCIAS

| |
|-----------------------------|
| Prophecía |
| Profeta |
| Santidad, Santo |
| Legislador |
| Humildad, humilde |
| Liberalidad, Liberal |
| Sutileza |
| Valor, fuerza |
| Ciencia, Sabio |
| Inteligencia, inteligente |
| Estudio, estudiante |
| Especulacion, especulativo |
| Gramatica, Gramatico |
| Letrado |
| Cabalista |
| Cabalista, Misterioso |
| Sapientissimo |
| Sabio, en secretos Místicos |
| Sabio de artes |
| El mas Sabio de su Siglo |
| Admirable |
| Graduacion, graduado |
| Entendimiento, entendido |
| Discreto |

| | | |
|--------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| בן דעת | Discreet | discreto |
| כידע דעה דעה יודע | Knowledge, knowing | Sabiduria, noticia |
| מחבר | Author | Compozitor de libros |
| תמים תם שלם | Perfect, compleat | Cincero, perfecto |
| ישר מישרים ישר מאושר | Justness, just, happy | Rectitud, recto |
| אמת אמונה נאמן אמיתי | Truth, trusty, true | Verdad, Fé, verdadero, fiel |
| חסד חסיד | Good, pious | Merced, pio, Bueno |
| צדקה צדק צדיק בעל צדקה | Charity, just, charitable | Caridad, justo Caritativo |
| רחום מרחם רחמן | Compassionate | Piadoso, apiadante |
| צבור נכבד | Honor, honourable | Honra, honrado |
| הרור | Illustrious | Ilustre |
| חשוב | Esteemed | Estimado |
| כפואר | Glorious | Glorioso |
| מיוחס | Noble, of a great Family | Noble, de gran Prosapia |
| מרום מעולה | Excellent | Excelente |
| מובהק | Splendid, special | Esplendido, especial |
| שפל רוח | Low spirited | Humilde, baxo de espíritu |
| ביישן | Bashful | Vergonoso |
| בחוץ בקי | Experienced | Esprimenrado |
| נעימות נעים | Delight, delightful | Deleite, deleitoso |
| שיעור משער | Calculation, calculator | Calculacion, calculador |
| נקיות נקיין נקי | Cleanness, clean, innocent | Limpieza, limpio, inocente |
| טהור נבד | Pure, clean | Limpio, puro |
| המלה חומל | Pity mercy, merciful | Clemencia, clemente, |
| הצלה מציל | Deliverance, deliverer | Libertad, Librador |
| נאלה נואל | Redemption, redeemer | Redemcion, Redemptor |
| פרות פדיון פורת | Bounty, Goodness, good | Buena, mejoria, bueno |
| טובה טוב טוב | Dearly beloved, beloved | Querencia, querido |
| ירדות ידיר חביב | Love, lover, loved | Amor, aman, amado |
| אהבה אהב אהוב | Friendship, friend | Amistad, Amigo |
| רעות רע | Brotherhood | Hermanidad |
| אהבה | Beauty | Hermosura |
| יפה יפה נאה | Handiome | Hermoso |
| גבורה און כח יכלה גבור | Strength, Power, strong | Valentia, poder, fuerte |
| עשר חוח און חון חיל עשיר | Riches, rich | Riqueza, Aver, rico |
| הצלחה מצליח | Prosperity, prosperer | Prosperidad, prosperante |
| תפארת צבי | Glory | Gloria |
| תוכחה | Reprimand, Chastisement | Reprehencion |
| מוכיח מוסר | Reprimander, Chastiser | Reprehendiente |
| נמילת חסדים | Gratitude, Beneficence | Beneficencia, Gratitude |
| נימל טוב נומל חסד | Grateful | Grato, beneficiente |
| ארוך במצות | Observer of the Precepts | Observador de los Preceptos |
| אמונה בעל אמונה | Faith, faithful | Fé, fiel |
| תשיבה בעל תשובה | Penitence, penitent | Penitencia, penitente |
| חנינה | Grace | Gracia |

חַיִּינָה • בעל חן

אוֹהֵב צְדָקָה

אוֹהֵב מִצְדָּקָה

אוֹהֵב חֲכָמוֹת

וְתִרְנוּתָא • וְתִרְן • שׁוֹעֵ

נָדִיב לֵב

מְדִינִי

סְבִלְנוּת • סְבִלְן

שָׁלוֹ

צְנוּעוֹת צְנוּעַ

הֵיכָן • הֵנוּן רְאוּיָה

יָקָר • נִחְמָד

עֲרֵב

נְחִיצָה • נְחִיצָאָן • נְחִיצָה

הַשְׁתַּדְּלוּת בְּשִׁתְּרָל • נְרִי

סוֹבֵר אֶת הָאָדָם

בְּפָנִים יְפוֹת

בְּפָנִים שׁוֹחֲקוֹת

בְּרִאוּת • בְּרִיאָה

מִנְּטָב

אֲרוּכָה • רְפוּאָה רִפְאוּ

שְׂמֵחָה • שְׂמֵחַ

יֵרָא הָאֵל

שִׂשׂוֹן

מְשִׁיחַ

Grace, graceful

Lover of Righteousness

Lover of Justice

Lover of Sciences

Liberality, liberal

Generous

Mannerly

Patience, patient

Pacific

Modesty, modest

Worthiness, worthy

Precious, esteemed

Delightful

Hurry, speed, velocity, haste, Swift

Solicitation, solicitor

One that receives Mankind

With Affability, or a good face

With a pleasant Countenance

Health, healthy

Good Constitution

Medicine, cure, Doctor

Pleasure, pleased

That fears God

Joy

Messias

Gracia, gracioso

Amador de Rectitud

Amador de Justicia

Amador de Ciencias

Liberalidad, liberal

Generoso

Cortés

Paciencia, paciente

Pacífico

Modestia, modesto

Dignidad, digno

Precioso, codiciado

Suave

Prisla, Velocidad, presteza

Solicitation, solicitador

El que recibe a la Gente

Con buen semblante

Con Cara risueña

Salud, saludable

Buena Constitucion

Medicina, cura, Medico

Alegría, alegre

Temerozo de Dios

Gozo

Mesias

פרק כו

שמות כלי נבר והנמשכים

בגדים • מלבושים • לבוש

בגד • מעטה חליצה • שלמה

גד שמלה • חלבושת

חליפות מחלצות

מרום • ברום

מנוהים

הלבושה

הפשוטה

התחפש

קרעים סתבות בלויס מלה

יחף

ערום • ערפה

ארג

יחד הארג

CHAPTER XXVI.

MAN'S DRESS &c

Cloaths and Garments in general

Changes of Garments

Valuable Clothes

Whitened, and starched

Dressing

Undressing

Aie dingy

Rags, old clothes

Bear-footed

He naked, she Naked

Weaver

Pin of the Beam

L

Woven

CAPITULO XXVI.

VESTIDOS DEL HOMBRE &c

Vestidos en general

Mudas de vestidos

Ropa de valor

Engomados y blanqueados

Vestir

Desnudar

Disfrazarse con vestidos

Trapos, Paños viejos

Descalfo

Desnudo, desnuda

Texedor

Estaca del Telar

Texido

| | | |
|---|-----------------------------|------------------------------|
| נֹאֵר | Woven | Texido |
| מְנוֹר | Weavers Beam | Enxallo de Texedores |
| מַסְכַּח | Web | Lizo, Tela |
| כִּישׁוֹר | Spindle | Rueca |
| פֶּלֶךְ | Distaff | Huzo |
| כִּטּוּה | Spun | Hilado |
| מִשְׁוֹר | Twisted | Torcido |
| שֹׁתִי | Warp | Estambre, Urdiembre |
| עֶרֶב | Woof | Trama |
| פִּשְׁתָּה • שִׁשְׁבֵּר • בּוֹץ | Linen | Lino |
| בִּגְד נָקִי | Clean clothes | Vestidos limpios |
| שְׂרִיקוֹת | Fine Flax | Linós peinados |
| צֶמֶר בִּגְד צֶמֶר | Woolen, woolen cloth | Lana, paño de lana |
| בִּגְד פִּשְׁתִּים | Linen cloth | Paño de lino |
| בִּגְד צֶמֶר גָּמוֹ | Cotton cloth | Paño de Algodon |
| בִּגְד צֶמֶר עֵינִים | Camblet | Camelote o de pelo de cabra |
| בִּגְד קִנְבוֹס | Hempen cloth | Paño de Cañamo |
| בִּגְד שֶׁפֶל | Coarse cloth | Paño baxo, o grueso |
| עֲטִיפָה מְעוּטָה | Muffled | Emboltura, Embolvido |
| צֶמֶר לְבוּד מְהִירָק | Cloze, streight to the body | Apretado, ajustado al cuerpo |
| שֶׁפָּה שׁוֹלִים בִּנְה | Flap, or Hem of a Garment | Falda, Orilla de vestido |
| כֶּרֶךְ שֶׁל בִּגְד גָּלוּס שֶׁל בִּגְד | A piece of Cloth | Pieça de Paño |
| אוֹתוֹת חֲפָרְדִּין | Weavers marks | Señales de los Texedores |
| רוֹק | Curtain | Tela, Cortina |
| כִּשִׁי מִלֵּחַ פִּסִּים | Silk, silk Clothes | Seda |
| שָׁנִי | Scarlet, crimson | Carmesi |
| רִקְמָה רִקְמוֹת רִקְמֵי מִשְׁבָּצָה | Embroidery, embroiderer | Bordadura, Bordador |
| רִגְל כּוֹבֵס | Fuller, Scowerer | Fregador |
| מִתְפָּר | To Sew | Cozer |
| חוּט דֶּלֶה פֶּחִיל | Thread, hair, Lace | Hilo |
| גְּרִילִים צִיצִית | Fringes | Guodejas, franjas |
| חֶבֶל קוֹ | Line, Cord | Liña, cuerda |
| אַמּוֹן | Fine Line | Cuerda fina |
| בִּגְד מִשִׁי | Silk clothes | Vestidos de seda |
| שַׁעַר שֶׁל מִשִׁי | Velvet | Veludo, Tercio pelo |
| שַׁעֲמָנוֹ | Woolen, and Linen mixed | Mistura de Lana y Lino |
| כּוֹבֵעַ | Hat | Sombrero |
| פֶּאֶה נִכְרִית | Wig | Peluca |
| מִצְנֶפֶת צִנִּיף צִפִּירָה | Turbant | Toca, Turbante |
| מִנְכָּעוֹת | Mitres | Mitra |
| חִלּוֹק | Shirt | Camisa |
| רִבִּיד מְנִיכָא | Collar | Cóllar |
| בְּחוּנָה | Tunic | Tunica |
| מִלְבוּשׁ חֲחִתוֹן | Waifcoat | Chupa |
| מִכְשֵׁל הַבִּגְד | Lining | Forro |
| מִלְבוּשׁ | M | Coat |
| | | Cazaca |

| | | |
|-------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| מלבוש עליז | Coat | Cazaca |
| קשרים קרסים | Buttons | Botones, corchetes |
| ללאות | Button holes | Oxales |
| אדרת שער | Hairy Garment | Manto de pelo |
| רדיר כעיל חכריר | Cloak, Mantle | Manto, Capa |
| ככנסים בתי שוקים | Bræches | Calsones |
| בתי ידים בתי אצבעות | Gloves | Guantes |
| סרוח | Folding | Faldeado |
| עורף | Long Garment with a train | Sobrado, con cola q. tra. ra |
| כלית מרבד גליקא | A Cloak, Mantle | Capa, Manto |
| אנפליא | Morning Gown, or Banian | Jubba de camara |
| אבנט הנרה אזור כוח הקמן | Girdle | Cintero |
| נעלים | Shoes | Sapatos |
| אפנחא | Upper Leather | Cara, o cuero de enc'ma |
| גילרא | The Sole of the shoes | Suela |
| שרוך נעל רצועה חבט לח | Strap of the Shoe | Oreja, correa de Sap t |
| כסגרות הנעל | Buckles | Hevillas |
| מנעלים לרובוב | Boots | Estivales, Botas |
| סגדלים אנפלאות | Slippers | Chinelas |
| קנה הודי | Cane of India | Caña de ndia |
| מקל חומר מטה שבט בשע | Stick a Wand | Vara, Bordon |
| בתי עינים | Spectacles | Antojos |
| כיס חרט ארור הבסקה | Purse | Bolla |
| שקים | Pockets | Faldiqueras, Sacos |
| סודר | A Handkerchief | Panuelo |
| מנקה שינים | A Tooth pick | Limpia, Dientes |
| טבעת | A Ring | Anillo, Sortija |
| חותם | A Seal | Sello |
| מראה השעות | A Watch, or Clock | Relox |
| כשקל השעות | The weights of a Clock | Contrapezzo del Relox |
| מעות דמים כמון | Money | Dineros |
| מוניטון כטבעות | Coin | Monedas |
| אגורת כסף קשיטה | Silver | Moneda de plata |
| גרה בקע שקל | A Grain, shekle, half Do. | Grano, moneda de plata |
| דרכמון אדרכון קנה | Ancient Coins | Monedas antiguas |
| איסר בעה פונדון | | |
| כרטימה דינר זון | | |
| מלע קולבון פרוטת | Loofe, or the smallest Coin | Monedas, q. no ay trocar |
| כשוט פולר | | |
| בכר קנטר | A Talent | Quintal de 100 lb |
| דינרי זהב זהובים | Ducats of Gold | Ducados de Oro |
| פרחים | Florins (dutch Coin) | Florines |
| ארוות | Lions | Leones |
| מלכים | Roiats | Reales |
| אסימון | A Piece uncoined | Moneda sin cuna |
| | Pieces | Pedafon |

רצי כסף
פחי זהב • טמי זהב
אפוד
חשן
כתר • נזר, עטרת

Pieces of silver
Plates of Gold
Ephod
Breast plate
A Crown

Pedafos de plata
Laminas de Oro
Espaldar
Pectoral
Corona

פרק כז

שלכת אשה ותמרוקה
והנמשכים :

CHAPTER XXVII.

OF WOMENS DRESS AND
THEIR ORNAMENTS &c

CAPITULO XXVII.

VESTIDOS DE MUGERES,
Y SUS AFEITES &c

אשה נקבה
יפת תואר
יפת מראה
יפת העין
יפניה
ערי
שית • תמרוק הפנים
תכשית • קשוט תכמים
מחלצות
קשורים
פאות
ייבא
צינפות
משבצות
עבותים • צמחים
סחטים
סערות
ציצת דלת • פרע
קוצות • תלתלים
כשרק כסרק
סוררים
ערי הראש
פוך כחול • קלורית
נזמים • לחשים עגילים
צמידים • שרות
ענקים • חרוזים
חלי כהם
תפצים פנינים • חלאים
כרמליות • יוהרין
רדדים • צעיפים
רקמה
שרשרות רחוקות יד שראות
אזערה • תלדים חח
כוכב
שבטים
שחזונים

Woman
Well made
Handsome to look at
Handsome to the Eye
Beautiful
Ornament, Jewel
White Paint for the Face
Ornaments
Changes of Cloaths
Strings, ribbands, caps
Caps, hoods
A ribband
Head-dress
Chains of Gold
Braided, or platted
Needles
Pins
A Lock of hair
Curled hair
A Comb
Handkerchief
Head-dress
Paint for Eye-brows
Nose-rings and Ear-rings
Bracelets
Necklaces of Precious stones
Jewels of Gold
Jewels
Pearls
Fine Mantles
Embroidery
Gold Chains
Ear-rings, bracelets &c
Tablets
Ribbands, or Ornaments for the head

Moons

Muger, hembra
Hermosa de forma
Hermosa de vista
Hermosa de Ojo
Hermosissima
Afeite, Joya
Blanquete para la Cara
Ornamiento
Mudas de vestidos
Cordones, nudas
Cofias, panietes
Fita, finta
Tocidos
Engastes de Oro
Trenzas, copetes
Agujas
Alfileres
Guedej s
Crespos enrizados, crole
Peine
Panuelos
Adornos de la cabeza
Alcojol
Añazmes, Orejales
Manillas
Xartas, Gargantillas
Joyas de Oro
Joyas
erlas
Mantos finos
Recamadura
Cadenas de Oro
Axorca, Sarcillos
Candado de vulva, bracelet
Sintas, o adorno de cabeza
Lunillas

| | |
|--|------------------------------------|
| שֶׁהָרִנִּים | Moons, or Patches |
| נְטִיפּוֹת | Sweet Ball |
| עֲכָם עֲכָסִים | Tinkling Ornaments |
| בְּתֵי הַנֶּפֶשׁ | Solitaire |
| מִסּוּדָה אֶפֶר | Veils |
| טַבְעוֹת | Rings |
| מִלְבוּשׁ רֶקֶמָה | An embroidered Dress |
| מַעֲטָפוֹת רֵעֵלוֹת • תְּכָרִיד | Mantles to cover the head and Body |
| חֲרִיטִים | Pockets |
| נְלִיּוֹנִים | Looking Glasses |
| מַטְפָּחוֹת | Towels |
| כְּרִינִים | Sheets |
| פְּתִיל | Well set Hair |
| סִנְיָרִים | Aprons |
| סַנְדָּלִים | Sandals, Slippers |
| לֵה | A Mask |
| סֶתֶר פָּנִים • פְּרִזּוֹף נֶקְרִי לֵה | To fold the Cloaths |
| קִיפּוֹל בְּגָדִים | Cloaths unfewed |
| בְּגָד פָּרוּם | Cloaths torn |
| בְּגָד קָרוֹעַ | Old cloaths |
| בְּגָד יָשָׁן | Dirty cloaths |
| בְּגָד עֲרִים | Rags |
| בְּלוּי • סִחְבוֹת • בְּלוּאִים | A Patch |
| לֵה | Patched |
| מִטְלַת טָלֵא | Linnen Rags |
| מִטְלָאוֹת | A Fan |
| מִכְרִטוּטִין | Bag |
| מִזְרָה • מִירוֹחַ | Sack |
| בִּים | |
| שַׁק אֶתְמַחַת | |

פרק כח

מֵאַרְבַּעַת תְּקוּפּוֹת הַשָּׁנָה ד
זְמַנִּים וְהַמּוֹעֲדִים לְפִי הַכְּנֶסֶת
הַשָּׁמֶשׁ בְּאֵלּוֹ אַרְבַּעַת בְּתִים
שֶׁל חֲנוּרַת הַמּוֹדוֹת :
תְּקוּפָה

תִּשְׂרִי בְּשִׁנְכֶנֶם בְּמֵאוֹנִים
תְּקוּפָה טֵבֶת בְּשִׁנְכֶנֶם בְּגָדִי
תְּקוּפָה נִיסָן בְּשִׁנְכֶנֶם בְּטָלָה
תְּקוּפָה תַּמּוּז בְּשִׁנְכֶנֶם בְּסָרְטָן
יְכִי מִשּׁוּה הַיּוֹם וְהַלִּילָה
הָאַחֵר בְּתִשְׂרִי
הַשְּׁנִי בְּנִיסָן

שְׁבַעֲהָ הֵם הַנּוֹפּוֹת
נֹף • נּוֹפּוֹת אֶקְלִימָם • לֵה
חֶבֶל
אַרְבַּע זְמַנֵּי הַשָּׁנָה

CHAPTER XXVIII.

Of the Four Revolutions and Seasons
of the Year, and the Holy days,
and when the Sun enters these
Four Signs

| | |
|------------------------------|--------------|
| Revolution | in September |
| Do. | in December |
| Revolution | in March |
| Revolution | in June |
| The Two Solstices | |
| One in September | |
| The Second in March | |
| There are Seven Climates | |
| Clime, climates | |
| A Region | |
| The Four Seasons of the Year | |

Lunillas, o lunares

Almifqueras
Cascavel, cascaveles
Joyelas de Pecho
Vélos
Anillos, Sortijas
Vestido bordado
Mantos pa. cubrir el cuerpo
Bolsas, Faldiqueras
Espejos
Toallas
Sabanas
Texedillo, sentera de seda
delantares
Chinelas
Mascara
doblar los vestidos
Paño descozido
Paño Rasgado
Vestido viejo
paños suzios
Trajos viejos
Remiendo
Remendados
Trajos
Abanico, aventador
Bolsa
Sáco, Costal

CAPITULO XXVIII.

de las 4 Revoluciones, tiempos
del Año, las Fiestas y
quando entra el Sol en
estos 4 Signos

Revolucion de Setiembre
Revolucion de diciembre
Revolucion de Março
Revolucion de Junio
Los dos Equinocios
Uno en Setiembre
El segundo en Março
Siete son los Climas
Clima, climas
Region

| | |
|------------------|--|
| זמן | Time, or Season |
| אביב | Spring |
| קיץ • זמן האסוף | Summer |
| חורף • סתיו | Winter |
| קור צנח | Cold |
| שרב • חורב צמאון | Drought |
| חום | Heat |
| מועד מועדים | Feast, or Solemnities |
| שבת | Sabbath Day |
| ראש חודש | Beginning of the Month |
| זמנים רגלים חגים | Holy-days |
| ערביי הרגלים | The Eve of Holy-days |
| יום טוב | Feast-Day |
| ראש השנה • קטא | The beginning of the Year |
| יום כפור | Day of Atonement |
| חג הסוכות | The Feast of Tabernacle |
| הנ שמיני עצרת | The Eighth day of Tabernacle
called Asereth |
| חגכה | The feast of Macabees |
| פורים | The feast of Esther |
| חג הפסח | The Feast of Passover |
| הנ השבועות | The Feast of Weeks |
| צום תענית | Fast |
| סניפים | Abstinence |
| שנת השמטה | Year of Release |
| שנת היובל | Year of the Jubilee |

פרק כט

מהקהלה והכנסת
והנמשכים ;

| | |
|---------------------|-------------------------|
| ישראל | Israel |
| גוי קדוש | Holy people, Peculiar |
| עם סגולה | Peculiar, chosen People |
| כהנים | Priests |
| כהן גדול • כהן הראש | High Priest |
| כהן הדיוט | Common Priest |
| לוויים לוי | Levites, Levite |
| סגן לויח | Prince of the Levites |
| קהל קהלה • עדת | Congregation, Company |
| ציבור | A Community |
| חברה אסיפה | A Meeting |
| הכל תחת להקת עצרת | Company |
| בת בתים | Class, classes |
| בית הקנסת | A Synagogue |

ראש

CHAPTER XXIX.

OF THE CONGREGATION AND
SYNAGOGUE &c

| |
|-----------------------------|
| Tiempo, Sazon |
| Primavera |
| Verano, Estio |
| Invierno |
| Frio |
| Secura de Verano |
| Calor |
| Fiestas |
| sabado |
| Principio del Mez |
| Dias Festivos |
| Víspera de las Fiestas |
| Dia Festivo |
| Principio del Año |
| Dia del perdon, o Expiacion |
| Fiesta de la Cabaña |
| Dia 8 de Cabaña nombrado |
| Asereth, Detenimiento |
| Fiesta de los Macabeos |
| Fiesta de Esther |
| Fiesta de la pascua |
| Fiesta de las Semanas |
| Ayuno |
| Abstinencia |
| Año de la Remision |
| Año del Jubileo |

CAPITULO XXIX.

DE LA CONGREGA, SINAGOGA, Y SUS ASUMPTOS

| |
|-----------------------------|
| Yírael |
| Gente Santo, peculiar |
| Pueblo de Tezoro |
| Sacerdotes |
| Sacerdote, o sumo Pontifico |
| sacerdote ordinario |
| Levitas, Levita |
| Principe de los Levitas |
| Congregacion, Compania |
| Comunidad |
| Junta, Asmblea |
| Compania |
| Plaza, clases, Sectas |
| Esnoga, congrega |

Arco

Arco

| | | |
|----------------------|--------------------------------|------------------------------|
| לאש הכנכת | Arch Synagogue | Arco Synagoga |
| בית התפלה | A prayer House | Caza de la Oracion |
| ארון הקדש היכל הקדש | Ark, or holy Temple | Arca, Templode la santidad |
| במה | Altar, or Pulpit | Altár, pulpito |
| דוכן | Choir | Corro, Paraje |
| צוערים | Singing Boys | Mosuelos, Muzicos |
| ספר תורה דת תושית | The Book of the Law | Libro de la Ley |
| אזכרות | Ineffable, Name of God | Nombre Sagrado de Dios |
| חמשה חומשי תורה | The five Books of the Law | Los 5 libros de la Ley |
| חומש | One of the five Books | Un libro de los 5 |
| פרשה | Explication, Parafah, or order | Explicacion, Declaracion |
| סדרה | The Lesson of the Bible | Ordende la lición del sabado |
| עדות | Moral Precepts | Los preceptos morales |
| חוקים חק | Statutes | Estatutos, que no ay razon |
| משפטים • משפט | Judgements | Preceptos Judiciales |
| פקודים | Precepts | Preceptos Ceremoniales |
| אמת | Truth | Verdad |
| אמונה | Faith | La Feé |
| מצות מצוה מאמר כפקד | Precepts, Commandment | Preceptos |
| מצות עשה | Affirmative Precepts | Preceptos afirmativos |
| מצות לא תעשה | Negative Precepts | Preceptos Negativos |
| תורה שבכתב | The written Law | La ley escrita |
| שרש עשרה עיקרים | The 13 Articles of Belief | Los 13 Articulos de la Feé |
| פרק | Chapter | Capitulo |
| כתוב | Text | Texto, escrito |
| פסוק | Verse, Pause | Verso, pausa |
| אות | Letter, Sign | Letra, Señal |
| ניקוד | Point | Punto |
| תנועה הברה | Syllable | Sylaba |
| דבר חיבה | Word, Verb | Palabra, verbo |
| כלה | Adverb | Adverbo |
| מעם | Singing point | Accento Mufical |
| קריאה | Lecture | Lectura |
| מקרא | Bible | Biblia |
| שיר השירים | Canticles, or Solomon's Song | Canticos, o Cantares |
| רות | Ruth | Ruth |
| איכה | Lamentation | Lamentacion |
| קהלת | Ecclesiastic | Eccelesiastico, o Koheleth |
| אסתר | Esther | Esther |
| נביאים ראשונים | First Prophets | Prophetas primeros |
| יהושע שמואל מלכים | Joshua, Judges, Samuel, Kings | Iosua, Juezes, Semuel Reyes |
| נביאים אחרונים | Latter Prophets | Prophetas prosteros |
| ישעיהו ירמיהו יחזקאל | Isaiah, Jeremiah, Ezekiel | Iiaya, Jeremias, Ezechiel |
| חזקיהו יחזקאל | The 12 P.H. seah, Joel, Amos | Los 12 P.Hosea Joel Amos |
| עובדיה יונה מיקה | Obadiah, Jona, Micah | Obadiah, Jonah, Micah |

| | | |
|------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| נחום חבקוק צפניה | Nahum, Habakkuk, Zephaniah | Nahum, Habacuk Sephania |
| חגי זכריה מלאכי | Hagai, Zechariah, Malachi | Aggay Zecharias malachias |
| כתובים תהלים משלי איוב | Psalms, Proverbs, Job | psalmos, proverbios, Job |
| דניאל עזרא נחמיה | Daniel, Esdras, Nehemiah | Daniel, Esdras, Nehemias |
| דברי הימים | Chronicles | Chronicas |
| תורה שבער פה | Oral Law | Ley mental, o Oral |
| משניות משנה | Mishna | Lectura de la Mishnah |
| והם ששה סדרים | Is composed of 6 Treatise | Se compone de 6 ordenes |
| סדר זרעים | The Treatise of Zerahim (Seeds) | De Zerahim, Simientes. |
| סדר מועד | Of Mohed (Holidays) | De Mohed, Fiestas. |
| סדר נשים | Of Nashim (Women) | De Nashim, Mugeres. |
| סדר גזיקין | Of Nezikin (Damages) | De Nezikin, Daños. |
| סדר קדשים | Of Cadasim (Holy things) | De Kadasim, santidades. |
| סדר טהרות | Of Taharoth (clean things) | De Taharoth, Limpieza. |
| מסכת | Treatise | Tratado |
| נמרא | Talmud (consisting of 60 | Estudio, o Talmud compu |
| הל גיד | Treatises | esto de 60 Tratados |
| תנא | Tanah, Rabbi of the Misna. | Tanáh sabio de la misnah |
| אמורא | Emorah, Rabbi of the Talmud. | Emorah, Dr. del Talmud. |
| רב | Rab, Rabbi of Babylon. | Rab, Dr. de Babilonia. |
| רבי | Ribi, Rabbi of Jerusalem. | Ribi, Dr. de Jerusalem. |
| רבנן | Raban, Arch Dr. of Ditto. | Raban, Dr. Grande de do. |
| אבא מר | Father, Master | Padre, o Maestro |
| מרנא רבנא רבנא | Our master | Maestro nuestro |
| גאון | Gaon, Arch Dr. versd in the | Titulo de grande maestro |
| | whole Talmud. | platico en todo el Talmud |
| חכם | Wise, sensible | Sabio, docto |
| חבר | Companion, fellow | Compañero, socio |
| מורה | Preceptor | Preceptor |
| מורה הנראות | Preceptor of Doctrinal | Preceptor, que enseña los |
| | Studies | derechos de la Ley |
| מוסמר | Graduated | Agraduado |
| פסיכה | Graduation, degrees | Agraduacion |
| הלכות דינים | Laws, Acts | Derechos, Leyes |
| פוסקים | Classicks | Classicos |
| בית הספר | Boy's School | Escuela de Muchachos |
| רבי מלמד | School-Master | Maestro |
| תינוקות דרדקי | Young boys | Muchachos de escuela |
| חלמיד | Scholar, Disciple | Dicipulo |
| טועה | Mistaken | Errante |
| מקל | St. ff, or Rod | Vara |
| רצועה | Strap | Correa |
| שרביטין | Rods | Vergas |
| פטר אגרת מכתב | Book, Letter | Libro, Carta |
| כרך | Volume | Volume |

| | | |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| כרך • קובץ | Volume | Volumen |
| דפים • עלים | Leaves | Ojas |
| דלת • עמוד | Page | Pagina, coluna |
| מניקה | Roll | Emboltorio, Codex |
| גליון | Margen | Margen |
| כתיבה תמה | Perfect writing | Escritura perfecta |
| טעות • שגיאה • שבוש | Error, mistake | Error, Yerro |
| משטוש | Blot | Borón, mancha |
| הנהח • מניח | Correction, Corrector | Correccion corrector |
| השנה | Annotation | Anotacion |
| נימוקים | Observations | Observaciones |
| העירות | Remarks | Advertencias, Remarcas |
| יסוד | Foundation | Fundamiento |
| פלפול | Contrast, Study | Contraste, estudio |
| מחלוקת | Dispute | Divizion, disputa |
| ויכוח | Reasoning | Razonamiento |
| תרעומה • עירעור | Murmur | Murmuracion |
| התנצלות | Excuse | Escusa |
| שארה | Question | Pregunta, demanda |
| בעיא | Asking, petitioning | Peticion, Inquerir |
| קשיא • קושיא | Argument | Argumento |
| מקשו | Arguer | Arguyente |
| תירוץ • תשובה | Answer | Respuesta |
| תרצן | Respondent | Respondiente |
| פשט • משמעות | Literal Intelligence | Literal Inteligencia |
| אדרבה • איפכא | On the contrary | A lo contrario |
| מציאות | Tale, Existence | Cazo, existencia |
| ראיה | Proof | Prueba |
| רמז | Signification | Significacion |
| מאמר • דיבור | Diction, Sentence | Diction, sentencia |
| הידוש | News, Innovation | Novedad |
| הקדמה • הצעה | Preface | Maxima, prefacio |
| הנהח • נושא | Proposition | Proposition predicacion |
| סוד | Mysterious | Misterio |
| ביאור • פירוש | Explanation, Comment | Declaracion, explicacion |
| ענין | Purpose | Proposito |
| סתירה | Controversy | Contravercia |
| הנדה | Allegory | Espocicion, allegorica |
| סח • סיפור | Narrative | Novela, naracion |
| מעשה | Story, Tale | Sucefo, cazo |
| מנהג : רגילות | Custom | Ufanfa, custumbre |
| משל | Example | Exemplo |
| חידה | Enigma | Enigma |
| דיו | Ink | Tinta |
| קבת הופסר | Ink-horn | Tintero |

לוח
 ד' לחות
 העתיק • פתשן
 מזכיר
 ציצי • גרילים
 טלית
 טטפות • תפילין
 מונוח
 תפלת שחרית
 תפלת מנחה
 תפלת ערבית
 כונה
 פתיחה
 זמירות
 סליחות • תחינות
 בקשות
 פזמונים
 שירים • רגנות
 ניגון • נגינה
 שבחים • הלולים
 חרוזים
 נועם • חן
 מחזור
 הפטרה
 אנשי המעמד
 פרנס • ניצבי • ממונה • פקיד
 פרנסים
 גבאי • גובר • גובה
 זקני העם
 חקנה
 קופה של צדקה
 חזן הכנסת • שליח צבור
 דרשן
 דרוש
 שמש
 בית המדרש
 ישיבה
 ראש ישיבה
 תופסי התורה
 למדנים

הסגר

Table
 Pages
 Copy, Translation
 Historiographer
 Fringes
 Veil
 Frontlets
 Philoctery
 Morning prayer
 Noon prayer
 Night prayer
 Attention
 Prologue
 Psalms
 Prayers
 Supplications
 Hymns
 Songs
 Tune
 Praises
 Rhimes, Poetry
 Tone, Grace, Melody
 Common prayer Book
 Haphtarah (Chapter of prophets adapted to the respective Parafah)
 Members of the Vestry
 Deputy, Warden
 The Wardens
 Treasurer, Receiver
 The Elders
 Ordinance, Redress
 Charity Box
 The Reader
 Preacher
 Sermon
 Sexton
 Academy
 College
 Head of the College
 Handlers of the Law
 Estudiantes

convent

Table
 Paginas
 Traslado, Copia
 Coronista
 Gedejas, franjas, cordones
 Manto, Velo
 Frontales, Thefilim
 Cedula Santa
 Oracion de la Mañana
 Oracion de la Tarde
 Oracion de la Noche
 Atencion, Devocion
 Prologo
 Psalmos
 Rogativas
 Peticiones, Suplicas
 Hymnos
 Cantares, canticos
 Tonada
 Alabaciones
 Rimas, poesias
 Tonada, Gracia, Melodia
 Libro de Reza
 Haphtarah cap. de Prophets adapted to the respective Parafah
 Principales del consistorio
 Deputado
 Gobernadores de la Synagoga
 Thezorero
 Los Ancianos
 Ordenanza, Redreso
 Caja de la Limosna
 Hazan, o Lector de Esno
 Predicador
 Predica, Sermon
 Servidor
 Academia
 Colegio
 Cabeça del colegio
 Emprerientes la Ley
 Estudiantes

claus

הַמִּקְדָּשׁ
בֵּית דִּין
אֶבֶר בֵּית דִּין רֹאשׁ בֵּית דִּין

פרק ל

ידבר על המשכן מקדש
וקדשיו וכליו והנמשכים

הַיִּכָּל

מִשְׁכָּן

אֹהֶל מוֹעֵד

פְּרוּכֹת • מִסְד • וִילֹן

אָרוֹן הַבְּרִית • תְּבֵה

כַּפֹּרֶת

כְּרוּבִים

לוחות הָעֵדֻת

מִזְבֵּחַ

מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת

מִזְבֵּחַ הָעֹלֶה • אֲרִיאֵל

קֹדֶשׁ

קֹדֶשׁ

מִקְדָּשׁ

דְּבִיר

יָם

כִּיּוֹר

מַחֲתָה • מִקְטָרֶת

אֶזְרָה • קְטֹרֶת

מְנוֹרָה • נִבְרָשָׁה

הַעֲלָאָה • הַדִּלְקָה

שֻׁלְחָן

לֶחֶם הַפָּנִים

בִּזְיִין

כֹּהֵנָה • כֵּהֵן

אֶפֶד

חֹשֶׁן

אֲוִירִים

תָּמִים • בֵּת קֹל

חֶשֶׁב • אֲבִנִּים

אֲזִיז • חֲגֹרֶת יָמִין

צִיץ

מִצְנֶפֶת

מִגְבָּעוֹת

עֲבֹדָה

זֶבַח

Covenant, closter
Justice
Head judge

CHAPTER XXX

Of the tabernacle, temple, sacrifices,
and their vessels &c.

Temple

Tebernacle

Tabernacle of the congregation

Mercy seat

Ark of the congregation

Mercy-Seat

Cherubim

Table

Altar

Altar of the Infence

Altar of the burnt offering

Holy

Holinefs

Sanctuary

{ Oracle

Sea

Laver

Censer

Incence

Candlestick

Lighting

Table

shew-bread

Incence Vases

Priesthood Priest

Ephod

Breat-plate

Urim

Thummim

The curious Girdle

Belt

Frontlet

Mitre

Bonnets

Divine service

Sacrifice

Claustério, convento
Justicia
El principal Juez

CAPITULO XXX.

Del tabernaculo, el fantuario,
sacrificios y sus alajas &c.

Tempelo, es el sitio exterior

Tabernaculo

Tienda del plazo

Antipara, mamparansa

Arca de la alianfa

Cobertero

Cherubim

Tablas de fa alianfa

Altar

Alter del Sahumerio

Altar, o ara del Olocau fto

Santo

Santidad

Santuario

Debir, Sitio interior donde
estava la Arca de la alianfa

Mar (q. higo el Rey Selomoh

Aguamanil

Brazero; Incensario

Afumigacion, sahumerio

Encender

Meza

Pan de las Fazes

Saleros, o vazos con encencie

Sacerdocio, sacerdote

Espaldar

Pectoral

Urim

Thomim

El artificio de Cinta

Cintero

Frontal

Mitra, o Toca

Cofias, o chapeos

Servicio Divino

Sacreficio

allega

offering

קרבו

| | | |
|----------------------|---------------------------|-----------------------------|
| קרבן
עלה | Offering
Burnt-offring | Allegacion
Olocausto |
| קרבן חטאת | Sin-offring | Sacreficio de expiacion |
| קרבן תודה | Offering of thanks giving | Sacreficio de manifestacion |
| אשם | Trespafs-offring | Sacreficio de culpa |
| שלמים | Peace-offring | Sacreficio de Pazas |
| נדב | Vow | Voto, promesa |
| נדבה | Willing-offring | Oferta voluntaria |
| אשה | Offering made by fire | Ofrenda |
| קרבן נזיר | Nazarite-offring | Sacreficio el Nazareno |
| תנופה | Wave-offring | Mesadura |
| תרומה | Offering | Apartadura |
| מנחה | Meat-offring | Prezente |
| הזאה | Sprinkling | Eftelacion |
| גסר | Drink-offring | Templacion |
| מקטר | Cenfer | Sahnmadura |
| חטא | Sin | Pecado |
| עון | Iniquity | Delio, perversidad |
| מזיד | On purpose | Sobervia de proposito |
| פשע | Transgression | Rebello |
| שוגג • של | Miftake | Yerro, imprudencia |
| פגול | Abomniable | Dañado |
| נותר | Remainder | Remanente |
| חרם | Devoted, Accufe thing | Anatema |
| מעשר | Tithe | Diefmo |
| וידוי | Confession | Conficion |
| תרתה | Repentance | Arpentimiento |
| תשובה | Penitence | Contricion, penitencia |
| מחילה • מליחה • נפחה | Pardon | Perdon, expiacion |

פרק לא

מהמים והשבמים
והנמשכים :

| | |
|--------------------|---------------|
| סמים | Sweet fpices |
| בשמים • נכאת • בשם | Spices, fpice |
| הלבנה | Galbanam |
| שחלת | Onycha |
| גסר | Stacte |
| לבנה | Frankincense |
| מור | Myrrh |
| קדה קציעה | Cassia |
| קנה | Calamus |

קנמן

CHAPTER XXXI.

Of fpices aud drugs &c.

| |
|---------------|
| Sweet fpices |
| Spices, fpice |
| Galbanam |
| Onycha |
| Stacte |
| Frankincense |
| Myrrh |
| Cassia |
| Calamus |

cinnamon

CAPITULO XX

De Las drogas y espe
Aromaticas &c.

| |
|---------------------|
| Espicias aromaticas |
| Espicias, especia |
| Galbano |
| Uña |
| Goma |
| Encienço |
| Almizcle |
| Ambar, Cassia |
| Canela |

cinam

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| קנמון | Cinnamon |
| כרפס • מוריקא | Saffron |
| פלפל | Pepper |
| זנגביל | Ginger |
| אגוז מורי | Nutmeg |
| פרח האגוז מוריים | Mace |
| יתדות הודי | Cloves |
| שבולת נרד | Spikenard |
| כפרים | Camphire |
| מר דרור | Pure myrrh |
| קושט | Cost |
| אהלות | Alves |
| קליפה | Cascia lignea, cortox |
| לוט | Myrrh |
| קטף יריחו | Balsam of Jericho |
| כיפת הירדן | Amber greafe of the Jordon |
| צרי | Balm |
| פנג • אפרסמון • פלייטון | Gum, balsam |
| חלתי | Assaphetida |
| פרח שושן | Flower of roses |
| אפיון | Opium |
| הדס | Myrtle |
| נתר | Nitre |
| דונג • שעוה | Wax |
| בורית | Soap |
| גפרית | Brimstone |
| זפת | Pitch |
| רוש • מררה • ארם | Poison, venom, gall |
| פוך | Peculiar paint for the eyes |

פרק לב

מהמוזנות • ומאכלים • והנמשכים :

| | |
|----------------|-------------------------|
| צורך | Necessaries |
| מן | Manna (the celestial) |
| דגן • בר • שבר | Corn |
| חטה | Wheat |
| בוסמת | Rye |
| שעורה | Barley |
| שבולת שועל | Oats |
| שיפון | Malt |
| דוחן | Millet |
| אורז | Rice |
| פולים | Beans |

| |
|-----------------------------|
| Cinamomo cacia |
| Afafran |
| Pimienta |
| Gingibre |
| Nuez mofcada |
| Macia |
| Clavos de india |
| Espiga romana, espiga nardo |
| Camphores |
| Mira, Almizcle fino |
| Cost |
| Aloe, o Sandalos |
| Lignea, Corteza |
| Almaftiga |
| Balsamo de yeriho |
| Ambar del Jardén |
| Triaca, o Goma |
| Balsamo |
| Assafetida |
| Flor de roza |
| Opio |
| Murta |
| Greda |
| Gera |
| Xabon |
| Asufre |
| Pez |
| Poñsoña, Veneno, Hiel |
| Alcojol |

CHAPTER XXXII.

Of Victuals & Food &c.

CAPITULO XXXII

de los Alimentos, o Cibos &c

| |
|---------------|
| Carecimiento, |
| Mana celeste |
| Civera |
| Trigo |
| Spelta |
| Cevada |
| Avena |
| Senteno |
| Millo |
| Aroz |
| Havas |

lentils

lentejas

לח ערשים • טלוחין
 זרעונים מיני קטנית
 קצח
 קמח
 סלח • סמירה
 בצק • עריסה
 לחם • פת
 מחיה • מזון טרף • כלכלה
 פרנסה • סיפוק
 תאנת האכילה • אביונה
 מאכל • אוכל • פג • ברות
 פת לבן • פת נקיה
 צרה ארחה
 שאר • מחממת
 חמץ
 מצה
 חלה • ענה • מעוג • צליל
 רקיק
 לישח • ריסה
 פונים
 צפית
 איטרין
 לביבות
 פת של בית
 פת של נחתום
 פת הרדאח פת קיבר
 פת סובין
 לחם הקלוקל
 פת שחרית
 סעודת היום
 פת בפוסגין
 עיסה רבובה חלוטה
 חררה
 פת חדש
 פת חם
 פת קר
 פת קשה
 פת יבש
 פת מעופש לחם נקדים
 כפר לחם • פת לחם
 פרוסת לחם
 קרומת לחם
 קרום של מעלה
 קרום של מטה
 פירורי לחם

Lentils
 Pulse
 Fitches
 Flour
 Fine flour
 Dough
 Bread
 Victuals, sustenance
 Maintenance
 Appetite
 Eating, meal
 White bread
 Provision
 Leaven, yeast
 Leaven bread
 Unleaven bread
 Cake
 Wafer, or a thin cake
 Kneading
 Cakes
 Wafers
 Vermicelli
 Cakes
 Household bread
 Bakers bread
 Brown bread
 Bread of bran
 Light bread
 Breakfast
 Dinner
 Spongy bread
 Scalded dough
 Dough baked on fire brands
 New bread
 Hot bread
 Cold bread
 Hard bread
 Dry bread
 Musty bread
 A piece of bread
 A slice of bread
 Crust of bread
 Upper crust
 Bottom crust
 Crums of bread

Lentejas
 Legumbres
 Axinus
 Harina
 Semola
 Máfa
 Pan
 Mantenimiento
 Sustento
 Gana de comer
 Comida
 Pan blanco, o fino
 Vianda, comida
 Levadura
 Leudo
 Senfena
 Forta
 Tortilla, oblea
 Amasar
 Comidas, Manjares
 Obleas
 Fideos, o Aletia
 Ojuelas
 Pan de casa
 Pan del panadero
 Pan de Rallo, o Moreno
 Pan de Salvado, o afrecho
 Pan leve, o ligero
 Almuerzo
 Yantar, comer
 Pan Especiado, o esponjado
 Masa eicaldada
 Hogafa de brazas
 Pan nuevo, o fresco
 Pan caliente
 pan frio
 Pan duro
 Pan seco
 Pan mohoso
 Hogafa de pan
 Peçaço de pan
 Corteza de Pan
 Corteza de ariba
 Corteza de abaxo
 Miajas de pan

פתים

התיכת לחם

מפרפר

פצם

לחם אחד

לחם גדול

לחם קטן

לחם שעורים

לחם דוחן

לחם ערמונים

גלוסקא • קלוסקא •

שד השמן • סופגנין

מליגלא

גרש כרמל

קלי • קלוי

אפוי

מבושל • בישול •

טריחא • גריצחא

טרנים • ריפות

תמל

מקורח

ליפתן • פרפרת

מקפה

בוחח

מסולח • מעורב

דייקא

מעיסא

ספיחית בדבש

פיסטלום • פצמידא

חמאה • חמאות

גבינה • חריצי חלב

חלב

פרח החלב

קום מעמיד • מקפה

ביצים

ביצה בת יומה

חלמון • חלמות

חלבון ריר

קליפת ביצה • שפופרת

ביצים מוזרות

קשים

טרופות

בשר כשר

בשר שור

Bits of bread

A slice

To Crumble

To break

A loaf

A large loaf

A small loaf

Barley bread

Millet bread

Chesnut bread

Rusk

Cakes

Cake of milk and honey

Green ears

Toasted or parched

Baked

Boiled

Tart

Chopt wheat

Insipid

Hot with spices

Relish

Jelly, or Pea soup

Milk soup

Mixt

Paps, or thick panado

Thick pottage

Cake with honey

Pies

Butter, butters

Cheese

Milk

Cream

Curd

Eggs

New laid egg

Yolk

The white

Egg shell

Addle, rotten eggs

Hard

Beaten

Clean meat

Beef

Pedaços de pan

Re vanada de pan

Despeda far

Rompér

Un pan

Pan grande

Pan pequeño

Pan de cevadas

Pan de millo

Pan de castañas

Rosca

Bollos de manteca o azeyte

Bollo de Leche y miel

Grano de trigo tierno

Trigo tostado

Cozido en el horno

Cozinado, potage

Tar ta, o pastel

Trigos partidos farros

Defenxabrido

Dañado por mucha especia

Conducho, o sopas

Gelea o caldo de hervillas

Comida de leche

Meclado

Papas Gachas, o Paneda

Poleada, Harina cozinada

Bunuelos, o hojuela con miel

Pasteles

Manteca, Mantecas

Quezo

Leche

Nata de la Leche

Cuajo

Huevos

Huevo fresco

Yema de Huevo

Clara de Huevo

Cascara del Huevo

Huevos corruptos

Duros

Batidos

Carne sin defecto

Carne de Buey

veal

carne

בשר

| | | |
|-----------------|------------------------|--------------------------|
| בשר עגל | Veal | Carne de vitela ternera |
| בשר טלה | Lamb | Carne de cordero |
| בשר גדי | Kid | Carne de cabrito |
| בשר כבש כישב שח | Mutton | Carne de carnero |
| בשר עז | Goats meat | Carne de cabra |
| בשר שליל | Slink | Carne de niñato |
| בשר מעושן | Smoked meat | Carne de humo |
| בשר מלוח | Salt meat | Carne salada |
| בשר חם | Hot meat | Carne caliente |
| בשר צונן קר | Cold meat | Carne fria |
| בשר צבי | Venison | Carne de venado, fierbo |
| בשר נא חי | Raw meat | Carne cruda |
| בשר צלוי בשפור | Roast meat on the spit | Carn afada |
| בשר צלוי באשכלה | Broiled meat | Carne grillada |
| בשר צלוי בתנור | Baked meat | Asada en el horno |
| בשר מבושל | Boiled meat | Cocha, cozida |
| בשר רבוב • מטון | Fried meat | Carne frita |
| בשר מחונך רק | Minced meat | Carne picada |
| בשרי בשר | Balls | Albondigas |
| חמטה | Amelet | Fritada tortada |
| ברכסאות | Saufages | Chorifas falchichas |
| מטורף | Fricassee | Fricasada |
| מבושם | Spiced | Especiada |
| מוליתא | Stuffing | Relleno |
| גדי מקולס | Kid roasted whole | Cabrito asado entero |
| בשר עופות | Poultry | Carne de aves |
| סיג חלאת | Scum | Escuma |
| מרק רוטב | Broth | Caldo |
| מלח | Salt | Sal |
| כמון | Commin | Comino |
| גד | Coriander | Culantro |
| חציר | Leaks | Pueros |
| שומים | Garlick | Ajos |
| בצלים | Onions | Sebollas |
| גלדי בצלים | Onions peal | Cascara de sebollas |
| דגים | Fish | Peces |
| ביצי דגים | Fish rows | Huevas de peces, o butar |
| דג מלוח | Salt fish | Pece salado |
| צחנה | Pickled fish | Pece en escaveche |
| טרית | Slice of fish | Puesta de pece |
| נחח • חלק • בחר | Member, a piece | Miembro, pedaço |
| אשפר | Slice of meat | Puesta de carne |
| מנה | A part | Porcion |
| חתיכה | A Slice | Tajada |
| פירות | Fruit | Frutas |

כנרנות

select fruit.

מִנְדֻנּוֹת
פִּירוֹת כְּבוֹשִׁים
פִּירוֹת קוֹנְדִּיטוֹן
מֶתֶק
מִינֵי מְתִיקוֹת
מְרֻקְהוֹת
חֲרוּקֶת
דְּבִשׁ

צוּף יַעֲרֵחַ הַדְּבִשׁ נֶפֶחַ
מִטְעָמִים
עֲנוּג

לֹא צֶדֶה לְדֶרֶךְ וּוְדִין
דִּי דִי

סְעוּדָה

קְרוֹאִים

מִשְׁתֵּה כֶּרֶה

מְאוּמָה בָּלוֹם

מִסְפִּיק סִיפּוּק

שְׂמֻחָה

קִינוּחַ סְעוּדָה

מְנַקֵּה הַשִּׁנַּיִם

תַּמְצִית

עִיבּוֹל

Select Fruit
Pickled Fruit
Candid Fruit
Sweetness, Sugar
Sweet-meats
Confectionary
Preserv'd Fruit
Honey
Honey Comb
Savoury Meats
Delicious Food
Provision
Abundance, Enough
Meal, Banquet
Invited
Feast
Nothing
Sufficiency
Joy, Pleasure
Desert
Tooth-pick
Substance
Digestion

Frutas Selectas
Frutas escavechadas
Frutas candidas
Dulfura, afucar
Generos de dulces
Confituras
Concerva de frutas
Miel
Panal de miel
Manjares gustolos
Deleyte Regálo
Provizion, o matalotaje
Abundancia. bastante
Pasto. Banquete
Convidados
Convite
Nada ninguna coza.
Suficiente.
Alegria
Frutas de sobre meza
Limpia dientes
Substancia
Digesion

פֶּרֶק ל

מִהַמְשָׁקִים וּכְלֵיהֶם וְהַנְּמֻשָּׁקִים

מִשְׁקָה שְׁקוּי • שְׁתִּיָּה

שֶׁכֶר

מַיִם

מַיִם חַיִּים

מַיִם שְׂרוּפִים

מַיִם רוֹחָחִים

מַיִם חֲמִים

מַיִם פּוֹשְׂרִים

מַיִם קְרִים

Drink, liquor
Beer
Water
Spring-water
Spiritous Liquors
Boiling water
Hot water
Warm water
Cold water

CHAPTER XXXIII.

OF LIQUORS, and their VESSELS.

CAPITULO XXXIII.

DE LOS LICORES
Y, SUS, ATUENDOS

Licor Bebida Bebraje
Cerbefa
Aguas
Aguas manantes
Aguas Ardientes
Aguas hervientes
Aguas callentes
Aguas tibias
Aguas frias

N

verjuice

agras

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| מי בוסר | Verjuice |
| מיץ | Juice, Squeez |
| תירוש עקום דם | New wine |
| יין חמר | Wine |
| יין ח'י | Neat wine |
| יין ישן חמר עתיק | Old wine |
| יין עכור | Thick wine |
| יין שרוף | Mull'd wine |
| יין דרבה | Spiced wine |
| אנומלין : ינומלין : ל"ח | Wine with honey & pepper |
| ממתקים | Sweet draughts |
| יין אדום | Red wine |
| יין לבן | White wine |
| יין צלול צח | Clear wine |
| יין תוסס ל"ח | Foment wine |
| יין מהול מעורב : מוג | Mixt Wine with Water |
| מי דבש | Liquor of honey |
| מי תפוחים | Cyder |
| מי אגסים | Perry |
| מי דקלים | Liquor made of Dates |
| מי פירות | Liquor of fruits |
| משקה | Infusion |
| משרת ענבים | Raisin wine |
| תמר | Small wine |
| חומץ | Vinegar |
| חומץ יין | Wine vinegar |
| חומץ שר | Beer vinegar |
| קבעת שמרים רוהניא ל"ח | Settlings |
| גרי יין | Skins for wins |
| רוח היין | Spirits of wine |
| שמן יצהר | Oil |
| ציר ל"ח | Gravy |
| מוריים הלמי ל"ח | Pickles |
| משקה נקרה | Jelly |
| חלב | Milk |
| חלב נקפה | Curdle milk |
| מי חלב נסויי חלבא ל"ח | Whey |
| חבית | |

| |
|--------------------------|
| Agrás |
| Sumo, Esprimir |
| Mosto |
| Vino |
| Vino puro |
| Vino viejo |
| Vino turbio |
| Vino quemado |
| Vino de conficion |
| Vino de miel y pimienta |
| Bevidas dulces |
| Vino Vermejo |
| Vino blanco |
| Vino claro, puro |
| Vino herviente |
| Vino temperado con agua |
| Licor de miel |
| Licor de mancanas, Cidra |
| Licor de peras |
| Licor de datiles |
| Licor de frutas |
| Remojo, infuzion |
| Licor de pafas o vino |
| Vino segundo |
| Vinagre |
| Vinagre de vino |
| Vinagre de cirveza |
| Hiezes |
| Odres de vino |
| Espiritu de vino |
| Azeyte |
| Sumo de la carne |
| Salsa, falmuera |
| Gilea, o licor cuajado |
| Leche |
| Leche cuajada |
| Suero de la leche |

| | |
|---------------------------------|---|
| חֲבִית שֶׁל יַיִן | Pipe of wine |
| בְּרִיאַ | Spiggot, & faucet |
| קִנְיָן • קִיתוֹן • בְּקִבּוֹק | Jug, mug |
| חֲמַת • נֹאד • נֶבֶל • אוֹב | Skin (used instead of casks) |
| צִפְחַת • צִנְצָנֹת • צְלוּחִית | Bottle |
| אִשְׁשֶׁה | Flask |
| טַפִּיחַ | Small bottle |
| כֶּדֶי • אֶסוּד | A pot of oil |
| מֵלֵא | Full |
| רִיקוֹן | Empty |
| פֶּקֶק מִלְקוֹט | Cork |
| דִּיוּפִי | a Crane |
| קֶרֶבֶא | a Callabash (or a dry pumpkin for Liquor) |
| מֵי הַרִיחַ | Scented water |
| מֵי פְּרָחִים | Flower water |
| מֵי וְרָדִים | Rose water |
| מֵי עֲשָׂבִים | Herb water |
| שֶׁמֶן וְרָד | Oil of roses |
| שֶׁמֶן הַמֹּר | Oil of myrrh |
| טִיפָה • טִיפּוֹת | Drop, drops |
| שֶׁכְּרוֹן | Drunkinness |

| |
|-------------------------------|
| Pipa de vino |
| Torno |
| Cantara |
| Odre |
| Botella |
| Flasco, redoma |
| Botillita pequenà |
| Alcuza para azeite |
| Llena |
| Vazio |
| Tapon de un vazo |
| Instrumento para vaziar |
| El licor de una bota alá otra |
| Calabaza seca (para licor) |
| Aguas de olór |
| Aguas de flores |
| Aguas de rozas |
| Aguas de yervas |
| Olio de roza |
| Olio de mira o almíquer |
| Gota, gotas |
| Borachera |

פרק ל

מֵאֵי סֶרְקֶל מִיֵּה הַסּוּחִים נִמְשָׁכִים

| | |
|----------------------------|----------------------|
| יְשִׁמוֹן | Wilderness |
| מִדְבָּר | Desert |
| חֹרֶשׁ חוֹרֶשֶׁה יַעַר | Wood |
| אֲשֶׁרָה | Grove |
| אֶשֶׁל | Grove |
| אֶלֶה | Elm |
| עֵרְעֵר רוֹתֵם | Heath |
| עֵץ | Tree |
| אֶלֹן | Oak |
| אֶרֶז • גּוֹפֶר • שִׁטִּים | Cedar |
| שִׁטָּה | Shittah-tree |
| הָרֵם • הָרֵם שׁוֹטֵה | Myrtle . wild myrtle |

CHAPTER XXXIV.

OF WILD TREES.

CAPITULO XXXIV

GENEROS DE LOS ARVOLES, SILVESTRES.

| |
|---------------------------|
| Defolacion |
| Dizierito |
| Bosque, Xara |
| Aladrea, arvoles adorados |
| Arvolera |
| Olmo |
| Enebre |
| Arvol |
| Enzina |
| Alarze, cedro |
| Sita |
| Murta, murta silvestre |

Pine

Pino

תרחר
 תאשור
 שקמה
 לבנה
 ברושים
 ארן
 ערבה • צפצפה
 קיקיון
 אלגום אלמוג
 סנה
 אטר • נעצוצ • שמיר
 תרזה
 קמוש
 בקא
 אשכרוע
 שית
 חרולים
 אזוב
 קיץ • חות • סיר • סלון
 ברקנים • דרדר • חרק • סרפר
 סוף • אנמון • גומא • נמי

Pine-tree
 Box-tree
 Wild fig-tree
 Poplar-tree
 Fir-tree
 Ash
 Willow
 Gourd
 Coral
 Bush
 Thorn
 Cypress
 Nettles
 Mulberry-tree
 Box-tree
 Thorn
 Briers
 Hyssop
 } Various names of thorns,
 Flags, Bullrush

Pino
 Boxo
 Higos filvestres
 Alamo
 Abetos
 Pino
 Sauzes
 Yedra, o eldara
 Corál
 Sarça
 Espino
 Enzina
 Ortiga
 Moreira
 Xacaranda
 Cardo
 Espinos
 Hifopo, oregano
 Generos de espinos
 Junco

פרק לה

מכל עץ מאכל
 למיניהם והנמשכים

CHAPTER, XXXV.

TREES OF FOOD OF ALL KINDS.

CAPITULO XXXV

DE TODOS GENEROS DE
ARBOLES COMESTIBLES

אילן • אילנות
 עץ מאכל
 עץ פרי
 עץ רענן
 מורקב
 נפן
 אשכול
 ענב • ענבים
 בשולות
 קהות
 סמדר
 ענפי הנפן • שרינים • זמורה
 שורק

Tree, Trees,
 Tree of food
 Fruit-tree
 Green-tree
 Engrafting
 Vine
 Bunch of grapes
 Grape, grapes
 Ripe
 Green, four grape
 The tender grapes
 Branches of grapes
 A noble Vine

Arbol, Arboles,
 Arbol de comida
 Arbol de fruto
 Arbol reverdido
 Enxartado
 Vid
 Razimo de uvas
 Uva, Uvas
 Maduras
 Verdes, o agrias
 Enfierne, (son las Uvas q apuan
 Sarmientos, panpanos
 Uvas, o corintas de la mejor fruct

| | | |
|------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| פֶּרֶט | Single-grapes | Granilla |
| בוֹסֶר | Sour-grapes | Agras |
| חֶרְצוֹ | Seed of the grapes | Ollejo, o el, grano de la uva |
| זֶג | Skin | Cascara de la uva |
| צִמוּקִים | Raisins | Pafas |
| תֵּאֵנָה • תֵּאֵנִים | Fig-tree, Figs | Higuera, higos |
| פִּגִּי | Green-figs | Higos verdes |
| דְּבִדְבִי | Currants, or Cherries | Pafa corinta o ferezas |
| גִּירוֹנְרוֹת | Dried figs | Higos secos |
| דְּבִלָּה | Caking of figs | Mafa de higos |
| רִמּוֹן • רִמּוֹנִים | Pomegranate | Granada, granadas |
| זֵית • זֵיתִים | Olive tree, olives | Olivar, azeytunas |
| חֲבִיטָה | Shaking the olives | Sacudir el olivar |
| תְּמָר • תְּמָרִים | Date, dates | Datilar, datiles |
| כּוֹתֶבֶת | A large date | Una tamara |
| כַּפְּנִיּוֹת | Green dates | Datiles verdes |
| שֶׁקֶדִים | Almonds | Almendras |
| תְּפוּחַ • תְּפוּחִים | Apples | Manzana, manzanas |
| לוֹז • לוֹזִים | Nuts | Albellano, albellanas |
| עֶרְמוֹן • עֶרְמוֹנִים | Chestnuts | Castáño, castanás |
| בִּטְנִים | Nuts | Piñones |
| אֶגְזוֹ • אֶגְזִים | Walnut-tree, walnuts | Nogal, Nuezes |
| אֶנְסִים | Pears | Peras |
| אֶפְרֶסְקִים | Peaches | Perficos, melacotones |
| פְּרִישׁוֹן | Apricocks | Albericocas |
| חֲבוּשִׁים | Quinces | Membrillos |
| אֶתְרוֹג • אֶתְרוֹגִים | Citron, citrons | Citrón, citrones |
| בִּכְאִים • תוּתִים | Mulberries | Amoras |
| תוּתִים לְבָנִים | White mulberries | Amoras blancas |
| תוּתִים אֲדוּמִים | Red mulberries | Amoras vermejas |
| שׁוּפִים | Plumbs | Prunas ciruelas |
| דּוּרְמֶשְׁקִים | Damascus Plumbs | Damaquinos |
| חֲמִישִׁיּוֹת | Medlers | Nespolas |
| עוֹרְדִין | Sorirs | Sorbas |
| חֲרוּבִין | Acarobe | Aljarobas |
| קְרוֹשְׁטְמֶלִין | Dwarf Pears | Durafnos, pera pequèna |
| אֶזְרוֹל | Adam's Apple, | Azarol, manzana de Adam |
| זִפְפוּף | Prussian cherries | Affophaiphas |

O

cherries

eguda

| | | |
|----------------------------|----------------------------|--|
| נודגניות | Cherries | Guindas, o cerezas |
| פסתקים | Pistacheos-nuts | Pistachos |
| אונים | Strawberries | Madronás, o medroño |
| ענבי קוצים | Gooseberries | Uva crispina |
| באשים | Wild-grapes | Labruscas, uvas silvestres |
| רימין | Black-berries | Amoras de la farfa |
| תורמוסים • פלוסלום • לח | Loping | Tormosos, chochos |
| גרעין שבתוך הפרי • לח | Kernels of fruit | Grano, o allejo del fruto |
| פירות נרקבים • עבשים | Rotten fruit | Frutas podridas |
| עוקץ | Stalk | pie, o punchon del fruto |
| ציצים • נצנים | Flowers | Flores, hermillos |
| פיטורים | Buds | Botones de las flores |
| דופרא | Tree yielding twice a year | Arbol q, da fruto dos vezes pr ano |
| כטע שתל | Plant | Planta |
| שורש • עיקר | Root | Raiz |
| קוץ | Trunk of a tree | Tronco, ceppa |
| עצין | Flower pot | Maceta para flores |
| לחות | Humidity | Humidad |
| עלים • עפאים • טרפא • לח | Leaves | Ojas de arbol |
| צל • צאלים | Shadow | Sombra, sombras |
| ענף • אמיר • צמרת • נצר | Branches variously exprest | Ramas exprestadas en diferentes terminos |
| סבך שובך שוכה סעיה | | |
| סרעף יונקת שלחים | | |
| פוארת ולזלים נמישות | | |
| סורי הנפו קצירים סנקן | | |
| בדים בן כנה | Palms | Palmas |
| כפות | | |
| נבעולין • קנים | | |
| פירות חמוצים | | |
| לימונים | | |
| טראנקא | Orange | Naranja |
| שופין | Limes | Limas |
| פיצול • צקלין • קליפת הפרי | Peal | Cascaras |
| קנים מתוקים חצבי • קנה לח | Sweet canes | Cánas dulces |
| מתוק ארום | Sugar | Afucar |
| פרי • אבי | Fruit, Trees | Frutas, o arboles |
| מין סוג | Spices | Especie, Genero |
| פרדס | orchard | din |

פרק לו

CHAPTER XXXVI.

CAPITULO XXXVI.

OF GARDENS, PLANTS, &c

DEL HUERTO, PLANTAS &c

Orchard
Garden
Bed
Seed
Flower
Blossom
Mandrakes
Rose
Lilly, or sweet buzel
Vine-yard
Winepress
Tree
Garden-walled
Green-field
Watering-pot
A walk
Diversions, pleasant
Delight
Wall
Wall of thorns
Tabernacle, or cottage
Hut, lodge
Garden of cucumbers
Vintage season
Treading, or pressing grapes
Kernel
Melons
Long cucumbers
Cucumbers
Jessamin
Gravel-stone
Fallen, withered

Close

Jardin de muchos arboles
Huerto
Sulco
Simiente
Flor
Hermollo
Mandraguras
Roza
Lirio, o alhabaca
Viña
Lagar
Arbol
Huerta amurallada
Huerto de frescura tierna
El regador vasso para regar el jardin
Paceo, Camino
Gozo, Recreo, Regalo
Deleyte
Vallado
Vallado de espinos
Cabaña
Choffa
Melonera
Tiempo de la vendimia
Pisar uvas
Grano
Melones o fardias
Cogombros largos
Pepinos
Yasmin
Cascajo, o pedrujo
Caydo, murchado

Tiuntado

מהגן והצומחים והנמש

פרדס • עצה אילן

גן גנה

ערה

זרע

פרח

ציץ • נצה

דוראים • יברוחים

ששנה

חבצלת

כרם • כנה

נת • יקב • פורה • בר

שיח • אשר

גרפה

גן רטוב • רטוף

אדק • כטרים

מיוול

עלז • עלז • דשן • שעשוע

עונג

גדר סיג

משוכה

סוכה

מלונה

מקשה

זמן הבציר

דורך ענבים

גרניר • פור • גרעין

אבטיחים

מלפפונות

קשואים

יאסמין • סימלק

הצין

נבל רלל

מהגן

מחובר • סמוך
מפורד • מסולק
שושן • שושנים • ורדים
נרקס
כליל
פנים
מינחא

Clofe growing
Gathered
Lillies, or rofes
Narciffus
Bafilicon
Rue
Mint

Ajuntado, Junto
Separado
Lirio, lirios, rofas
Narcifo
Bafilicon
Ruda
Yerba-buena

פרק לו

מהצמחים הרשאים ונן הירק
והנמשכים

עבודת
סגולת העשבים
גיר • חריץ • ערוגה
ערימה • גדיש
שדה
בית יער
ממגורות
תל • גר • תלם • גל • גולם
חומר • נציב • צבור
אחזה • חזקה
חלקה • חלק • שכם • מקם
בית כור
שדה חרוש
שדה זרוע
שדה לבן
שדה מרעה
פאת שדה
לקט
שכחה
נחלה • ירושה
אחו
אבן האל
רשא • צמח • יבול
עשב • למש
חציר
ירק
מקפוא

CHAPTER XXXVII.

OF VEGETABLES. &c

Husbandry
Virtue of herbs
Fallow ground, bed
Wheatstheaf
Field
Country-house
Granaries
} Heap, variously exprest
Possession, estate
A part, portion
Acre
Ploughed field
Sown field
A field not sown
A field for pasture
Corner of a field
Gleaning
Forgotten
Inheritance
Meadow
Mile-stone,
Grass, increafe, fruit
Herb
New hay
Eatable-greens
Hay, or provender

CAPITULO XXXVII

DE LOS VEGETABLES

Labranfa
Virtu, de las yerbas
Sulco barbecho, arada
Monton, fascina de trigos,
Campo
Casa de campo
Graneros
Monton exprefado con
Varios terminos
Possession
Porcion
Medida de tierra
Campo arado
Campo sembrado
Campo por sembrar
Campo be pasto
Rincón be campo
Recogimiento
Gavilla olvidada
Heredad
Prado
Piedra que muestra el camino
Hermollo
Yerva tierna, tardia
Heno fresco
Yerva de comer
Heno seco

| | | |
|-----------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| אורוח • | Eatable herbs | Ortalizas |
| חדש | Ploughing | Arada |
| קציר | Mowing, or reaping | Segada |
| דש | Threshing | Trillado |
| בציר | Vintage | Vendimia |
| ספח | Groweth of it's own accor'd | Redrojo |
| שחים | Springeth of it's own accor'd | Restrojo |
| שדפון | Blasting | Buchorno |
| תבואה • עבור | New-crop, Increase | Coshecha, renvevo |
| רעב • פפו | Hunger, Famine | Hambre |
| בצורת | Dearth | Carestia |
| עצירת גשמים | Witholding of rain | Retencion de lluvias |
| שנה גשומה | Wet or rainy-year | Año de lluvia |
| שנה טלולה | Dewy-year | Año de mucho rocío |
| שנת שובע | Year of abundance | Año de hartura |
| שפע | Abundance | Abundancia |
| תנובה | Old-crop | Coshecha vieja |
| אסיף • לקט | Harvest | Tiempo de la coshecha |
| קמה | Standing-corn | Mies, o miefe |
| חטת | Wheat | Trigo |
| דגן • שבר • בר | Corn | Civra |
| שבלים • מלילות | Ears of corn | Espigas |
| אזמים • עמרים • צבתים | Sheaves | Gavillas |
| גרש | Beaten-corn | Grano de trigo fresco |
| גורן | Corn-flower | Erra |
| מורה | Winewad | Aventador |
| מדה • משורה | Measure | Medida, medida |
| מלאה | Full | Llena |
| גדושה | Heaped | Colmada |
| כפושה • כפופה | Pressed | Apretada |
| מחוקה | Even to the brim | Raza |
| בת • שלישי | Measure of three fingers | Medida de tres dedos |
| קורטוב | Thimbleful | Medida de un dedal |
| כור • חומר • לתך | } Various names of ancient measures | Medida de finietes fuertes |
| איפה • סאה • קב | | de medidas antiguas |
| עומר • היז • לוג | | |

the

the

כור הוא עשר איפות
 שוים שלשים סאין
 וחומר שלשים סאין
 לתך טו סאין
 האפה שלשה סאין
 והסאה ששה קבין
 והקב ארבעה לוגין
 והלוג ששה ביצים
 והסימן יגורו על נפש צדיק
 באשה
 זרע
 זרעונים קוטניות לח
 ריפות
 פול הלבן
 פול המצרי
 אפונין חומצה
 שפירים
 שפירים שחורים
 שומשמן
 הרדל
 גריסין
 קרא
 קרא ארוכה
 קרא ירוקה
 ירקות עשבים אורות
 דלעת
 כרוב
 לבנים
 אדומים
 ירוקים
 פרח כרוב
 קלח של כרוב
 לפתות
 כרסם
 פקעות
 אפונים
 אפונים לבנים
 קפריסין צלה

לית

צכו

The Cur contains ten Ephas
 Which makes Thirty Siens
 An Homer the same
 Letech Fifteen Siens
 The Ephah, contains Three Siens
 The Seah Six Kabin
 The Kab Four Logins
 The Log Six Eggs

Cockle
 Seed
 Pulse
 Bruised-wheat
 Kidney-beans
 Black-beans
 Spanish-peas
 Comon-peas
 Gray-pease
 Junjolin
 Mustard
 Split-pulse
 Pumkin
 Long-pumkin
 Green-pumkin
 pot-herbs
 Water-melons
 Cabbage
 White
 Red
 Savoys
 Colliflower
 Cabbage-stalk
 Turnips
 Colerabus
 Browne Iohn, or purple Apple
 Carrats
 Pafnips
 Capers

Cur, contiene 10 Ephoth
 Que hazen 30 Seyn
 Homer lo propio
 Mollo contiene 15 Seyn
 Ephah contiene 3 Seyn
 Seah contiene 6 Kabin
 Kab contiene 4 Lugin
 Log contiene 6 Belim
 Huevos

Cardo
 Simiente
 Legumbres
 Faros
 Havichuelas
 Figiones deo jo negro
 Garvanfos
 Hervillas
 Hervillas negras
 Junjolin
 Mostafa
 Legumbres partidos
 Calabasa
 Calabasa largá
 Calabasa verde
 Yervas comestibles
 Calabasa seca o sandia
 Coles
 Col blanca
 Col vermeja
 Col verde
 Coliflor
 Troncho de la col
 Nabos
 Colnabos
 Berengenas
 Sanahorias
 Sanahorias blancas
 Alcaparas

Radish

Cabbage

| | | |
|---------------------------------|------------------------------|--|
| צנון | Radish | Rabano |
| חמקא | Horse radish | Mereca rafano |
| חרחבינא | Charwel | Porfie |
| לוף | Chalots | Chalatas |
| חציר • כרתי • כרישין | Leeks | Pueros fabolino |
| סיב • זקן | Beard of leeks | Barba de pueros |
| חלנלוגות • רגילא | Purflain | Verdolaga |
| חזרת • חפא | Lettice | Lechuga |
| ליה • עולשין • אינדיבי | Endive | Escarola, Endibia |
| מלקא • לעוגים | Spinage | Espinacas |
| תדרין • חרחבן | Beat-leave | Afelgas |
| פרגין | Poppy flowers | Amapolas, dormideras |
| אספרגוס • ירבוז • הירבוזין • לח | Asparagus | Esparagos |
| רוביא • תלתן | Fennel | Hinojo |
| מלוח • חלקמית • הרני | Mallads | Malvas |
| סיאה | pennyrial | Poleo |
| שבת | Aniseed | Anis-aneto |
| חלף | Rosemerry | Rumero, o paja |
| דנדנא | Mint | Yerba-buena |
| ברפס | Sellery | Apio |
| פיטרוסילינון | Parfley | Perijil |
| רפני | Lauril | Laurel |
| במחים • פעפועים | Wild-patatoes | Turmas |
| פטריות | Mushrooms | Hongos |
| קצח | Fitches | Axinus |
| עקביות | Artichokes | Alcachofas |
| פרחים | Flowers | Flores-hermollos |
| פיטורי ציצים | Buds | Botones de las flores |
| גרד | Spikanard | Nardo |
| ליה • גר • כוסברתא | Corrainder seed | Culantro |
| תרעלה • רחמה • הדדפני | } Varius Names of poison | } Generos de veneno |
| גירדא • גירא | | |
| שמיר שות סילון קימוש | } Different names for Thorns | } Generos de espinos que se hallan nombrados en la sagrada escritura |
| צנינים | | |
| קוצים חוחים אטר חרק | | |
| סרפד נעצון נהלול | | |
| צנים ברקנים | | |
| סרים סנה | | |
| קבוס | hemp | canam |

| | |
|-----------------------|---------------------|
| קנבוס | Henip |
| אנמון | Reed, Bullrush |
| פשתן ברי ששי ביץ מקנה | Linnen |
| נעורת | Toe |
| זרע פשתן | Linseed |
| נסורת | Saw-duft |
| אוג סומק | Sumack |
| לח ירוק | Green |
| רענן | Greenish |
| צמחים | Increase, grafs |
| ערוח | Paper-reeds |
| פרדות | Grains of corn |
| כרמל | Tender-corn |
| גרנר | Kernel of grapes |
| אפירות | Hidden not grown up |
| שרמה | Blast |
| תבן | Straw |
| קש | Stubble |
| חשש מין | Chaff |
| צקלון | Husk |

פרק לח

דברים הנצרכים לבהמות •
לחיות ולעופות • והנמשכים

| |
|-------------------------|
| אדנה |
| אדנות סוסים • אצטבל לית |
| סוסים אדומים |
| סוסים לבנים |
| סוסים שחורים |
| סוסים שרקים |
| סוסים בדרים |
| סוסים אמצים |
| בליל • מספוא |
| תבן |

שעורים

CHAPTER XXXVIII.

OF NECESSARY THINGS, FOR
BEASTS, FOWLES &c:

| |
|-------------------|
| Stable |
| Stable for Horses |
| Red Horses |
| White Horses |
| Black Horses |
| Speckled Horses |
| Grifled Horses |
| Bay Horses |
| Forage |
| Hay |

Barley

| |
|-----------------------------|
| Cañamo |
| Iunco |
| Lino |
| Estopa |
| Simiente de lino |
| Serraduras de palo |
| Sumaque |
| Verde |
| Reverdido |
| Hermollos |
| Verduras |
| Granos de trigos |
| Trigo tierno |
| Granos de Uvas |
| Tardios |
| Bochornada |
| Paja |
| Coscoja |
| Tamo |
| Vistido o cascara del trigo |

CAPITLUO XXX VIII.

LAS COSAS NECESARIAS
Para los Animales Bestias y Aves

| |
|------------------------|
| Estreberia |
| Estreberia de Cavallos |
| Cavallos Vermejos |
| Blancos |
| Negros |
| Pentados |
| Pedrifcados |
| Senicientes |
| Cibo, comida de Animal |
| Foraje mezclado |
| Heno |

ceval

| | | |
|----------------------------|----------------------|--|
| שְׂעוּרִים | Barley | Cevadas |
| מִרְעָה | Pasture | Pásto |
| מִדְיָר | Stable-keeper | Maestro de la cavallerifa |
| אֲאוּרִיָּא | Stable | Cavallerifa |
| שׁוֹמֵר הַסּוּסִים | Hostler | Moco de cavallerifa |
| עוֹל • אֲנָרְיָא | Yoke of oxen | Yugo del Buey |
| קִלְשׁוֹן | Fork | Garfio de tres dientes |
| רִתּוֹם | Bind the carriage | Atár la carrofá |
| מִלְמַד הָרוֹכֵב | Spurs | Espóras |
| שׁוֹט | Whip | Asôte |
| מִלְמַד הַבָּקָר | Ox-goad | Aguijon, es el pálo donde está
la aguja pa picár los animâles |
| דִּרְבָּן | Goad | Escarpalo o guncion |
| מַחֵג • רֶסֶן • אֶפְסָר | Bridle bit | Freño, cabestró |
| בָּלוֹם • מַחְסוֹם | Muzzle for the mouth | Emboffo del cavallo |
| טַבָּעוֹת רִגְלֵי הָרוֹכֵב | Stirrups | Estribos |
| שׁוֹקֵת • רֶהֱט | Trough | Píla donde béven los cavallos |
| אִבּוֹם | Crib | Pesebre engordadór |
| גִּדְרוֹת צֹאן | { Foles | Apríscos dónde ferecójén los
animales |
| מִבְּלָאוֹת צֹאן • דִּיר | | Corráles de vâcas |
| רֶפְתִּים • רֶפֶת בָּקָר | Cow stalls | Estiercol de vâcas |
| צִפְיֵי הַבָּקָר | Cows-dung | Cerradúra del cavállo |
| מִנְעַל הַסּוּס | Horse-shoe | Mordasa para el cavállo |
| חֲנוּנוֹת | Bit | Silla del cavállo |
| מִרְכַּב הַסּוּס • אוֹפֶה | Saddle | Albarda del caméllo |
| בֵּר הַנֶּמֶל | Saddle of a Camel | Albarda del ázno |
| מִרְדָּעַת | Saddle of an Afs | Palomár |
| שׁוֹבֵר | Pidgeon-house | Iaula de aves |
| לֹול | Coop | Gallinéro, o festo |
| בָּלוֹב | Coop, or Basket | Muladár |
| אִשְׁפָּה | Dunghill | Saco |
| שָׁק | Bag, Sack | Cofáles |
| אִמְתָּחוֹת • מִרְצוּפִין | Sacks | Alforjas de cuéro |
| תִּרְמָל | Paniers | |

chapter

capitulo

פרק עש

שמות כלי זמר • והנמשכים

מינים • שדות • כלי זמר

בנות השיר

נגינות • שנין • שנינות

שדה • זמרה

נחילות

מחלת

גיטית • קתרום

נבל

חליל

כנור

עוגב • סבבא

מצלתיים

מנענעים

תפים

שלישים

נקבים

פסנתרון • פסנתרין

סומפונא

שופר • שופרות • יובלות • תקוע

עלי עשור

מנרפה

צלצלים • מצלתיים

צלצלי שמע

צלצלי תרועה

חצוצרות

משורר • זמר

מנצח

מנגן

מחצצים

חוללים

מחופפים

זמרה • שיר • רנה

מזמור

תקיעה

תרועה

CHAPTER XXXIX.

NAMES of MUSICAL INSTRUMENTS &c

Instruments

Muses

Tunes Tones

Music

Nehiloth

Mahalat Names of Instruments

Guitar

Viol

Pipe

Harp

Organ

Cymbals

Resounding

Tabrets

Instruments of 3 cords

Flutes

Psaltery

Symphony

Horn, horns

Instrument of Ten strings

Of various sounds

Cymbals of brass cups

Loud Cymbals

High sounding Cymbals

Trumpets

Singer

Master singer

Musician

Trumpets

Dancers

Tabret-players

Song

Psalm

Blowing

CAPITULO XXXIX.

NOMBRES DE LOS INSTRUMENTOS Musicales &c

Instrumentos

Las múzas de los poetas

Tañeres, Tonadas

Musica

Nehiloth

Mahalet nombres de instrumentos muz

Guitara

Alaúd, o viguella

Seuto, o gaita

Hárpa

Organó

Címbalos

Resonantes

Adufles, pandéros

Instrumento de 3 cuerdas

Flautas

Alaúd, psaltario

Simphonia

Corneta, cornetas

Instrumento de 10 cuerdas

Dito de muchas voces

Címbalos de cobre

Címbalos Resonantes

Címbalos de aublación

Trompétas

Cantador

Maestro Cantador

Múfco

Trompeteros

Danfadóres

Aduflêros

Canción cántico

Psalmó

Tañer

alarm

aublaci6n

תרועה
פעמון
שמנית
שרים
שרות
מחול
חוללים

זעקה • זעקה • צוהה
רננה • שועה • ריע
דומם • דום • דממה • תרישיח

Alarm
Bell
Of eight-strings
Singers
Women fingers
Dance
Dancers
} Noife, clamour
Silence, still, quite,

Aublacion
Cascavél
Instrumento de 8 cuérdas
Cântóres
Cantóras
Danfa, báile
Danfadóres, bailarinos
Esclamacion, grito clamór
Callár, selêncio

פרק מ

מהערים • והמדינות
והנמשכים

עיר • קרת • קריה
עיר בצורה
עיר נצורה
עיר מבצר
מצודה • מצודות
חומה • שור
מקלט
מקום • דוך
מדינה
מלכות

ל

ל

ל

ל

חות • בנות • פפרים
הצרים • פתחים
קולוניא • פלך
נפת
חבל • גליל • ברך
עיר ואם • מטרופולין
רפתי עם
בית המלכות
חצר המלך
גינת ביתו המלך
מאמר המלך פתגם המלך

דב

City
Strong city
Desert city
Fortified city
Garrison
Wall
Refuge
Place
Province
Kingdom
Towns
Villages
Colony
Climate
Region
Metropolis
Populous
Royal palace
Royal court
Garden of the Kings palace
Kings order

CHAPTER LX .

OF CITIES PROVINCES &c:

CAPITLUO LX.

DE LAS CIUDADES Y
PROVINCIA\$ Y SUS ADJUNTOS.

Ciudad
Ciudad fuerte
Ciudad yerma
Ciudad encastillada
Fortalêza, o presidio
Múro
Refugio, o coíto
Lugâr
Província
Rêyno
Aldéas
Vilages
Una colónia
Clíma
Comarca, región
Metropolis
Populosa
Palacio Real
Corte del Rey
Huerto de Palacio del Rey
Orden o mandato del Rey
edict

edict

דבר מלכות פרוסמאמא ליח
 ארמון היכל
 דביר
 פלמין • אפרגיא
 ליח
 בירה • טירה • טירקלין
 חיל
 בצורות • תוחים
 תלפיות
 מגדל • צריח • חוק
 מעוז • עופל • בחן
 דיק
 סללה
 מי מלוא
 בתים
 משכנות
 מרווחות
 נאות
 בית החורף
 בית הקיץ
 יריד • חינוא
 ליח
 סדר • מור
 מבוי • מבואות
 ליח
 הצרים
 רחובות
 חוצות • שוקים
 חוץ צר
 שוק שוקים
 ימא דשוקא
 שערי העיר
 שוערי העיר
 שומרי העיר
 סובבי העיר
 בית הועד
 בית העצה
 בית דין
 ערכאות
 בית הסופרים

Edict
 Temple, Court, Palace,
 Oracle
 Palace
 Kings residence
 Rampart
 Place of defence walled
 Castle of defence
 Castle, Fortrefs, Tower
 Bastion
 Mount to pull down a wall
 Ditch round a city or castle
 Houses
 Dwelling places
 Spacious, airy
 Beautiful
 Winter house
 Summer house
 Market fair
 Order
 Court, or passage
 Courts, yards
 Squares
 streets
 Narrow street
 Market or street
 Market day
 City Gates
 Porters of the city
 Keepers or guardians of the city
 Patrole, or round
 Court of justice
 Council chamber
 Magistrates
 Tribunals
 The chancery

Edito
 Templo palacio
 Oraculo
 Palacio, corte
 Residencia del Rey, palacio
 Barbacana
 Encastelladúras
 Halmenas
 Castillos, Torres
 Trinchera bastion
 Trabuco, (es un banco de
 tierra para, batér la muralla)
 Aguas que rodean el castillo
 Casas
 Moradas
 Espaciosas, ayrósas
 Hermósas
 Casa de inviérno
 Casa de veráno
 Feria mercado
 Orden
 Cortijo, cortijos
 Cortes
 Plázas
 Calles
 Calle estrecha
 Mercado mercados o calles
 Dia de mercado
 Puertas de la ciudad
 Porteros de la ciudad
 Guardiás de la ciudad
 Patrúlla o róna
 Corte de la Justícia
 Caza del confêjo
 Majestrado
 Tribunales
 La Canceleria

בית הספרים

בית המכס

אחס

בית האוצרות

בית גננים בית גבות

סגולת מלכים

מוכסן

בית המלאכה

בית המוסר

רצפת העיר

מעזיבה

בית המרחץ • מרחצאות

חפיפת הראש

קובה של זונות • בורדלין

מחיצות

מעין • מעינות

בור • בארות • ביר

פי הבאר

הבכה

מים חיים • מוצא

מבוע מקור

חנוות חנויות

אלטיכיסיא

חנונים

שוק הדגים

שוק הירקות

שוק הפירות

בית האוכל

בית היין

בית השכר

בית הלילה • מלון אורחים

אוזקיא פונדקית

אכסן • אכסניא

טרפראות

אמפיתיא

קבש • גשר • מעבר

אבן הקמה

מקח

Library

Custom-house

Granary store-house

The Royal Treasury

Officer of the custom

Work-house

House of correction

Pavement

Tiling

Bagnios

Wash the head

Baudy-house

Partitions

Fountain, Fountains

Well, Wells

Cover to the Well

Echo

Spring-water

Shop, Shops

Sing

Shop-keepers

Fish-market

Green-market

Fruit-market

Eating-house

Wine-house, Tavern

Beer-house, public-house

Lodging-house

Guest

Theatre

Amphitheatre

Bridge

Stone indicating an action

Action

Le biblioteca

La duaná

Granéro

La Tezorería Real

Duanéro

Caza de correccion

Pavimiento de las calles

Fabrica del Tejado

El Baño, Baños

Xabonar la cabeza

Bordéles

Parédes reeparticiones

Euente, Fuétes

Póflo, póflos

Boca del póflo

El ecco

Apuas manantes

Tiénda, Tiéndas

Enseña de la tiénda

T'endéros

Mercádo del péce

Meacádo de Verduras

Mercádo de Frútas

Bondegón.

Tavérna

Tavérna de BÍras

Pozáda para viandantes

Huespet

Teatro

Amphiteatro

Puente

Piedra que indicava venta publica

Venta Publica

R

stone.

peidra

| | | | |
|---|-------------------------|------------------|----------------------------|
| אָבן הטועים | A Stone were lost | goods used to be | Piédra donde seregonávan |
| אָבן השעות | cried upon | | las alàjas perdidas |
| לח קורא • פָּרוֹז | A Sun dial | | Relóx del fol |
| הַכְרֹזָה | A Crier | | Pregonéro |
| בית הסוהר • בית הכלא | Crying | | Pregon |
| מִסְגֵּר | } Prifon | | Prifion cárcel |
| מִהַפְּכָה • תַּחְתִּית | } Lock-up-house | | Guárdia, Calabôfo |
| מִשְׁמֵר • תַּפִּישָׁה • לֶכֶד | Emprifoned | | Encarcelábo prézo prendido |
| אָסוּר • תַּפּוּשׁ • לֶכֶד | Licence, authority | | Licência, autoridad |
| לח רָשׁוֹן • רִשּׁוֹת | } Butchers-shop | | La Carnecería |
| בית המטבחים | Hospital, Infirmary | | La Enfermería, Ospital |
| לח בית המקלון | Visiting the sick | | Vefitâr enfermos |
| בית חולים | Alms-house | | Caza be pôbres |
| בִּיקוּר חוֹלִים | Burying ground | | Sepûlcro, femiterio |
| אוֹסָף דָּל | A Limit, term | | Término, Limite |
| בית הקברות • בית החיים • לח | Suburb | | Arabâlte |
| לח תַּחֲסוּם • סָפֵר | Kings road | | Camîno Real |
| לח מִגְרֵשׁ • פְּרוּד | Straight road | | Camîno derecho |
| דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ | Crooked road | | Camîno tuerto |
| דֶּרֶךְ יֵשׁוּעַ | Road of Vine yards | | Camîno de vînas |
| דֶּרֶךְ עֲקֻלְתָּוִי | Walks, Roads | | Camîno andamîentos |
| דֶּרֶךְ בָּרְמִים | The main road | | Cálle maestra |
| הַלִּיכוֹת • אֲרָחוֹת • אֲשׁוּרִים | Thoroughfair | | Viâ de paffage |
| אֵם הַדֶּרֶךְ | Way, Going, Walk, Path, | | Sendêro, Senda |
| דֶּרֶךְ הַעֲבָרָה | Highway | | Calfâda |
| נָחִיב • מִשְׁעוֹל • מַעְגַּל • שְׁבִיל | Public Jurisdiction | | Juridicção universâl |
| מַסְלָה • מַסְלֹל | Private Jurisdiction | | Juridicion particulâr |
| רְשׁוֹת הָרָבִים | Carmelith, betwixt both | | Carmelit entre ambos |
| לח רְשׁוֹת הַיְּהוּדִי | A free place | | Lugar libre |
| כַּרְמֶלִית | A days Journey | | Camîno de un dia Jornada |
| מָקוֹם פִּיטוּר | Step, Steps | | Páffo páffos |
| דֶּרֶךְ יוֹם • מַחֲלָד יוֹם | Walkers | | Caminântes |
| צֶעֶד • צֶעֶדִים • פְּסִיעוֹת • לח | Caravans | | Caravânas |
| עוֹבְרֵי דֶרֶךְ | Mile | | Una Milla |
| שְׂעִירוֹת • אֲרָחוֹת | League | | Una Legua |
| מִיל | Stadio, 2000 spaces | | Eftádio es 2000 páfos |
| לח פְּרָקָה | | space | frecho |
| רֵים | | | |

בְּכֶרֶת אֶרֶץ
בְּנִסְיֵי אֶשׁ גּוֹיִם
מִגְדָּל

לֵה פַעֲמוֹן זָן
לֵה עִנְבָּל אֲנָבֵל
לֵה קִשְׁקוֹשׁ
מִצִּילוֹת

אֱלִילִים פְּסִילִים גִּלּוּלִים סִמָּל
תִּרְפִּים עֲצָבִים צִלְמִים תַּהוֹ
הָבֵל שׂוֹא מֵאוֹמָה אֶפֶס
תוֹעֵבָה

פרק מא

מבנין הבית והחומרותיו
והנמשכים

הֵיכַל אֶרְמוֹן

מָקוֹם

בֵּית

הַצֵּר

תְּבִנִית הַבַּיִת

בֵּית חֲדָשׁ

בֵּית מְרוֹת

בֵּית צָר

רוֹם גּוֹבָה

רוֹחֵב

עוֹמֵק

צוּרַת הַבַּיִת

פְּנֵי הַבַּיִת

אַחֲרֵי הַבַּיִת

אוֹלָם

בֵּית מְצוּיָר

בֵּית מְכוּיָר

בֵּית כִּיֹּר

עֲזָרָה

קֶרֶקַע

מִרְצֶפֶת אֲבָנִים

מִסְדְּרוֹנָה

Short space of ground

Church

Tower

Bell

Clapper of a Bell

Sound of a Bell

Horses Bells

{ Various appellation for Idols

CHAPTER LXI.

OF BUILDING OF HOUSES
and their Materials &c.

Palace

Place

House

Yard

Model of a House

A new House

A spacious House

A strait or narrow house

Height

Wedth

Depth

Form of a House

Front of a house

Back part of a house

Entry, porch,

Painted house

Stoced house

Stoco, Stocoer

A Hall

Ground

Pavement of stones

A Large room

Trecho de tierra

Iglesia

Tôrre

Cascabél

El Badàxo

Sonído de la Campána

Campanillas de Cavallos

{ Idolos, dolidizos Imâgenes,
Idolatria, Vanidâd &
Abominacion

CAPITLUOLXI.

DE LA FABRICA DE CAZA
Y Sus Materiales.

Palácio

Lugar

Câza

Pâtio

Modêlo de la câza

Câza nuêva

Caza espaciôsa

Caza estrecha

Altura

Anchúra

Hundura

Fôrma de la câza

Frontêra de la câza

La Trázera de la câza

Lumbral, Entrâda

Caza pintadâ

Caza estucada

Estuco Estucador

Sala

Suêlo

Suêlo de Piédras

Sala grânde

sand

polvé

לֵה
לֵה
לֵה

עֶפֶס

| | | |
|--------------------------|--------------------|--------------------------------|
| עפר | Dust | Pólve |
| חול | Sand | Aréna |
| חצץ | Gravel | Cascaxo |
| שיר • סיד • גיר | Lime | Cal |
| גופסין ליה | Chalk, or whiting | Yéflo |
| אבן | Stone | Piédra |
| אבן גזית | Hewed stone | Piédra de canto, cantária |
| מחצב | Mine | Mina |
| חומר • עבטיט רקק ליה | Clay, thick clay | Bárro, maríma |
| חמר • טיט • רפש • בצח : | Slime, mire, dirt | Lodo lodafal, ciéno |
| יון • מלט • מהמנה | Clay mortar, | Argamasa, mésclede cal y arena |
| בנין | Building | Fàbrica |
| בנים | Firm | Fírme |
| מוזמן • נכון • מן | Ready | Prónto |
| הכנה ליה | Getting ready | Aparejar |
| בן • בנה | Boses | Bafis |
| יסודות • אשיות • שחות | Foundations | Simiéntos, fundaméntos |
| שש • שיש • מרמירא | Marble | Marmol |
| מרביות ליה | Rows of stones | Reglèras de piédras |
| לבסה • לבנים • | Brick, bricks | Ladrillo ladrillos |
| אריח ליה | Half brick | Medio ladrillo |
| מלבן • | Brick kiln | Hornafa de ladrillos |
| חלקי אבנים | Smooth stones | Piédras lisas |
| מבוא • קבוי ליה | Entry, court | Entrada, cortíjo |
| מוצא | Going out | Salida |
| מול • נכח | Fronting, opposite | Enfrènte |
| חור • חור • חנק • מנימה | Within, between | Entre dèntro |
| חומה • קיר • כותל | Wall | Múro parèd |
| מחיצה • גדר • מסוכה | Partition, wall | Separacion vallado |
| כותל רעוע ליה | Damaged wall | Paréd podrida |
| ברק • | Repair | Reparación Conciérto |
| סדק • | Crack | Raja, Abertura |
| חור • נקב | Hole | Abujêro, Buráço |
| טור • סדר | Order | Ordèn |
| שטח ראשון | First floor | Primer andar |
| שטח אמצעי ליה | Middle floor | Andar del medio |
| שטח עליון ליה | Garret | Ultimo andar |
| מעון • זבול • נזה • דירה | Dwelling-place | Habitación, morada |

| | | |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| צמיד • סמוד • לבוד • ליה | Clofe | Junto |
| עצים • ענבים • מרישות ליה | Thick planks | Leños, maderos |
| ספונים • קורות • גבים • בפים | Beams | Vígas |
| מוטות • בדים • קלונסאות | Planks, staves | Vâras, Plâncas |
| סף • סיפים • איל • אילים | Posts, post | Pôte, pôttes |
| גג | Cieling, roof | Tejado |
| קרחים • לחות • גפרים | Boards | Tablas |
| טבלא | Set in order | Enclavijadas |
| משלכות | Pavement | Pavimiênto |
| רצפה • רפידה | Row of pavement | Reglera de pavimiênto |
| הובר | Pillars, columns | Pilâres, colunas |
| עמדים אמנות | Short pillars | Pilâres cortos |
| עמדים נקסין | Pedestals of pillars | Pedestâles de colunas |
| הגלי העמדים | Hooks of pillars | Chapitêles. O ganchos de columnas |
| ונו העמדים | A Socket, sockets | Almirêz, almirezes |
| אדן • אדנים | Rooms | Sâlas |
| חדרים • פרחרות | Great rooms | Quârtos grandes |
| עליות מרווחים | Balcony | Balcón |
| אכסדרא • אכסדר | Large court | Côrte grande |
| מרפסד | Cool room | Cámara fria |
| עליית המקרה | Winter house | Câza de Invierno |
| בית החורף | Study | Câmara de estúdio |
| חדר הלימוד | Counting-house | Contór |
| חדר החשבון | Dining room | Sâla de comer |
| חדר האכילה | Bed-chamber | Câmara de dormir |
| חדר המשכב | Picture room | Sâla de pinturas |
| חדרי משכית | Room | Câmara, sala, retrete |
| גורח • אתיק • יציע • צל | Corner | Rincón, canto |
| לשכה • מרפסת | Side, wing | Ládo, Ala |
| פנה • פאה • כתף • זווית • קצות | Trough | Pila |
| מקצוע • קרן • דמשק | Door | Puerta |
| גדר • כנף • כתף | Hatch | Media puerta |
| רהיטת • שוקת | Door-posts | Umbrâles |
| פתח • שער • דלת | Little door | Puerta chica |
| חצי שער | Threshold | Entrada de la puerta |
| מוזות • ספים • אמות | | |
| משפש | | |
| מפתן פרודור | | |
| ליה | tenons | quicio |

יָרוֹת • צִירוֹת • צִירִים • פּוֹתוֹת
 קִנְיָן
 נָבוֹב • חֲלוּל •
 רִיקָם • רִיק • בּוֹקֵק
 שְׁקֵעֲרוֹרִית
 יְחָדוֹת
 אֲלָמוֹת
 מִסְמָרוֹת • קֶלְשׁוֹן
 מִשְׁקוֹף • בִּפְתוֹר
 מִסְנֶנֶת • נִיף הַדֶּלֶת
 בְּרִיחַ • קְלוֹסְטֶרָא
 מְנַעוּל
 מִפְתָּח
 מִדְפֵּק
 שׁוּעֲרִים תְּרַעֲתִים
 סוֹלֵם
 מִדְרָגוֹת • מַעְלוֹת
 שְׁלָבִים • שְׁלָבוֹת • בָּלוּלִים
 חֲלוֹן • צֹהַר • אֶרְבֶּה
 שְׁמִשׁוֹת • חֲמָנִים
 חֲרָכִים
 מִדְתָּה
 אוֹצְרוֹת • גִּנְזוֹת
 סְגוּלוֹת • מִסְכְּנוֹת • אֶסְמוֹת
 מִמְנֵרוֹת
 מַעְרוֹת • נִקְרוֹת • מַחֲלוֹת לִי
 מַחְתָּר • הַפִּירָה • גּוּמָן
 שׁוּחָה • כִּפִּים • מַחְמוֹר
 חוֹחִים • שִׁיחִין • כּוֹבֵין לִי
 מִטְמוֹן • מִצְפוֹן • מַחְבֵּא • מִכְמֵן
 רַעְפִּים
 מַעְקָה
 סָבִיב
 בֵּית הַמֶּרְחֵץ • מִקְוֵה
 בֵּית הַטְּבִילָה
 בֵּית הַכְּבִישָׁה
 בּוֹרִית

Tenons

Hollow
 Empty
 Concavity
 Wooden pins
 Posts
 Nails
 Lintle
 Lock
 Bolt
 Padlock
 Key
 Knocker

Porters

Ladder

Stairs

Windows

Lath windows

Wine-vault

Treasuries, store-houses,
peculiar treasure

Granaries

Caves

Hole, pit, digging

Treasure, hidden thing

Tiles

A battlement

Round about

Bath

Wash-house

Soap

Quícios

Argollas engónzes

Huécò

Vazìo

Concavidad

Eflàcas

Pósttes

Clávos

Batedèro de la puérta

Serradúra

Cerrôjo

Candâdo

Llave

Batedéro

Portèros, que abren y fierran
las puérta

Eskalèra de máno

Escalónes

Ventanas

Ventanas de rejas

Bodéja o almacén de vino

Tezoros, fillèros

Graneros, matamóras

Lapas

Hoyo, burâco, cueva, Fuéssa

Escondidijo

Tejas

Repârc, barânda

Rededòr

Baño

Lugâr de lavâge

Xabòn

Sweating-place

Sudadero

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| זיע | Sweating-place |
| גיהון | Ironing |
| אמבטי | Bathing tub |
| בלווא | Washing tub |
| סחיטה | Squeezing |
| בית הכסא • מושב | Vault, necessary house |
| זווא | Human dung |
| זואת האדם גלל • ריעי | Mans dung |
| צפיעי הבקר | Cows dung |
| פרש • דומן • זבל | Dung-hill, dung, dirt |
| מדינה • אשפה | Chamber-pot |
| טינוף • לכלוך | Doing ones needs |
| קיתון • עביט • גרף • הוד | Making water |
| יצאה • משתין | The Urine |
| שתן • מי רגלים • השן | Stench, stink |
| דראון • סרחון • צחנה • ג | Off Scouring, refuse abhor |
| סחי • מאוס • געול | End |
| רתם • סוף • קץ • גמל | |
| תכלית • אפס • תסלה | |

פרק מב

כלי הבית • מטלטלים
והנמשכים
כלי הבית • מטלטלין
כלי אומנות
מכסה הכותלים
ארון • תיבה • שידה
ארון • קלתות
קופסא
קלפי
מגדל • גלומקמא
בית
בנו
בן • מכון • ארון • בסיס
מטה • ערש
בסת • מצע • רפידה
מרא

CHAPTER LXII. OF HOUSEHOLD FURNITURE &c

Household furniture
Emplements, tools
Covering walls, hanging
Ark, box
Trunk
Small box
Raffling box
Cup board, closet
Cistern
It's Basin
Basis
Bed
Matrás

Sudadero
Estricar, alizar
Pila de Baño
Cubo para lavar
Esprimir
Necessária
Excremento
Excremento humano
Cagarútas de ganado
Porquería, estiercol, muladar
Orinol, servicial
Hacer sus menestres
Urinar
Urina
Hediondez hedor
Afo mal olor abominacion
defechar
Fin

CAPITLUOLXII.

DE MUEBLES DE CAZA Y
SUS ALAJAS &c.

Muebles furnitura
Herramenta
Cubrir las Parèdes enpapelar
Arca
Còfres
Caxita pequeña
Caxita de fuertes
Almario
Agua manil cisterna
Su basín o baffe
Basis
Lêcho
Colchón, estrádo

pillows

cabeçela

| | | |
|----------------------------|---------------------|---------------------------|
| מראשות פסחות | Pillows | Cabeceiras, traverseros |
| מסיבה | Leaning | Rescobadéro |
| עצי המטה | Bed posts | Leños o. pálos de la cama |
| רגלי המטה | Feet of the bed | Pies de la cama |
| כביר • כרים • | Cushion | Almohadas |
| שמירה • סות • פסות | Blanket | Cubierta de cama manto |
| מסיבה | Covering of hair | Manto de pelo |
| שמלה • סדין • אלוניטית ליה | Sheets | Sábana |
| הדום • יציע • שרפרף | Carpet | Estrado, escabelo |
| מרבדים • טפיט • ליה | Tapestry | Tapétes |
| מחצלת • מפז • ליה | Mat | Estera |
| יריעה • יריעות • קלעים | Curtain, curtains | Cortina cortinas |
| פרוכת • מסך • וילון • דוק | Door curtains | Cortina de puerta tela |
| מראות • גליונים • רואי | Looking glass | Espéjos |
| ליה | Paintings, pictures | Pinturas |
| משכיות • נקודות • ציורים | A stone painted | Piedra pintada |
| אבן משכיות | Candle-stick | Almenara |
| מנורה | Light | Luminaria |
| מאור | Glass lamp | Lámpara de vidro |
| עששית | Candle | Candela vela |
| נר | Wax candle | Vela de Cera |
| נר של דונג • של שעה • ליה | Tallow candle | Vela de Cébo |
| של חלב • של פרד | Link | Mecha Torcida |
| פתילה | Tongs Snuffers | Tinças espaviladeras |
| מלקתים • לצבת | Singeing | Chamuscár |
| חרד חבהב | Torch, link | Antorcha Sirio |
| אבוקה | Lanthorn | Lanteana |
| פנס | Table | Meza |
| שלחן | Square | Quadrada |
| מרובע | Round | Redonda |
| עגול • סגלגל • ליה | Laying the cloth | Preparación de meza |
| הכנת השלחן | Table cloth | Toalla de meza |
| מפת השלחן | Fowels | Cervilletas |
| מטפחות | Porringers | Escudillas |
| קערות | Spoons | Cucharas |
| כפות | Knives | Cuchillos |
| סכינים • מחליפים • שכים | Knife | Cuchillo |
| מאכלת | | |

מזלגות

forks

| | | |
|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| מַלְגוֹת | Forks | Gárrios, tenedóres |
| בְּזִיכִין | Salt sellers | Salèros |
| מִזְרָק • מִזְרָקִים | Bowl, bowls | Esparzidèra, Járro |
| כֶּסֶא • כֶּסֶאוֹת | Chair chairs | Silla, Sillas |
| לִי • שֵׁל פְּסִים • שֵׁל מָשִׁי | of silk | De fèda |
| לִי • שֵׁל בֶּקֶד | of spun silk | De escòrias de fèda |
| לִי • שֵׁל גָּמִי | of straw | De pájà, o lúnco |
| כֶּסֶא שֵׁל זְרוּעוֹת | Arm chair | Silla de brácos |
| לִי • מַתְרָא | Couch | O de acuèsto |
| מִרְאָה הַשְּׁעוֹת • אוֹרְלוֹנִין לִי | Watch, clock | Relòx |
| לִי • מִשְׁקוֹלֹת הַשְּׁעוֹת | Weight of a clock | Cóntra pèzo del relòx |
| נְבִיעַ • כּוֹס | Cup, glafs | Vàzo, còpa |
| אֲנָנוֹת • סִיפּוֹת | Bafons | Bacines |
| לִי • כֶּסֶא דְמוֹקְרָא | China or chriftal, bafon | Vàzo de chína o cristál |
| זְכוּכִית | Glaß | Vìdrio |
| עֲרִיסָה | Cradle | Cúna |
| עֲרִיכָה • מִשְׁאַרָה | Dough-trough | Artéza pastèra |
| לוח | Board | Tábla |
| צִלְחוֹת | Flasks | Fláscos |
| בִּקְבוֹק | Jug | Flásko de bárro |
| נָאֵר • נֶבֶל • אוֹבוֹת | Skins for oil or wine | Odre, odres |
| מַחְתָּה | Censer | Brazéro |
| כֶּד | Pitcher | Cántaro |
| שִׁקָּת | Water-trough | Pila |
| מִכְבֵּר • כִּבְרָה | Riddle | Cribo |
| מִזְרָק | Scowering | Fregádo, reluzído |
| לִי • שִׁטְף • שִׁטְפוֹת | Rinsing | Enxauàr |
| לִי • סֻפּוֹג | Sponge | Esponja |
| לִי • גִיטוֹב | Drying | Enxugár |
| מִטְאַמְטָא | Broom | Escoba |
| לִי • מִזְרִי | Cloth-brush | Escoba de vistidos |
| חֶזֶר | Razor | Navaja |
| נֶדְנָה | Sheath | Vayna |

פֶּרֶק מֵג

מִהַמְבִּשְׁלֵהוֹכְלִיָּה וְהַנְּמִשְׁכִּים
מִבְּשֵׁל • מִבְּח • מִגִּירוֹס לִי
מִבְּשֵׁלֹת • מִרְקָחַת • מִבְּחָה
רוֹקֶת

CHAPTER LXIII.

OF THE KITCHEN and it's furniture.

Man-cook
Woman-cook

T

Confectioner

CAPITLUOLXIII.

DE LA COZINA Y sus Alájas

Cozinero
Coginera

conficioaéra

רֹבֵץ • רֹבֵץ
 אוֹפֶה • אוֹפֶה
 מְשַׁשֵּׁף • מְשַׁשֵּׁף
 אֶרֶב
 אֶבֶק
 אֶבֶק הָאֶרֶב
 עָשָׁן
 קִיטוֹר • אֵד
 אֵשׁ • אֹור
 בּוֹעֵר
 נֶחֱלֶת • רֶשֶׁף • רֶשֶׁף
 מוֹקֶדֶה • בָּעֵרָה • אֵח
 דְּלִיקָה • שְׂרִפָּה • יָקוֹר
 זִיקוֹת • נִיצוֹצוֹת • שְׂבִיבִים
 כִּירוֹדִים • בְּנֵי רֶשֶׁף
 לֶחֶב • לֶהָבָה • לֶהֱטֵא
 שְׁלֵהֶבֶת יָהּ
 בְּרִזֵּל הַהֶכְאָה
 חֶלְמִישׁ לְהוֹצֵאת הָאֵשׁ
 פָּחֶם • שְׁחוֹר
 פָּחֶם שֶׁל אֶבֶן
 עֵצִים
 גִּבְבָּא
 אוֹר • לִפִּיד • פֶּלֶדֶח
 אֶפֶר • רֶשֶׁן
 פִּיחַ • רֶמֶז
 מְרַפֶּה
 מְפוּחַ
 תְּנוּרָה
 כִּבְשָׁן
 כִּירָה • כִּירִים
 מִלְבֵּן
 קִדְרָה
 דוֹר • סִיר • יוֹרָה
 שׁוּלֵי הַקִּדְרָה
 כְּסוּי הַקִּדְרָה • מְכַסֶּה
 נִפּוֹחַ • רוֹמֵחַ
 מְבַצֵּץ
 מוֹלֵד

Confectioner
 He Baker, She Baker
 He scowring, She scowring
 Chimney
 Small dust
 Soot
 Smoke
 Vapor
 Fire
 Burning
 A Burning coal
 } Bonfire, large fire, great burning
 } Sparks
 Flame
 Great flame
 Steel
 Fluit
 Charcole
 Sea-cole
 Wood
 Small wood, birch
 Fire brand
 Dust, ashes
 Ashes
 Shovel
 Bellows
 Oven
 Furnace for metals
 Small oven, ranges for pots
 Furnace for glass
 Earthen pot
 Copper pot
 Bottom of a Pot
 Cover of a pot
 Boiling
 Bubling
 Scalding

Conficionéra
 Panadéro, Panadèra
 Fregóna
 Chiminea
 Polvoréra
 Ferúge
 Hùmo
 Vapòr
 Fuègo
 Ardiente
 Bràza
 Incéndio hoguèra
 Centèllas
 Fláma, Lláma
 Fláma grande
 Esflabón
 Pièdra de facár fuègo
 Carbón de pálo
 Carbòn de pièdra
 Leña ma nera
 Leña menúda
 Tizón encendido
 Ceniza
 Pavèza fuline
 Pála de la ceniza
 Fuêles
 Hórno
 Hornáfa para metales
 Horno hornafa
 Horno para vidrios
 Olla de barro
 Caldéra de còbre
 Suélo de la olla
 Cubierta de la olla
 Herviendo
 Borboleár

לה סולד
 קלחת • צלחת • אגמון
 פרוור
 לה חלאה • זוהמא
 לה אופקא
 לה מרחשת • משרת
 לה מחבת • אילפס
 נבלי חרש • פלי חרס
 שפור
 גלגל השפור
 אסבלה
 שפתים
 לה אבוב של קלא
 קהה • חלודה
 מסוכנת • מחס
 לה מנרר
 מכחש • מדוכה
 עלי
 כתיח
 דלי
 קופסא של בשמים
 כוז • כוזא
 גרב
 שנוז • חרוץ • חר
 ניצב • בית יד • קתא
 לה מעצד • קופיץ
 כשיל
 לה כלפות • פטיש
 מקבת • כפיץ • הלמות
 חביטה
 קערה • מגם • איסקומיליניא
 לה כפורי • אנרטלי
 צנתר • צנתרות
 כף
 לה מנש • תרוד • תרוד
 לה דלפק
 מטפחות הידים
 ניגוב ידים

Scalding
 Various pots for cooking
 Scum of the pot
 Scum of liquors
 Frying pan
 Stew-pan
 Earthen jars, or vessels
 Spit
 Wheel of the spit
 Gridgiron
 Trivet
 Toasting pan
 Rust
 Farming-pan
 Grater
 Mortar
 Pestle
 Bruised
 Bucket or pail
 Spice box
 Oil bottle
 Jar
 Sharp
 Handle
 Chopping-knife
 Axes
 Hammer
 Hammers
 Beating, hammering
 Porringer
 Plates
 Pitcher
 Spoon
 Ladle
 Wooden platter
 Towels
 Drying the hands
 basket

Escaldar

Culderon

Espuma

Espuma de Licóres

Sartên honda

Casuèla

Járros o vâzos de tierra

Espêto

Ruèda del espêto

Grilla

Trepies, o trebdes

Totadór

Ferrúge

Callentadór

Rayadór

Mortêro

Mão de mortêro

Majádo

Apezadêro o bálde

Caxita de espècias

Alcûza de azêite

Járta, odre

Agudo

Mánigo

Cuchillón

Hacha pico

Martillo

Martillo

Batér, martillár

Escudilla

Plátos

Cântaros

Cuchára

Cucharón

Pláto de pálo

Toájas

Enxugár las mãos

festa

סל • סלים • סלסלות • טנא

סלי חורי

דור • פלוב • משפלה

רחת

שחיוף צו

רחים

רכב

רכב תחתית

פלח

טחון

נפה

קופה • בפיופה

מזקקה • מסננת • משמרת

אפרקסת • משפך • לית

אשר • מורד • שפך • מדרון

גיבית

אנמיכי • לית

אנקלי • אונקי • לית

מחונה

בישור

פלך • אימר • לית

ספל • און

חמצו • בקיע • לית

מקבש • לית

מרוז • לית

ספסל • ספסלים • לית

לול • לולים

מנרה • מנורה

קרס • קרסים

שרר

מוט

וין • אונקליות • לית

חרסית • לית

נפרית

מלח

מאונים

יעה • יעים

מנקיה

Basket

Basket with holes

Large basket

Spade

Dresser

Mills

Upper mill

Under mill

Peice of a mill

Grinding

Sieve

Hand-basket

Strainer

Funnell

Stream or kind of a sink

Large beer copper

A Small still, a lambic

Meat hooks

Compass

Spindle

Distaff

Basen, cup

Washing tub

Press

Cock

Bench, benches

Coop coops

Saw

Torch, torches

Oakum

Beam

Hooks

Brick-duft

Brimstone

Salt

Scales

Shovel Shovels

Bowl

Séftos canástros

Séftos agujerados

Espuerta grande

Pala

Tábla de pálo

Molino

Muela de arriba

Muela de abáxo

Pedáco de molino

Molér

Cedáfo

Alcófa

Coladéro

Embudo

Vertedéro, vaziadéro

Calderón para cervéza

Alambítque

Ganchos para carne

Compás

Húfo

Ruêça

Bacia, táfa

Cũbe de lavar

Prénsa

Tórno

Banco bancos

Jáula, jáulas

Sierra

Corchête corchêtes

Almágre

Víga

Chápitêles ganchos

pólvo de ladrillos

Asúfre

Sal

Balanças

Badil badiles

Tacón

Wooden

מטיל • בדים
נרנן • קרדום
בטיל ברנל
ברחים

Wooden-bars
Axe, hatchet
Iron-bars
Bolts

Bárras de pálo
Destral, hácha
Bárra de hierro
Ferójos

פרק מד

CHAPTER XLIV.

CAPITULO XLIV.

מחנשק • והנמשכים

OF ARMS &c.

DE ARMAS &c.

נשק זנות • כלים הוצן

כלי מלחמה

נושק

דגל • גם

נוסם

תלפיות

ברק החרב

קובע • כובע • מהודק לח

מצחה

תחרא • שקששים • שריון

חרב • שלח • פתיחות • חלי

אבחת חרב • להט החרב

שלופה

חנית • קנן • רומח

כידון

להב • להט

נצב החרב

רבה קשת • טוחה

מחצצים מושבי קשת • מורח

קשת

אשפה

שלמים • תרים

חלי • סייף

קלע • מרגמה

קלעים

חץ תוחח • בני קשת

מחי קבלו • אילים המננה

ילקוט • ציקרין

מנו • צנה • סתרה

Arms

Warlike Arms

Armed

Standard Flag

Standard Bearer

Armoury

Glittering

Helmet

Graves

Coat of mail

Sword

Glittering of a sword

Drawn, unsheathed

Lance, spear

Target, targets

Flaming

Hilt of a sword

Archer, archers

Bow

Quiver

Shield

Hanger

Fling

Slingers

Arrow

Engines of war

A Shepherd's bag

Shield, buckler

Armas

Armas de guerra

Armado

Pendón, Bandêra

Alféres

Armeria

Reluziente, lustre

Capacete

Greua o lâmina

Malla

Espáda, espádas

Lâma de espáda

Desvaynáda

Lânfa

Estandarte

Lâma flâma

Mângo de la espáda

Arpuêro, arquêros

Arco

Carcâx

Escúdos

Alfânge

Hóna

Hondêros

Sacra arpon

Trabucos

Suron

Escudo, pavêz Rodêla

U

shield

escudo

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| זיקים • חיצים | Chains |
| שגונים • חרים | Sharp |
| קללי החיצים | Brightness of arrows |
| כלי נין כלי מלחמה | Warlike instruments |
| חרב פיפיות | Two-edged sword |
| חגורת החרב | A Belt of a sword |
| ל טושה • שגונה | Sharpened |
| חרוצה • שחונה | The Iron of a spear |
| ניקון | Iron club |
| אלא • חונא | Gun, pistole, blunderbuss |
| לח קנה השרפה | Ball, bullet |
| כדורי אש • כדורי השרפה | Bombs |
| אבק השורה | Gun-powder |
| קולע אל השערה | Slinging |
| תערה • נדנה • נדן • נרתקא | Sheath, scabbard |
| חרמיל | Mallat |

פרק מה

מהמלחמה והקרב
והנמשכים

| | |
|---------------------|---------------------|
| גוים • עמים | People |
| אום • אמה • אמים | Nation, nations |
| מלחמה • קרב | War |
| עסק • תגר | Law suit |
| לח תלונה • תרעומת | Complaint, Quarrel |
| מלינים | Complainants |
| תאנה | Occasion |
| מרמה | Art, cheat |
| ריב • מריבה • קטטה | Contention, Quarrel |
| מרי • מרד | Rebellion |
| מעל | Falsity |
| לח קשר אמיץ • בגידה | Treachery |
| קנוניא | Conspiracy |
| לח שנאה • תחרות | Hatred |
| משטמה | Threat |

איבה

| |
|----------------------------|
| Cadènas faètas |
| Agûdos |
| Lustror de los flechas |
| Instrumentos de guerra |
| Espâda de dos tajos |
| Talbarte o ceñir la espâda |
| Amolâda |
| Hienrro de la lansa |
| Massa de hierro |
| Escopeta, arcabûs, pistola |
| Bala, pelota |
| Bombas de fuêgo |
| Pôlvora |
| Hondear a cabêllo |
| Vayna |
| Malêta |

CHAPTER XLV.

OF ARMS. &c

CAPITLUO XL

DE LA GUERRA &c.

| |
|-----------------|
| Gentios puéblss |
| Nación naciones |
| Güerra |
| Pleito |
| Qnêxa Querella |
| Querellantes |
| Ocasion |
| Arte, engaño |
| Contienda |
| Rebello |
| Falsia |
| Traición |
| Conspiración |
| Odio |
| Amcnazo |

enmity

enemity

איבה
 עליה • מרוניא
 ליה
 ערמה • תחבולה
 ליה
 אונס • אונסים
 נקמה • פורענות
 מחנה • צבא • גרוד
 המון • חיל
 אנפים • לגיונים • גיסות
 פולמוס
 אוכלוסין העוזרים
 מוכנים
 המלה • שאון • המיה
 סכנה
 אסון
 צדה • זורדין
 הנהגת המלחמה
 אנשי המלחמה
 רכב
 רכב • מרכבה • מרכב
 דהרות סוסים • שעטה
 עגלה
 מנקיים
 רץ • רצים
 בידור • דיוור
 חבל • להקת • עצרת • הקרה
 צר • שטן
 אויב • שונא • ער
 חרדה • בהלה • בעתה
 מהומה
 זעף • רוקן
 מצב
 חניות
 תחנות
 מערכה
 רגלי
 פרש • רכב
 צפה • שקד
 מצפה

Enmity
 Excuse, occasion
 Tricking
 Compelled, compulsion
 Revenge, punishment
 Camp, army, host
 Troop, squadron
 Soldiers troops legions armies
 Auxiliary troops
 Prepared, ready
 Tumult, noise
 Danger
 Disaster
 Provision, victuals
 Militia
 Soldiers
 Coachman
 Coach, chariot
 Trampling, dressing of horses
 Cart
 Spurs
 Post, mail
 Post-master
 Company
 Satan Adversary
 Enemy Hater
 Terror, Trouble, Trembling,
 Distruction
 Anger Rage
 Standing-Camp, Garrison
 Cells
 Camping
 Army
 Infantry
 Cavalry
 Watchman, Centinal,
 Miranda, Watch-Tower

Enemistad
 Achaque
 Astúcia
 Fuerca forcados
 Venganza, Costigo
 Fonfado, Reál, Exército
 Ffesquadrón
 Exércitos
 Solados, Legiones
 Auxiliares
 Preparados
 Tumulto
 Peligro
 Desastre
 Provisión
 Milicia
 Solados
 Cochéro, Caroséro
 Caróla
 Patadas de cavállos
 Carréta
 Espóras
 Corréo corréos
 Maestro de posta
 Companhia
 Satanaz adversario
 Enemigo
 Estremecion turbacion
 Confumicion
 Saña Ira
 Guarnicion
 Comarillat de soldrds
 Affiento de campo
 Infantería
 Cavallería
 Atalaya centinela
 Mirador

Trench

frinchère

| | | |
|--------------------------------------|----------------------|-------------------------|
| מַעֲקֵל | Trench | Trinchera |
| בָּרִים | Rams, Chief leaders | Batidóres ingénios |
| מַקְלֹל | Dyke | Dique |
| בִּיָּק | Bulwark fort | Fortalèza |
| מַסְתֵּר • מַחְבֵּי | Hiding-place | Eseondidijo |
| מֵאָרֶב אָרֶב | Lying in wait | Asehadór |
| מִפְנֵעַ | Rencounter | Encuêntro |
| מִסַּע | Moving | Movida |
| הַנִּיָּחָה | Pitching the tents | Pozár |
| אֹהֲלִים | Tents | Tiéndas |
| שִׁפְרִיר | Pavilion tent | Pavillón |
| אֶסְפֵּמְנָה | Stipend, Pay | Estipendio |
| לִיחַ | Salary | Salario |
| לִחַ שֹׁכֵר • נְמוּל • פָּרֶם | Limited, limitation | Lemitado, limitacion |
| קָצֹב • קָצָה | General of the army | General |
| יֵשֶׁר צָבָא • רֹאשׁ הַחֵילֹת | General of cavalry | General de cavallería |
| יֵשֶׁר הָרֶכֶב | Captains of cavalry | Capitães de cavallería |
| רֹאשִׁים | Captains of Infantry | Capitanes de infanteria |
| שְׁלִישִׁים | Flags | Bandéras |
| דָּגְלִיט • נָסִים • סִיגְנוֹם לִיחַ | Coat of arms | Armas de família |
| אֹתוֹת בֵּית אָב | Ensign | Alfêres |
| נוֹשֵׂא הַדָּגֵל | Colonel | Colonel |
| רֹאשׁ עֲמוּד | Sergeants | Sargentos |
| זָקִיפִים | Major | Mayor |
| רֶב | Drummers | Tamborêros |
| מְכֵי תְּלִילִים | Kettle-drummers | Timballêres |
| מְכֵי אֲרוֹסִים | Trumpet trumpets | Trompeta trompetas |
| הַצֹּצְרָה • הַצֹּצְרוֹת | Flutes | Flâutas |
| נְקָבִים | The maring trumpet | Trômba marina |
| אֲבוֹבָא | Trumpets | Cornetas |
| שׁוֹפְרוֹת • קָרֹן | Nail | Uña |
| פָּרֶסָה | Bit | Cabéstro |
| מִתְגַּ | Bridle | Frêno |
| רֶסֶן | Yoke | Yúgo |
| עוֹל | Rod | Vara |
| מוֹט | Yoke a Pair | Un prr |
| צִמָּר | Wheel | Rueda |
| אוֹפֶן • נִלְגָל | Litters, Coaches | Andas |
| צָבִים | | |

camels

camels

| | | |
|------------------------------------|--|--|
| כַּרְכָּרוֹת | Camels, or swift beasts | Caméllos |
| מַחְצָצִים | Trumpeters | Trompetéros |
| אוֹמֵן | Master of a trade | Oficiál maêstro |
| מִשְׁמָרוֹת | Guards | Guárdias |
| צוּפָה מְתָה | Private watch | Centinèla muèrta |
| טוֹט | A Sound of a cornet or trumpet | Voz de cornéta o trompéta |
| יִבְלִים | Jubilees | Jubilèos |
| חֲלִיל | Drum | Tambôr |
| אִירוֹם | Kittle drums | Tímbaló |
| תְּרוּעָה | Trumpet | Aublacion, estrèpito |
| מַנְצֵחַ | Conquerer | Vencedòr |
| לֵל • בָּזָה | prey, Spoil | Prèa, Despòjo |
| פָּרַק • פָּרַק | Breaking down | Derocamiento |
| פָּנּוּ עוֹרָה • פָּנּוּ עוֹרָה | Drought | Buèlta de espáldas, retrèta |
| וַעֲבָ | Distrucción | Secúra |
| דִּרְכָּה • מִשְׁעָה | Difolacion | Destruición |
| שִׁאֵה | Oppressor, Vexor | Defolacion |
| צוֹרֵר • לוֹחֵץ | The snare of the hunter | Angustiador, Opresôr |
| פַּח יָקוֹשׁ | Grief | Laffo encampante |
| פִּקָּה | A stumble | Fiaquèsa de rodíllas |
| מוֹקֵשׁ • מִכְשׁוֹל | Siege | Embaráco trompección |
| מִצּוֹק • סִמְךָ • מִצּוֹר | Mines | Tropièfo |
| מַחֲלִילֹת • חֲפִירֹתֶיךָ | Scaling-walls | Sitio |
| דוֹלְגֵי הַחוֹמָה | Garrison | Minas de baxo de tièrra |
| נָצִיב | Preparation | Trampantes murállas |
| הוֹמָנָה • הִכְנָה | Place of battle | Guarnición |
| מַעֲמַד הַקָּרֵב | One army against a nother | Preparación |
| מַעֲרָכָה כּוֹל מַעֲרָכָה | Undertakers of war | Paráda de la batálla |
| תּוֹפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה | Confused | Armáda contra armáda |
| נְבוֹכִים | Astonish'd | Emprendientes la guèrra |
| נִדְהָמִים | Puzzle, mingle set one against another | Confúfos |
| כְּלָבּוֹל • עֲרֻבּוֹב • סִכְסִי | Confusion, trouble | Turbâdos |
| בַּעֲתָה • חֲרָדָה • בְּהִלָּה | Disorder, damage | Contrubación reboltina uno contra otro |
| קִלְקוֹל • בִּלְקָלָה | Trembling | Confusión, estremeción |
| רָתַת • שִׁבֹּן | Fear, terror | Desórden daño |
| יִרְאָה • מִנּוֹר • אִימָה • פֶּחַ | | Temblór |
| נִמִּים | | Terrór, pabòr |

| | | |
|-------------------------------------|--------------------------|---------------------|
| רוֹדְפִים • רוֹדְקִים | Pursuers | Perseguidôres |
| נָסִים | Running away | Huyéntes |
| נָנִים | Wounded | Heridos |
| פְּלִיטִים | Escaping | Escapadifos |
| שְׂרִידִים | Remaining | Remanescidos |
| רְחִייה | Repulse | Répulso |
| חֲפוּז | Haste, hurry | Huyr de Prisa |
| פְּרֻעוֹת • נִקְמָה | Revenge | Vengança |
| הַעֲדָר | Diminution, fail | Fálta |
| נֶעְדָר | Wanting | Fálto |
| נִפְקָד | Diminished | Menguado |
| הַלְלִים • רַפָּאִים • מוֹמְתִים | Killed | Matados |
| מַטְבַּח | Slaughter | Degollío |
| הַרוּגִים • מְבוֹחִים | Killed, slaughterd | Matados degollados |
| פְּגָרִים מְתִים | Dead-bodies, corps | Cuerpos muertos |
| מְטוּעֵי חֶרֶב | Run through with a sword | Hincados de espada |
| מִדְקָרִים | Lanced | Alancéados |
| מְנוֹקְרִים | Eyes drawn out | Arrancados los ojos |
| חֲלוּיִים • זָקוּפִים | Hanged | Ahorcados |
| מוֹקָעִים • צְלוּבִים | Crucified | Crucificados |
| עֵץ • זָקִיפָה | Gibbet | Hòrca |
| מוֹכֵי חֶרֶב | Slain with a sword | Heridos de espada |
| חֲבֻטָּה | Beaten | Betidos |
| נֶאֱקָה | Groaning | Gemido |
| יָלַל • יָלָה | Lamenting | Alguaia lamentación |
| שְׂמָמָה • יִשְׁמוֹן | Defolate | Defolación |
| חֲרָבָן | Destraction | Destruicion |
| מִנְפָּה | Plague | Pestilência |
| אֲוִיר מְעוּפָשׁ | Corrupt air | Ayre corúpto |
| עִיפּוּשׁ | Coruption | Corrupción |
| דָּבָר • נֶגֶף | Pestilence, wound | Mortandad llaga |
| רוֹדָה | Ruling, governing | Señorear |
| כּוֹבֵשׁ | Subduing conquerer | Dominár |
| פֶּחַת • בּוֹר • שְׁחַת • וְשֹׂאוֹל | Pit cave grave | Fuêfa |
| קֶבֶר | Sepulchre, burial | Sepulcro |
| שׁוּחָה עֲמוּקָה | Deep pit | Fuesa profunda |
| עַד • מְלָקוֹחַ • שְׁבִי | Prey prize | Préa, prèza |
| שְׁבִיָּה | Captivity | Cautivério |

| | | |
|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| גלות | Transportation | Cautiverio transportatcion |
| שלשלאות | Chains | Cadênas |
| זיקים מערנות | Fetters | Faropêas |
| נחשנים • כושרות | Fetters | Grillos |
| קולר | Iron collar like a pillory | Argolla |
| מרכוף | A Wooden-horse Soldier decipline | Cavállo de pàlo para deciplina |
| ל"ח סד • צינוק | Stocks | Cèppo |
| בקור | Scourging | 39 Afôtes |
| ל"ח מכת מרדוח | Severe blows | Suplicio |
| תקנה • שבר | Hope | Esperança |
| ל"ח תיקון | Redress | Redrêso |
| ל"ח תקנה | Ordinance | Ordenança |
| עיצור • עכוב | Detention | Detenimîento |
| איחור | Retarding | Detardamîento |
| פשרה | Agreement | Ajuste |
| תמורה • חליפין | Changing | Truêque |
| כופר • מחיר | Price | Prêcio |
| פדיון | Redemption | Resgate |
| ערך | Valor | Valôr |
| עריכה | Appraisement | Valuacion |
| מס | Tribute tax | Tributo |
| כרנא דמלכא | Poll tax | Tributo del rey pr cabeça |
| בני התערבות | Hostages | Fianças o hostáges de guerra |
| חופשי דרורי תירות • שחרור | Liberty | Libertad alforia |
| חנם | For nothing | De balde |
| תשועה | Salvation | Salvacion |
| נצחון | Conquering | Vencimîento |
| תנאים | Agreements | Acuêrds, pactos |
| ברכה | Quarter | Trégua |
| ברית | Covenant | Aliança pácto |
| שלום | Peace | Paz |
| שלחה | Pacification | Pacification |
| ראוי הגון | Worthy, conveience | Digno conveniente |
| נכון | Certain | Cierta |
| הדנה • שמחה | Joy pleasure | Gôzo alegría |
| השקט | Quietness | Quietud tranquillidad |
| שלאנו | Tranquility | Sociêgo |
| בטח | Security, rest | Seguridâd |

resting

descanso

מנוחה
מנוחה

Resting
Repose

Descanso
Holgansa repozo

פרק מו

CHAPTER XLVI.

CAPITULO XLVI.

שמות תוארים לאנשי שם
והנמשכים

NAMES OF TITLES FOR MEN OF
CHARACTER &c.

NOMBRES TITULARES A
GENTE DE FAMA &c

אנשי שם

Famous men or people

Gente de fama

שם העצם

Noun, substantive

Nombre Substantivo

שם התואר

Noun, adjective

Nombre adjetivo

שם טוב

Good fame

Buena fama

אב

Father

Pádre

אבא

Father, title for a great master

Pádre o título de gran maestro

אדיר

Strong

Fuérte

רב

Great

Mayorál

שר • שרים • אדון

Sir, Sirs

Señor señores

שקרה

Grandeur mastership

Señorio

חובש חובשים • עתוד

} Titles for officers

Titulos de oficiales

עתודים • פרי • פרים • רון •

רוןנים • אציל • אצילים • חור

חורים

Lord, master of family

principal de familia

גביר • גבירים

Mistress, madam

Señora

רודה מושל

Ruler, domineering

Dominador poderoso poder

שליט • שלטון

Alcaide, powerful, power

Alcaide poderoso poder

מצוה

Commander

Comandante

מכלכל • ממונה • פרנס

Governor, administrator

Governador

פקיד

Deputy

Deputado

נזבר

Treasurer

Thezorêro

מעריר

Appraiser

Valuador taxador

עריקה

Fine, tax

Taxa finta

נדבריא

Resident

Rizidentes

סנהדר

Senator

Senador

נשיא • נסיד • נגיד • קצין •

} Prince, lord

Principe

סרן • רון • טפסר • אמרכל

Lieutenant

Teniente, Suplidor

סנו

principality

princpado

משרה • נשיאות • נגידות

Count

Conde

אלק

| | | |
|-------------------------|--|---------------------------------------|
| אלוף | Count, preceptor | Conde, preceptór |
| לט מטר־יאקא שולט | Tetriarch that possesseth the third of | Princepe que posee una 3 ^a |
| בשליש המלכות | a kingdom | parte del Réyno |
| פחה • פרתם • דוכום | Duke | Duque |
| דוכסת | Dutchess | Duquesa |
| דוכום הראש | Archduke | Archi-duque |
| דוכמי הבירה | Dukes, electors | Dûques electorales |
| מלך • שולטן | King, emperour | Rcy, emperador |
| מלכה • שגל | Queen | Rèyna |
| מלכות | Kingdom | Reyno |
| עצר • גיר | Empire | Empêrio |
| משנה למלך • אח־שדרפון | Vice-roy | Vice-roy |
| זרע המלוכה | Royal family | Famèlla-real |
| יורש עצר | Prince, hereditary | Principe Heredéro De la Corôna |
| לט צבור מלכות בלא תנא | Republic | República |
| קיסר רומי | Roman emperour | Emperador romano |
| קיסריות | Empire | Empêrio |
| מלך כללי • מולך בכפה | Monarch | Monárca |
| כתר • גזר • תנא | Crown | Corôna |
| לט עטרה • צפת • כליל לט | Scepter | Scèptro |
| שרביט • שבט | Steward | Maestro-sala |
| מלצר | Wardrobe | Guarda ropa |
| מלתחה | Steward | Mayordòmo despenséro |
| בו משק | Servant | Servidòr |
| משרת • שמש | Servants | Servidòres |
| משרתים • שמשים | Antagonist, adversary | Antagonista adversario |
| מתנגד • מפליג | Trained servant | Criado, o nacido en caza |
| חניך | Trained Servants | Criados, familiares |
| חניכים | Coronist | Coronista |
| מזכיר | Footmen | Correos, lacayos |
| רצים | Eunuchs | Enúcos, o castrados |
| סריסים | Canopy, curtain | Dosel, cortina |
| פרגוד | Enterpreter | Intèrprete |
| פה • מתורגמן • מליץ | Prophet | Propheta |
| נביא | Rhetoric | Retórica |
| מליצה | Arch-pontiff | Arcipontéfice |
| כהן הראש | High-priest | Súmo pontífice |
| כהן גדול | | |

| | | |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| כהן המשנה | Secondary-priest | Vice sacerdoter |
| סגן כהונה | Prince of priests | Príncipe de sacerdotes |
| כהן משיח | Annointed priest for a general | { Sacerdote consagrado
por general |
| כהן הדיוט | Common-priest | Sacerdote ordinário |
| סגן לוייה | Prince of levites | príncipe de los levítas |
| שליח | Embassador | Embaxadør |
| שליחות • מלאכות | Embassy | Embaráda |
| מלאך | Messenger | Mensagèro |
| ציר | A Messenger just arrived | Ditto Rezién llegádo |
| לית אפיפיור | Pope | Pàpa |
| חשמן | Cardinal | Cardinal |
| הקמון הראש | Archbishop | Arcobispo |
| הקמון | Bishop | Obispo |
| תפתיא • שלטון | Prelate, domineer | Preládo dominador |
| לית גלח | Clergiman | Clérigo |
| כומר | Friar | Fraite, mónico |
| כהן | Priest | Sacerdote |
| חוקר | Inquisitor | Inquisidør |
| עירון • קרמני | Citizen | Ciudadano |
| לית בורגן • בורגנין | Burgher | Burgès, burgéfes |
| קרני | Civil | Civil |
| אפרתי • חשוב | Gentleman | Gentil, hidálgo |
| גריב | Noble, magnificent | Nóble magnífico |
| לית פוליטון • פוליטיקון | Political | Político |
| נשוא פנים | Venerable | Venerable respetádo |
| הדור | Respectable | Respectable |
| הדר | Respect | Respeto |
| בית דין | Tribunal | Tribunal |
| אב בית דין | Head judge | Juez principal |
| שופטים • דינים • פלילים | Civil judges | Juezès de cázos civiles |
| לית סרדיומות | Criminal judges | Juezès de cázos criminales |
| כותב | Clerk | Escrivano |
| סופר גדול • ספרא רבא לית | Head clerk | Escrivano grande |
| בעל דין • בעלי דינין | Party, parties | Las partes litigantes |
| תובע | Plaintiff | El que preténde, actor |
| נתבע | Defendant | El reo pretendido |
| לית פרקליט • סניגור | Attorney | Procurador avogador |
| משטרל | | soliciter soliciado |

| | | |
|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| מִשְׁתַּדֵּל | Solicitor | Solicitador |
| מַטְרוֹג | Acusation | Acusación |
| מַטִּינוֹר | Accuser | Acuzador |
| אִיוִם | Frightning | Amedrantación |
| נִיּוּם | Threatning | Amenasamiento |
| אִזְהָרָה | Admonition | Amonestación |
| הִזְמָנָה | Citation | Citación |
| הִסְכָּמָה | Consent, approbation | Aprobación |
| חִקְיָה | Investigation | Investigamiento |
| דְּרִישָׁה | Enquiry | Inquerimiento |
| יְדִיעָה • יְדִיעוֹת | Vote, votes | Voto votos |
| עֵדִים • סְהָדִים | Witnesses | Testigos |
| בְּרִיָּה | Arbitration | Arbitración |
| מְבוֹרָר • מְבוֹרְרִים | Arbiter, arbiters | Arbître, arbitres |
| פּוֹסְקִים | The deciders | Sentenciadores |
| נֶזֶק דִּין • פֶּסַק דִּין • גְּזֵרָה | Sentence, decree | Sentencia decreto |
| יוֹעֵץ | Counsellor | Consejero |
| עֵצָה • מְוִיָּמָה | Council | Consejo |
| הַמְלִיכָה | Resolving | Resolver |
| רוֹאֶה אֶת הַנוֹלָד | Foreseeing | Antevér lo futuro |
| שׁוֹטְרִים • נוֹגְשִׁים | Officers task-masters | Aguaziles taxadores la obra |
| תַּפְשָׁנִים | Officers, bailiffs | prendientes oficiales |
| שׁוֹחֵד • בָּצַע | Bribe | Cobhecho, provecho |
| שְׁבוּעָה • אֵלֶּה | Oath, curse | Jura o maldición |
| מִשְׁפָּט • פְּלִילִיּוֹת | Justice | Juizio, justicia |
| צְדָקָה • צָדִיק | Justness, justice | Justedad |
| עוֹן | Sin | Delito |
| אָשָׁם | Guilt | Culpa |
| אָשָׁם | Guilty | Culpado, reo |
| רָשָׁע | Wicked | Condenado, malo |
| זָכָאי | Innocent, free | Libre justo |
| אִפּוֹסְטֵי | Judicial sentence | Sentencia judicial |
| נָקִי | Innocent free | Inocente libre |
| דָּת | Law | Ley, derêcho |
| מִשְׁרָה | Making up, or terms | Ajuste |
| קְצָבָה | Limit, terms | Limitación |
| דִּין אֱמֶת | Just sentence | Recta Justicia |
| כִּדְת הַדִּין | Rigor of the law | Rigor de la Justicia |

unjustice

atorcêe

| | | |
|---------------------------|------------------------------|---------------------------|
| עוות חרין | Injustice | Atorcér la Justicia |
| ענוי חרין | Detaining injustice | Detencion de Justicia |
| עול | Wrong, injustice | Tuérto, iujusticia |
| טמון • צפון • נסתר | Hidden | Escondido, encubierto |
| תפישת • בית הסוהר | Prison, jail | Prisión |
| בית הסורים | | |
| תפוש • תבוש • כלוא • אסור | Prisoner | Prézo |
| כרת | Cutting-off, excision | Tajamiento de alma |
| בן מות | Condemned for death | Condenado a muerte |
| ארבע מותות בית דין | The Four judicial executions | Las 4, muertes Judiciales |
| סקילה • רגילה | Stoneing | Apedreamiento |
| שרפה | Burning | Quemar |
| הרג | Beheading | Degollar |
| חנק | Chokeing | Ahogar |
| קסטינאר | Jack-catch | Algoz carnesfice |
| תלוי | Hanged | Ahorcado |
| צלב | Crucified | Crucificado |
| תלייה | Hanging | Ahorcar |
| תקוע | Empaled | Empaládo |
| צליבה | Cross | Cruz |
| חוב • משא | Debt | Deuda |
| ערב • ערבן • ערבנים | Bail, bailers | Fiador, fiadótes |
| ערבה | Bail | Fianza |
| ערבון • עבוס • משכון | Pledge | Prenda, peñor |
| פקדון | Deposit | Depósito |
| עזבון | Bequeathed, legacy | Legado |
| סופר • כותב | Writer, scrivener | Escribano |
| לבקר | Notary | Nótario |
| לח • מפורסם • פומבי | Public | Publico |
| כתב | Instrument | Escrito |
| מכתב | Writing | Escritura |
| מוחק | Blotting-out | Boránte |
| גורר | Scratching-out | Raspánte |
| בקשה | Petition | Peticion, demanda |
| כתב זכרון | Memorandum | Memorial |
| לח • אגרת • מכתב • פנקס | Letter | Carta |
| לח • חותם • גושפנקא | Seal | Sello |
| חתום | Sealed | Sellado |
| חתימה | | Firm |

חתימה

כמוס • סגור • סתום

דונג חתימה

פרד • קונטרס

גליון

שטר

שטר חוב

שטר הנאים

שטר אחריות

שטר בטחון

שטר קנסות

ליה • שטר צואה • דיתיקי

שטר התראה

שטר מודעה

שטר בירורין

ליה • שטר שידוכין

ליה • שטר אירוסין

שטר קבלה • שובר

שטר פטורין

שטר כתובה

שטר אפותיקי

גט שחרור

ספר המקנה

ליה • ספר כריתת • גט

כתב הנשחין

פתשגן • העתק

גופס • גופס • גופס

סגנון •

פרזבול

תורה

ליה • כתבות

ליה • נייר

קלף

גליון

רוכסוסטום

דפתירא

דיו

Firm, Signature

Shut-up

Sealing wax

Volume, bundle

Margin

Bond, instrument

Bond, promissary note

Articles of agreement

Counter bond, counter note

Policy of insurance

Bond for penalty

Will, testament

Protest bond

Notification bond

Bond of arbitration

Match contract

Betrothing contract

Receipt

Discharge

Marriage contract

Mortgage

Letter of freedom

Purchase contract

Divorce

Copy of translation

Copy

Fórm, tenor, stile,

Perozbol, act declaring a debt not

cleard by the seventh year

Substance of a contract

Pasquenades

Paper

Parchment

Thick brown parchment

Skin split asunder

Tablets

Ink

Firma

Cerrado

Cera lacre

Volúmen, quaderno

Margen

Banda, Instrumento

Banda por deuda

Banda de acuérdo

Contra banda, contra nota

Banda por seguridad

Banda por penalidades

Banda de testamíento

Banda de protèsto

Banda de caucíon

Banda de arbitracíon

Banda de conpromicio

Banda de despozório

Recibo

Banda de descárgo

Carta de dotes

Banda de Hipóteca

Cárta de Libertad

Contráto de compra

Cárta de devórcio

Cópia del traslado

Cópia

Tendòr, estílo, Fòrma

Perozbòl, Instrumento que el

septimò año no libra dèudas

Sustancia del contráto

Pasquinàtes

Papèl

Pergamino

Ditto Grueffo Moreno

Pellejo dividido

Tabla Vernsida pa. eserevîr

Tinta de eserevîr

Z

Ink-horn

Tintéro

| | | |
|---------------|------------------------|-------------------------|
| קסת • קלמר | Inkhorn | Tintero |
| עט • קולמוס | Pen | Péndola Plúma |
| נוצה • אברה | Feather | Plumage |
| אבק סופרים | Writing sand | Pólvos de escribano |
| חצר הסופר | Pen-knife | Canivete, o navaja |
| שטה • שורה | Rule | Régla |
| קו | Line | Linéa |
| שורה | Even, straight | Igual |
| שרטוט • סרגל | Ruling | Reglar |
| גמטריא | Numeration | Numeracion |
| נוטריקון | Notarial, abbreviation | Abreviaduras de notario |
| ונומר • וכולי | Excetra, and so forth | Eccetera |
| אות | Letter | Letra |
| אותיות גדולות | Capitals | Letras grandes |
| אותיות קטנות | Small letters | Letrae pequénas |
| חברה | Syllable, word | Silaba palabra |
| ראשי תיבות | Initial letters | Letras eniciales |
| סופי תיבות | Final letters | Letras Finales |

פרק מז

שמות בעלי מלאכות וכלי
אומנותם והנמשכים

מלאכה • מעשה • פעולה
בעל מלאכה פועל

אמן • אמן • חרש
אומנות

שכר • פרס

כלי אומנות

שכירות

שכיר יום

פעולת שכיר

חרש רב הבונים

בונה • בנאי

לח

אדריכל

חושב

אנר • משקולת הבנאים

אמות

רגלים

CHAPTER XLVII.

NAMES OF TRADESMEN & THEIR
TOOLS &c.

Work
Workman
Artist
Trade
Wages, Salary
Tools, Implements
Hire
Journeyman
Journeywork
Head architect
Bricklayer, builder
Architect
Engineer
Plummet
Rods, cubits

CAPITULO XLVII

NOMBRES de los ARTIFICIOS
de las artes y de sus Instrumentos

Obra
Obrero, operador
Oficial, maestro ingenozo
Oficio
Salario, premio
Herramienta
Alquiler
Obrero por dias, o alquilad
La paga del obrero
Maestro de arquitectura
Albanil
Arquitecto
Ingeniero
Plomillo del abanil
Varas cobdos

feet

| | | | |
|----|-------------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| | רגלים | Feet | Pies de medida |
| נח | קנטר | Iron crow | Barra de hierro para la pared derocâr |
| | טוח | Plastering | Emplastâr |
| | מטטח | Plasterer | Emplastador |
| לח | שדר • סקרא | Red oker, red lead | Almagra minio |
| | שש | Vermillion | Virmillon |
| | נקודה | Point | Punto |
| לח | שטח | Superficies | Superficie |
| | קו ישר | Right or a strait line | Linea recta |
| | קו עקום | Curve line | Linea curvica |
| | חוג • עיגול | Circle | Circulo |
| | חצי עיגול | Half circle | Medio circulo |
| | רבוע • מרובע | Square | Quadrado |
| לח | שלוש זוויות • טריגון | Triangle | Triangulo |
| | חמש זוויות | Five angle | Pentangulo |
| | שש זוויות | Six angle | Seys angulo |
| | שבע זוויות | Seven angle | Sete angulo |
| | שמונה זוויות | Eight angle | Ottangulo |
| | הקף | Circumference | Circumferencia |
| | אלכסון | Diagonal | Diagonal |
| לח | שיפוע | Declivity flanting | Declividad, ingrine |
| לח | קטר | Diameter | Diametro |
| לח | שיעור | Computation | Computo |
| לח | אומדן | Calculation | Calculo |
| | חרש אבן יקרה | Lapidary of fine stones | Lapidario de piedras finas |
| לח | חרש עצים • נגר | Carpenter | Carpintero |
| | מגירה • מנורה | | |
| לח | מסור • מסר | Saw | Sierra |
| | גרזן • מעצר | Hatchet | Machada |
| | קורדום • קופיץ | Chopping-knife | Destral |
| לח | מקצועות • מחוגה • פרגול | Compass | Compas |
| | מלקט • רהיטני | Plane | Esplénadera, sipillos |
| לח | מדרע | Borer | Horradôr |
| | מקבת | Mallet, | Martillo de palo |
| | פטיש • מפץ | Hammers | Martillos |
| | מסמרות • קלשונים | Nails | Clavos |
| לח | סריגין | Coach-maker | Maestro que haze coches |
| | דבק | Glue, folder | Cola, soldadura |

| | | |
|-----------------------------|----------------------|------------------------|
| נמוכ • חלול | Hollow | Hueco, concabe |
| ל"ח חרש ברזל • נפת | Smith | Maestro herrero |
| מלקחים • צבת | Smith's tongs | Tinazas |
| פעם | Hammer | Martillo o vigornia |
| קדן | Anvil | Vigornia |
| קורנס • מרזפתא | Sledge, iron hammer | Martillo de hierro |
| חולם | Hammering | Martillár, Batèr |
| פצירה • פים | File | Lima |
| ל"ח חופר • חייט | Taylor | Sastre |
| אמת המדה • קנה המדה | Yard for measuring | Vara o caña de medir |
| ל"ח מספרים • זוג | Scissors | Tixêras |
| מחט | Needle | Aguja |
| עובר פשתן | Linen Workers | Trabajador de lino |
| סוה | Spinning | Hilador |
| מטות | Spun | Hilado |
| תקנה | Scan of thread | Madeja de lino |
| חוט פתיל • נימא • משיחא ל"ח | Thread | Hilo |
| ל"ח משור • נוי | Twisted | Torcido |
| חוט של ברזל | Iron wire | Hilo de hierro |
| חוט של נחשת | Brass wire | Hilo de cobre |
| כדר | Upholsterer | El camero |
| גלב • מגלח • ספר | Barber | Barbero |
| גילוח | Shaving | Barbear afeitar |
| תער • מורה | Razor | Nabaja |
| אזמל | Pen-knife | Canivete |
| מלטש | Burnisher | Alustrador |
| מחרדר • מחרצ • מחוץ • משנן | knife-grinder | Ezmolador de cuchillos |
| רופא | Physician | Medico, Phisico |
| מקור דם | Bleeder | Sangrador |
| חרש אבן | Stone mason | Maestro pedrero |
| חוצב אבן | Stone miner | Cantero |
| מסתת אבן | Stone smother | Alisador de piedra |
| סתחני | Stone sculpture | Escultor |
| צפורן שמיר | A point of a diamond | Uña diamantina |
| עט עופרת | A pencil | Un pincel de plomo |
| כלף | A chisel | Gurbla, Dialpran |
| חוצב | Stone hewet | Entallador |
| מחרת • מפחת | Engraver | Engravador |

Silver

plate

| | | |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| צורף | Silver-smith | Platero o purificador de pl at |
| צורף בזהב | Gold-smith | Orives |
| חרט | Engraving-tool | Buril |
| מוצק • מוסך | Founder | Fundidór, vaziadór |
| פח • טס | Gold or metal plate | Láminas de oro, metal |
| כור • עליל • מצרף | Melting pot | Crizól |
| חוט של כסף | Silver-wire | Hilo de pláta |
| חוט של זהב | Gold-wire | Hilo de oro |
| סיגים • סיג | Dross | Escórias de los metáles |
| מחוקק • קולע | Sculptor | Escultór |
| מקלעת | Sculpture | Escultura |
| מדפס | Printer | Imprimidór |
| דפוס | Print | Imprensa |
| אותיות | Letters, types | Létras, caracteres |
| מסדר אותיות | Compositor | Compôfitór |
| מוסך אותיות | Letter-founder | Fundedor de letras |
| נקודות | Points | Puntos |
| טעמים | Musical accents | Accentos muzicáles |
| תבן | The crown of the letters | Corónas de létras |
| קושר ספרים | Book-binder | Enquadrernadór |
| מוכר ספרים | Book-seller | Mercader de libros |
| מוכר הקייר | Stationer | Papelero |
| בלן | Master of the bath | Amo del baño |
| בלנאי | Waiter of the bath | Môço del baño |
| רוכל | Grocer, spice-seller | Especiero |
| בשם | Druggist | Droguista |
| רקח | Confectioner | Confissionéro |
| מנמר | Perfumer | Perfumero |
| הנות של רופא | Apothecary shop | Botica |
| מוננ | Glazier | Vidriéro |
| זכוכית | Glass | Vidrio |
| דקיק | Transparent glass | Vidrio transparente |
| מוקרא | China, or chrystal | Cristál, o china |
| יוצר • קדר | Potter | Olléro de barro |
| אבנים | Potters stools | Acientos del olléro |
| מזרח • מנול • מולח • מטפס | Distiller | Distiladór |
| חרשי ברזל | Pewterer | Estanéro |
| מחבית | Cooper | Botéro |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| טוחן | Miller | Molinéro |
| מרגר | Flour sifter | Cernidòr de harína |
| אפה • נחחום • פלטר לח | Baker | Panadéro |
| מבשל • טבח | Cook | Cozinéro |
| טבחית • מבשלת | Woman cook | Cozinéra |
| בעל התנור | Master of the oven | El hornero |
| משקה | Cup-bearer | Copèro, escanciàno |
| שוהט • זוכה | Killer | Degolladór |
| בודק | Examiner | Examinadór |
| בריקה | Examination | Examinaciòn |
| מנקר | Purger of meat | Purgadór |
| קצב | Butcher | Carnicèro |
| לח | Fastener of cattle | Atadòr de los animales |
| קושר • עוקר חבהמות | Tied, fastened | Atádo |
| נעקר | Knots | Nudos |
| קשרים • מוסרות • מעדנים | Fleer | Desfolladór |
| מפשיט | Boat-man | Barquèro |
| לח | Sailor | Marinéro |
| מלח | Shoe-maker | Sapatèro |
| עושה מנעלים חדשים • רצען | Cobler | Remendón de sapatos |
| חופר מנעלים • סנדלר לח | Awl | Alèzna |
| מראע | Soles | Suélas de sapátos |
| שולי המנעל | Pinchers | Tinazas |
| מלקחים | Laft | Fórma del sapato |
| אמום | Thread, wax-thread | Hílo. pez para el hílo |
| לח | Leather cutter, or shoe-maker | Cortadòr de corréas o sapatèro |
| חוט • נפת • לופת החוט | Hairs, Bristles | Cabellos de sapatèro |
| רצען | Shoe-makers knife | Cuchillo de sapatèro |
| שערות של רצענים | Tanner | Cortidòr de cuéros |
| סבון של רצענים | Coal-dealer | Carbonero |
| לח | Ufurer | Ufurèro |
| עבדן • בורסקי | Ufury | Lôgro |
| פחמי | Increase | Ufûra, interès |
| מלוה בריבית | Pledge | Peñor, prènda |
| נשר | Scourer | Fregadór de ropa |
| מרבית | Wringing | Esprimidúra |
| עבוט • ערבון | Wringer | Esprimidor |
| רוגל • כובשו | | |
| סחיטה | | |
| סוחט | | |

אלקמיא • אלקמיי

שלמן

רוקם

שוקל

צבע

סייד

מצייר

ציורה

צייד

צייד

צייד עופות

רובה קשת

דיג

רשת • חרמים • מכמורה

חחים

חופר שחין

מערות

בזיר

רכב

כרת • חותך

חוטב עצים • בוקע עצים

שואב מים

רועה • נוקד

מרעה

בוקר • בקרן

מחלב • חולב

מחבץ

מפסס

גמל

חמר

מנהיג

עושה גרות

עובר אדמה • פלח

איכר • איכרים

גנן

בוצרים

בורמים • יונבים

חורש

Alchemy, alchymist

Woolen-draper

Embroiderer

Weigher

Dyer

Lime-maker

Painter

Figure, potrait

Hunting

Huntsman

Fowler

Archer

Fisherman

Net, nets

Fish-hooks

Grave digger

Caves

Well-digger

Coachman

Cutter

Wood-cleaver, or hewer

Water drawer

Shepherd

Pasture

Cow keeper

Milker

Cheesemonger

Grazier

Camel driver

Afs driver

Guide

Tallow-chandler

Tiller of the ground

Husbandman

Gardener

Grape-gatherers

Vineyard, worker

Ploughman

Alquemia, alquemista

Pañero

Recamadòr bordadòr

Pezador

Tinturéro

Calchinéro

Pintòr

Figùra

Cássa

Cassadór

Cassadór de aves

Tiradór de arco

Pescadòr

Red, rêdes

Anzuèlos

Càva Fuéfas

Lápas

Càva posos

Carrosèro cochero

Tajadór de lena

Partidór de lena

Aposadór de aguas

Pastòr

Pásto

Vaquéro

Mungidór

Mantequéro

Engordador

Camèllero

Guiador de asnos

Gùia

Candeléro

Labrador de tierra

Labrador labradorca

Jardinéro

Vendimiadores

Agricultores

Aradór

plough

aradro

מחרשת

| | | |
|--------------------------|--|-----------------------------------|
| מחרשה | Plough | Aradéra |
| לח רחת • מרא | Shovel, spade | Pála |
| לח חרמש • מגל • מגלא | A sickle | Hóz |
| לח מעקר | Pick ax | Pico |
| לח דקר | Iron spade | Sappa |
| חולל | Maker of hay stack | Amontonador de heno y pajá |
| איתים | Plow-shears | Afadones |
| מזמרות | Pruning-hooks | Apodaderas |
| מורנים | Threshing instruments | Trillos |
| חריצים • שנונים • חרודיר | Sharp | Agúdos |
| מורד | Stripper of leaves | Deshojár la Viña o arbol |
| ארים | Gardiner having a share of product for payment | El ortelano que tiene una porcion |
| חוכר | Yearly field hirer | Alquilador de câmps pr. an |
| חכירות | Hire of Field | Alquilér de câmpo |
| זורע | Sower | Sembrador |
| עוקר • נוקר | Weeder | Arrancador de malas herbas |
| מנכש | Digs about trees | Cavàr ferca los arboles |
| קוצר | Reaper | Cegador |
| זומר | Vine trimmer | Podador |
| בוצר | Grape cutter | Vindimiador |
| מעמר • מאלם | Sheaf binder | Gavillador |
| זורח | Threshing-floor winnoweth | Aventador |
| שומר | Vineyard keeper | Guardador de viñas |
| נוצר | Fig tree keeper | Guardador de higueras |
| חרדי | Mountaineer | Montezîno |
| כפרי | Villager | Aldeàno |
| נז • נזה | Fleece | Vellocîno |
| גוז | Shearer | Trefquilador |
| לח אורג • נרדי | Weaver | Texedor |
| חיפא | Weavers comb | Peyne de texedores |
| ארג • בת נירא • בת ניקא | Shuttle | Lansadéra de texedor |
| שמי | Warp | Pie |
| ערב | Woof | Estambre, trama |
| מסקת | The web | Tela de ordidor |
| מנור אורנים | Weavers beam | Enjudio de texedores |
| מרנ • משורר • מומר | Musician | Muzico, cantador |
| קול ערב | Harmonious Voice | Voz suave |
| שירים | Songs, sonnet | Cantares, sonetos |

שירי עמים

מנגן

פיוט

פיוט

חרון

חרון

מקפץ • מדלג • מקדקד

מפון • מכרפר

משחק

מחול

בובעי • קובעי

שויער • סוּגֵר • תורע

מַעֲמָס

מקונן

קינה

מקוננת

משא • סבל • יחב

טורח

שאת • מוביל

טוען • נושא

מאבק

חרטום

אוחז עינים

קוסם • מכשף

מכשפה

אמנושה • קשפים

בעל אוב

אשף

כשדאי

מעונן

מנחש

מגיד עתידות

הובר • מלחש

סוחר • כנעני • תגר

הוצאה

הנחה

הקדמה

מציאות

Love songs

Player

Poet

Poetry

Rhimer

Rhime

Dancer, Jumper

Jester, player

Dance, ball

Hatter

Door porter

Porter

Lamenter

Lamentation

Woman lamenter

Load

Fatigue, trouble

Carrying

Loading

Wrestler

Sligh of hands

Enchanter

Wizard

Witch

Witchcraft

A converser with familiar spirits

Astrologer

Caldean

Time observer

An enchanter

Fortune teller

Astrologer

Merchant

Expence, charge

Proposal

Preface

Instance, precedent

B b

Canciones de amóres

Tañedor

Poeta

Poèfia

Verfista, rimista

Rima

Saltadór, danfadór, bailador

Jugadór, burladór

Danfa, báyle

Sombrerero

Portero

portero de cargas

Lamentadòr, endé Chadòr

Lamento, endêcha

Lamentadéra

Cárga

Canfâncio fratiga

Llevár

Cargador

Luchadór

Mágo

Trampantojistas de ojos

Hechizero

Hechizéra

Hechizos

Pytonista

Astrologo

Caldeo fel o astrologer

Agurero

Adivinadór

Pronosticador de lo futuro

Precantadór, encantadór

Mercader

Espèndio, gásto

Propozicion

Prefacio

Instancia

cane

c222

ענין

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| ענין | Café, purpose | Cazo, propósito |
| סוחר שנינים | Jeweller | Juclero |
| סרסרות | Brokerage | Corretaje |
| סרסור • ממנך | Broker | Corredór, medianéro |
| בטחן | Infurer | Asegurador |
| חלפן | Money changer | Trocador de moneda |
| שולתני | Banker | Banquero |
| מעריך | Appraiser | Taxador, apreciador |
| מסורת | Tradition | Tradicion |
| מוסר | One that delivers | Entregador |
| מעריך רבולה • מסחר סחורה | Merchandize | Mercaderia |
| פרקמטיא • עסקא | Merchandize, business, affair | Negocio, trato |
| קנה | Buying | Comprár |
| ממכר | Selling | Vendér |
| משא ומתן | Business, dealing | Negociar |
| קנין | Possession | Posefion |
| קונה | Possessor, purchaser | Poseedor, comprador |
| הצלחה | Prosperity | Prosperidad |
| מוצלח | Prosperous | Prospero |
| ראש • קרן | Capital | Caudal |
| פירות | Income, interest | Rendimiento |
| הון • און • חיל | Wealth | Avér, valor |
| רכוש • יקום • כמות • נכסים | Goods, substance | Hazienda substancia |
| שיווי | Value | Valor |
| חועלת • הנאה • בצע • שבת | Profit | Provecho |
| רוח | Gains | Provecho, util ganancia |
| מחיר • כופר • ערך | Price, value | Precio, valór |
| שומה | Valuation | Avaluacion |
| אבדה | Loss | Pérdida |
| נזק • תפסר | Damage | Dáño |
| נכות | Discounting | Descontar |
| העדר | Deprived, want | Privacion, mengua |
| כתב • חילוף | Bill of exchange | Letra de cambio |
| תמורה • חליפין | Exchange | Trueque |
| כתב זיוף • פלסתר | Forgery | Falsificar |
| התימה מוזפת | Forged firm | Firma falsa |
| פיתקא • פיתקין | Bill | Billete, cedula |
| אפיפודין | Slate | Pislarra, o laya |

| | | | |
|----|-----------------------|--------------------------------|----------------------------|
| | מודעא | Notice | Notícia |
| | התראה | Protest | Protesto |
| לח | אסמכתא • התראה | Wager | Apuêta |
| | הזמנה | Summons | Citación |
| | הכנה | Preparation | Preparación |
| | קרוא • קוומן | Invited | Convidádo |
| | אזהרה • הזהרה | Admonition | Advertencia |
| | רשות • רשיון | Licence | Licéncia |
| לח | אסמור | Privilege | Privilegio |
| | הרשאה | Procuration, power of attorney | Procura |
| | עשירות | Riches | Riqueza |
| | עשיר | Rich | Ríco |
| | בינוני | Middling | Mediocre |
| | עני | Poor | Pobre |
| | חרטה | Repentance | Arrepentimiento |
| | תמיהא | Astonishment | Admiración |
| לח | הבדלה | Separation | Separación |
| | הבנה | Intelligence | Inteligéncia |
| | המצאה | Invention | Invención |
| | הבחנה | Experience | Esperiencia |
| | הבטחה | Confidence, trust, security | Seguranza, confianza |
| | הלוואה | Loan | Emprestimo |
| לח | הנאה | Profit | Provécho convenienc |
| | יאות | Convenient | Conveniente |
| | אוכה • רוצה | Agree, willing | Querér |
| | מאן | Refuse | No querer, rehusar |
| | מעות מוטנים • מחושבים | Ready money | Dineros de contádo, pronto |
| | הקפה | Trust, credit | Fiado, credito, |
| לח | על זמן | For time | Por tiempo |
| | קצבה • קצב | Limit | Limitación, límite |
| | קביעות | Fixing | Fixamiènto |
| | קבוע | Fixed | Fixo |
| | שלום • פרעון | Payment | Pagamiènto |
| | פיוס | Mitigating | Aplacación |
| | רצוי | Pacifying | Afalagamiento |
| | התנצלות | Excuse | Escúsa |
| | מוכרת | Absolute | Absołúto, |
| | מוכרח | Forcible | Forfozo. |

cheat

engano

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| תוך • מְרַמָּה • אונָאָה | Cheat, deceit | Engaño |
| תְּחִבּוּלָה | Trick | Astúcia |
| נִסְיוֹן | Experience | Esperiencia |
| בְּחִינָה | proof | P ruéba |
| בוֹרֵחַ | Running away | Huyente |
| בַּעַל פְּלִיטָה | Bankrupt | Banco rotéro |
| פְּשָׁרָה | Composition | Ajuste, compofición |
| תִּיּוֹר • חִירוֹת • דִּימוּם לַח | Safe-guard | Salvo-conduclo |
| חַיִּיב | Obliged to pay | Obligado |
| מְשׁוּעָבֵד | Subject | Sujeto |
| לְצִמְיָחָת • לְחִלוּטִין לַח | Entirely, totally | Al remate, totalmente |
| מוֹחֶלֶט | Absolutely | Total, abfotuto |
| קְבֻלָּה • שׁוֹבֵר לַח | Receipt | Recivo |
| מְבוֹרְרִים | Arbitrators | Arbitres |
| מִשָּׂא | Debt | Deuda |
| נוֹשֵׂה | Creditor | Acreeдор |
| הַכְרָעָה | Decifion | Decifion |
| מְכַרְעַ | Decider | Decididor |
| זִרוּ | Solicitation | Solicitacion |
| חֲשָׁשׁ • חֲשָׁדָא | Suspicion | Sospècha |
| עֵסֶק | Trade, occupation | Ocupacion, trato |
| טָרֹד | Busy, occupied | Ocupado, Fatigado |
| קְנוּיָא | Conspiration | Conspiracion |
| קֶלְפִי • גִּזְרִל • פֹּר | Lottery | Caxa de fuerte, loteria |
| חֲנוּחַ | Shop | Tienda |
| חֲנֻנִי לַח | Shop keeper | Tendero |
| מֵאֻזְנִים | Scales | Balanças |
| שִׁחַק מֵאֻזְנִים | Duft of Scales | Polvillo de balancas |
| פֶּלֶם | Stilliards | Romána |
| מִשְׁקָל • אָבֹן הַמִּשְׁקָל | Weights | pezos, o pezas |
| מִדָּה | Measure | Medida |
| שְׁלִישׁ • מְשׁוֹרָה | Measure | Medida de cosas liquidas |
| כֶּרַע לַח | Over weight | Contra pezo |
| מִנָּה • לִיטְרָא לַח | Pound | Libra |
| אוֹנְקִיָּא לַח | Ounce | Onfa |
| בֶּקֶע | Bekah. (half a shekel) | Metical |
| דְּרַאקְמָא | Dram | Dragma |
| | | talento. |
| | | talent |

בכר • קנטר

גידומין

פרק מח

מהמלכויות והמדינות
הנוכחים בכפריה הנבואה
בכלל ושם כל אחד ואחד
מאומתו

אשכנזי • אשכנזי
רפתי • רפתי
חורמתי • חורמתי
הגרים • הגרים
קדרי • קדרי
יוני • יוני
מקדוני • מקדוני
איטלקי • איטלקי
בצרה • בצרה
ביתיים • אדום • אדום
ערבי • ערבי
שבה • שבה
היתים • כותא • חיתיי • כותיי
כוש • כוש
פול • פול
תרשיש • חרשני • ברטניא
פוט • לובים • פוטני • לובני
בבלי • בבלי
צור • צור
צידון • צידון
כשדים • כשדים
אשור • אשור
פרס • פרס
מדי • מדי
אררט • ארט
הודו מורחית • הודו
הודו מערבית • הודו
מצרים • מצרי
מדן • מדני
כפח

Talent (comon about 60 Pound, The
holy one 120 Pound.)
Good weight

CHAPTER XLVIII.

OF KINGDOMS, PROVINCES
MENTIONED IN THE Scriptures in
General and the Name of each Nation.

Germany, German
Britain, British
Turkey, Turk
Hungary, Hungarian
Tartary, Tartarian
Greece, Greek
Macedon, Macedonian
Italy, Italian
Rome, Roman
Edom, Edomian
Arabia, Arabian
Nubia, Nubian
Hitano, A Hitite, or gipsy
Ethiop, Ethiopian
Africa, African
Carthage, Carthagenean
Libia, Libian
Babylon, Babylonian
Tyre, Tyrean
Sidonia, Sidonian
Caldea, Caldean
Assyria, Assyrian
Persia, Persian
Media, Median
Armenia, Armenian
East-indias, East Indian
West-indias, Indian
Egypt, Egyptian
Midian, Midianite

C c.

Capadocea

Talento comun 60 livras Y
de la santidad 120 livras
Buen pezo

CAPITULO XLVIII.

DE LOS REYNOS, Y
PROVINCIAS, Nombrados
en la S. Sra. en General en Nombrado
cada uno por su Nacion.

Alemania, Aleman, Tudesco
Britaña, Britano
Turquia, Turco
Ungaria, Ungaro
Tartaria, Tartario
Grecia, Griego
Macedona, Macedonio
Italia, Italiano
Roma, Romano
Edomea, Edomeo
Arabia, Arabio
Nubia, Nubiano
Hitea, Hitano
Etiopia, Etiopico
Africa, Africano
Tarcio, cartagen, cartagenes
Libia, Libio
Babilonia, Babilonico
Tiro, Tireneo
Sidonia, Sidonto
Caldea, Caldeo
Assiria, Syriaco
Persia, Persiano
Media, Medeo
Armenia, Armeno
India oriental, Indiano
India occidental, Indiano
Egypte, Egypfiano
Median, Median o
Capadocea

כפתור • כפתורי
 } עבר הנדר • ארם נהרים
 } עברי
 ארם • ארמי
 ארם צובה • ארם צובי
 נא אמן • אלכסנדר
 פלשת פנו • פלשת
 כנעני • כנעני
 ארץ ישראל • ארץ ישראל
 יהודה • יהודי
 ירושלים • ירושלמי
 ציון • ציוני
 חברון • חברוני
 שומרון • שומרוני
 גליל • גלילי
 גליל עקרון • גלילי
 גליל תחתון • גלילי
 טבריה • טברני
 דמשק • דמשקי
 תובל • תובלי
 אלישה • אלישי
 צרפתי גליא • צרפתי
 ספרד • אספמיא • ספרדי
 חרם • חרמי
 דן דודנים • דודני
 משך • משכי

Capadocea Capadocean
 Mesopotamia Mesopotamian
 Syria, Syrian
 Aleppo, Aleppian
 Alexandria in Egypt, Alexandrian
 Palistine Phalistine
 Canaan Canaanite
 Land of Israel, Holy Land Israelitish
 Judea, Judean, Jew
 Jerusalem, Jerusalmite
 Zyon, Zyonite
 Hebron, Hebronite
 Samaria, Samaritan
 Galilee, Galillean
 Galilee, Superior Gallilean
 Galilee, Inferior, Gallilean
 Tiberia, Tiberian
 Damascus, Damascian
 Tuscany, Tuscan
 Lombardy, Lombard
 France, French
 Spain, Spanish
 England, English
 Denmark, Dane
 Muscovy, Muscovian

Capadocia, Capadocio
 Heber Mesopotamia
 Heberco, Mesopotanico
 Syria, Syriano
 Aleppo, Alepiano
 Alexandria, Alexanderino
 Palestina, Phelisteo
 Chanaan, Chenaarico
 Tierra de Israel, Israelita
 Judea, Judio
 Jerusalem, Jerusalmite
 Sion, Sionita
 Hebron, Hebronita
 Samaria, Samaritano
 Galilea Galileo
 Galilee superior, Galileo
 Galilea Interior, Galileo
 Tbariah, Tebariano
 Damasco, Damasceno
 Toscana, Toscano
 Lombardia, Lombardo
 Francia, Frances
 Espana, Espaul
 Inglaterra, Englez
 Denamarca, Danes
 Moscobia, Moscobita

פרק מט

שמות החכמות ובעליהם
 והנמשכים

חכמה
 חכם
 בינה
 נבון
 השכל
 משכיל

דעת

CHAPTER XLIX

NAMES OF THE SCIENCES,
 And Their Professors &c.

Science
 Scientific
 Understanding
 Wise
 Intelligence
 Intelligent

Huoweidge

CAPITULO XLIX.

DE LAS CIENCIAS, Y
 PROFESORES.

Siencia
 Sabio, docto
 Entendimiento
 Entendido
 Inteligencia
 Inteligente

fabidur

| | | |
|----------------------|------------------------|-----------------------------|
| דעת | Knowledge | Satiduria |
| יודע | Knowing | Sapiente |
| חקמת האלהות | Theology | Theologia divina |
| חקם באלהות | Theologer | Theologo |
| פילוסופיה | Phylosophy | Philosophia |
| פילוסוף | Phylosopher | Philosopho |
| רפואה • חקמי הכחקה | Phyfic medicine | Medicina |
| רופא | Physician | Medico |
| סמיכה | Agraduation | Agraduacion |
| מוסמך | Agraduated | Agraduado |
| טבעית | Nature | Filica |
| חקם בטבע | Naturalist | Fecico |
| כה שאחר הטבע או חקם | Metaphyfic | Metaphisica |
| חוקר בטבע | Metaphyfician | Metaphifico |
| ניצוח | Dialect | Dialectica |
| מנצח | Dialetican | Dialetico |
| גדר • מין • טעם | Definition | Definicion, vallado, genero |
| מגדר | Definer | Defenidor |
| הנדסה | Mathematicks | Matamatica |
| מתמטיקס | Mathematician | Matamatico |
| הגיון | Logic | Lojica |
| מהנה | Logician | Lojico |
| דקדוק | Grammer | Gramatica |
| מדקדק | Grammarian | Gramatico |
| מליצה | Rhitoric | Retorica |
| מליץ | Rhitorician | Retorico |
| תכונה | Astronomy | Astronomia |
| חוכן | Astronomer | Astronomo |
| חוכמי שמים • אצטונג | Astrology | Astrologia |
| חוכה בכוכבים | Astrologer | Astrologo |
| חוכר • אשף • אצטונג | Physiognamy | Phifonomia, |
| חקמת הפרצוף | Palmestry | palmestria |
| חקמת שירטוטי היד | Physiognamift, palmift | Phifonomo, palmifta |
| מפרצף • משרטט | Geometry | Geometria |
| חקמת המדידה | Geometer | Geometrico |
| ממדד | Arethmetic | Aritmetica |
| המספר החשבון והתשובה | Arethmetician | Arimetico |
| מספר • מחשב | | |
| חכמה | | algebra algebra |

| | | |
|---------------------------------------|---------------------|---------------|
| הַכְּמַת הַחֹל | Algebra | Algebra |
| כְּהֵל | Algebraist | Algebrico |
| נִיתּוּחַ | Anatomy | Anatomia |
| מִנְתַּח | Anatomist | Anatomico |
| מַצֵּב הַמְדִינוֹת | Geography | Geographia |
| מַמְצֵב | Geographer | Geographo |
| מְדִידַת הָאָרֶץ בְּמִפְתַּת הָעוֹלָם | Cosmography | Cosmagraphia |
| מוֹדֵד הָאָרֶץ | Cosmographer | Cosmographo |
| מְדִידַת הַמַּיִם | Hedrography | Hedrographia |
| מוֹדֵד הַמַּיִם | Hedrographer | Hedrographo |
| כִּישׁוּף • קֶסֶם • טִיּוֹר לִיחַ | Necromancy | Negromantica |
| מְכַשֵּׁף • קוֹסֵם • אֲמִגּוּשָׁה | Necromancer | Negromantico |
| אֲחִיּוֹת עֵינַיִם | Slight of hand | Tranpantojos |
| אוֹהוּ עֵינַיִם | Slight of hands man | Tranpantojero |
| מִדּוֹת הַהֶנְהָגָה | Eccnomy | Economía |
| הַהֶנְהָגַת הַבַּיִת | Economist | Economico |
| מִנְהִיג הַבַּיִת | Polity | Politica |
| מְדִינוֹת | Politician | Politico |
| מְדִינָי | Cabala | Cabala |
| קַבָּלָה | Cabalistical | Cabalista |
| מְקַבֵּל | Practical cabala | Pratica |
| מַעֲשִׂית | Practitioner | Pratico |
| עוֹשֶׂה • פּוֹעֵל | Theory | Thehorica |
| עֵיוֹנִית | Theoretical | Thehorico |
| מַעֲיוֹן | | |

פֶּרֶק נ

יְנוּד כְּמַה שׁוֹפְטֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ
בְּכֻלָּן • וּמֵאַיִן שָׁבַט וְכַמָּה
שָׁנִים כָּל אֶחָד שָׁפֵט אֶת
יִשְׂרָאֵל • וְגַם יְנוּד עַל הַנָּרִים
שֶׁנִּחְגְּזִירוּ בְּכָל זְמַן וְזָמַן •
וְשֶׁבַע מִצְוֹת שֶׁנֶּצְטְוּ בְּנֵי נֹחַ

הַשּׁוֹפְטִים הָרִאשׁוֹנִים

הַשּׁוֹפֵט הַנְּדוּד שֶׁבְּשׁוֹפְטִים
הָיָה מֹשֶׁה רַבֵּינוּ
ע"ה

CHAPTER, L.

Contains how many Judges reigned
in Israel and their respective Tribes,
with the number of Years of each of
their reign, also the conversion to the
Judaism, made at different times, &c.
The Seven Precepts which were com-
manded to the Seed of Noah.

THE FIRST JUDGES

The first & greatest Judge in
Israel was Moses.

who

CAPITULO L.

Trata de los Juezes de Israel
cuantos, y de cuyo tribu,
los años que cada uno Juzgo
a Israel, y de los profetas
a ludaismo en diferentes
tiempos, y de 7 preceptos que
fueron Encomendados a
los hijos de Noah,

LOS PRIMEROS JUEZES

El Juez primero y el mayor
de todos fue Moisés.

עֵתָּה הוֹצִיאָ אֶת אֲבוֹתֵינוּ
מִמִּצְרַיִם שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים
תִּמְנָה לִיצִירָה יִמְלֹךְ אֲרָבַעַם
שָׁנָה • הוּא הָיָה אֶב וְאֶרֶן
לְכָל הַנְּבִיאִים • אֶחָדָם אֶחָד
הָיָה כָּהֵן גָּדוֹל בְּיָמָיו וְנָבִיא
אֲחִיתוֹ מֵרֵם הָיָה
נְבִיאָה

הַשּׁוֹפֵט חֲשֵׁי הָיָה יְהוֹשֻׁעַ
לְכַטָּה אֶפְרַיִם
בְּשְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּמְנָה
לִיצִירָה • וְשֹׁפֵט אֶת יִשְׂרָאֵל
עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה גַם כּוֹנֵן
הַכֹּהֲנִים הַגָּדוֹלִים שְׁדֵי
בְּיָמָיו • הָיוּ אֲלֵעָזָר וּפְנִיָּה
וְהוּא הָיָה גַם כּוֹנֵן
נְבִיא :

הַשּׁוֹפֵטִים שֶׁהָיוּ אַחֵר יְהוֹשֻׁעַ

הַשּׁוֹפֵט הָרִאשׁוֹן עֵתָּה יִצְחָק
כּוֹנֵן לְמַטֵּה
יְהוּדָה • נִתְקַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי
אֲלָפִים תִּמְנָה לִיצִירָה וְשֹׁפֵט
אֶת יִשְׂרָאֵל אֲרָבַעַם
שָׁנָה :

הַשּׁוֹפֵט הַשֵּׁנִי אֶחָדָם בֶּן
גֵּרָה לְמַטֵּה
בִּנְיָמִן • נִתְקַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי
אֲלָפִים תִּמְנָה לִיצִירָה •
וְשֹׁפֵט אֶת יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנִים
שָׁנָה :

הַשּׁוֹפֵט הַשְּׁלִישִׁי שָׁמְגָר
כּוֹנֵן עֵתָּה הַכֹּהֵן
נִתְקַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים
תִּמְנָה לִיצִירָה • וְהוּא שֹׁפֵט
אֶת יִשְׂרָאֵל שָׁנָה אֶחָדָה
הַשִּׁישִׁי

who brought our ancestors out of Egypt
A M. 2448, and reigned 40 years, He
was superior to call Prophet. Aaron
his brother was High Priest and his
coteremporary and Prophet. Miriam
their sister, was a Prophetess.

The second Judge was JOSHUA, of
the tribe of Ephraim A M. 2488, He
Judged Israel 20 years, and was a
Prophet. in his reign, Eleazar and
Phineas, were High-Priests, Phineas
was also a Prophet.

THE LAST JUDGES,
that reigned among the ISRAELITES
were after Joshua, as follows.

The First was OTNIEL son of KENAZ
of the Tribe of JUDAH was appointed
A M. 2508, and reigned 40 years.

The second was EHOD son of GERAH
of the tribe of Benjamin, was appointed
Judge A M. 2548 and reigned 80
years,

The third was SHAMGAR the son of
HANATH the Priest. was appointed
Judge A M. 2628 reigned Judge One
year only

nuestro Legistador, sacó a
nuestros Padres de egypto, en
Año de 2448 de la criacion
del mundo, Reynó sobre
Israel 40 años, el fué el sup
erior á todos los Prophetas,
en su tiempo era Aaron su
hermano sumo sacerdote Y
Propheta su hermana Miriam
fue Prophetisa.

El segundo Juèz grande era
Yehosuah, del tribu de
Ephraim año 2488 ala cria
cion del mundo, Juzgó a Isra
el 20 anos, Y era Propheta
tambien, los sumos sacerdotes
Eleazar, Y Pinhas, Y Pinhas
tambien fue Propheta,

LOS ULTIMOS JUEZES
que uvier y on despues de
Yehsua ô son los siguientes

El Juez Primero fue Otniel
hijo de Kenáz del Tribu de
Jehudá, fue apuntado Juès
ano de 2508 à la criacion, Juz
gó a ISRAEL 40 años

El segundo, Ehód hijo de
Guerá del tribu de Benjamin
fue apuntado Juèz año de
2548, à la Criacion. Juzgó
à ISRAEL 80 años.

El 3º SAMGAR hijo de HA
NATH Sacerdote, fue apunta
do Juèz año de 2628, de la
Criacion los Juzgó un año

הַשּׁוֹפֵט הָרְבִּיעִי בָרַק בֶּן אֲבִינוֹעַם לְמִטָּה

נִפְתָּלִי • עַם דְּבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּרְכַּט לְיִצְרָה • וְהֵם שָׁפְטוּ

אֶת יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה : **הַשּׁוֹפֵט הַחֲמִישִׁי גִדְיוֹן בֶּן יוֹאָשׁ לְמִטָּה**

מִנְשָׁה • נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּרְכַּט לְיִצְרָה וַיִּשְׁפּוּט אֶת יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה :

הַשּׁוֹפֵט הַשְּׁשִׁי אֲבִימֶלֶךְ בֶּנוֹ בֶּן פְּלִגְשׁוֹ •

נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּשְׁט לְיִצְרָה • וַיִּשְׁפּוּט אֶת יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים :

הַשּׁוֹפֵט הַשְּׁבִיעִי תוֹלַע בֶּן פּוּאָה לְמִטָּה

יִשְׁשַׁכָּר • נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּשְׁב לְיִצְרָה וַיִּשְׁפּוּט אֶת יִשְׂרָאֵל עָשָׂרִים

וְשֹׁלֹשׁ שָׁנִים :

הַשּׁוֹפֵט הַשְּׁמִינִי יָאִיר הַגַּלְעָדִי לְמִטָּה

מִנְשָׁה • נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּשְׁלִיָּה לְיִצְרָה • וַיִּשְׁפּוּט אֶת יִשְׂרָאֵל עָשָׂרִים

וּשְׁתַּיִם שָׁנָה :

הַשּׁוֹפֵט הַתְּשִׁיעִי יִפְתָּח הַגַּלְעָדִי לְמִטָּה

מִנְשָׁה • נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים תִּשְׁנִי לְיִצְרָה • וַיִּשְׁפּוּט אֶת יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ

שָׁנִים :

הַשּׁוֹפֵט הָעֲשָׂרִי אֲבְסָן מִבֵּית לָחֶם •

לְמִטָּה יְהוּדָה : וַיֵּשׁ אֲמָרִים שְׁהוּא בֶּעָז נִתְמַנָּה שְׁנַת שְׁנֵי אֲלָפִים

The Fourth was BARAK son of ABINOAM of the Tribe of NAPHTALY, with DEBORAH a Prophetess, they were Judges A M. 2629, they Judged Israel 40 years.

The Fifth was GIDION son of Joas of the Tribe of MANASSEH, was appointed Judge A M. 2669 reigned Judge 40 years.

The Sixth was ABIMELECH his son by a Concubine was appointed Judge A M. 2709. he was Judge 3 years.

The Seventh was TOLAH the son of PHOAH of the Tribe of ISSACHAR, was appointed Judge A M. 2712. reigned 23 years.

The Eighth was JAIR of GILLEAD, of the Tribe of MANASSEH was appointed Judge A M. 2735. reigned 22 yrs.

The Ninth was JEPHTAH of GILAD of the Tribe of MANASSEH, was appointed Judge A M. 2757 he reigned 6 years.

The Tenth was ABSAN of BETHLEHEM of the Tribe of JUDAH. Some rabbies are of opinion that he was Boaz he was appointed Judge

A M

El 4º BARAK, hijo de ABINOAM del Tribu de NAPHTALY con DEBORAH la Prophetiza, fueron apuntados juezes año 2629 de la criacion, Juzgaron 40 años

El 5º fue GIDHON hijo de Joas del Tribu de MENASSEH, fue apuntado Juez año de 2669, de la criacion. Les Juzgó 40 años

El 6º ABIMELECH fu hijo de su Concubina fué apuntado Juez ano de 2709 de la criacion, les Juzgó 3 años

El 7º fue TOLAH hijo de PUAA del Tribu de ISSACHAR, fue apuntado Juez año 2712 de la criacion. les Juzg 23 años .

El 8º YAIR el GILADIT del Tribu de MENASSEH fue apuntado Juez año 2735 de la criacion, les Juzgò 2 años .

El 9º fue YPHATH Giladita, del Tribu de MENASSEH fue apuntado Juez año 2757, de la criacion, les Juzgó 6 años .

El 10º fue ABSAN de Bethlehem del Tribu de YEHUD y ay opinión que Absán e Bòas, fue apuntado Jues añ

אלפים תשסג ליצירה וישפוט
את ישראל שבע שנה :
השופט האחד אשר אילון
הבולגני . למטה
זבולון נתמנה שנת שני אלפים
תשיע ליצירה . וישפוט את
ישראל אשר שנים :
השופט השנים אשר עבדו
בן הלל הפרעתי
למטה אפרים נתמנה שנה
שני אלפים תשיע ליצירה .
וישפוט את ישראל שנת שנים
השופט השליש אשר
שמשון למטה
דן נתמנה שנת שני אלפים
תשיע ליצירה . וישפוט את
ישראל עשרים שנה :
השופט הארבע אשר
עלי הכהן
נתמנה שנת שני אלפים
תשיע ליצירה . וישפוט את
ישראל ארבעים שנה :
השופט החמש אשר
שמואל הנביא
והוא היה לוי . נתמנה שנה
שני אלפים תשיע ליצירה .
ולא נודע מהכתוב כמה
שנים שפט את ישראל
אבל נמצא ששפט יט שנים :
כל שופטי ישראל היו חס
עשרה בכלל . שנים
אשר מהם מת מיתה טבעית
ושלשה הנשארים מתו מיתה
מקריה . או היו נרמס
למיתתו . והם אבימלך
שמשון ועלי הכהן . אבימלך
בשנלחם עם בני
השליכה אשר עליו פלח רכב
ותרץ

A M. 2763 reigned 7 years.

The Eleventh was ELON the ZEBULUNITE of the Tribe of ZEBULUN he was appointed Judge A M. 2770 and judged Ten years .

The Twelfth was ABDON son of HILLEL the Pirhathonite of the Tribe of EPHRAIM he was appointed judge A M. 2780, he was Judge 8 years .

The Thirteenth was SAMSON of the Tribe of DAN he was appointed judge A M. 2788. and reigned 20 years .

The Fourteenth Judge was ELI the Priest he begun to reign A M. 2808. and continued 40, years .

The Fifteenth was SAMUEL the Prophet, who was a Levite it's not known by the scripture how many years he was Judge, but there is opinion that he Judged 19 years, he begun to reign A M. 2848.

The total Number of the lost Judges in Israel were 15 of whom 12 died a Natural death, & the remaining 3, died accidentally or who were the cause of their own death, viz Abimelech, Sampson, & Heli the Priest, when Abimelech warred against the people of Tebbes, a woman threw upon him a piece of a Mill-stone & broke his skull

de 2763 de la criacion. les Juzgò 7 años.

El Juez 11º, fue ELON el Zebulunita, del Tribu de ZEBULUN fue apuntado en año de 2770. de la criacion, les Juzgò dies años .

El Juez 12º fue ABDON hijo de Hillel, el piratonita del Tribu de Ephraim, fue apuntado año de 2780 de la criacion, les Juzgò Ocho años,

El Juez 13º, fue SIMSON del Tribu de DAN fue apuntado año de 2788 de la criacion, les Juzgó veinte años.

El 14º, Juez era HELI el sacerdote, fue apuntado año de 2808, de la criacion, les Juzgò 40 años.

El 15º, Juez era SEMUEL el Propheta, Levita, fue elegido ano 2848 de la criacion, y no se fá de del texto quantos años Juzgò a Israel, pero se halla que Juzgó 19 años.

Todos les Juezes de Ysrael eran 15, 12 de ellos murieron muerte natural, y 3, murieron accidentalmente o fueron ellos la cauza, de su muerte a saber Abimelech, Simson, y Heli el sacerdote ; quando guerreó Abimelech contra los de Tebes, una muger le arojo de la muralla un pedaçon de molino y le rompio la cabeça viendolo

וַתֵּרֶן אֶת גִּלְגָּלְתּוֹ • וְאָמַר
לַנֶּעֶר נוֹשֵׂא בָלִי שֶׁלֶף חֶרֶבְךָ
וּמוֹתְקִנִי • וַיִּדְקְרְדוּ נֶעֱרוֹ
וַיָּמָת :

שָׁמַשׁוֹן בְּהַיּוֹתוֹ בִּידֵי פְלִשְׁתִּים
אָחָז בְּעַמּוּדֵי הַבַּיִת
וַיִּפֹּלָה בָכָח עַל הַסָּרְנִים וְעַל
כָּל עַם פְּלִשְׁתִּים שָׁהָיו שָׁם
בַּבַּיִת וַיָּמָתוּ כֻּלָּם וַיָּמָת שָׁם
עִמָּהֶם :

וְעַלִּי הִכְחוּ בְשִׁמְעֵי שְׁמִי
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל יָדִי
פְּלִשְׁתִּים נָפַל מֵעַל הַפֶּסֶס
אַחֲרָנִית וַתִּשָּׁבֶר כִּפְרָקָתָהּ
וַיָּמָת :

וְכֻלָּם הָיוּ צְדִיקִים וְטוֹבִים
וּלְתֵי אַבִּימֶלֶךְ שֶׁהָרַג
לְאֶחָיו כְּדִי לְהִשָּׁתֵּרֵר עַל
יִשְׂרָאֵל • וַיִּשְׁלַשֶּׁה מֵהֶם הָיוּ
גַּם בְּנֵי נְבִיאִים • נְהִם גִּדְיוֹן בֶּן
יֹאָשׁ • וְדִבּוּרָה אִשְׁה נְבִיאָה •
וַיִּשְׁמָעֵאל הַנְּבִיא :

הַגֵּרִים שָׁבָאוּ לְדָת יִשְׂרָאֵל בְּכָל זְמַן וְזְמַן :

בֵּיתִי מִשָּׁה רַבִּינוּ עַלִּי
הַשְּׁלוֹם נִתְּנִיךָ יִתְרוֹ
וְכָל מִשְׁפַּחְתּוֹ :

וְגַם עַרְב רַב שָׁעֵלָה
כְּמִצְרִים וּמִכָּל
מִשְׁפַּחוֹת שֶׁל
הָאֻמּוֹת עוֹבְדֵי
עֲבוּדָה זָרָה וּמִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת
שָׁהָיו שָׁם נִתְּנִיךָ :

בְּתִיָּה בַת פְּרָעָה שֶׁהוֹצִיָּאהָ
אֶת מֹשֶׁה מִן הַיָּאָר
גַּם בֶּן נִתְּנִיךָ :

בֵּיתִי

scull, and orderd his arm Bearer to
kill him with his sword & he did so
accordingly.

When Samson was in the hands of
the Philistines, he took hold of the
Pillars of the house and pulled it down
with great force upon the Prince, &
the people that were in it & died there
with them.

When Eli the Priest heard that the
Ark of God was taken Captive by the
Philistines he fell back from his chair,
broke his Collar and died,

The Judges were all good and Just-
man, except Abimelech who slew his
Brethren in order to become governor
over Israel 3 of them were Prophets,
also viz Gidion the son of Joas,
Deborah, and Samuel,

THE SEVERAL CONVERTS CONVERTED to JUDAISM at various Periods

At the time of Moses our Legislator
Jethro and all his family were conver-
ted.

A large number of the mixture from
Egypt, and all other nations who
were Idolaters were likewise con-
verted.

Bethia Pharaos Daughter who drew
Moses out of the River was also con-
verted.

viendose moribundo ordenó
al mozo de sus armas que lo
acabasse de matar, y hizolo
assi y murió.

Simfón hallandose prèzo por
los Phelisteos, agarrò los piláres
de la casa con tuérta, y la echò
sobre los còndes, y sobre los
Phelisteos que avian alli,
murieron todes, y el con ellos.

Oiendo Heli la mala nueva
de ser la Arca de Dios can-
tivada por los Phelisteos caé
de la silla atras y quiebró
pesquero y murió.

Todos los Juèzes fueron
Justos y buenos, excepto
Abimelech, que mato a sus
hermános para enseñorearse
sobre Ysrael y 3. de ellos
tambien fueron Prophetas
Gidon hijo de Joás, Deborah,
y Samuel.

LOS PROSELITOS

que venieron ala ley JUDAICA
en varios Tiempos.

En tiempo de nuestro maestro
Moshè, Yethrò y toda
familia se convertièron a la
ley Judáica.

Gran numero de la mixtura
de Egypto y de otras naci-
ones piezentes alli Idolatr-
en salir de Egypto se con-
vertieron al Judáismo.

Bithia hija de Pharah ó que
facò a Moshè del Rio tambie-
se convertio.

In

en

בִּימֵי יְהוֹשֻׁעַ נִתְּנִייר בָּל
הַגִּבּוֹנִיטִים מִיִּרְאָה :

In the time of JOSHUA, the Gibonites became converted out of fear

En tiempo de Yehosuah, los Gibonitas se convertieron por el miedo que tenían de Israel.

מִבְּנֵי בְנוֹי שֶׁל סִיסְרָא שֶׁר
צָבָא יְבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן
שֶׁהָיָה בִּימֵי הַשּׁוֹפְטִים נִתְּנִייר
וְלָמְדוּ תוֹרָה לְתִינוּקוֹת
בִּירוּשָׁלַיִם :

The decendants of SISERA, General of the army JABIN King of Canaan, who lived in the time of the Judges, became converts, and where teachers, of the Law, to young Children.

Dela familia de Sifra el General de Jabìn, Rey de Kannah, que fué en tiempo de los Juèzes, se convertieron y enseñaron la Devina ley a Escolàres en Jerusalàim.

נֶעֱמַן שֶׁר צָבָא מֶלֶךְ אֲרָם
שֶׁהָיָה בִּימֵי בֵּית רֵאשֹׁן
הָיָה נֶר תּוֹשֵׁב • שֶׁקִּבֵּל עָלָיו
שֶׁלֹּא יַעֲבֹד עֲבוֹדָה זָרָה :

Nahaman General of the King of Aram who lived in the time of the first Temple became a Convert & promised to leave off Idolitry,

Nahaman el General de el Rey de Aram, se convirtió y tomo sobre si de apartarse de la Idolatria.

מִבְּנֵי בְנוֹי שֶׁל סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ
אַשּׁוּר • שֶׁהָיָה בִּימֵי
בֵּית רֵאשֹׁן נִתְּנִייר וְלָמְדוּ
תוֹרָה בְּרִבּוֹ • וַיֵּצְאוּ מֵהֶם
שְׂמַעִיָּה וְאַבְטָלִיּוֹן שֶׁהָיוּ
מְדוּלֵי יִשְׂרָאֵל • וְתַנְאִים
גְּדוֹלִים :

The decendants of Sennacherib King of Assyria, who was also in the time of the first Temple became Converts, & taught Law in Public, from whom decended, Semahiah & Abtalion, who were very great Rabbies,

De la familia de Sanherib, el Roy de Assyria que fue en tiempo de la caza 1ª, se convertieron y enseñaren la divina ley al público, y de ellos falleron Semahia y Abtaliòn los mas principales Tannaim.

נְבוּזַרְאֲדָן שֶׁהָיָה כְּמֵה אֲלָפִים
מִיִּשְׂרָאֵל בְּזֶמַן חוֹרְבַן
בֵּית רֵאשֹׁן • נִתְּנִייר וְהָיָה
נֶר צָדִק :

Nebuzaradan who slew many Thousands of the Israelites at the destruction of the first Temple, became also a Convert,

Nebuzaradán que matò tantos miles de Israel, en la destruccion, de la 1ª caza fanta se convirtió.

נִירוֹן קִיסָר אוֹ אֶחָד מִזֵּרֵעוֹ
נִתְּנִייר וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ רַב
מֵאִיר עֲיָה תָנָא גְּדוֹל :

Nero the Emperour or his decendants, was Converted, and the great Rabbi Meyer decended from him.

El Emperador Neron o de su familia se convirtió y salió de el un ilustrissimo Tanná llamado Rabbi Meyr

אֶנְקֵלוֹס בֶּן קְלוֹנִיקוֹס הָיָה
בְּנֵאֲחָיו שֶׁל טִיטוֹס
וְהָיָה דָּבָר גָּדוֹל • וּבָקִי
בַּחֲכָמוֹת וּבַלְשׁוֹנוֹת • וְאַחֵר
שֶׁנִּדְעָה לוֹ מִצֵּלַת יִשְׂרָאֵל לְעִילָם
הָבֵא • בָּרַח מֵאֶרֶץ מוֹלָדְתּוֹ
וּבֵא וְנִתְנַיֵּיר • וּפִירַשׁ אֶת
הַתּוֹרָה בְּלִשׁוֹן תַּרְגוּם • אַחֵר
שֶׁנִּתְנַיֵּיר נִתְּנָה הַדָּבָר בְּאֶרֶץ
מוֹלָדְתּוֹ נִירַע בְּעֵינֵיהֶם • אֲזִי
הָיָה • אוֹ הַמּוֹשֵׁל • שָׁלַח
אַחֲרָיו חֵיל שֶׁל רוֹמָיִים
לְהִבְיֹאוֹ לִפְנֵיו • כְּשֶׁבָאוּ
הִתְחִילוּ לְהוֹכִיחוֹ עַל פְּגָמֵי
שְׁעוֹב דָּתָם וּלְקַח לוֹ דֵּת שֶׁל
יִשְׂרָאֵל וְאִי נִתְּנוּבָה עִמָּהֶם
בְּמַעֲנוֹת בְּרוּרוֹת וְשִׁבְלִיּוֹת
מִן הַתּוֹרָה כּוֹדֶה וְנֹצֵחַ אוֹתָם
בְּכַח טַעֲנוֹתָיו וְרֵאיוֹתָיו עַד
שֶׁהוֹדוּ לְדָבָרָיו וּבָאוּ גַם הֵם
לְדֵת יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה
וְנִתְנַיֵּירוֹ :

כְּשֶׁשָּׁמְעוּ הַשָּׂר שֶׁגַם הֵם
וְנִתְנַיֵּירוֹ חֹזֵר
וְשָׁלַח חֵיל שְׁנִית שֶׁל רוֹמָיִים
אַחֲרָיו • וְאָמַר לָהֶם שְׁלֵא
יִתְּנוּבָחוּ עִמּוֹ • אֲלֵא יִקְהֹוּ
וְיִבְיֹאוּהוּ לִפְנֵיו כְּשֶׁבָאוּ עָשׂוּ
כְּמוֹ שֶׁהָיוּ מַצִּיּוּם • לָעַת
הַלִּיכְתּוֹ אִתָּם אָמַר לָהֶם אֲנִי
אוֹמַר לָכֶם דָּבָר שְׂאִירַע בְּעֵלָם
וְקוֹדֵם

Onkelos son of Calonicus, was a nephew to Titus the Emperour ; he was a very learned man and proficient in languages and sciences : after he had become apprized of the happy state that Israel will enjoy in futurity, he fled from his mother's country and became a convert to Judaism, and pursuing his studies was author of the Caldaic, or Targum, paraphrase of the Pentateuch. His conversion being known in his own country, the people of it were deeply concerned at this singular event, the Governour of the said place ordered a detachment of Romans to be sent in pursuit of him, with exprefs directions to bring him to his presence. As soon as they set sight of him, they chided him bitterly for his Apostacy in quitting their Religion for the Jewish, but he reasoned with them with such Propriety, and urged such demonstrable arguments and clear proofs, deduced from the holy scripture that a full conviction soon ensued and making a confession thereof, they became with pleasure converted to Judaism.

The said Governor hearing that these were also converted, he dispatched a second detachment of Romans after him, with strict orders not to enter upon any discussions with him, but to bring him forcibly to his presence, which they effected accordingly. On their departure together, Onkelos, said to them I shall relate to you a very singular and marvellous event that has happend

Onkelos Hijo de Calonicus era sobrino del Emperador Titus, fue hombre sapientissimo y platico en las lenguas y ciencias, despues que uno entendido el estado feliz para Israel gozar en el mundo venidero se hecho a huir de su patria y se convertio al Judaismo despues compuso la paraphrase caldaica sobre el pentateuco; quando se vino a saber su conversion en su patria les perió muchissimo, y llegando a los Oidos del Governador de aquel lugar, embió una trupa de Romanos para traerle a su presencia, llegados que fueron házia Onkelos le reprehendieron fuertemente por la Judaica pero razonó con ellos con tanta perspicacia alegando Pruevas tan demonstrables de duzidas de la escritura que luego les venció con sus razones y se dieron por convencidos a tanto que ellos tambien se convirtieron al Judaismo.

Quando vino a los oidos del Governador que estos tambien fueron convertidos embio otra trupa de Romanos, con ordenes precisas de no entrar en discoussiones con el, pero que le agarrassen y le traxessen por fuerza delante de ello qual efectuaron con exactitud al tiempo que andava con ellos

וקדם כל דבר אני שואל
שאלה מאתכם והיא זה
הגע עצמך אם היה שר או
ישב בחשך וצריך לאור
והיה קשרתו עמו מי יאמר
למי הן אומר שתקמש
אור לאדוני ועל דרך
אם היו יחדיו השר והדון
השר יאמר להדון והדון
לבו מלך ובו מלך למלך
אבל המלך אם משרת
צריכים לאורה השר
בעולם שהמלך יאמר
אמר לו לאו אמר לו
אין וצדקה בעלת יש
לפני המלך וצדקה חבה
לפניו שהק"ב בה
ובעצמו האיר להם
ולילה בצאתם ממצרים
שנאמר ויהי חלק לפניו
יומם בעמוד ענן לנהוג
הדרך ולילה בעמוד
להאיר להם ללכת יומם
ולילה מיד בששמו
דבריו נתגלו גם כן כולם

באשר הניעה השמועה
או המושל הנזכר החיל
השנית נתגברו פעם
שלישית לשלוח אחרת
והזכירו ביותר ידברו
עמו כלל משוב רע
אלא יקחו עינם במה
והיו אורו לפניו החיל
הנזכרת ומצאוהו יושב
בביתו ויקחו במהרה
שנאמר ויהי צדקה
מביתו והי פאשר עקר
רגליו לצד מפתח

happend, but previous hereto, must ask the following question. If for instance a grand gentleman was sitting in the dark and his servant was with him, and he wanted a light, who should light him? you will answer surely the servant: in the like manner a Lord to a Duke: a Duke to a Prince, and a Prince to a King: but if a Kings servant should be in want of a light, can it be supposed, that the King should light his subjects? they answer'd him in the negative. He replied to them judge then of the esteem of the Jews in the eyes of the Almighty, and their excellence in his sight, since God himself condescended to administer light to them by day and night when they went out of Egypt, as appears in (Exod, chap. 13: 21) And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud to lead them the way, and by night in a pillar of fire to give them light, to go by day and night. This had so great effect, that they instantly became converts also.

As soon as the governor had received intelligence that the second detachment were likewise converted; he resolved to send out a third, with still stricter, and more precise orders, not to enter into any discourse or conversation whatsoever, but to seize on him, and convey him to his presence, with the utmost speed: they found Onkelos sitting in his house and pursuant to their orders seized on him, and took him away

ellos, les dixo vos tengo de relatar un caso mui admirable que ha sucedido, pero antes vos quiero hazer la siguiente interrogacion; si por exemplo. Un Cavallero grande estuviera asentado a las estufas, y un criado suyo se hallasse con el, quien deviera servir y alumbrar a quien? me respondereis sin duda el criado deverá servir y alumbrar a su amo, y de la misma forma un Señor a un Duque, un Duque a un Principe, un Principe a un Rey, pero se puede suponer que si los criados de un Rey necesitassen ser alumbrados, que se havia abaxarse el Rey en persona hazerlo, ellos le respondieron en el negativo, sobre lo qual les dixo podeis considerar quan grande es la Estimacion de Israel en ojos del soberano, que el mismo Dios les ha administrado luz de Dia y Noche a su salida de Egypto, como consta en Exod. Cap, 13: 21 y Dios andava delante de ellos de Dia con pilar de nube para guiarlos por la carrera y de Noche con pilar de fuego para alumbrarles por andar de Dia y de Noche. Tanto fue el efecto que tuvo esto, que luego todos ellos se convirtieron.

Luego que el governador tuvo aviso que la segunda Trupa de Romanos también se convirtieron, resolvió de embiar una tercera, a los quales dió advertencias mas precisas toda via que a los otros, de

מפתח הבית וירא את חמוזה
 וישמידו עליה ונשקה • ויצחק
 לפניהם • אמרו לו על מה
 אתה צוחק • אמר להם
 מנהגו של עולם מלך יושב
 מבפנים ועבדיו משמרים
 אותו מבחוץ • אבל הקדוש
 ברוך הוא ישראל עבדיו
 יושבים מבפנים • והוא
 משמרן מבחוץ • שנאמר •
 ישמר צאתך ובואך מעתה
 ועד עולם • ובאשר ראיה
 שהתחילו לדבר עמו נגד
 האזהרה של המושל פתח
 את פיהו בראיות עצומות
 וחזקות והורה להם הדרך
 ילכו בה ונצח אותם ומיר
 נתניירו גם כן כולם ואז נמנע
 המושל לשלוח בערו יותר :

מבני בניו של הקן נתניירו
 ולמדו תורה בבני ברק
 ויצא מהם רבי שמואל בר
 שילת :

עובדיה הנביא ממשפחת
 גרים היה • והיה
 מאדום • ונתנבא עליהם
 בכתוב בנבואתו :

רבי

away ; when he was going out of the
 door laying his hand on the Phylactory,
 kissed it and burst out laughing before
 them, they ask him why he laughed
 immoderately, and at what? he answered
 them, the custom of the world is, that
 the King is in the house and his serv-
 ants are placed out-side to guard him,
 but the Almighty let Israel his servants
 be inside and he guard them without.
 As appears by the 121 Psalm, The
 Lord will keep thy going out, and thy
 coming in from now till ever more ;
 as soon as Onkelos discoverd that
 they enterd into conversation with
 him contrary to the directions of their
 Governour, he began to expatiate, and
 adduced such convincing proofs of
 their upright path they ought to
 make choice of, that the whole of the
 third detachment, also were converted,
 whereupon the Governour resolved to
 send no more after Onkelos.

The decendants of Haman were
 converted, & Taught the law among
 the sons of Barak, and Rabby Samuel
 the son of Shelath decended here from.

Obadiah the Prophet was of a family
 or decendant of profelytes, he was
 of the Country of Edon and prophesied
 on it's people as appears by his prophe-
 cy :

ra bbi

de no hablar ni entrar en dis-
 curso con Onkelos recta ni in-
 directamente, pero de agarrar-
 le y traerle en derechura a su
 presencia Hallaronle pues asen-
 tado en su Caza y le agarra-
 ron luego en conformidad a
 sus ordenes para llevarlo ; al
 salir de la puerta de la Casa
 viendo la mezuzâ, puzo la
 mano sobre ella y la bezô, y
 hechô en reir fuertemente,
 Empeçaron a preguntarle la
 razón de esta riza, le respondió
 el costumbre del Mundo es,
 que el Rey queda por dentro
 y sus criados por fuera le ha-
 zen la Guardia, pero Dios al
 contrario, dexa a su pueblo
 Israel por dentro, y les haze
 la Guardia por fuera, como lo
 dize el Psalmo 121 Dios guar-
 darâ tu salir y tu entrar de
 aora y hasta siempre, Viendo
 que dieron en discuir con el,
 contra las Direcciones del Go-
 vernador empeço á razonar
 y mostrarles el camino verda-
 dero que devian de abraçar,
 y con la fuerça de sus Razo-
 nes y Pruevas irrefragbales
 les convenciô enteramente,
 y toda esta 3a Trupa tam-
 bien se convirtieron y enton-
 ces dexô el Governador de em-
 biar mas atrás de Onkelos .

De la familia de Haman
 se convirtieron y enseñaron
 la Da Ley, entre los de Berak,
 y sallo de ellos R, Samuel
 hijo de Selâth .

El Propheta Obadia era de
 familia de profelytas, de Edon
 y prophetisó sobre ellos como
 consta por su prophesia .

R

רבי עקיבא ממשפחת
היה

חורודוס המלך גם
ממשפחת
היה ומלך על ישראל בן
שני :

אגריפס המלך ממשפחת
גרים היה ומלך
ישראל בבית שני

סוף דבר מזמן קדמון
עתה היו גרים
בישראל ויהיו
בצפניה בראש אהפוד
שפה ברורה לקרוא
בשם : לעבדו שכם אה

שבע מצות נצטור
ואלו הן

א

למנות דיינים

ב

ברכת השם

ג

שלא לעבוד עבודה זרה

ד

שלא לגלות ערוה

ה

שלא לשפוך דמים

ו

שלא לגנוב

ז

שלא לאכול אבר מן החי

פרק

Rabbi Akiba was a descendant of
profelytes likewise .

King Herod, also descended of
profelytes, & reign'd over Israel in the
second Temple .

King Agrippa descended from profe-
lytes, and reign'd over Israel in the
second Temple .

In short from ancient time to the
present, there have been many converts
in Israel and will constantly be, as the
prophet Zephaniah mentions in his
prophecy Chap, 3 ver 9, for then I
turn to the people a pure language, that
they may all call upon the name of
the Lord, to serve him with one con-
sent .

THE SEVEN PRECEPTS
or commands given to the sons of
Noah .

I .

To appoint and constitute Judges .

II

Not to blaspheme the name of God.

III .

Not to commit Idolatry .

IV .

Not to commit Incests .

V

Not to be Homicides .

VI .

Not to Rob, nor steal .

VII .

Not to eat a member of any living
Creature

F f

chapter

R. Akiba era de Familla d^e
profelitas .

Herodes tambien era de
familla de profelytas, y Reynó
sobre Ysrael en la caza santa
segunda .

El Key Agripa, era de fa-
milla de profelitas, y Reynó
sobre Ysrael en la santa Caza
segunda .

Por fin desde el tiempo an-
tiguohasta el prezénte tiempo
uvieron diversos profelitas en
Ysrael, y los havran en futuro
como anuncia el propheta
Zephania Cap, 3, ver. 9 que
entonces bolverè a Pueblos,
habla clara, para llamar tódos
ellos en nombre de, A, para
servirlo de consentimiento
uno .

LOS 7 PRECEPTOS
que deven guardar todos las
naciones, que son hijos de
Noah .

I'.

Constituir Juezes .

II .

No blasphemár el nombre
de Dios .

III .

No Idolatrár .

IV .

No Cometer Incéstos .

V .

No ser homicida .

VI .

No Robár .

VII .

No comèr miémbro de al-
guna coza viva . capiulo

יגיד כמה מלכים היו בכללן •
ומי הם אלו שמלכו על כל
ישראל • ומי הם אלו שמלכו
על שבט יהודה ובנימין ולוי
הנקראים מלכי יהודה • וכמה
שנים מלך כל אחד • והכהנים
הגדולים שהיו בימיהם •
הנביאים שנתנבאו בזמניהם
ובאותה זמן משנות היצירה
מלך כל אחד ואחד

מלך ראשון הכללי היה
שאול • שמלך שנת
שני אלפים תתיסו ליצירה
הכהנים הגדולים שהיו בימיו
אהיה • אחימלך • ופנחס •
והנביא היה שמואל •

המלך השני הכללי היה
דוד שמלך בשנת
שני אלפים תתפד ליצירה
ומלך ארבעים שנה הכהן היה
אביאטר • והנביאים שהיו בימיו
היו שמואל • גד • ונח •

המלך השלישי הכללי
היה שלמה ומלך
בשנת שני אלפים תשע מאות
וארבעה ועשרים ליצירה
ומלך ארבעים שנה • הכהן
גדול היה צדוק • הנביאים
שהיו בימיו היו • אהיה •
השילוני • ועד •

שמות

Relates the number of Kings there were in all; those who reigned over all Israel, and those over the tribes of Judah, Benjamin and Levy only, who were nominated Kings of Judah; the number of years each reign lasted; the High Priests, cotemporaries of each; the Prophets in the said respective periods, with the number of years from the Creation of each Reign.

The first General King was Saul, he reign'd A. M. 2867. The High Priests his cotemporaries, Ahiah, Abimelech and Phineas. The prophet was Samuel. The scripture mentions he reign'd 2 years, but the received opinion is 17 years.

The Second General King was David he reign'd A. M. 2884 his reign lasted 40 years. The High Priest in his time was Ebiathar, The Prophets were Samuel, Gad and Nathan.

The third General King was Solomon he began to reign A. M. 2924, and reign'd 40 years. Sadok was high Priest, and the Prophets were Nathan, Abijah the Shilonite and Ido.

names

Relata el numero de los Reyes que uvieron en Ysrael los que Reinaron sobre todo Israel, y los que Reynaron sobre el Tribu de Yehuda, Benjamin, & Levi solamente los intitulados Reyes de Yehuda, el N^o de años que cada uno reynó, y los Sacerdotes y Prophetas que en en tiempo de cada uno los años de la criacion del Mundo en que Reynó cada uno de ellos.

El primer Rey General fue Saul, el qual Reynó en año de 2867 de la criacion, los Sacerdotes grandes que fueron en su tiempo eran Ahia, Abimelech, y Pinhas, y el Profeta era Samuel, por la escritura consta que reinó Saul 2 años, pero la opinion recibida es 17 años.

El Rey 2^o General, era David, el qual reynó en año de 2884 a la criacion, su reinado duró 40 años, el Sacerdote grande era Ebiatar, los profetas de su tiempo fueron Samuel, Gad, y Nathan.

El Rey 3^o General, fue Solomon, Reynó en año de 2924, a la criacion, su reyno duró 40 años el sacerdote grande fue Sadok, los prophetas de su tiempo, fueron Nathan, Abiiah el Selonita y Yddo.

nombre

שמות מלכי יהודה

NAMES OF THE KINGS OF JUDAH. NOMBRE DE LOS REYES DE Yehuda.

Rehoboan Solomons son began his reign A. M. 2964 Was King 17 years Ahimaas was High Priest, Semahiah, and, Ido were Prophets his cotemporaries

Rehabham, reynò en año de 2964 de la criacion, fu rèyno duro 17 años, el pontifice era Ahimahas, los prophètas de su tiempo eran Semahia y Yddo.

Abijah his son ascended the throne A. M. 2981 reigned 3 years, Azariah was High priest, and Ido was the prophet.

Abiah su hijo Reynò en año de 2981 a la criacion, reyno 3 años, el pontifice era Hazariah, y el propheta de su tiempo fue Yddo.

Afa his son began his reign A. M. 2984. was King 41 years, Jehoram was High-Priest; the prophets in his reign were Azariah son of Hoded, Hanani and Jehu son of Hanani.

Affah fu hijo reynò en año de 2984 de la criacion, reynò 41 años, el pontificè era Yehoram, los prophètas de su tiempo, eran Azariah hijo de Hodéd, Hanani, y Yehu hijo de Hanani.

Jehosaphat his son began his reign, A. M. 3025 he reign'd 25 years, Joahaz was high Priest. The Prophets in his time were Obadiah, Yaziel, Michaiah, Jehu, and Eliezer.

Yehosaphat fu hijo reynó en año de 3025 años de la criacion, reynó 25 años el fúmo sacerdotè, fue Yoaház, los prophetas de su tiempo, fuèron Obadiah, Yahziel, Michiahu Yehu, Eliézer.

Jehoram his son began to reign A. M. 3050 he reigned 8 years, the High-priest was Jehoarib, the prophet was Elijah.

Yehoram fu hijo Reynó en año 3050 a la criacion, reynó 8 años, el fumo sacerdotè era Yehoyarib, y el propheta de su tiempo fue Elijah el propheta.

Ahaziah his son began his reign A. M. 3058 was king one year only, Jehosaphat was High-Priest &

Ahazia fu hijo Reynò en año de 3058 de la criacion, Reinò solamente un año, el fumo sacerdote fue Yehosaphat, el propheta de su tiempo fu

alifah

רחבעם בן שלמה
בשנת שני אלף
תתקסד ליצירה ומלך שנה
עשרה שנה. הכהן הגדול
היה אחימאז. הנביאים ש
בזמיו שמעיה ועדר:

אביה בן מלך בשנת
אלפים תתקפ"א
ליצירה. ומלך שלש שנה
הכהן גדול היה עזריה
והנביא היה עד:

אסא בן מלך בשנת
אלפים תתקפ"ד
ליצירה. ומלך אחד וארבע
שנה. הכהן הגדול היה
יהורם. הנביאים שהיו ב
זמרו עזריה בן עזריה. הנביא
היה יחזקאל:

יהושפט בן מלך בשנת
שלש אלפים
כה שנה ומלך עשרים ותש
שנה הכהן הגדול היה יחזקאל
הנביאים שהיו בזמרו עזריה
יחזקאל. מיכיהו. יהוא
אליעזר:

יהורם בן מלך בשנת
אלפים ותתקפ"ח
ליצירה. ומלך שמונה שנים
הכהן הגדול היה יהורם
והנביא שבזמרו היה אליהו
הנביא:

אחזיהו בן מלך בשנת
ג' אלפים ושמנה
ורבשים ליצירה
ומלך שנה אחת. הכהן
הגדול היה יהושפט והנביא
שבימיו

והנביא שבקמו היה אדישע
הנביא

עתליה אמו מלכה בשנת
ג אלפים וחמש
וחמשים ליצירה ומלכה שש
שנים הכהן הגדול היה
יהוירע והנביא שבקמו היה
אלישע

יואש בן אחזיהו מלך שנת
ג אלפים ששים וחמש
ליצירה ומלך ארבעים שנה
הכהנים הגדולים היו יהוירע
פדיה וזכריה והנביא שבקמו
היה זכריה בן יהוירע כהן
ועבא :

אמציח בן יואש מלך
בשנת ג אלפים
קיה ליצירה ומלך תשע
ועשרים שנה הכהן הגדול
היה צדקיה והנביא שבקמו
היה אמון :

עזריה בן מלך בשנת ג
אלפים קלד ליצירה
ומלך שנים וחמשים שנה
הכהן הגדול היה יואל
והנביאים שבקמו היה הושע
עמוס ושעיהו :

יותם בן מלך בשנת ג
אלפים קפו ליצירה
ומלך שש עשרה שנה הכהן
הגדול היה יותם והנביאים
שבקמו היו הושע עמוס
ישעיהו ומיכה :

אחז בן מלך בשנת ג
אלפים רב ליצירה
ומלך שש עשרה שנה
הכהן הגדול היה אוריה
והנביאים שבקמו היו
הושע עמוס ישעיהו
עזר • מיכה :

Elisah was Prophet •

Athaliah his mother began to reign A M. 3050 and was Queen 9 years, the high priest was Jehoyadah, and Elijah was prophet .

Joash the son of Ahaziah began his reign A M 3065 and reigned 40 years, the High-priests were Jehoyadah, Pedaiah, and Zachariah, the cotemporary prophet was, Zachariah son of Jehoyadah priest and prophet .

Amfiah son of Joas, began his reign A M 3, 105, and reign'd 29 years, Zadekiah was High-priest, and Amos was prophet .

Uzziah his son began his reign A M, 3134, reign'd 52 years, Joel was High priest, and the cotemporary prophets were Oseah, Hamos and Ifaiah .

Jotham his son began his reign A M 3186, reigned 16 years, Jotham was High-priest, and the cotemporary prophets were Hoseah, Hamos Ifaiah, and Micah .

Ahaz his son began to reign A, M 3202, reigned 16 years, Uriah was High-priest, and the prophets his cotemporaries were Hoseah, Amos, Ifaiah, Hoded and Micah .

fue Elisah el propheta

Atalyah su madre Reynò en año de la criacion 3050 Reynò 6 años, el sùmo sacerdòte fue Yehoyadah, el prophêta de su tièmpo Elisah.

Joas hijo de Ahaziah, Reynò en año de 3065, de la criación, Reynó 40 años, los sùmos sacerdòtes, fuéron yehoyadah, pedayah y zecharia, el propheta de su tiempo era zecharya, hijo de yehoyadah, sacerdòte y Prophêta .

Amafia hijo de joas Reynó en año de 3105 de la Criacion Reyno 29 años, el sùmo sacerdote de su tiempo era Sidkiah, y el Prophêta era Amos .

Uziah su hijo Reynó en año de 3134 de la Criacion Reynó 52 años, el sùmo sacerdote era y oel los Arophêtas de su tiempo eran Oléah Amos, y Ifaias .

Yotam su hijo Reynó en año de 3186 de la Criacion Reynó 16, años el sùmo sacerdote era yotham, los Prophêtas de su tiempo fuéron Hoseah, Amos, Ifaias, Michá .

Ahaz su hijo Reynó en año de 3202 de la criacion, Reynó 16, años, el sùmo sacerdote, era Uriah, los Prophêtas de su tiempo fuéron Hoseah, Hamôs, Yfaias, Hodéd Michá.

hizquiah

hazekiha

Hezekiah his son began to reign A.M. 3218 and reigned 29 years Neriah was High priest, the cotemporary prophets were Hoseah, Hamos, Ifaiah, and Micah .

Manasseh his son began to reign A.M. 3247 reigned 55 years, the high-priest was Hofaiah the cotemporary prophets, were Ioel, Nahum, and Habakuk .

Amon the son of Manasseh began to reign A. M. 3302 reigned 2 years, Shallum was High-priest and cotemporary prophets were Nahum, Habakuk, and Hozay .

Josiah his son began to reign A. M. 3304 reigned 31 years; Helekiah was High-priest, and the cotemporary prophets were Zephaniah, Jeremiah; and Huldah the prophetess.

Jehoahaz his son began to reign A.M. 3335, reigned 3 months only, the High priest was Helkiah, and the prophet his cotemporary was Jeremiah .

Jehoiakim his brother, began to reign A. M. 3335 reigned 11 years, the High-priest was Azarias, and the Prophets were Jeremiah and Uriah .

Jehoiackin his son began to reign A. M. 3346, and was king three

Hizquiah su hijo reynó en año de 3218, de la criación, reynó 29 años, el sumo sacerdote fue Neriah, los prophetas de su tiempo, fueron Hoseah, Hamos Yfaías, y Micha.

Menasseh su hijo reynó en año de 3247, de la criación, reynó 55, años el sumo sacerdote fue Hofahia, los prophetas de su tiempo fueron Yoel, Nahum, Habakuk .

Amon hijo de Menasse, Reynó en año de 3302, de la criación Reynó dos años, el sumo sacerdote, fue Sallum, los prophetas de su tiempo fueron Nahum, Habakuk y Hozay

Yosiah su hijo Reynó en año de 3304, de la criación Reynó 2 años el sumo sacerdote fue Hilquiah, los Prophetas de su tiempo fueron Zephaniah Jeremias y Hulda la Prophetisa .

Yoahaz su hijo Reynó en año de 3335 de la criación y Reinó solamente tres mezes, el sumo sacerdote fue Hilquiah el propheta de su tiempo fue Yermiah, .

Yehoyakim su hermano Reynó en año de 3335 de la criación Reynó onze años, el sumo sacerdote fue Azaryas los Prophetas de su tiempo fueron Jeremihu y Urias .

Yehoyachin su hijo reynó en año 3346 de la criación, el

מלך ג' חדשים הכהן הגדול
היה שריהו והנביא ה'ר
ירמיהו :

צדקיהו אחיו מלך בשנת
ג אלפים שמו
ליצירה בימיו נחרב ירושלים
ומלך אחת עשרה שנה
הכהן הגדול היה יהוצדק
והנביאים שבזמנו היו ירמיהו
יהונקאל :

פרק נב

יגיד אלה שמות מלכי ישראל
ובאיזה זמן משנות העולם
מלכו וכמה שנים כל אחד
ואחר מלך ומי הם הנביאים
שבזמניהם ושמות קצת
איברי האדם מה לעשות ומה
לא לעשות :

ירבעם בן נבט מלך על
ישראל בשנת שני
אלפים תתקסד לבריאת
עולם ומלך שנים ועשרים
שנה והנביאים שבזמנו היו
אתניה השלונגי עדו :

נדב בן מלך על ישראל
שנת שני אלפים
תתקיפ לבריאת ומלך שתי
שנים והנביא שבזמנו היה
יהוא בן הנגי :

בעשא בן אתניה מלך על
ישראל שנת שני
אלפים תתקפח לבריאת
ומלך כד שנה והנביא
שבזמנו היה יהוא
אלא

months only, the High-priest was
Serajiah, and the prophet was Jeremi-
ah.

Zedekiah his brother began to reign
A. M. 3346 ; in his days was the
destruction of Jerusalem, Jehozadak
was High-priest and the cotemporary
prophets were Jeremiah and Jehoz-
kel,

CHAPTER, LII.

Contains the names of the Kings of
Israel, and in what year of the creation,
with the number of years of each their
Reign, the cotemporary prophets. The
names of particular parts of man, &
what ought to be observed by each of
their respective, member.

Jeroboam son of Nebat reigned over
Israel A. M. 2964, reigned 22 years,
the Prophets were Ahijah the Shilonite
& Ido.

Nadab his son reigned over Israel,
A. M. 2986, reigned 2, years, the Pro-
phets was Yehu the son of Hanany.

Baasha the son of Ahijah Reigned over
Israel, A. M. 2988, reigned 24 years,
the Prophet in his time was Yehu.

Elah

reynó 3, mezes salamente
el fumo sacerdote fue Serayahu
el propheta fue Jeremias.

Sidquiah fu hermano reynó
en año de 3346 de la criación
la Caza Santa se destruyó en su
tiempo reynó onze años el
fumo sacerdote fue Yehozadak
los prophetas de su tiempo
fueron Jermias y Yehezkel.

CAPITULO LII.

De los nombres de los
Reyes de Ysrael, y en que tiem-
po de la criacion del mundo
Reyanaron, y quantos años
cada uno Reyno, y qual era
los prophetas de sus tiempos
y nombre de algunos miem-
bros del humano como se al-
de Governar.

Yarobham hijo de Nebat
Reynó sobre Ysrael en año
2964 a la criacion del mundo
y reynó 22 años los Prophe-
tas de su tiempo fueron Ahi-
el Silonita y Hiddoh.

Nadab su hijo reynó sob
Ysrael en año de 2986 de
criacion, reynó 2 años el pr-
pheta de su tiempo fue Yeh-
hijo de Hanani.

Bahash hijo de Ahia, rey
sobre Ysrael en año de 2988
de la criacion, reynó 24 añ-
el propheta de su tiempo f-
Yehu.

El

אלה בנו מלך על ישראל
שנת ג' אלפים
לבריאה. ומלך שתי שנים
והנביא שבומנו היה יהוא
ומרי מלך על ישראל שנת
ג' אלפים לבריאה
ומלך שבעה ימים בלבד
הנביא שבומנו היה יהוא
עמרי מלך על ישראל שנת
ג' אלפים לבריאה
ומלך שנים עשר שנה והנביא
שבומנו היה יהוא
אחאב בנו עמרי מלך על
ישראל שנת
אלפים לו לבריאה. ומלך
שנים ועשרים שנה והנביא
שבומנו היו אליהו והחנני
מיהוואליהו
אחזיהו בנו מלך על ישראל
שנת ג' אלפים
לבריאה ומלך שתי שנים
והנביא שבומנו היה
אליהו
יהורם אחיו מלך על ישראל
שנת ג' אלפים
לבריאה. מלך שנים עשר
שנה. הנביאים שהיו ביומי
היו אליהו. אלישע
יהוא בנו נמשי מלך על
ישראל שנת ג' אלפים
לבריאה. מלך עשרים
ושמונה שנה. הנביאים
שבומנו היו אלישע ויונה
יהואחז בנו מלך על ישראל
שנת ג' אלפים
לבריאה ומלך שבע עשרה
שנה. והנביאים שבומנו היו
אלישע ויונה
יהואש

Elah his son reigned over Israel
A, M. 3012, reigned 2 years, the pro-
phet in his reign was Jehu.

Zimry, Reigned over Israel A, M.
3014, reigned 7 days only, the prophet
was Jehu.

Omry, Reigned over Israel, A, M.
3014, reigned 12 years, the prophet in
his reign was Jehu.

Ahab the son of Omry reigned over
Israel A M. 3026 reigned 22 years, the
Prophets in his time were Elijah the
Tishbite, Michaiah and Elijah.

Ahaziah his son reigned over Israel
A, M. 3048, reign'd 2 years, the pro-
phet in his time was Elijah.

Jehoram his brother Reigned over
Israel A, M. 3050 reign'd 12 years, the
Prophets in his time were Elijah,
and Elifha.

Jehu the son of Nemshi, Reigned
over Israel, A, M. 3062, reign'd 28
years, the Prophets in his reign were
Elifha and Jonah.

Jehoahaz his son Reigned over Israel
A, M. 3090, reign'd 17, years, the
Prophets in his reign were Elifha, and
Jonah.

Jehoas

Elah su hijo reynô sobre
Ysrael en año de 3012 de la
criacion, reynô 2 anos el pro-
pheta de su tiempo fue Yehu.

Zimri Reynô sobre Ysrael
año de 3014, de la criacion,
Reynô siete dias solamente, el
Prophetade su tiempo fue Yehu.

Omri Reynô sobre Ysrael
en año de 3014 de la criacion
Reynô 12 años, el Propheta
de su tiempo fue Yehu.

Ahab hijo de Omri Reind
sobre Ysrael, en año de 3026
de la criacion, Reynô 22 años
los prophetas de su tiempo fue-
ron Eliahuel Tisby, Michiahu,
y Eliahu.

Ahaziah su hijo Reynô
sobre Ysrael año de 3048, de
la criacion, Reynô dos años
el propheta de su tiempo fue
Eliahu.

Yehoram su hermano rey-
nô sobre Israel año 3050 de la
criacion, reynô 12 años los
prophetas fueron Eliahu y
Elifah.

Yehu hijo de Nimshi reynô
sobre Ysrael año de 3062
años de la criacion, los Pro-
phetas de su tiempo fueron
Elifah y Yoná.

Yehoahas su hijo Reynô
sobre Ysrael año de 3090 de la
criacion, y Reynô 17, años,
les Prophetas de su tiempo,
fueron Elifah y Yoná.

yehaos

יהואש בנו מלך על ישראל
שנת ג אלפים קו
לבריאה • ומלך שש עשרה
שנים • והנביאים שבזמנו היו
אלישע יונה :

ירבעם בנו מלך על
ישראל שנת ג
אלפים קכו לבריאה • ומלך
אחד וארבעים שנה •
והנביאים שבזמנו היו יונה •
הושע • עמוס :

זכריה בן ירבעם מלך
על ישראל שנת ג
אלפים קסד לבריאה • מלך
ששה חדשים • הנביאים
שבזמנו היו יונה • הושע
עמוס :

שלום בן יבש מלך על
ישראל שנת ג
אלפים קסה • לבריאה • מלך
חדש אחד בלבד • הנביאים
שבזמנו היו הושע • עמוס •
מיקה :

מנחם בן גדי מלך על
ישראל שנת ג
אלפים קס"ה לבריאה • מלך
עשר שנים • הנביאים שבזמנו
היו הושע • עמוס • ישעיהו •
מיקה :

פקחיה בנו מלך על
ישראל שנת ג
אלפים קע"ה לבריאה • מלך
שתי שנים • הנביאים שבזמנו
היו הושע • עמוס • ישעיהו •
מיקה :

פקח בן רמליהו מלך על
ישראל שנת ג אלפים
קע"ו לבריאה • ומלך עשרים
שנה

Jehoash his son reigned over Israel
A. M. 3107 and reigned 16 years the
prophets in his reign were Elifha and
Jonah .

Jeroboam his son reigned over Israel
A. M. 3123 and reigned 41 years,
the Prophets in his reign were Jonah
Hofea, and Amos .

Zachariah, the son of Yeroboam
reigned over Israel A. M. 3164 reign'd
6 months the prophets in his reign
were Jonah, Hofea and Amos .

Shallum the son of Jabeſh, reigned
over Israel A. M. 3165 reigned one
Month only, the Prophets in his reign
Hofea, Amaz, Micah ,

Menahem, the son of Gadi reigned
over Israel A. M. 3165, reigned 10
years the Prophets were Hofeah, Amos,
Ifaiah and Micah .

Pekahiah, his son reigned over Israel
A. M. 3175, reigned 2 years the pro-
phets of his reign were Hofea, Amos,
Ifaiah, Micah.

Pekah the son of Remaliah, reigned
over Israel, A. M. 3177, reign'd 20 years

Yehoas su hijo reynó año de
3107 de la criacion, reynó 16
años, los Prophetas de su tiem-
po fueron Elifah y Yoná.

Yarobham su hijo reynó
sobre Ysrael año de 3123, de
la criacion, reynó 41 año los
Prophetas de su tiempo fueron
Yonas Hofea y Amos .

Zechariah, hijo de Yarob-
hram, reynó en año de 3164 de
la criacion, reynó 6 Mezes, los
Prophetas de su tiempo fueron
Yoná, Hofeah, y Amos .

Salum hijo de Yabes, reynó
en año de 3165 de la criacion,
reyno 1 mez solamente, los
prophetas de su tiempo fueron
Hofeah, Amos Micha .

Menahem hijo de Gady,
reyno en año de 3165 de la
criacion, reino diez años, los
prophetas de su tiempo, fueron
Hofeah, Amos, Yefaias, y
Micha .

Pekahia su hijo reynó en
año de 3175 de la criacion,
Reynó dos años, los prophetas
de su tiempo, eran Hofeah,
Amos, Yefaias, y Michá.

Pekah hijo de Remalyahu
reynó año de 3177, de la cri-
acion, reyno 20 años, los prophe-
tas

the

שנה הנביאים שבזמנו ה
הושע עמוס ישעיה
מיקה :

הושע בן אלה מלך ע
ישראל שנת

אלפים קצו לבריאת
גלגלה שומרון מלך תש
שנים הנביאים שבזמנו ה
הושע עמוס ישעיה
מיקה :

נתן הבורא לקצת איבר
תורה מה לעשות
וכה לא לעשות :

ללב

ולא תחורו אחרי לבבכם

לעינים

ואחרי עיניכם :

לאזנים

לא תשא שמע שוא :

לפה

לא תאכל כל תועבה :

ללשון

לא תשא את שם יי אלהיך
לשוא :

ולא תשבוע בשמי לשקר

ולא תשקרו איש בעמיתו

ולא תענה ברעך ער שקר

ידידים

אל תשח ירך עם רשע :

לערויות

the prophets in his reign were Hosea,
Amos Jfaiah, and Micah.

Hosea the ion of Elah, reigned over
Israel A. M. 3197 reigned 9 years,
in his reign Samaria was taken: the
Prophets in his time were Hosea, Amos
Jfaiah, and Micah.

The Holy scripture has destined
and allotted to each member it's
department what each should observe
and which they should not observe.

To the Heart .

And that you seek not after your
Heart .

To the Eyes .

Nor after your Eyes .

To the Ears .

Thou shalt not receive a false report

To the Mouth .

Thou shalt not eat any abominable
thing .

To the Tongue .

Thou shalt not take the name of
the LORD thy God in vain .

And ye shalt not swear by my name
falsly .

Neither lie one to a nother .

Thou shalt not bear false witness
against thy neighbour .

To the Hands .

Thou shalt not put thy hands with
the wicked .

H. h.

to

tas de su tiempo fueron
Hoseah, Amos, Yfaiah, y
Micha .

Hoseah hijo de Elah, Reynó
año 3197 de la criacion, reynó
nueve años, los prophetas de su
tiempo fueron Hosea, Amos,
Yfaiah y Micha, en su tiempo
fue conquistada la samaria.

Concedió el criador para al-
gunos miembros, su destino lo
que deve hazer, y lo que no
ha de hazer .

Al corazón .

No esculquedes después
de vuestro corazón .

A los ojos .

Ni después de vuestros ojos

A los Oydos .

No recívas oyda de vanidad.

A la Bóca .

No comas ninguna abomi-
nación .

Para la Lèngua .

No Júres en nombre de
Dios en vano .

No Júreis en mi nombre, á la
falsedad .

No falsêdes uno en su próximo .

No atestígues en tu compa-
ñero testimonio de falsedad .

A las Mànos

No póngas tu mano con el
malo .

para

לעניות

לא תנאף לא תזנה :

לרגלים

לא תלכו אחרי אלהים

אחרים :

ומה שראוי לעשות מלמדנים

בו לכל הרגשה ואבר

ללב

ושקנתם את דברי אלה על

לבבכם :

לעינים

פן תשכח את הדברים אשר

ראו עיניך :

לאזנים

שמע ישראל את דחקים :

ללשון

ושננתם לבניך

לידים

כי פתח תפתח את ידך לו :

לערוה

ואתם פרו ורבו : קחו לכם

נשים והולידו בנים ובנות :

לרגלים

בכל הדרך אשר צוה אתכם

תלכו :

פרק

To the Incests .Thou shalt not commit adultery.
thou shalt not go astray .**To the Feet .**

Ye shall not go after other gods ,

What ought to be observed by
each member .**The Heart .**Ye shall put these my words upon
your heart .**To the Eyes .**Thou shalt not forget that which
your eyes have seen .**The Ears .**Hearken oh Israel the laws and
ordinances .**The Tongue .**

Ye shall repeat them to thy children

To the Hands .Thou shalt open thine hand unto
him .**The Member .**Ye shall multiply, also ye shall take
unto thy selves wives and beget sons
and daughters.**The Feet .**Ye shall walk in the path which
thy God hath commanded you.

chapter

Para los Infestos.

No forniques, no yérres.

Para los Pies.

No andéis detrás dioses otros

Lo que el sentido o miém-
bro déve de observàr.**Al Caraçon.**Y Pondrèis mis palàbras estas
sobre vueïro coraçòn.**Para los ojos.**No te olvides de las pala-
bras que viéron tus ojos.**Para los oydos.**

Oye Israel los fuéros.

A la léngua.

Y repitírlas a tus hijos.

A las manos.Abriendo abriras tus manos
alos pobres.**A la descubertúra,**Vos fruchiguád y muchigu-
ád, tomád para vos mugères
engendrád hijos y hijas .**A los pies.**Por toda la carrera que A.
encomendò avos por ella anda-
rèis.

capitulo

פרק נג

מהמלות על דרך אלפי
ביחא :

המלה אינה מורה על ענין
עומד בעצמו • לא על דבר
ולא על פעולה • ואין לה ל
זמן ולא נופים • לא בגין
לא סוג • ולא מספר • אמנם
היא משמשת אל הדבר
בהתחברותה לשמות וא
הפעלים ושמה ועשרים
מלות הן שיוצק בהן הכת
נהרי מונחים לפניה • והש
לא יקבלו כינוי :

מלות המקבילים בגני

א

אחר

איה

אין

אל

אפם

אצל

את

ב

בגלל

בין

בליעד

בלתי

בעבור

ה

הן

הנה

ז

זולת

כ

כמו

לבר

CHAPTER LIII.

OF ADVERBS
ALPHABETICALLY.

Adverbs make no sense alone either as Verb or noun, they have neither Tense, declension, number, nor gender, but are highly useful by their Junction with nouns & verbs. 28 adverbs are excepted which do admit of declension but the rest do not, and are as follow viz.

THE ADVERBS that admits of declension.

After

Where

No

To dative

No, but, not

Near

To accusative

Because

Between

Besides

Except, only

Because, for the sake of

Behold

Behold

Only

As

CAPITULO LIII.

DE LOS ADVERBIOS
POR ALFABETA.

Los adverbios de por si, no hazen sentido como verbo, ni nombre, no tienen tiempo de declinacion numero ni genero, y son muy utiles juntandose con nombres y verbos, 28 se exceptuan que admiten de declinacion, Pero el resto no, y son como sigue asaber.

Los Adverbios que reciben afixo.

Despues

Adónde

No

A, dativo

No, decierto, nada

Cerca

A acusativo

Por cauza, Por ser

Entre

Afuera

Salvo, no

Por

He

He

Salvo

Cómo

apart

aparte

| | | | |
|---|----------|--------------|-------------------|
| ל | לְבַד | Apart, only | Aparte, folamente |
| | לְמַעַן | Because, for | Por |
| | לְעֵמָּת | Opposite | Enfrente |
| | לְפָנַי | Before | Delante |

| | | | |
|---|---------------|--------------|-----------|
| מ | מִן | Of | De |
| נ | נֶגֶד • נֹכַח | Over against | en frente |

| | | | |
|---|--------|-------------|---------|
| ס | סָבִיב | Round about | Alredor |
|---|--------|-------------|---------|

| | | | |
|---|-----|------|-------|
| ע | עַד | Till | Hasta |
| | עַל | Upon | Sobre |
| | עִם | With | Con |

| | | | |
|---|--------|-------|------------------|
| ת | תַּחַת | Under | Debaxo, en lugar |
|---|--------|-------|------------------|

אלו הן המלות שלא
יֵצֵדק בָּהֶן הַכְּנִי
א

THE FOLLOWING ADVERBS
do not admit of declension .

LOS ADVERBIOS
que no reciben afixo.

| | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| א | או | Or | O este, o esta. |
| | אָז • אָזִי | Then | Entonces |
| | אֵיךְ • אֵיכָּה • אֵיכָּכָה | How | Cómo |
| | אֵךְ | Surely, but | De ciérto |
| | אֵי • אֵיפֹה • אֵנָּה | Where | Adónde, de que mane |
| | אֵי כְבוֹד | No honour | No hónra |
| | אֵל • אֵלֶּה • אֵלֶּי | These, those | Estas, estos |
| | אִילֵּי | Perhaps, peradventure | Quizá, puede ser |
| | אִם | If | Si, quando, fálv |
| | אִלֵּם | But | De ciérto, però |
| | אֵן • אֵנָּה | Where | Adónde |
| | אִין | Nothing | Náda |
| | אִין | No | No |
| | אִף | Also | Aun, Tambièn |
| | אֲשֶׁר | Which, that | Que |
| | כֵּאשֶׁר | As, when | Cómo, quando |
| | אַתָּה | Thou | Tu |
| | אֲנִי • אַנְכִי | I, me | Yo |
| | אֲנִי • אַנְחֵנוּ • נַחֲנוּ | We | Nos |
| | אַבְל | But | Però |

אָבוי אַוי אַוירָה • אַל
אָהָה
אַבן • אַמָּנָם
אורֹת
אַחֲלִי
בְּלִי • בֵּל
בִּי
בְּשֵׁם
בָּה
גַּם
גֵּה
דִּי • דִּי
הָא
הוּא
הִיא
הִידֵר
הָה
הֵם • הֵמָּה
הֵן • הֵנָּה
הוּי • הֵה • הִי • דֵּה
זֶה • זֶה • זֶה
זֹאת • זֶה
חוּץ
טָרָם
יַעֲזֹב • יִבְעֹז
יֵשׁ
כִּי • וְכִי • הִכִּי
כֹּה • כִּכָּה • כִּד • כִּי • אַ
בֶּן
בָּמָה
לֹא • לֹא־לֵא
לֹא
לֹא
לֹא
לִבִּי
לָמָּה
מֵאֵד
מִדּוּעַ

Wo sorrow, wo to me
Oh, ah, oh me
Sure, certainly
Because
Oh that, would to God
Without
Pray
Because, on account of
Here
Also
This
Enough
Behold
Him
She, her
Noise
Ah me
They, them M,
They F,
Ah ! alas ! growning of the sick
This M,
This F,
Out, except
Before
Because
There is
For, because, surely
So, untill
Yes, in truth
How much, how many
If not, were it not
No
Would to God
This
Therefore
Why, wherefore
Much
Why

Guay, guay de me
Ahah
De cierto
Por câuzas
Yo quizièra
Sin, no
En mi, ruego
Por fèr
Aqui, esto
Tambien
Esto
Abasta, abondo
He
El
Ella
Grito
Guay
Ellos
Ellas
Ha, ha, ho, vos del dollènte
Este
Esta
Afuèra
Antes, aun, no
Por que, y por quanto
Ay
Porque, y por quando, decierto
Aify, que, salvo
Verdad, cierto
Quanto
Sino
No
Oxalá
Este
Por tanto
Por que
Mucho
Por que

| | |
|------------|------------------|
| מאומה | Nothing |
| מה | What |
| מה | That, which |
| מי | Who |
| מני | Of me, from me |
| מתי | When |
| מן | Of, from |
| נא | Now, pray |
| עד • בעד | Tell, for |
| עולם ועד | For ever |
| עוד | More, yet, still |
| עתה | Now |
| עמרי • עמי | With me |
| פה • פה | Here |
| פן | Least |
| רק | But, only save |
| של • בשל | Of |
| שם • שמה | There |
| תוך • תוך | In, between |

פרק נד

מהמלות המורים על הזמן •
המקום • השאלה • כמות •
מספר • איכות • קיום •
שלילה •

שאלת הזמן

מתי • עד מה • עד אן
אז • אז
מהרה • מהר • היש
לעד • לעולם ועד
מעולם

הוראת זמן

עתה • עכשיו
היום
תמול • אתמול
שלשום

CHAPTER LIV.

Adverbs of Time, Place, Interrogation, Quantity, Number, Quality, Affirmation, Denial.

OF TIME.

When, till when, how long
Then
Hastily, quickly
For ever
Never

OF FIXING A TIME

Now, at present
To-day
Yesterday
The day before yesterday

| |
|---------------------|
| Nada ninguna coza |
| Que, quanto por que |
| Que |
| Quien |
| De mi |
| Quando |
| De, mas, que |
| Aora, ruégo |
| Asta, por |
| Para siempre |
| Aun, mas |
| Aora |
| Conmigo |
| Aqui |
| Por que, no |
| Decierto, solamente |
| De |
| Allí |
| Entre, en medio |

CAPITULO LIV.

De los adverbios que indican el tiempo, lugar, interrogacion, cantidad, numero, calidad, con firmacion, negativo.

DEL TIEMPO.

Quando hasta quando
Entonces
Presto
Para siempre
Jamás, nunca

FIXAR TIEMPO

Aora
Oy
Ayèr
Antiayèr,

E very

Cada

בְּכָל יוֹם תָּמִיד
מִיָּד • הַיָּד • לְאֵלֶּמֶר
כְּבָר
מָחָר
בְּהִשְׁכָּמָה • בְּהַצְפָּרָה
קִדְמָה • טָרָם • לְפָנִים
אַחֲרָה
סָמוּךְ
הַכֶּרֶחַ
צוּרָךְ
בְּקִצּוֹר
יוֹם • וּלְלַיְלָה
אָמֶשׁ
בְּיוֹם
בְּלַיְלָה
בְּעוֹר
בְּעֶרֶב

מִהַמָּקוֹם

פֹּה • פֹּא • הֵנָּה • הַלּוֹם • פֹּה
שָׁם מִשָּׁם • מִבֵּית • פְּנִימָה
דָּרָךְ שָׁם • דָּרָךְ פֹּאן
מַעְלָה • מִלְּמַעְלָה
מִטָּה • מִלְּמַטָּה
חוּץ • מִחוּץ • חוּצָה
גָּבוֹהַ
נָמוּךְ
קָרוֹב
רָחוֹק
מִצַּד זֶה
מִצַּד אֲחֵר
לְפָנִים
אַחֲרֵי • מֵאַחֲרֵי
עַל כָּל פָּנִים
עַל
בֵּתוֹךְ • בֵּין
בְּאֶמְצַע • בֵּתוֹךְ
בֵּתוֹךְ

Every day, daily
Immediately
Already
To-morrow
Early
Before, formerly
After
Near
By force
Necessity
Brevily, in short
Day and night
Last night
In the day time
In the night
While
In the evening

OF PLACE.

Here
There, from there, within
That way, this way
Above, upstairs
Below, below stairs
Out
High
Low
Near, almost
Far from
This side
The other side
Before
Behind
At all event
Upon, over
In, between, among
Betwixt, in the middle
Between

Cada día, de continuo
Luègo, prèsto
Ya
A-mañàna
De madrugada
Antes, antiguamente
Después
Junto
Forófo
Necesário
En Córto, en brève
Dia y noche
Anóche
En el día
En la nóche
Mientras
De tarde

DEL LUGAR.

Aquí
Alli, de alli, Dêntro
Por alli, por aqui
Arriba, de arriba
Abáxo, de abáxo
Fuèra, de fuèra
Alto
Báxo
Cérca
Léxos
De este lado
Del otro lado
De delante
De atrás
Por todo modo
Sobre
Entre
En médto
Entré médio

forwards

לְהִלָּאָה,
לְעִימָתָה • נִגְדָה : נֹכַח
שְׂאֵלָה וּכְמוּת

אִי • אֵינָה • אֵיפּוֹא

אִן • אֵנָה • הֵיכֵן

בְּאֵיזָה צֶדֶד

בְּכָל צֶדֶד

מֵאֵינָן • מֵהֵיכֵן

בְּאֵיזָה דְּרָגָה

עַד הֵיכֵן

כַּמָּה

כַּמָּה מֵהֶם

כַּמָּה זְמַן

כַּמּוֹ

לָמָּה

מַה • אֵיךְ • הֵיכָד

כְּרֵאבֵן

עַד

עַד וְעַד בְּכָלֵל

לִיחַ

לִיחַ

עַד וְלֹא עַד בְּכָלֵל

לְבַד

זוּלָּתָה

כָּל כָּד

בְּאֵיפּוֹן

מִסְפָּר

פַּעַם אַחַת

פַּעַמִּים

שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים

שְׁלֹשָׁתַּיִם

אַרְבָּעָתַיִם

לְפַעַמִּים

לְעוֹנִים

מְעוֹלָם

כָּלוּם • מְאוּמָה

שְׁמָץ • מְעַט • מְעַד • מְעַדֵּר

לֹא

Forwards
Opposite fronting
OF INTERROGATION
and QUANTITY.

Where

Which side, which way

Every side, every way

From whence

Which way

Tell when

How much

Howmany of them

How long

As

Why

Why, how

As Reuben

Till

Inclusively

Exclusively

Alone, only

Except, but

All this, so much

so that

OF NUMBER.

Once

Twice

Thrice

Three times as much

Four times as much

Some times

Always

Never

Nothing

A little

A delante
De frènte
INTERROGACION,
Y QANTIDAD.

Adónde

En que pàrte

En todá pàrte

De dónde

Por que camìno

Hasta adónde

Quànto

Quànto de ellos

Quànto tièmpo

Cómo

Por que

Como

Como Reubèn

Hasta

Hasta incluzívo

Hasta descluzívo

Solamènte

Ecèpto

Tánto

De manéra

DE EL NUMERO

Una vez

Dos vezes

Tres vezes

Tres tántos

Quatro tántos

A las véses

Siémpre

Iamás, nùncá

Ningúna còza, náda

Póco, poca cóza

not

no

לא הרבה
אלא מעט
מאד • הרבה
יותר • רב
די • מסת
יותר
יותר מדי
לכל היותר
פחות
לכל הפחות
לפי • בפי
בשלימות
בחקקלית
מותרות • הפל
אומדן הרעת • אומדן
גומא • הפלגה
הבאי
ריבוי
צמצום

איכות

לאט
במהרה • בחפז
עומד • נצב
בצום • בתענית
יחף
בכל לב
בסוד
נכסם
בעצלות

קיום

הן • כן • הן • אולם • אכן
אף • גם
הן רב
הן מעט
כן הוא
הוא אמת
בדאי
בלי ספק
באמת

Not much

But little

Much

More

Enough

A great deal

More then enough

At most

Lefs

At least

As, according, for

Entirely

Totally

Superfluities, super, all the whole

Calculation

Exaggeration

Ironical, irony

Immensify

Limitation

OF QUALITY.

Softly, or deal gently

Quickly

Standing up

A fasting

Barefoot

With all ones heart

Secretly

Hiddden

Lazily

OF AFFIRMATION.

Yes, truly

Also

Whether much

whether small, or little

It is so

It is true

Certainly

Without doubt

In truth

K k

No mûcho

Sálvo poco

Mûcho

Mas

Bàsta

Muchíssimo

Mas de lo necefário

A lo mas

Ménos

A lo ménos

Asegún, por ser

Enteramente

Totalmente

Superfluidades, todo

Cálculo

Encarecimiento

Ironia

Imensidad

Limitado

CALIDAD.

Quédo, de vagár

De prisa

Parádo, estánte

En ayûno

Descálfó

Con todo coraçõn

En secréto

Guardádo, ocúlto

Con peréza

CONFIRMA CION.

Si, cierto

Tambien

Sea múcho

Sea pôco

Affi es

Es verdàd

Por cíerto

Sin dûda

of En verdád

negative

שְׁלִילָה

| | |
|---------------------|---------------------|
| לא | לֹא |
| אין | אֵין |
| אין דבר | אֵין דָּבָר |
| בשום אופן | בְּשׁוּם אֹפֶן |
| לֹא זֶה • וְלֹא זֶה | לֹא זֶה • וְלֹא זֶה |
| חלילה | חֲלִילָה |
| לו • חלואי | לּוֹ • חֲלֹאִי |
| אחר | אַחֵר |
| יחד • יחדיו | יַחַד • יַחְדָּיו |

OF DENIAL.

| |
|-----------------------------|
| No |
| Nothing |
| Not at all, nothing |
| In no wife, or manner |
| Neither this, nor the other |
| God forbid |
| Would to God |
| After |
| Together |

NEGATIVO.

| |
|---------------------|
| No |
| Nàda |
| Ningùna cóza |
| De ningún módo |
| Ni uno, ni otro |
| Vedàdo, núcatal fêz |
| Oxalá |
| Después |
| Aúna, iúnto |

פרקנה

מהמספר

ראוי לידע שהמספר נחלק
לאחרים • עשרות • מאות •
אלפים • ורבות • ואותיות
א • ב משמשים לנו לרשום
האחרים העשרות והמאות
בדרך זה :

אחרים • עשרות • מאות

| | | |
|---|---|---|
| א | י | ק |
| ב | כ | ר |
| ג | ל | ש |
| ד | מ | ת |
| ה | נ | ך |
| ו | ס | ם |
| ז | ע | ז |
| ח | פ | ף |
| ט | צ | ץ |

וסימן אלה • הוא אלה
במילואה • או א • כזה או
מחובר ממאות תתר וכו' כל
האותיות של א • ב • יעשו
לאלפים בדרך זה • ב כזה
השני אלפים • ג כזה שרשת
אלפים

CHAPTER LV.

OF ARITHMETICK, or
NUMERATION.

Numeration is divided in Units, Tens, Hundreds, Thousands, &c. and the letters of the Alphabet are used to numerate the Units, Tens and Hundreds &c. as viz.

| Units, | Tens, | Hundreds. |
|--------|-------|-----------|
| 1 | 10 | 100 |
| 2 | 20 | 200 |
| 3 | 30 | 300 |
| 4 | 40 | 400 |
| 5 | 50 | 500 |
| 6 | 60 | 600 |
| 7 | 70 | 700 |
| 8 | 80 | 800 |
| 9 | 90 | 900 |

And to express a thousand thus, אָלֶף or א or if composed of Hundreds thus תתר and all the other letters of the Alphabet will stand for Thousands, likewise thus ב for 2000 ג for 3000 ד for 4000 ה for 5000 ; thus we

CAPITULO LV.

DE LA ARITMETICA, O
NUMERACION.

Es de notar que el número se divide en unidades. Decenas, Centenarias, Mil-s y Milárias. Y las letras de Alpha Beta nos sirven para Numerar Centenarias &c. A saber.

| Unidades, | Decenas | Centenarias |
|-----------|---------|-------------|
| 1 | 10 | 100 |
| 2 | 20 | 200 |
| 3 | 30 | 300 |
| 4 | 40 | 400 |
| 5 | 50 | 500 |
| 6 | 60 | 600 |
| 7 | 70 | 700 |
| 8 | 80 | 800 |
| 9 | 90 | 900 |

Y para notar Mill se escribe אָלֶף completa, o א or o compuesta de cientos תתר y todas las letras de la alpha beta sirven para notar Miles en la forma siguiente ב es 2000 ג 3000 ד 4000

we now reckon the present year of the creation in short התקלג being 5533.

4000 ה 5000, assi se uza marcar el año prezénte en brevedâd התקלג a la cria cion del mundo.

Numbers are divided in Cardinals, and Ordinals.

El número se divide en Cardinales, y Ordenâles.

In Cardinals there are Masculine Feminine Absolute and Regimen viz

El Cardinál se hâlla masculino femenino, Absoluto, y Régimen.

ABSOLUTE.

| M. | F. |
|-------|----|
| One | 1 |
| Two | 2 |
| Three | 3 |
| Four | 4 |
| Five | 5 |
| Six | 6 |
| Seven | 7 |
| Eight | 8 |
| Nine | 9 |
| Ten | 10 |

ORDINALS.

Here in the English there is not any defferent in the Ordinals from the to the

| M. | F. |
|---------|---------|
| First | 1st, |
| Second | 2d, |
| Third | 3d, |
| Fourth | 4th, |
| Fifth | 5th, |
| Sixth | 6th, |
| Seventh | 7th |
| Eighth | 8th |
| Nineh | 9th |
| Tenth | 10th |
| | regimen |

ABSOLUTO.

| M | F |
|--------|--------|
| Uno | Una |
| Dos | Dos |
| Fres | Tres |
| Quátro | Quatro |
| Cínco | Cinco |
| Séis | Sèis |
| Siète | Siète |
| Ocho | Ocho |
| Nuéve | Nueve |
| Diès | Dies |

ORDENALES.

| Masculino | Femenino |
|-----------|----------|
| Priméro | Primera |
| Segûndo | Segunda |
| Tercéro | Tercera |
| Quárto | Quarta |
| Quínto | Quinta |
| exto | Sexta |
| Séptimo | Sèptima |
| Octâvo | Octava |
| Novèno | Nona |
| Dècimo | Dècima |
| | regimen |

אלפים • ר בנה • אלפים • ה בנה • אלפים • כמו שאנו מנין היום בנות השנה שאנו עומדים בה שנת היתקלג לבריאת העולם :

שם המספר נחלק לנפרד ולמצטרף :

הנפרד ימצא זכר • נקבה • מופסק • וסמוך • והא לך סדרו :

מופסק

| זכר | נקבה |
|-------|-------|
| אחד | אחת |
| שנים | שתיים |
| שלושה | שלוש |
| ארבעה | ארבע |
| חמשה | חמש |
| ששה | שש |
| שבעה | שבע |
| שמונה | שמונה |
| תשעה | תשע |
| עשרה | עשר |

מצטרף

| זכר | נקבה |
|-------|--------------|
| ראשון | ראשנה |
| שני | שניה • שנייה |
| שלישי | שלישית |
| רביעי | רביעית |
| חמישי | חמישית |
| ששי | ששית |
| שביעי | שביעית |
| שמיני | שמינית |
| תשיעי | תשיעית |
| עשירי | עשירית |
| | סמוך |

סִמּוּךְ

נִקְבָּה

זָכָר

| | |
|-------|------------|
| אחת | אֶחָד |
| שתי | שְׁנֵי |
| שלוש | שְׁלֹשָׁה |
| ארבע | אַרְבָּעָה |
| חמש | חֲמִשָּׁה |
| שש | שֵׁשׁ |
| שבע | שִׁבְעָה |
| שמונה | שְׁמוֹנָה |
| תשע | תְּשֻׁעָה |
| עשר | עֲשָׂרָה |

בְּשִׁיתִּיחְבְּרוּ אֵלָיו

הָאֲחֵרִים לְעֵשְׂרָה בֵּן

יְהִי מִשְׁפָּטָם

נִקְבָּה

זָכָר

| | |
|-----------------------------------|-------------------|
| אחת עשרה | אֶחָד עָשָׂר |
| שתי עשרה | שְׁנַיִם עָשָׂר |
| שלוש עשרה | שְׁלֹשָׁה עָשָׂר |
| ארבע עשרה | אַרְבָּעָה עָשָׂר |
| חמש עשרה | חֲמִשָּׁה עָשָׂר |
| שש עשרה | שֵׁשׁ עָשָׂר |
| שבע עשרה | שִׁבְעָה עָשָׂר |
| שמונה עשרה | שְׁמוֹנָה עָשָׂר |
| תשע עשרה | תְּשֻׁעָה עָשָׂר |
| מֵעֶשְׂרִים וְעַד מֵאָה שְׁנוֹר | |
| לְזָכָר לְנִקְבָּה • לְסִמּוּךְ : | |
| לְמוֹפָקָק : | |

וְכַאֲשֶׁר יִתְחַבְּרוּ הָאֲחֵרִים עִם
הַעֲשָׂרוֹת מֵעֶשְׂרִים
וְעַד תְּשֻׁעִים • בֵּן יְהִי מִשְׁפָּטָם
עֲשָׂרִים
אֶחָד וְעֶשְׂרִים
שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים

שלשה

REGIMEN.

Here in the English there is not any
difference in the regimen from the
M, to the F.

| | |
|-------|----------|
| 1st, | First. |
| 2d, | Second. |
| 3d, | Third. |
| 4th, | Fourth. |
| 5th, | Fifth. |
| 6th, | Sixth. |
| 7th, | Seventh. |
| 8th, | Eighth. |
| 9th, | Ninth. |
| 10th, | Tenth. |

When Units are joind to Tens, they
stand in the following manner.

Masculine

11
12
13
14
15
16
17
18
19

Feminine

Eleven
Twelve
Thirteen
Fourteen
Fifteen
Sixteen
Seventeen
Eighteen
Nineteen

From 20, to 100, the masculine and
Feminine, are the same, as also the
Absolute, and Regimen.

And when Units are joind to Tens,
from 20, to 90, they stand thus.

20
21
22

REGIMEN.

El Regimen difiere del absoluto, ni en
el Masculino ni Feminino excepto en
la palabra un.

| | |
|----|-----|
| un | una |
| 2 | 2 |
| 3 | 3 |
| 4 | 4 |
| 5 | 5 |
| 6 | 6 |
| 7 | 7 |
| 8 | 8 |
| 9 | 9 |
| 10 | 10 |

Ajuntandose las unidades a
dies se cuentan de esta Forma

M.

Onze
Doze
Treze
Quatorze
Quinze
Dies y seis
Dies y siete
Dies y ocho
Dies y Nueve

F.

11
12
13
14
15
16
17
18
19

Desde 20, hasta 100, es Igual
masculino, femenino, separado
y regimen.

Y desde 20, hasta 90, se
cuenta de esta forma.

Veinte
Veinte uno
Veinte dos

veinte

שלשה ועשרים
ארבעה ועשרים
חמשה ועשרים
ששה ועשרים
שבעה ועשרים
שמונה ועשרים
תשעה ועשרים
שרשים

אחד ושלשים • וכן השאר

ארבעים
חמשים
ששים
שבעים
שמונים
תשעים
מאה

מספר מאה בהקטבו יבא
חמאת כמו מאת כפר • וא
יבא מופסק וסמוד • כמו אל
כפר • ואלפים הוא מופסק
ואלפי הוא סמוד • כמו אל
ישראל

ולמספר המורה עשרה
אלפים נאמר רבוא
רבבה • ולא ישתנה בסמו
אבל ברבוי יאמר רבואות
רבות :

הימים והשנים עד עשרה וע
בכלל • יבאו בלש
רבים • כמו שלשה ימים • של
שנים • ומשם והלאה בלש
יחיד כמו ארבעים יום • המ
עשרה שנה :

23
24
25
26
27
28
29
30

31 The Units to evry Ten is the
same tell 99.

40
50
60
70
80
90

100. When the word 100, is joind
to another word, a *Tau* is added to
it, as מאת כפר but אלף is both Regi-
men and Absolute as אלף כפר but אלפים
is Absolute, and אלפי is Regimen always

And the account of 10000 is called
רבבה רבוא and is not changed in the
Regimen, but in the plural number
is said רבבות רבואות

The Days and the Years till Ten in-
clusively are expessed in the plural
number שלשה ימים • שלש שנים • and
from Ten upwards in the singular as
חמש עשרה שנה • ארבעים יום :

Veinte tres
Veinte quarto
Veinte finco
Veinte seis
Veinte fiete
Veinte ocho
Veinte nueve
Trenta

31 el resto hasta 99 es lo mismo

Quarenta
Cinquenta
Sefenta
Setenta
Ochenta
Noventa

Ciento, y quando el 100 se
Junta con otra palabra trae
חמאת כפר 100
Tau y se lee אלף que es 1000 es
Absoluto, y Regimen, y se
dize אלף כפרים 1000 talentos
y אלפים que son 2000 es Ab-
soluto, però אלפי es Regimen
como אלפי ישראל miles de
Israel.

Llegádo a 10000 se dize
רבבה רבוא milária, el regimen
no lo mûda, però el plural lo
mûda,, y se dize רבבות רבואות

Los Dias, y Años hasta diez
inclusivo, se dizen en plural
como שלשה ימים Tres Dias
y de alli
a delante se dizen en singular,
cômo ארבעים יום quarenta Dias
חמש עשרה שנה quinze Años.
ajuntandoso

when

בשיוחבירו העשרות עם
האחרים עד הרוב
יהיו האחרים קודם במו אחד
עשר • שנים עשר • ונומר
ומעשרים ומעלה ובאו
העשרות קודם במו ארבעים
ושנים • או נוסף ונאמר
שנים וארבעים :

מחבונת • חוכן • חשבון
מספר • מנין • ספוס לח
מכס • סך
חלק
שלם
חצי
שליש
רביע
חמישית
ששית
שביעית
שמינית
תשיעית
עשירית
מאתים • שני מאות
שלוש מאות
ארבע מאות
חמש מאות
שש מאות
שבע מאות
שמונה מאות
תשע מאות
אלף
אלפים • שני אלפים
שלושת אלפים
ארבעת אלפים
חמשת אלפים

When Tens are joid to Units, the
Units are generally first specified as
אחד עשר • שנים עשר • אחד עשר
and from 20 up-
wards the Tens are first expreffed as
ארבעים ושנים or a 1 is to be aded as 42
Forty Two.

Account, number
Numeration
Sum
Part
Intiger
Half
A Third
A Fourth
A Fifth
A Sixth
A Seventh
An Eighth
A Ninth
A Tenth
Two Hundred
Three Hundred
Four Hundred
Five Hundred
Six Hundred
Seven Hundred
Eight Hundred
Nine Hundreds
A Thousand
2 Thousand
3 Thousand
4 Thousand
5 Thousand

Ajuntandose los 10, con las
unidades, por la mayor parte
se antecípan las unidades, a
las 10, diziendo, אחד עשר 11
שנים עשר 12 & y dezde 20, a
delante se antecípan los diezces
diziendo ארבעים ושנים 42, o
se alude una וטו, y se dize
שנים וארבעים quarenta y dos,

Cuento numeración
Número
Sûma
Pârte
Entéro
Médio, mitad
Tércio
Quárto
Quinto
Sêxto
Setêno
Oçtávo
Novêno, nêno
Dêcimo
2 Cientos
3 Cientos
4 Cientos
5 Cientos, quinêntos
6 Cientos
7 Cientos
8 Cientos
9 Cientos
Mil
Dos mil
Tres mil
Quatro mil
Sinco mil

שש אלפים

שבעת אלפים

שמנת אלפים

תשעת אלפים

עשרת אלפים הם א רבא

עשרים אלפים רבותים ב רבא

שלושים אלפים ג רבא

ארבעים אלפים ד רבא

חמשים אלפים ה רבא

ששים אלפים ו רבא

שבעים אלפים ז רבא

שמנים אלפים ח רבא

תשעים אלפים ט רבא

מאת אלפים הם עשרה רבא

שני מאות אלף כ רבא

שלוש מאות אלף ל רבא

ארבע מאות אלף מ רבא

חמש מאות אלף נ רבא

שש מאות אלף ס רבא

שבע מאות אלף ע רבא

שמונה מאות אלף פ רבא

תשעת מאות אלף צ רבא

עשרה מאות אלף מאה רבא

והוא מליון

6 Thousand

7 Thousand

8 Thousand

9 Thousand

10 Thousand

20 Thousand

30 Thousand

40 Thousand

50 Thousand

60 Thousand

70 Thousand

80 Thousand

90 Thousand

100 Thousand

200 Thousand

300 Thousand

400 Thousand

500 Thousand

600 Thousand

700 Thousand

800 Thousand

900 Thousand

1000 Thousand

A million

Seis mil

Siete mil

Ocho mil

Núeve mil

10 mil hazen una millàrias

20 mil 2 millàras

30 mil 3 millàras

40 mil 4 millàras

50 mil 5 millàras

60 mil 6 millàras

70 mil 7 millàras

80 mil 8 millàras

90 mil 9 millàras

100 mil 10 millàras

200 mil 20 millàras

300 mil 30 millàras

400 mil 40 millàras

500 mil 50 millàras

600 mil 60 millàras

700 mil 70 millàras

800 mil 80 millàras

900 mil 90 millàras

1000 mil 100 millàras

Que es un millòn

Regla breve y verdadera para saber las fiestas, y ayunos de qual quier año, en que día de la semana caen fundada sobre alpha beta, llamada א ת ב ש נ ר ד ק ה ז ו ה donde la primera letra es No y la 2da, es inicial, a saber,

א ת el prime dia de pesah, en aquel dia propio han de caer el ayuno de 17 Tamuz y Tishabeab.

ב ש el 2do dia de pesah hade caer el primèr dia de Sebuot.

A short and infallible rule to find out the precise days of the week, of each Festival and fast days throughout the year composed transposition of the Alphabet, the first letter being the number, and the other the initial of the fast or Festival, this rule being called

א ת ב ש נ ר ד ק ה ז ו ה regulated by 6 days of Passover viz א ת the 1, day of passover of every year, is the very day on which the fast of Tamuz, and Tishabeab will be

ב ש the 2, day of Passover is the 1st, day of the festival called Pentecost,

ת

כל קצר וטוב ואמת ליד
את מועדי ויהצומה
באיוריום, ובאו מיוחד
את בש נר דק ה ז

את ראשון של פסח צ
תמו בתשעה באב

ב"ש שני של פסח שבוט

גַּר | שְׁלִישִׁי שֶׁל פֶּסַח רֹאשׁ
הַשָּׁנָה וְסוּכוֹת :

דָּק | רִבְעִי שֶׁל פֶּסַח קְרִיאַת
הַתּוֹרָה שֶׁהוּא שְׁמִיחָה
תּוֹרָה :

הֵן | חֲמִישִׁי שֶׁל פֶּסַח צוֹם כִּפּוּר

וָה | שִׁשִּׁי שֶׁל פֶּסַח פּוּרִים
שְׁעָבֵר :

וְהָא לָךְ הַפִּירוּשׁ

אִם תֵּדַע בְּאַיִנָּה יוֹם בְּשַׁבּוּעַ
חַל יוֹם רֹאשׁוֹן שֶׁל פֶּסַח -
בְּאַיִתּוֹ יוֹם עֲצֻמוֹ יבֹא צוֹם
תַּמּוּז - וְצוֹם חֲשֵׁעָה בָּאָב :
זְכוֹר כִּי בַשָּׁנָה הַזֹּאת שָׁאֲנוּ
עוֹמְדִים בָּהּ שֶׁהִיא שְׁנַת
חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת -
וְשְׁלִשִׁים וְשֶׁלֹּשׁ לְבְרִיאַת עוֹלָם
חַל יוֹם רֹאשׁוֹן שֶׁל פֶּסַח בְּיוֹם
חֲמִישִׁי - אִם כֵּן שְׁבָעָה עָשָׂר
בְּחִמּוֹ יִהְיֶה בְּיוֹם חֲמִישִׁי -
וְחֲשֵׁעָה בָּאָב יִהְיֶה גַם כּוֹ בְּיוֹם
חֲמִישִׁי וְהִסְמִין אֶת פִּירוּשׁ יוֹם
רֹאשׁוֹן שֶׁל פֶּסַח צוֹם תַּמּוּז -
וְצוֹם חֲשֵׁעָה בָּאָב :

יוֹם שְׁנִי שֶׁל פֶּסַח הִיא בְּיוֹם
שִׁשִּׁי יוֹם רֹאשׁוֹן שֶׁל
שְׁבֻעוֹת יִהְיֶה בְּיוֹם שִׁשִּׁי -
וְהִסְמִין בִּשְׁנֵי שְׁנֵי שֶׁל פֶּסַח הוּא
שְׁבֻעוֹת :

יוֹם שְׁלִישִׁי שֶׁל פֶּסַח חַל בְּיוֹם
שְׁבַת רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְהָא
הַסּוּכוֹת יִהְיֶה בְּיוֹם שְׁבַת -
וְהִסְמִין גַּר שְׁלִישִׁי שֶׁל פֶּסַח
יִהְיֶה

גַּר | The 3d, day of Passover, is the
first day of New year (*Ros-asana*,)
and Tabernacle (*Sucoth*.)

דָּק | The the fourth day of Passover
is (*Simhat Tora*) the finishing and
beginning of the Law .

הֵן | the 5th, day of Passover, is the
day of the Solemn fast called
(*Kippur*) the day of Atonement .

וָה | The 6th, day of Passover, on
which (*Purim*) was the year
before .

Here Follows the Explanation.

By knowing on what day of the
week is the first day of Passover of
any year you may know that the fast
day of *Tamuz and Tifabeab*, will un-
avoidably be on the same day as for
instance observe that this present year
being A M. 5533 the first day of
Passover was on a Thursday, conse-
quently the Fast of *Tamuz*, and that
of *Tifabeab* will also be on a Thursday
which you find by the initials א ת
meaning א or the 1th, day of Passover
is, ת or *Tamuz and Tifabeab* that is the
Fast days of each .

The 2d, day of Passover was on a
Friday, therefore the Festival of
Sebouth is on Friday likewise that you
find by the initials ב ש meaning the
ב or 2d, day of Passover will be ש
Sobuoth .

The 3d, day of Passover was on
Saturday accordingly *Rosafana and*
fucoth

גַּר | El 3ro, dia de pascua
cayen *Rosafana y cañañas* .

דָּק | El 4to, dia de pascua es
finhat torá alegría de la ley
quando se acaba y empieza .

הֵן | El 5º, dia de Pascua es el
mismo dia en que caye el
ayuno de *Kippur* .

וָה | El 6º, dia de pascua, fué
el propio die en que cayó
Purim del año pasado .

LA DECLARACION .

En sabiendo enqual dia de
la semana cayó pefah en el dia
1ro, hade cayr el ayuno de
Tamnz y Tifabeab por exemplo
es de notar que el prezente año
5533 de la criacion del mundo
fufedió cayr Pefah en Juevez
cuyo dia 17 Tamuz y Tifhabeab
an de caer en Juevez, y א ת es
la señal 1º dia de Pefah, es 17
de Tamuz y Tifha-beab.

El 2do, dia de Pefah fué
viernes, cuyo dia propio, ha
de ser febout, la marca es ב ש
q, d, el 2d, dia de Pefah ha
de cayr el primer dia de Sebuot.

El tercer dia de Pefah fué
Sabath en cuyo dia a de venir
ros

יהיו ראש השנה וזמנת

Sucoth, will be on Saturday this is discoverable by the initials גר meaning the 2 or the 3d, day of *Passover* will be, ר which stands for *Rosafana*, and *Sucoth* is always the same day.

Ros Hafana, y Cabañas, la señal es גר. q, d el tercer dia de Pesah ha de caer Ros Hafana y, Cabañas.

יום רביעי של פסח הנה ביום ראשון. בו ביום הזה קריאת התורה שהוא שמחה תורה והסימן דק. רביעי של פסח קריאת התורה :

The fourth day of *Passover* was on Sunday, consequently *Simbat-Torah* will be on the same day the abbreviations דק shew this the ד meaning the 4th, day of *Passover* will be ק or *Keriath Hatora* being the finishing & begining the Pentateuch, which is perfomed on the Festival *Simbat-Tora*.

El 4º, dia de Pesah fue domingo cuyo dia ha de caer el finir el pentatecoy principiarlo, el qual se llama Simhat Torah exprefado en דק, q, d el 4º dia de Pesah se acava leer la divina ley.

יום חמישי של פסח. ביום שני. בו ביום יהיו צום כפור וסימנו ה. חמישי של פסח צום כפור :

The 5th, day of *Passover* was on Monday ; the great Fast of *Kipur* must be on the same day, which you may know by the abbreviation הן the ה standing for the 5th, meaning the 5th, day of *passover* and the ף stand for *Som*, Fast, or the great Fast of *Kipur*.

El 5º de Pesah fue el lunes, cuyo dia es el decimó de Tifre, es el ayuno del Dia Santo de *Kipur*, el qual lo exprefa הן, q, d el 5º dia de Pesah es el ayuno de *Kipur*.

יום ששי של פסח הנה ביום שלישי. בו ביום יהיו פורים שעבר. והסימן וף. ששי של פסח פורים :

The fix day of *Passover* was on a Tuesday according to this rule, *Purim* of the year before, must have been on Tuesday like wise ; the initials וף meaning the ו or fix day of *Passover* ף or *Purim* last year.

El 6º dia de Pesah fue martes, cuyo dia fue el *Purim* del año pasado esto es la abrebiatura וף, q, d 6º dia de Pesah cayò *Purim* del año pasado.

פרקנו

מהדבר והפכו על סדר אלף ביתונומר

א

אמת. אמונה. שקר. פנו
אור. חשך
אורה. אפל
אהבה. שנאה
אויב. חובה
אויב. חובה
אויב. חובה

CHAPTER LVI.

of THINGS or SUBJECT and their Opposites, Alphabetically &c.

| | |
|-------------|------------------|
| Truth | falshood |
| Light | darknefs |
| Great light | a thick darknefs |
| Love | Haterd |
| Friend | Enemy |
| Traveller | Inhabetant |
| M m | strong |

CAPITULO LVI.

DE UN ASUMPTO y fu oposito por alpha beta, &c,

| | |
|---------------|-----------|
| Verdad | Falsedad |
| Luz | Escuridad |
| Claridad, luz | Tiñebla |
| Amor | aborecion |
| Amigo | Enimigo |
| Viandante | Residente |
| | fucret |

| | | | | |
|---------|-------------------|--------------|----------------|-----------------------------|
| חלש | אָפּיר • פּביר | Strong | Weak | Fuerte, robusto, flaco |
| אַיבה | אַהבת הערב | Friendship | enmity | Amistad enemistad |
| רחמן | אַכזר | Cruel | merciful, kind | Cruel piadoso |
| רצון | אונם | Force | free will | Sobre fuerfo voluntad |
| רד הלבב | אָביר לב | Couragious | pusilanimous | Animoso pusilanimoso |
| פנים | אַחור • אַחורנית | Behind | before | Atras adelante |
| מציאה | אַבדה | Loss | finding | Perdida hallazgo |
| אשם | נָקִי • זָכֵאי לח | Guilty | innocent | Culpádo libre |
| לאט | אַז • נמחר | Hasty, quick | slow | Aprefurado de vagar |
| קצר | ארוך | Long | short | Largo corto |
| קוצר | אורך | Length | shortness | Longura estrechura |
| מדבר | אדם | Dumb | speaker | Mudo hablador |
| אי אפשר | אפשר | Possibly | Impossible | Possible imposible |
| יש דבר | אין דבר | Nothing | Something | Ninguna coza alguna coza |
| שתיקה | אמירה | Speaking | Silence | Discurrir callar |
| שמחה | אנינות | Sorrow | joy | Tristeza alegria |
| נחמה | אבילות | Mourning | comfort | Luto consuelo |
| מומר | אסור | Illicit | lawful | Prohibido licito |
| כז | אולי | Perhaps | certainly | Quisa cierto |
| ברוך | ארוך | Curfed | blessed | Maldito bendito |
| הרהר | אנחה | Grief | pleasure | Ancia regozijo |
| ב | | Blessing | curseing | Bendicion maldicion |
| | | Building | demolishing | Fabrica derrocamiento |
| | | Confidence | giving over | Confianza desconfianza |
| | | Bashful | impudent | Vergonzoso desaforado |
| | | Healthy | sick | Sano doliente |
| | | Easy | hard | Confacilidad con dificultad |
| | | Certain | dubious | Cierto dudoso |
| | | Crying | laughing | Lloro risso |
| | | Built | desolate | Fraguado defolado |
| | | Entering | going out | Entrada salida |
| | | Youth | old man | Mancébo viejo |
| | | Virgin | married women | Virgen cazada |
| | | Contempt | honour | desprecio, Honra |
| | | Confidence | Giving over | Confianza, desconfianza |
| | | Resigned | Confirmed | Baldádo Fime |
| קללה | ברכה | | | |
| סתירה | בנין | | | |
| יאוש | בטחון | | | |
| תצוף לח | בישן | | | |
| חולה | בריא | | | |
| בקושי | בנקל | | | |
| שמה | ברי | | | |
| שחיקה | בכיה | | | |
| חרוב | בנוי | | | |
| יציאה | ביאה | | | |
| זקן | בחור | | | |
| בעילה | בתולה | | | |
| פבור | ביווי | | | |
| יאוש | בטחון | | | |
| קניס | במל | | | |
| בטח | | | | |
| | | | Secue | pavór |

| | | | | |
|----------------|--------------|---------------|------------------------------|--------------|
| בטח | Secure | Fear | Seguro | mièdo |
| רודף דולק | Running away | Overtaken | Huyénte | perfiguiénte |
| בית | House | Balcony | Cáza | balcón |
| גילה | Joy | Woe | Gôzo | ancia |
| גדול | Great | Small | Grande | pequêno |
| גבה | High | Low | Alto | bàxo |
| גאולה | Redemption | Subjection | Redemción | fujecion |
| גבור | Strong | Weak | Vallénte | cobârde |
| גדר | Wall | Breaking | Valládo | portillo |
| גרעון | Diminution | Perfection | Mènguá | perfecion |
| גן עדן | Paradise | Hell | Parayfo | infiérno |
| דק | Thin | Thick | Delgádo | gruêflo |
| דוחק | Pressing | Space | Apriêto | espácio |
| דשן | Pleasure | Pain | Deleyte, plazér | desplazer |
| דליקה | Burning | Extinguishing | Incéndio | apagamiènto |
| הצלחה | Prosperity | Misfortune | Prosperidád | desfortúna |
| החל | Beginning | End | Començar | acabâr |
| הליכה | Walking | Standing | Andár | parár |
| הפירות | Known | Unknown | Conocimiènto desconocimiènto | |
| הרבה | Much | Little | Mûcho | poco |
| המון | Noise | Silence | Ruido, sonído | quietúd |
| הר | Mount | Valley | Mônte | vêga |
| הזק | Damage | Profit | Dáño | provêcho |
| הוצאה | Expense | Income | Espéndio | entráda |
| הוללות • מקלות | Madness | Knowledge | Locúra | ciencia |
| ותרן | Liberal | Miser | Liberál | aváro |
| ותק לח | Weak | Strong | Fláco | fuérte |
| ושט | The vessel | a wind pipe | Elophago | Garganta |
| ורדים | Roses | Thorns | Rózas | espiños |
| זרון | Prefumption | Ignorance | Prezumcion | ignorância |
| זכרון | Memory | Forgetfulness | Memória | olvido |
| זרון | Solicitude | Laziness | solitud | pereza |
| זקוף | Standing up | Bowing down | Tiezo, levantado | optimido |
| זך | Clear | Thick | Claro | turbio |

dear

baratez

| | | | | | |
|-----------|---------|--------------------|------------------|--------------|--------------|
| יוקר | זול | Cheapness | Dear | Baratéz | cheapness |
| קוצר | זרע | Sowing | Reaping | Sembradòr | sejador |
| עונש | זכות | Merit | Punishment | Merecimiénto | panicion |
| חייב | זכאי | Free | Guilty | Libre | condenâdo |
| צנועה | זונה | Harlot | Honest woman | Ramèra | honèsta |
| בלתי מדבר | חי מדבר | Rational | Irrational | Racionál | iracional |
| טפש לח | חכם | Wife | Stupid | sábio | torpe |
| אולת | חכמה | Wisdom | Madness | Ciencia | locúra |
| פגמי | חיצון | External | Internal | Extérno | intérno |
| פתרון | חלום | Dream | Interpretation | Suéño | soltúra |
| שעיר | חלק | Smooth | Hairy | Lifo | pelúdo |
| כל | חלק | Part | All | parte | todo |
| מות | חיים | Life | Death | Vidas | muerte |
| יתרון | חסרון | Necessity, want | Superfluity | Mèngua | sobra |
| קר צונן | חם | Heat | Cold | Callènte | frio |
| עלייה | חדר | Chamber | Upper-room | Câmara | sobrâdo |
| פרוד | חבור | Joining | Separation | Ajuntamiénto | separacion |
| צדיק | חוטא | Sinner | Pious | pecadór | jústo |
| שרוע | חרום | Superfluous | Lacking | Sobrâdo | menguado |
| מת | חי | Living | Dead | Vivo | muerto |
| חלש | חזק | Strong | Weak | Fuérte | fláco |
| קדש | חול | Prophane | Holy | Cotidiàno | santidad |
| נבזה | חשוב | Esteemed | Vile | Estimâdo | Menospreciad |
| ישן | חדש | New | Old | Nuevo | Viejo |
| רצוי | חרון | Anger | Appeasing | Jra | Afalgamiénto |
| בלי חן | חן | Grace | Graceless | Gracia | fin gracia |
| תהלה | חרפה | Shame, or contempt | Praise | Repudio | lóor |
| יון | חומץ | Vinegar | Wine | Vinagre | vino |
| נקיון | טינוף | Dirt | Cleannefs | Suziedad | limpièza |
| טחירה | טומאה | Pollution | Cleannefs | Immundicia | limpieza |
| תפל | טעם | Savoury | Unfavoury | Sabrózo | defenxbrído |
| גלוי | טמון | Hidden | Manifest obvious | Cubierto | descubierto |
| רע | טוב | Good | Bad | trèno | málo |
| טמא | טהור | Clean | Unclean | limpio | imundo |
| בלי טעות | טעות | Error | Without error | Yerrâdo | sin yerro |
| פנוי | טרוד | Busy Occupied | Leisure | Ocupâdo | desocupâdo |
| מפל | | | | | Somènc |

| | | | | | |
|----------|------------|--------------|--------------|-------------|--------------|
| שקט | טורח | Tired | repofe | Canfancio | fociégo |
| עקו | ישר | Right | wrong | Derécho | tuérto |
| ביעו | יפני | Handfomenefs | uglynefs | Hermozúra | fealdád |
| מכוע | יפה | Handfome | ugly | Hermózo | feo |
| עלי | ירידה | Defcent | afcent | Abaxamiénto | subimimiento |
| שמחה | גון • חונח | Sorrow | pleafure | Ancia | alegria |
| שקט | יגע | Weary | refted | Canfádo | repofádo |
| שמח | ימין | Right | left | Derécha | yfquierda |
| זולל • ב | יקר | Precious | contemptible | Preciádo | despreciádo |
| נע | יחף | Barefoot | fhod | Defcalçádo | calçádo |
| עמר • נ | יחב | Sitting down | ftanding up | Afentado | parádo |
| רפ | יש | There is | there is not | Ay | no ya |
| פה | יחיד | Singular | plural | Singulár | plural |
| מך | ישן | A fleep | a wake | Dormido | despiérto |
| רפ | יותר | More | lefs | Mas | ménos |
| פי | ישוב | Inhabited | defolate | Pobládo | despobládo |
| מך | יבש | Dry | wet | Séco | humido |
| מך | יחור | Union | Separation | Unión | defuniòn |
| מך | יגעה | Wearinefs | repofe | Canfancio | defcánfo |
| מך | כותב | Writing | blotting out | Efciviendo | borrádo |
| פס | קשר | Valid | invalid | Conveñente | Inválido |
| לא | כן • הן | Yes | no | Si | no |
| מך | כבוד | Honour | difhonour | Honra | defhónra |
| מך | קחוש | Lean | fat | Mágro | gordo |
| מך | כלל | General | particular | General | particular |
| מך | כופר | Denying | owning | Negár | conefar |
| מך | בילי | Mifer | liberal | Aváro | liberál |
| מך | כמות | Quantity | Quality | Cantidad | calidad |
| מך | כמוס | Private | public | Privado | publico |
| מך | כאן | Here | there | Aqui | alli |
| מך | כבר | Heavy | light | Pefládo | ligéro |
| מך | פח | Strength | weaknefs | Fuérfa | flaquéfa |
| מך | כסוי | Covring | uncovering | Cubierto | defcubterto |
| מך | לבן | White | black | Blanco | negro |
| מך | לח | Green | dry | Vêrde | feco |
| מך | | | | taken | tomar |

| | | | | | |
|----------|------------|---------------------|-------------------|--------------|--------------|
| עוזב | לוקח | Taking | leaving | Tomár | Dexá |
| מלנה | לזה | Debtor | creditor | Deudór | acreedor |
| ערום | לבוש | Dressed | naked | Vestido | deznudo |
| מהרה | לאט | Slowly | hastily | De vagár | de prisa |
| מ | | | | | |
| מחוק | סר | Bitter | sweet | Amárgo | dúlce |
| עבדות | ממשלת | Dominion | subjection | Domíño | esclavetúd |
| מחריש | מדבר | Speaking | silence | Hablár | callár |
| נהבל | מחבל | Damager | damaged | Dañánte | danádo |
| מכבה | מדליק | Lighter | extinguisher | Encendièn | apagan |
| בוחר | מואס | Despiser | chuser | Aborecièn | escogièn |
| אובה | מאן • קמאן | Unwilling | willing | No querér | querèr |
| מטה | מעלה | Above | below | Ariba | abáxo |
| שטן | מלאך | Angel | fatan, devil | Angel | demóño |
| גורע | מוסיף | Adding | diminishing | Añadir | menguár |
| גבה | מישור | Vale | height | Llanúra | altúra |
| מאוחר לה | מוקדם | Beforehand, forward | backward | Antecipádo | atrasádo |
| הרבה | מעט | Little | much | Poco | múcho |
| מיקל | מחמיר | Heavy | light | Apezán | ligerán |
| מין | מאמין | Believer | unbeliever | Criente | eréje |
| העדר לה | מציאות | Being | privation | Cáso | privacion |
| קונה | מוכר | Seller | buyer | Vendedór | comprador |
| ערל | מהול | Circumcised | uncircumcised | Circunciso | Incircunciso |
| שינג | מזיד | On purpose | by mistake | De propózito | por yerro |
| נקי | מנואל | Dirty | clean | Súzio | limpio |
| הדיוט | מומה | Skilful person | idiot | Avalizádo | ydiota |
| רצוי | מחלוקת | Dispute | appeasing | Disputa | afalagár |
| שלום | מלחמה | War | peace | Guerra | paz |
| מהיה | ממית | Killing | restoring to life | Matán | abiviguán |
| נ | | | | | |
| בוגד | נאמן | Faithful | false | Fiel | falsário |
| לקיחה | נתינה | Giving | taking away | Dar | tomár |
| נקלה | נכבד | Honourable | dishonourable | Honrádo | deshonrádo |
| מוצלח | נקשה | Unfortunate | prosperous | Desfortunádo | próspero |
| תועלת | נזל | Damage | advantage | Dáño | provècho |
| נקטר | נמצא | Found | hidden | Prezênte | auzênte |
| קמצן | גריב | Generous | avaricious | Liberál | aváro |
| עוקר | נוטע | Planting | plucking up | Plantadór | arrancador |
| נפילה | | | falling | | cay |

| | | | | | |
|------------------|--------|---------------|------------|------------|-------------------|
| קט | נפילה | Falling | rising | Cayda | levantamiento |
| תחילת | סוף | End | beginning | Fin | principio |
| דב | ספק | Doubt | certain | Dúda | certeza |
| מופ | סמוך | Clofe | departure | Júnto | separado |
| מובן | סוג | Drofs | precious | Escòria | lo mas puro |
| נ | סכל | Stupid | knowing | Tórpe | entendîdo |
| רחיק | סיכה | Ointment | washing | Untâr | lavar |
| ע | | | | | |
| ענין דל . מד . ר | עשיר | Rich | poor | Rîco | póbre |
| ממנו . הלה . אב | עשירות | Riches | poverty | Riquéza | pobréza |
| ענין | עצם | Substance | chance | Substância | acázo |
| מקור | עגול | Round | square | Redondo | quadrado |
| מרום | עיקר | Principal | inferior | Principâl | so menos |
| טפ | ערום | Naked | dressed | Deznûdo | veîlido |
| לבו | עונג | Delight | sorrow | Deléyte | molestia |
| צער ל | ענוה | Humility | pride | Humildad | soberbia |
| נאנה זר | עבדות | Subjection | freedom | Sujecion | libertad |
| חירות | עודף | Superfluity | want | Sóbra | falta |
| חוסר | ערום | A cunning men | just man | Astuto, | bien condicionado |
| רת | עבר | A fervant | master | Siervo | amo |
| אדו | עיה | Weary | reposed | Canfado | repozapo |
| נח | ענק | Giant | dwarf | Gigante | enano |
| ננס | עקרה | Barren | breedidg | Esteril | paridéra |
| יולדה | ערמה | Deceit | fidelity | Engaño | fidelidad |
| נאמנה | עליון | High | low | Alto | baxo |
| תחתון | עומק | Depth | height | Hondúra | altura |
| רום | עכור | Thick | clear | Túrbio | claro |
| צלול | עב | Thick | thin | Gruêso | delgado |
| דק | | | | | |
| פ | | | | | |
| בריא אולם לה | פתיקי | Consumptive | healthy | Tizico | robusto |
| טפש | פקח | Sharp | stupid | Agúdo | estúpido |
| אחור | פנים | Face | back | Delantéra | trazéra |
| מורכב | פשוט | Simple | compound | Simple | compuesto |
| סגור | פתוח | Open | shut | Abierto | cerrado |
| נשוי לה | פנוי | Single | married | Soltéro | casado |
| עבדות | פרות | Redemption | subjection | Redemcion | esclavitud |
| פוסח | | | | | |

| קיים | פסח | Lame | firm | Coxo | firme |
|-------|-----------|---------------|-------------|-----------|----------------|
| רשע | צדיק | Just | wicked | Justo | málo |
| עול | צדק | Justness | iniquity | Justedad | iniquidad |
| יחיד | צבור | Congregation, | particular | Congréga | particular |
| רוחה | צרה | Oppression | respiration | Angústia | Anchura |
| פרהסא | צינעא | Private | public | Oculto | Publico |
| רזה | צמא | Thirsty | watered | Sequíólo | harto de bever |
| בקיח | צחוק | Laughter | crying | Rizo | llóro |
| אכילה | צום | Fast | eating | Ayunar | comer |
| גדול | קטן | Small | large | Pequëño | grande |
| רחוק | קרוב | Near | distant | Cercano | lexano |
| תקון | קלקול | Disorder | order | Desórden | redrésó |
| סותם | קודח | Borer | stopper | Horador | Serrador |
| פזור | קבוץ | Collecting | squandering | Recojér | esparzir |
| תפור | קרוע | Torn | sewed | Róto | cozido |
| פזון | קמצון | Miser | prodigal | Avaro | Pródigo |
| אחר | קודם | Before | after | Antes | después |
| הפסד | קיום | Affirming | disorder | Firmèza | desorden |
| חול | קדש | Holy | prophane | Santidad | cotidiano |
| תירוצ | קושא | Argument | answer | Argumento | respuesta |
| ראשית | קץ • תכלא | End | beginning | Fin | principio |
| עראי | קבוע | Fixed | loose | Fixo | instable |
| כל | קצח | Part | all | Parte | todo |
| אחרון | קרמון | Ancient | modern | Antíguo | modérno |
| מוחק | ראשם | Marking | blotting | Marcar | borrar |
| שמן | רזה | Lean | fat | Magro | górdo |
| מעט | רב | Much | little | Mucho | póco |
| קשה | רמוב | Soft | hard | tierno | dúro |
| צר | רחב | Broad | narrow | Ancho | estrécho |
| דוחק | רוח | Respiration | oppression | Espacio | estrechúra |
| זנב | ראש | Head | tail | Caballo | cóla |
| מיעוט | ריבוי | Multitude | few | Menor | pequedad |
| שפל | רום • רום | High | low | Alto | baxo |
| רנה | | | | | cantar |

רָנָה
רוֹנוֹ
רָקוֹד
רִיחַ טוֹב
רָעֵב

Singing
Passion
Dancing
Agreeable smell
Hunger

lamenting
tranquility
bewailing
stench
plenty

Cantar
Inquietud
Dançar
Buen olór
Hambre

lamentar
sofego
endechar
hedôr
hartura

ש

שִׂמְחָה
שָׂכָר
שָׁבִי
שִׁעְבוֹד
שְׁאֵלָה
שִׂמְחָה
שׁוֹמֵעַ
שׁוֹנֵה
שָׂבַח
שׁוֹנֵא
שֵׁם טוֹב
שְׁלוֹ
שִׁפְחָה
שֶׁבֶט
שׁוֹגֵג • שֶׁל
שָׁמֹר
שִׁחְטָה

Joyful
Reward
Captivity
Subjection
Question
Pleasure
Hearing
Sleeping
Praise
Enemy
Good character
Pacific
Servant
Old man
Mistake
Keeping
Killing

sorrowful
punishment
freedom
redemption
answer
grief
deaf
waking
contempt
friend
bad character
quarrelsome
mistress
young man
willingly
throwing away
examining

Alégre
Prémio
Cautivério
Eslavitud
Demanda
Alegría
Oyente
Sueño
Loor
Enemigo
Buena fama
Pacífico
Sierva
Anciano
Yerro
Guardar
Degollar

triste
péna
libertad
redencion
respuesta
ancia
lôrdo
despierto
vitupério
amigo
mala fama
reñedor
señora
môso
de propozito
echár
examinár

ת

תַּאֲוָה
תּוֹשֵׁב
תִּיקוֹן
תּוֹבֵעַ
תּוֹעִיב הָאוֹכֵל
תּוֹעֵלָה
תּוֹסֶפֶת
תּוֹנָה
תִּלְאָה

Defire
Inhabitant
Redress
Plaintiff
Lothing
Profit
Adding
Vexation
Fatigue

abomination
stranger
damage
defendant
appetite
damage
diminishing
Joy
repose

Dézêo
Moradizo
Redreso
Pretendiente
Fastio
Provecho
Acrecentâr
Ancia
Fatiga

abominacion
peregrino
desorden
pretendido
apetito
dãno
diminuir
gêzo
repôlo

Chaper

capitula

פרק נו

ילמד כנוי כבוד הניתנים לכל
אחד ואחד לפי מעלתו וערכו
ויגיד מקול הבהמות וצפצוף
ולחג העופות ושמות
מורכבים מצרכי הבית
על דרך אקראית ביתא
והנמשכים :

למלך

הדרתך או גדולתך :
ליורש עצר
רוקמות ירושתך

לנשיא או גסיד

סדנותך • או נשיאותך :
לפחת • או דוכוס

רוקמותך

לשליח • או ציר

מעלתך

לישר שיש לו שדרה

שדרותך

לאפיפיור

אשריותך

לחשמן

יתרנותך

לחגמון

יתירותך

לכומר

אבאותך

לגלח

נוראותך

לחשוב • לשופט • ולערוץ

כבודך

לאדון • ולגביר

אדנותך • גבירותך

חר

CHAPTER LVII.

OF TITLES OF HONOUR,
due to every Man according to his
rank in life. Treats also on various
sounds of Bruits and winged Creations.
and Compound words and names,
concerning the service of the House.

To the King,

your Majesty.

To the Hereditary Prince.

your Royal Highness.

To the Prince.

your Serene Highness.

To the Duke,

your Highness.

To an Embassador,

your excellency.

To a Lord,

your Lordship.

To a Pope,

your Beatitude.

To a Cardinal,

your Eminence.

To a Bishop,

your Lordship.

To a Friar,

your Paternity.

To a Clergyman.

your Reverence

To a Respectful person, Judge, or
Citizen.

your Honour.

To a Gentleman,

Sir.

CAPITULO LVII.

TRATA DE TITULO
Honorificos, que se deven da
â cada uno segun su grado com
tambien de la vocifere de lo
Iracionales, y gorgeamiento de
los volatiles, y nombres com
puestos de algunas cosas del ser
vicio de caza, por Alpha Beta.
Al Rey,

Su Magestad

Al Principe Heredero, de la
Corona,

Su Alteza Real.

Al Principe,

Su Serenidad.

Al Duque,

Su Alteza.

Al Embaxador,

Su Excelencia.

Al, Sr que tiene Señorio,

Su Señoria.

Al Pontifice, O Papa,

Su Beatitud.

Al Cardinal,

Su Eminencia.

Al Obispo,

Ilustre Señor.

Al Fraile,

Su Paternidad.

Al Clerigo

Su Reverencia.

Hombre Estimado, Juez, O
Ciudadano,

Su Honor.

Aun Cav. Bro,

V.tra merced-

the

el

| | | | |
|------------------------------------|------------------------------|-------------------------|---|
| לח | אַבְקֵהְטאַבְאָק | Snuff | Polvo de nariz |
| לח | אַמַת הַמַּיִם | Canal | Canál |
| לח | אַיֶסֶר | Aflarum, a coin | Aflarum |
| ב | | | |
| לח | בִּילָו | Veil | Vélo |
| | בָּצֵר | Gold | Oro |
| לוח | בּוֹלִיטוֹס | Councillor | Confegero |
| לח | בִּינְתָא | Hair | Cabello |
| לח | בִּלְגָטִיָּא | Sack | Sáco, costal |
| ג | | | |
| לח | גּוֹשְׁפִנְקָא | Seal | Sello |
| לח | פֶּרֶתִיקוֹן | Rofin | Recina |
| לח | גַּהֲמָטָה | Tester of a bed | El Techo de la cama |
| | גֶּד | Fortune | Fortuna, Planeta, |
| נְחָלִים אוֹ בְּרוֹגְלֵי חֶם לְחֶם | | Heaters | Brazas para callentar el hiezo
de eſtricár |
| הַדְּפּוֹס | | | |
| | גִּלְגַּל לְצִלוֹת הַבָּשָׂר | A Jack to roast | Aflador |
| ד | | | |
| לח | דִּינוֹן | A round house | Caza redonda |
| | דְּבִיזִינִים | Pigeons dung | Eſtiercol de palomas |
| לח | דִּיוֹטָא | A scaffold | Cada falso |
| | דִּיר | A Fold | Corrál |
| ה | | | |
| לח | הִילְמִי | A pickle | Eſcaveche |
| לח | הַדְּקִין יִתְעַבֵּר | To be cut in pieces | En poſtas ſerá hecho |
| ו | | | |
| לח | וִילּוֹן וְוִילָאוֹת | Curtain, curtains | Cortina cortinas |
| לח | וְרִשְׁבִּי | Diamonds, or head drefs | Tocas, o diamantes |
| ז | | | |
| | זָגָג | Glaſs maker | El maeſtro q, haze el vidrio |
| לח | זָקִיפִין | Strong | Vallentes |
| | זָבִלְגִין | Slabberer | Lagañoſo |
| | זִרְנִיקָא | Bucket | Odre pra pozar agua |
| | זוּז | Z uz a cian | Zuzac |

heaters

ח

חתיכות ברזל
הדפוס של בנדים

Heaters to iron

חגיר

Lame

חולר • חולרה

The Veasel

חשף

Uncover

חילתית

Laser wort

ט

טבל

Unfithed corn

טרגון

Triangular house

טטרון

Square house

ינוברים

Jan uary

יילא

Leach

יועור

Penny royal

כ

כודניתא

A Mule

כבריקא

Brimstone

כרבר

A Vial

כיס של פאה נברית

Bag of a wig

ל

לשילשת

A filth, or dung of fowls

לנמית

Fowel

לסת

Cheek

לוליון

Joker

לורר

Blasphemer

לנא

Hair skin

דוטריא

Bafon

לנינוח שליון

Bottle of wine

מ

מלקות של הקאות כדקתיני
ונקלה אחיה לעיניה
בגמטריא טל

Stripes, being 39 stripes allotted for
sinners.

מפתח המטח

A Bed key

מלנו

A Hay fork

מלטמיא

Anotomist

{ Los Tizones que se meten en
el hieiro de estricar

Cojo

Comadreja

Descubrir

Alafatita

Caza en Triangolo

Caza quadrada

Civera inhabil

Enero

Sanguijuela

Polêo

Mula, yegua

Afufre

Un flasco pequeño

La bolsa de la peluca

Estiercol de ove

Toalla

Quixada

Escarneçedor

Blasfemo

Pellejo de llebre

Bacia

Botellas de vino

{ Malcut, castigo ordinado a
los pecadores de 39. golpes

Llave de la cama

Grasio de palo para el heno

Anatomista

mules

mula

| | | | |
|----|------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| לה | מולין • מולאות | Mules | Mulá, mulas |
| לה | מוהטין את הפתילה | Snuffing the candle | Espavilar la candela |
| לה | מרוכה של מתכת | Metal Pestle and Mortar | Almires de metál |
| לה | ממלח | Rowing | Remar la láncha |
| לה | מילגין | Ink very black | Tinta muy negra |
| לה | מחקה | Shovel | Pála |
| לה | מיחם המטה | The worm pan | El callentador de la cama |
| לה | מרפסת | Gallery | Galeria |
| לה | מחט של סקאים | A Pack needle | Aguja de sacos |
| לה | מזחילה | Spout | Chóro |
| לה | מבוי המפולש | An entrance that has double passage | Entrada de doble pafage |
| לה | מעלח עשן | A Pipe to smoke | Pipa para humar |
| לה | מעטה | Wrapping | Emboltura |
| לה | מלאי | Goods | Hazicada |
| לה | ג | A Bolt | Cerrojo |
| לה | נמל | Port, or harbour | Puerto |
| לה | נרל | Caterpillar | Ciento pies |
| לה | נדוניא | Dowry | El axuar, o dote |
| לה | ד | Kings counsellor | Consejero del Réy |
| לה | ספיקטא | Jack-ketch | Algós |
| לה | ספקלטור | Painted, speckled | Pintados |
| לה | סריקין | | |
| לה | ע | Tin plates | Hoja de latá |
| לה | עלה הפביל | Tobacco leaves | Hoja de tabaco |
| לה | עלה הטאבאק | Hole | Hóyo |
| לה | עוקה | Intercalation, bisflexile | Embolismico, intercalado |
| לה | עיבור השנה | Injured, affronted | Despreziado, injuriado |
| לה | עלוב | | |
| לה | פ | Houses with five walls | Caza de 5 parredes |
| לה | פינדגון | Obolus | Obolus |
| לה | פונדיון | Wig | Peluca |
| לה | פאה נכרית | | |
| לה | צ | Pipe, gutter | Góto |
| לה | צינור | | |

צִלְבָחָה
צִינִית

An Eal
A sore in the bottom of the foot

Eengua
Herida en la planta del pie

ק

קולט

Receive, contain

Recibír, contener

קמור

Arched

Abobedada

קלמין • קלמרון • קשת

Ink-horn

Tintero

קונדילין

Pen

Pluma

ר

רפילא

Captain of an army

El Capitan de la armada

רמכי

Flock

Rebãños

רטל

A pound weight

Libra para pezár

ש

שלשלת

Chain

Cadéna

שביתה

Sabatical rest

Holganfa

שלעטוש

Forest

Bosque, xara

ת

תקון ועיפור הפאה

Combing and Powdering the wig

תיק האורלונין

Watch case

Acomodar y polvoreár la peluca

תפירה

A Stich, sewing

La caxa del relòx

Un punto, cultura

פרק נח

CHAPTER LVIII.

CAPITULO LVII.

A Dialougue between the Author & his Son and Scholar JoRaM being the Authors name, and HIRaM, his sons name, digested by way of question and answer.

Dialago entre el Autor, y entre su Hijo dicipulo suyo, nombre del Autor siendo YoReM y del dicipulo HIRa M, en forma de pregunta y respuesta.

Hiram, may the Almighty be with you my dearest Father, my honourable Preceptor and Crown of my head .

Hiram, Dios guarde y asista la persona de vmd, mi amoroso y Sr Padre y preceptor, y corona de me cabeça .

Author, may he vouchsafe to be thy help and shield, and crown thee with peace and tranquility .

Preceptor, el te asista y ampare mi querido hijo, y te cubra de su infinita pas.

H

ויפות בין המחבר וב
ותלמידו אשר שם המח
יורם ושם התלמיד חיר
ברוך שאלה ותשובה

חירם יי עמך גבור החי
ושלום רב למען
גבור תורתך אבי וס
ועטרת ראשי
מחבר הוא יהיה בעין
וינו בעדך • ויפר
סובת שלומי עדיך :

היום באתי לשחר
פניך הנעימים ללמד
אותי שורש יחוד השם בלב
שלם ובנפש חפצה :

מחבר הנה מה טוב ומה
נעים בוא ברוך :
ואנכי פניתי הבית ומקום
לנמלים :

היום ידבר נא אדני לפני
עבדו ואני אתנהקה
בעטי לרגל המלכה מלאכת
שמים :

מחבר מובטח אני מהאל
תברך ובנסו דברי
באנייה :

דע דך בני ותלמידי
שהבורא יחברך שמו
הוא יחיד ואין יחידות בטהור
בשום פנים והוא לבדו אלהינו
יהיה הוה ויהיה הוא ראשון
והוא אחרון ומבלעדיו אין
אלהים הוא האחד האמיתי
אשר הוא ראש כל בני נסוד
כל בנן ובסוד אחדותו כל
חכמי לב יחברו אין קדמון
וזלתו ואין ביכולת אדם
לשום לו הק ונבול לא
תשינהו לא הוה ולא הפסד
כי כל מי שיש לו החלה
וחכלה חפנס ההוה עליו
ומשונה והשנו בנך
האחרות והאחד האמיתי
לא יסופר במדה שחייבת
לעצם בבור רבו ולא שנו
בשום פנים

Hiram, I am this day come early
to your beloved presence, with a heart
replete with joy and contentment ; in
order to be instructed in the impor-
tant principal of the unity of the God-
head .

A, Thou art welcome my dearest
Son to my presence, comethorh ; for I
have prepared my house, to give divine
instruction, to such good and worthy
objects .

H, Speak then I pray you before
your dutiful servant ; that I may
carefully commit to writing your
doctrine on this divine subject .

A, I trust that the Almighty will
permit my words to have due weight
and efficacy in thine ears .

Know then my loving son and
scholar, that the Creator, Blessed be
his holy name, is One sole Unity,
there is no Unity in the world compar-
able to his ; and he alone is our Lord :
he ever did, doth, and will exist : he
is the first, and the last ; and there is
no other God besides him : He alone
is the true Unity, who is the first of all
reckoning and the basis and foundation
of the structure of the whole Universe ;
the profound mystery of His Unity
doth puzzle and confound all learned
and speculative Men : He is the most
ancient, and there is no power in men
to put limit to Him ; He is not sus-
ceptible of substance or corruption, for
whatever has beginning and end is
susceptible of substance and corruption,
and consequently of change and muta-
bility, whereas mutability is contrary
to and incompatible with Unity ; this
Unity is of such kind, that it cannot be
numbered so as to admit in His divine
Essence, multiplicity or change, in
any wise whatsoever .

H, vengo oy muy comp-
lano delante su benigna prezen-
cia para que vmd me infinue
la unidad del altissimo Dios.
pues anhele saberla con coracon
perfecto y con animo benigno.

P, Sea en ora buena, vente
aqui, o Bendito de Dios, que
dispuesto me sintido a dar a los
principiantes instruindolos en
el temôr Divino .

H Comiençe vmd a iustruir
a este humilde disipulo y hijo
suyo su mayor criado, y yo con
mi pluma iré escribiend su
dulçe doctrina, por ser que la
obra de Dios es un campo muy
anchifimo, y espafioso .

P, como en Dios que mis
amonestaciones te hagan efecto
disponiendo tu coracon a su san-
to servicio .

Dêves saber estimado hijo, y
 dicipulo mio, que el eterno ser
Bendito sea su nombre santo,
es un sólo poder absoluto, es
solo y unico, es nuêstro Dios,
el qual es, fué, y será, en toda
eternidad, el es el primêro y
ultimo y fueras de el no ay otro
dios, es uno singular y simplici-
fimo, pues el es principio de
todo cuênto y fundamiênto de
toda fábrica donde todos los
sabios de coracon se maravilla
en el secreto de su unidad no
ay anterior fuera de el, y no está
en el poder humano ditirminar-
lo, ni le puede alcanzar a su infi-
nita grnadeza el ser y el daño,
p q el q tiêne principio y fin,
le acompaña el ser, y lo acaba
la corrupcion, y es mud âble, y
la mudança es contra la unidad
peró el uno verdadêro no se

puede numerar con término que cauzea su divina essencia multiplici-
dad ni mudança por niuzã a m ôdo.

הוא האלוהים האמיתי
לחבונתו ואינו גוף
ושינויו משני הגוף ואין
דמיון כלל אם כן האלוהים
האמיתי הוא אל הנינו
ואתה בני דע היסוד הזה
וקתבו ושמרהו בקבר
עיניך .

חירם מה נמלצו לה
אמרתך מדבש לך

מחבר אתה עתה ברוך

חירם אחר שזכיתי שמעל
כבוד תורתך הק
בלבי אופני ושוש יחוד הא
הנקבר והנורא בי אדני ית
דרך מציאות השם . ור
טוב האלהים עם
בריותיו

מחבר ראיתי רבך טוב
ונלחם והנני מו
ומזומן להפיק את רצונ
ולמלא את שאלתך :
צריך שנאמין באמונה
שלך במציאות הש
יתברך שמו שהוא שורש
השרשים . שהוא עצם המ
הפשוט בתכלית הפשיטות
ושהוא

He is the true God, whose know-
ledge is unlimited; he has no body
nor is he susceptible of corporeal func-
tions, nor can any similitude be com-
pared with him; therefore the Lord
our God, is the true and only God .

Contemplate my Dear Son this holy
and important doctrine, write it with
indelible characters, and keep it as the
apple of thine eyes.

H, Your holy Doctrines are
infinitely sweeter to me than the best
honey, to a delicate Palate .

A, May the Almighty shower
down his choicest blessings upon thee .

H, since I have merited your kind
indulgence by implanting in my heart
the great and important principle of the
unity of the powerful and holy God,
deign then I supplicate you to instruct
me in the Doctrine of the existence of
God and His universal benevolence
towards his creatures .

A, I esteem thy request so judi-
cious that I cannot forbear expressing
my readiness to satisfy thee, and to
comply with thy commendable desires .

We must believe with an entire faith
the existence of the Almighty God,
that He is Root of all Roots, the very
essence of the most simple wisdom .

His existence is undeniable necessary

Q q

es el verdadero Dios, que no
ay especulância asu entendimien-
to, no es cuerpo, ni tiene
semejança de cosa corporea y
es Incomparable a qual quiera
cosa totalmente, infiere se pues
que el unico verdadero y
semplissimo es A, nuestro Dios
A, úuo, y tu mi estimado hijo
capacitate en este divino prin-
cipio y Guárdalo como niñeta
de tus ojos .

H, los conceptos de vmd
son dulces para mi paladar mas
que la pura miel .

P Seás bendito del todo
poderoso Dios .

H, Siendo que he merecido
la gracia de vmd en araygar en
mi coraçon la unidãd del eterno
y poderozo Dios, suplicole Sr,
padre y preceptor ençeñarme
su divina exístecia, y su Bene-
volencia con sus criaturas .

P, tus interrogaciones las
hallo tan apropiadas, me hazen
cobrar nuevos allentos en
aprontarme a satisfazerte por
intèro.

Devemos creer hijo mio con
perfecta fe, en la Exístencia de
Dios Bendito que es Raiz
de todas las Raíces, el es la
essencia del simplissimo, saber
el

וַיְהִי כִּי יִשְׁחַדּוּ מִחוּיָּב הַמְצִיאֹת
 עוֹמֵד בְּעֵצָמוֹ וְכָל הַנִּמְצָאִים
 אֵין לָהֶם עֲמִידָה אֶלָּא בּוֹ •
 הוּא עִילַת הָעִילוֹת • וְסִיבַת
 הַסִּיבוֹת • וְהוּא לְבַדּוֹ עֲשֵׂה
 וְעוֹשֶׂה • וַיַּעֲשֶׂה לְכָל הַמַּעֲשִׂים
 וּבְגוֹדֵל חֲכָמָתוֹ קָרָא לָאֵין •
 וּנְבָקָע • וְאֵל הַיֵּשׁ וְנִתְקַע •
 וְאֵל הָעוֹלָם וְנִרְקַע • וּבְרָא
 אֶת הָעוֹלָם כּוֹלּוֹ בְּעֶשְׂרֵה
 מֵאֲמָרוֹת :

בְּיוֹם רִאשׁוֹן בָּרָא אֶת
 הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
 וְהָאוֹר

בְּשֵׁנִי בָרָא אֶת הָרָקִיעַ • וּבִי
 הִבְדִּיל בֵּין מַיִם אֲשֶׁר תַּחַת
 הָרָקִיעַ • וּבִין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
 לָרָקִיעַ • וּקָרָא לָרָקִיעַ שָׁמַיִם
 וְהַמַּיִם אֲשֶׁר תַּחַת הָרָקִיעַ צִנָּה
 עֲלֵיהֶם שִׁיקּוֹוֹ אֶל מְקוֹם אֶחָד
 וַתִּרְאָה הַיִּבְשָׁה וְקָרָא אוֹתָהּ
 אֶרֶץ • וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא
 יָמִים •

בְּשִׁלְשִׁי אָמַר לָאָרֶץ שְׂחַדִּיא
 עֲשֵׂב מִזֵּרַע זֶרַע •
 וַעֲן עוֹשֶׂה פְרִי

בְּרִבְעִי בָרָא הַמֶּאֱרֵחַ בְּרָקִיעַ
 הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל
 הָאָרֶץ

he exists of himself and all other existence do not exist but by him, he is the cause of all causes, and he alone has done, does, and will do all things : and by his great and unparalleled wisdom, he called forth and formed it to some thing, and thereby framed the fabric of this universe, and created the World with ten words .

On the first day he created the Heavens and the Earth, and the Light.

On the second He created the firmament and seprated the waters below the firmament from those above it, and called the firmament Heavens and orderd the waters below it, to be gathered together into one place, that the dry land might be seen, and to this He gave the appellation of Earth, and to the gathering of waters, the name of Seas .

On the third day he orderd the earth to produce vegetables of all sorts and fruits of every kind .

On the fourth Day He created the lumenaries, and placed them in the heaven

el es el necesario existere. qual subviste por si, siendo que todos los éntes no existen sino por el; cauza de tadas lascauzas, el qual hîzo háze, y hará tódas las côzas, y con su Immensa sabiduria, llamò al nada, y hendiòse, y al fer, y hincòse, y al mûndo y espondiòse y Crio a toda esta màquina con dies dichos.

El Primêr Dia, Crió los Cielos y la Tierra, y la Luz .

El segundo Dia, Crió el firmamênto con cûyo firmamênto dividió entre las àguas que quedàvan baxo del firmamênto, y las de enfima del firmamento, a cûyo firmamênto llamó Cielos, las àguas que quedàvan bâxo del firmamento, mandòles se recojièsen en un lugár, y aparesca la léca, a cuya le diò el nômbre de tièrra y al recogimîento de las àguas nombró màres.

El Tercêr Dia, mandó a la Tièrra produzga y bróte facundades, vistíola de hermosísimas flôres ornóla con frútas encoronóla con arvoles •

El Quarto Dia Crio el Poderoso Dios luminarias, a saber, sol

הָאָרֶץ • הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
וְהַכּוֹכָבִים וְהַמְּזֻלּוֹת הַמֵּאֲ
הַגָּדוֹל שֶׁהוּא הַשֶּׁמֶשׁ
לְמַשְׁלַת הַיּוֹם • וְהַמֵּאֲ
הַקָּטָן שֶׁהוּא הַיָּרֵחַ אוֹ לְבִנְיָן
לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה • וְהַיּוֹם
לְאַחַת וּלְמוֹעֲדִים וּלְשָׁנִים :

בַּחֲמִישִׁי יָצָא עַל הַמַּיִם יִשְׂרָאֵל
נִפְשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹף
עַל הָאָרֶץ • וּבִרְדָּה אוֹתָם
שִׁפְרוּ וַיֵּרְבוּ הַתַּנִּינִם הַגָּדוֹלִים
וְהַדָּגִים יָהִיו בַּיָּמִים וְהָעוֹף יִהְיֶה
בָּאָרֶץ

בַּשִּׁשִּׁי אָמַר לְאָרֶץ שְׂתוּצִי
נִפְשׁ חַיָּה • בְּהֶעֱמֹ
רָמַשׁ וְחַיָּה אֶרֶץ וְהַכִּזִּי לָהֶם
מִוֹנוֹתֵיהֶם כִּי יֵרָק עֲשֵׂה
לְאֹכְלָהּ :

וַיֵּצֵר אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם
בְּצַלְמוֹ כְּדִמְיוֹתֵי שָׁמַיִם
וְרוּחָנִי בָרָא נֹפֵא מִן הָאָרֶץ
וְנִפְחָ בִּי הַנְּשָׁמָה הַקְּדוּשָׁה
וְהַתְּהוֹרָה חֶלֶק אֱלֹהִים • מִמַּעַל
כִּיזוֹ כְּבוֹדִי וְעֲטָרוֹ בְּשִׁלְטֹן
מַעְלֹת • מַעְלַת הַשָּׁמַיִם
וְהַתְּהוֹרָה וְהַתְּהוֹרָה שֶׁהִיא
הַתְּהוֹרָה וְלֹא יִכָּרַח בְּמַעַשָׁיו
כְּמוֹ שֶׁאֵר הַקְּדוּשָׁה אֵלָּה
בְּבַחֲרֵמוֹ

Heavens to give light to the Earth, being the Sun, Moon, Stars and planets the great luminary the Sun, He set apart to rule the Day, and the smaller one, that of the Moon, to rule the Night, that they might serve as distinguishing marks of days and nights, and to be for signs, and for seasons, and for days and years .

On the Fifth Day, the Almighty commanded the waters to bring forth plentifully every species of living creatures of fowl of the air, and fish of the Seas and the large whales , and gave unto them the blessing of procreation, appointing the habitation of the Fish to be in the Seas and the Fowl on the land .

On the Sixth Day, He ordered the Earth, to bring forth the living creatures, Cattle and creeping things, and beasts of the earth, and prepared every green herb for their food ,

And the Lord created man in his form and similitude celestial and terrestrial, having created his body out of the earth and inspired him with pure and limped soul, which is a part of the Almighty's Heavenly power and a portion of his Divine Glory, and did crowned it with three excellent prerogatives viz, that of the senses or intellects of the memory, and of the free will, for his actions

Sol, Lùna, Estrellas, y planètas para luminár este mundo inferior, la luminària grande que es el Sol para luminar el dia y el Pequeño que es la lùna para la nóche haziendo las dichas Luminarias, por su Divina voluntad su giro y movimiento natural conque cáuza el dia y la nóche, cuyas firven para señalar Plázos, dias, y años .

El 5to, dia mandó Dios, a las àguas firpiécen ánima Reptil y volátil, les bendixo que se aumentasen, las vallénas grande, y todo el Péce estèan en las mares, y las aves en la Tierra

El 6º dia ordenó el Criador a la Tierra produfiese ánima viénte Iracional animálla Removilla aparejándoles con su infinita meziricórdia su mantencion de las Hervas del cámpo, y por fir para encoronár su perfecta obra Crio al Hombre a Imagen suya cuya matéria compûso de la Tierra, y por fôrma inspirô el de su Divina Glòria, alma purissima, divína y inteliètiva, l dotô y encoronò de tres prerogativas la potència del entendimiento, la memoria y voluntad, que es el libre alvrio propia y absoluta voluntad con la qual puède disponer todas sus acciones a su beneplácito

בבחינתו מושלמת לפעול
 מה שירצה בלתי מעכב
 בידו • לתוע או להטיב
 ולעשות כחפצו ורצונו בלי
 מונע ובזאת המעלה הוא
 דומה לבוראו יתברך שמו
 לעד • כי אין מי שיאמר לו
 מה תעשה ומה תפעל • כי
 כל מה שהוא פועל הוא
 ברצונו וחפצו • וטובותיו
 וחסדיו עם בריותיו הם מצד
 חסדו יתברך ולא בהכרח •
 שכל בריותיו צריכים לו • והוא
 אינו צריך לאחד מהם • ואצל
 עליו רוח חכמה • והמשיל
 אותו במעשה ידיו • הכל שם
 תחת רגליו צנה ואלפים כלם
 וגם בהמות שדי • צפור שמים
 ודגים ימים עבר ארחות ימים
 ראה בני כמה נברו חסדיו
 המקום וטובותיו עם מין
 האנושי

צריך להתבונן באלו שבע
 יסודות בגדולת הבורא
 ובחכמתו בברואים הרוב
 מיניהם ואישיהם

היסוד הראשון בחכמה
 הנראית בשרשי
 העולם וארבע יסודותיו
 בראותנו עמידת הארץ
 באמצע • והמים סמוכים לה
 למעלה

actions are totally free and absolute
 and incurse without any necessity or
 restraint whatsoever contrary to all
 the other creatures of the universe,
 for he can act, and has it fully in his
 power to act as he pleases, and seems
 best to him, without any hindrance or
 impediment whatsoever, either in do-
 ing good or bad, whereby a man resem-
 bles his Creator, blessed be his name for
 ever, for no one dare say unto Him what-
 dost or actest thou ; and his boun-
 ties and mercies toward His creatures
 are produced from his free benevolence
 but not the consequence of necessity or
 constraint and the necessities and depen-
 dence of all his creatures being upon
 him, but the Almighty stands in no
 need of any of them, He has inspired
 man with knowledge and has rendered
 him master over all his productions
 all which He has subjected under Him
 the animals of the earth, the fowl of
 the air and the Fish of the seas ;
 reflect my dearest son, how greatly
 magnified are the Almightys bounties
 and his manifold favors with mankind

We must seriously contemplate the
 following Seven fundamentals in the
 greatness of God and his Incompara-
 ble knowledge visible through all his
 creation as well in the the Individuals
 as the variety of species.

The first is the Inexpressible know-
 ledge, perceivable in the four funda-
 mentall principles of the world, viz,
 the

sin fuerza, o violencia de
 causa alguna que lo obligue
 obrar contra su mismo querer,
 en esta parte es el Hombre
 Divino y imita, á su criador,
 el qual bendito sea su santo
 nombre, todo lo que haze por
 su voluntad y inmensa bondad,
 mas no por término de nece-
 sidad por que todas sus criatû-
 ras necesitan de el, y su abso-
 luto poder no caréce ninúgna
 cosa de ellos, que es señor do-
 minante en todo, en toda eter-
 nidad, que con su infinita bon-
 dad y prudencia los mantiene
 sugetando a su dominio animál-
 es de la Tierra, las aves del
 ayre las plântas y pescados del
 mar, Repara hijo mio, quan se
 mayorgaron las mercedes del
 Señor y sus infinitas bondades
 con el género Humano.

Devemos contemplar en estos
 Fundamentos, en la Omnipotencia del criador, y en su
 infinita sabiduria, en la multitu-
 tud de las especies y In sus in-
 dividos.

El fundamento primero
 es la señal de la sabiduria divina
 que se ve en los 4 principios
 fundamentales del mundo, como
 vemos estar la tierra en medio
 del

למעלה ממנה • והאוויר סמוך
להם והאש למעלה מכלם
על משקל ושיוור • ולא
ממנה דבר • כל יחד • מה
שוקד על מקומו המתמיד בו
והמוגבל אליו • והים שמו
והמים אסורים בתוכו •
יעבור את גבולו • ואם יה
גליו ויסתערו ורחותי • ויצ
להתפוגגם כן בפנות היער
ותולדותיהם • החכמה
מהם • ובתבונת הלקי
מורקב ואופני תועלת
וסימני החכמה בבריאתו
ובמתכונתו ודמותו • ועל
המשלימה אשר לה גברא
והדרת רוחניות העולם הזה
ועלוליו • ומעולליו • ותקנת
התמימה • שנברא בעבודת
ולדעת רוחניות העולם הזה
וגשמותו • וידברו • ודומם
ונחו • ונעו • וקפאו • וצמחו
ועליו • ותחתיו • ושהבונה
יתברר • הרפיו • הרפך
נכונה • נסדרו סדר מתוקן
והלך אותו חלק מבורא
ושקחו רומז אליו • וכו'
עליו באשר המלאכה • תר
על עושה • והבית על עושה
וראוי שחדע כי כל העול

מחובר

173

the Earth in the center and the waters
contiguous tho' higher than the Earth,
the air near to them, and the Fire
above them all, with immutable weight
and proportion without the least vari-
ation, but each acting in the sphere in-
tended and appropriated for it. The Sea
demands our reflection, for tho' higher
than the Earth, yet the waters remain
encircled, and as it were imprisoned in
it, without breaking thro' it's bounds,
notwithstanding the various violent
storms and tempests; We should like-
wise contemplate the Elements of the
world and their various compounds, the
harmonious union and exact compo-
sition of its parts and the utility driv-
en from such knowledge, the profound
science of the Creator, in the creation
of each, its composition, figure, efficient
cause, we should likewise apply our-
selves to comprehend the spiritual
part of the creation, the terrestrial
Globe, the rational creatures the irra-
tional, the immovables, the mov-
ables, the minerals, the plants in
the high mountains as well as the low
vallies; and to reflect on the nice
exactness with which the all Powerful
God has disposed of the compositions
of this world, into very perfect divi-
sions, in such exact and equal proportions
as evidently demonstrates the truth
and exalted grandeur of the Almighty,
as great works are commonly distin-
guishable by their able architects. You
must also reflect that the whole world.

del centro y las aguas mas alta
que ella, y encima de ellas e
ayre, y sobre todos el fuego, con
un pelo y proporcion immuda-
ble buscando siempre cada uno
de ellos, su apropiado y deter-
minado lugar, ver el mar cor-
rer mas alto que la tierra, estar
las aguas detenidas en el, sin
pasar su término, por mas
Ondas y Torméntas que se le-
vantán. Deve tambien especu-
lar el hombre en los Elementos
del mundo y en los mixtos que
de ellos se compone, en la uni-
on de las partes de todo lo
compuesto, en los diferentes
servicios de cada uno, y en
los señales de la sabiduria
divina, que se ve en su criacion
compositura figura, causa final
de ser Criado en la excelencia
de la parte espiritual deste mun-
do en los efectos y causas que
ay en el, y en su perfeccion
para que fue Criado, especular
en las criaturas Espirituales
deste mundo, y en las corporales
en los racionales, y Iracionales
en los inmuebles, y los muebles
en los minerales, y plantas en
las partes superiores e inferio-
res del mundo, y ver que el
Criador Bendito lo compuso
con perfecta composura, lo
ordenó, con suma orden, lo re-
partió con perfecta division, y
lo constituyó, en modo que

demuestre la verdad y grandéza del Criador, assi como da noticia la obra de quien la hizo, y la Fa-
brica de su Architécto, y conviene que sepas que todo el mundo consta de partes Corporales, y Espiri-
tuales

מחובר מנשמות ורוחניות .
נמזגו ונתערבו עד שקצתם
מעמידים את קצתם . בנפש
וכגון בהיים :

והשני סימן החכמה הנראית
בצמחים ובמזאים
המוכנים לתקנת האדם
ואופני תועלותיו בהם על
התחלקות טבעיהם ומנהגיהם
ופחותם . וכבר הזכירו
הקדמונים בספריהם מן העני
כפי השגתם :

והשלישי סימן החכמה
הנראית במיני
שאר החיים מקטנם ועד
גדולם . מהם המעופף
והשוטה . והזוחל . והחולץ
על ארבע . לפי התחלקות
צורותם . ומדותם .
ושמושם והנאותם ותועלתם
בעולם :

והרביעי סימן החכמה
הנראית במין האדם
אשר הוא עולם הקטן שבו
השלמת קרי העולם . ויפני
ותמימותו

החמישי

is composed of spiritual and terrestrial matter which are so judiciously mixt and blended together, that they are the support of each other, as the soul and the body are of all living creatures.

The Second is the Divine knowledge discoverable in Plants and other products of the earth designd for the use of mankind; the variety of uses for which they are adaptéd are according to the diversity of their natures, temperaments and virtues, upon which the ancient authors have written various treatises according to their respective capacities .

The Third is the knowledge of the Creator, perceivable in the variety of species of animals from the largest Beast down to the smallest reptile, some flying in the air, others swimming in the Seas, one species dragging along on their belly, others walking on four legs, according to the variety of their shapes; figures and measures, and the different uses and services of mankind.

The Fourth is the Almighty's wisdom in the creation of man, who is justly stiled little world; in whom consists the order, beauty and ornament of this sublunary world.

The

tuales, los quales estan juntos y unidos de modo, que unos sustentan y conservan a los otros como el alma y cuerpo en los vivos .

El Segundo es la señal de la sabiduria Divina que se ve en las Plantas, y productos de la tierra aparejados para el servicio del Hombre, siendo varios sus provechos, segun la diversidad de sus naturalezas, temperamientos y virtudes, de que ya los antiguos trataron en sus libros conforme alcançaron.

El 3º es la señal de la sabiduria de Dios, que se ve en las varias especies de los animales, desde el mayor, hasta el menor, unos que vuelan por el ayre, otros que nadan en las aguas, algunos que arrástran sobre la tierra, otros que andan con 4 pies, conforme la variedad de sus figuras, medidas, uso, servicio y provecho en el mundo.

El 4º Fundamento es la señal de la sabiduria de Dios, que se manifiesta en el Género humano, el qual es el Mundo pequeño por donde consiste la perfección de la orden hermosa y adorno de todo el universo.

El

והחמישי סימן תתקכ"ח
הנראית בקבוצת
האדם • וזכונה ותפוצת
גפשו • ואור ותלולת
אותו בו הבורא • ויש
בו יתרון על שאר החיים
מדברים • והוא דומה
הגדול ונמשל אליו בשל
ויסודותיו
והששי סימן תתקכ"ט
בדרכות ובמלאכות
ובפעולות אשר
הבורא יחברו
להשלמת תפירתו וסיבת
חקו • ושאר תועלות
חפוללות והמתבודדות
היסוד השביעי סימן תתקל'
הנראית
התורה והחקים לעבודת
הבורא • העלה
עליהם להאזות בעולם
כיד • ולגמול העולם
באחרית •
והקרב אלינו יותר
הדבקה הנראית
האנושי • הייבוי אנהג
במחלתו • ומולדתו
הליו • והרפכת
והועלתו בכל אחד מהם
האנושי

The rash, is his great wisdom, in the frame and composition of man, in the make and union of the parts of his body, in the power of his Soul, the light of his understanding ; to whom alone has the Almighty invested with dominion and superiority over rational creatures ; he bears a striking resemblance to the great world, and is judiciously compared thereto, as well in it's principle as Elements .

The Sixth sign of Divine knowledge is observable in the arts, sciences and artifices, Which the Almighty has instilled into mankind, to enable him to procure his daily bread, and obtain his necessary maintenance and all other general and particular purposes.

The Seventh signal of Supreme knowledge is discernable in the divine institution of the law, statutes and commandments, to serve and adore his holy name with them, to study and meditate in them, for the Good and utility of man here, and his eternal Bliss hereafter.

But what demands our more immediate and familiar speculation is God's incomparable, wisdom in the Frame of man, his Conception, Birth, Union of his parts, Composition of his Members, and particular uses adapted

El 5.^o es en la composición del Hômbre, en la unión de su cuerpo en las potências de su alma, en la luz de su enténdimiento, que a el solamente le concedió el Criador el ser superior sobre todos los iracionales siendo acemájado a el mundo grande y comparâdo a el en sus principios y elementos.

El 6º es la señal de la sabiduría Divina que se ve en las ciencias, artes artificios que infundió el Criador Bendito a el hombre para procurar su necesario y grangear su mantenimiento, y otras utilidades universales y particulares.

El 7º fundamento es, la señal de la sabiduría de Dios que se ve en la institucion de la divina Ley y estatutos, para servir con ellos al Criador Bendito, y alcanzar el que los observa, el bien de este mundo luego, y el galardón del futuro en fin.

Y lo mas próximo y manifiesto a nos que devémos especular es, la señal de la sabiduría de Dios que se ve en el Género humano, en el principio del hombre, su nacimiento, union de sus partes, la Compostura de sus Miembros, y el uso y servicio de cada uno de ellos, y

והצורך להיותו בצלם אלהים
 ופחות נפשו • ואור שכלו
 ותכלית ענינו • מורכב מנוף
 ונפש • ונפח בו נשמת חיים •
 וחום טבעי • והדם • והגידים
 והעצמים • והעורקים • ושם
 להם סבות לשמרים • ולהגן
 עליהם מהפגעים • והם
 הבשר • העצמות • המתרים
 העור • השער • והצפרנים •
 ושם לו בטן אמו למצו •
 בתהלת ענינו • כדי שתהיה
 שמור במקום שלא תשיגהו
 יד • ולא יגיע אליו לא קור •
 ולא חום • ושם לו מזונו •
 מזון מלאכל אמו • מבלי
 יגיעה וטורח • עד שיחזק על
 התנועה •

ואחר כדוצא הנולד לעולם
 הזה • והוא חלש
 בחושיו • וולתי חוש המשוש
 וחוש המעים • וימין לו הבורא
 מזונו כשדי אמו • אחרי כן
 יחזק גופו לראות המראים
 ולשמע הקולות • ויתנהג
 לרחמים בלב יולדיו כדי שלא
 יקבר עליהם גידולו • וירמלו
 עליו במאכל ובמשקה יותר
 מעצמם • ויכל בעיניהם עכל
 גידולו • מרחיצה ורחול •
 וכיוצא בהם • ולנתת לו לאט
 ולרחות מעליו כל נזק •

to each, the cause of his being formed
 after the Figure of God, the faculties
 of his soul, the light of his understand-
 ing, the end and cause of his creation,
 which is composed of Soul and Body,
 God inspiring and infusing in him
 Vital spirit, Natural heat, Blood,
 Nerves, Arteries and Veins; for the
 preservation of all which, He has also
 furnished him as guards against
 danger with the following, viz. Flesh,
 Bones, Nerves, Skin, Hair, and Nails;
 He has also administered his mothers
 womb from his early formation as a
 shelter from any damage; there no
 hand can touch him, nor can heat or
 cold affect him, but sufficient nourish-
 ment is supplied him without any trou-
 ble or fatigue, and convey'd to him from
 the mothers Food, and grows gradually
 till he has attained the Faculty of mo-
 tion.

After which the child is usherd out
 to the air of this world, his senses
 are weak, except those of taste and
 feeling; food is administered to him
 from his mothers breasts, his body
 gathers strength and he obtains the
 Senses of Hearing and seeing, His Pa-
 rents grow fond of him which lessens
 the fatigues of nursing him they at
 length become more careful of provi-
 ding him with food than themselves
 and do not regard their constant Fa-
 tigue in daily binding, washing and
 learning him to walk and other un-
 avoidable Pains and Trouble in bring-
 ing him up and saving him from harm.
 the

la cauza de ser Formado en la
 figura de Dios y las Potencias
 de su Alma la luz de su Enten-
 dimiento, el fin de la Criacion
 del Hombre que es compuesto
 de Espiritual y Terrestre, pues
 el Criador infundió en el Espi-
 ritu vital Calor natural, Sán-
 gre, Venas, Niervos, y Arteri-
 as, puzoles los siguientes medi-
 os para guardia y abrigo de los
 peligros, asaber la Carnē Huē-
 los, venas, el Cabéllo, uñas,
 poniendole el vientre de su
 madre por abrigo en el principio
 de su Formación, para que sea
 bien guardado en lugar donde
 no le puede al cançar mano, ni
 llegarle Frio, o Calor adminis-
 trándole pronto mantenimiento,
 sin ningún travájo ni fatiga,
 alli va creciendo hasta tener la
 Facultad del Môto y Movimi-
 ento.

Despues sale la Criatura a
 este mundo débil en sus sentidos
 Exèpto el de el Tácto, y gusto
 depàrale el Criados su sustento
 de los Pechos de su madre,
 una dulce y sabrosa leche
 despues va cobrando fuérzas
 para ver, y oyr, Concédale
 Dios misericórdia y grácia en
 Coraçòn de sus genitòres para
 que no les sea pessado el travájo
 y fatiga de su criacion, y tiēnen
 mas Cuidado de su Comida y
 Bevida, mas que de la suya pro-
 despues

lia parciéndoles léve el travájo y fatiga de criarlo, lavarlo, fajarlo y semejantes, y ayudarlo al andar
 librarlo de todo daño.

ואחר כך יעתק מילה
לנערות: ולא יקח
בו אבותיו מה שנתן סובל
מטורחו למיעוט הכרתו
הגדל הדאגה בלבם עד ש
לימי הבחרות וקבר לא
לדבר על סדר ודילוג ויהיה
כחות נפשו ויקבל החכם
והדעת ויקיר מקצת המוחש
בחושי הנשמיים וקח
המושכלים בחושי הרוחניים

ואחר כך ישיב לבו וישתח
בתועלת אבריו: היד
לקחת ולתת הרגלים ללכת
העינים לראות האזנים לשמוע
האף להריח הלשון לדבר
הפה לאכול השנים ללעוס
האסטומך לבשל הקב
לזקק המזון הסמפונות
להוציא המותרות המע
לסבלם הלב משכן הח
הטבעי ומבוע החיים והמזון
משכן הכחות הרוחניים ומב
ההרגש ושורש העצבים
והרחם לקיים חובע וכן שא

The state of childhood succeeds that of Infancy, the Parents continual Pains and Fatigues attendant on this state, tho' very great are disregarded by their kind Indulgence and done with pleasure by the Parents, tho' the Child is yet insensible of their kindness but their anxiety for the Childs welfare encreases till his attainment of the state of youth ; now he begins to learn the art of speaking methodically, his Intellects acquire strength gradually and renders him capable to learn arts and sciences and to comprehend one object from another as well speculations of a terrestrial as of a Celestial kind .

Then man begins to speculate on that part of nature which leads him to a knowledge of the use and utility of the different parts and Members of his Body, the Hands to take and give, the Feet to walk, the Eyes to see, the Ears to hear, the Nose to smell, the Tongue to speak, the Mouth to eat, the Teeth to chew, the Stomach to digest, the Liver to purify the food, the Pipes of the lights to expel the excrements, the Entails to receive them, the Heart is the seat of the natural Heat and the Fountain of life, the Brain is the Temple of the spiritual Faculties, the origin of the senses, the Root of the Nerves, the Womb is so constructed as to receive the Semen and preserve it, and in

Despues de la Neñiz éntra en la mocedad, y no se enfadan de el sus Padres, por el pòco conocimiènto que tiene del grande travájo que padecen con el, en sustentarlo y Criarlo, mas antes es mayór el Cuidado que tienen de el asta llegar a la edad de la juventùd, en la qual ya sàbe discurrir con orden y pàuza, y se esfuerçan las virtudes de sus sentidos y facultades de su alma; es capáz de siencia y sabér, distingue con sus sentidos Corporales unos objectos de otros, y alcánfa algunas intelectuáles con las facultades de su entendimiènto.

Despues deve el Hombre considerár los provechos de sus miémbros, haviendo Dios criado las Mános para tomár y dar, los Pies para andár, los Ojos para ver, los Oidos para oir, la Nariz para Oler, la Lengua para hablar, la Bóca para comèr, los Dientes para mascàr, el Estò-mago para digerir, el Higado para purificár, el sustènto, los Caños de la Fresura para expeller los Excreméntos, las Entranas para recibirlos, el Coraçon es la moráda de la calôr natural y Fuente de la vida, el Cerebro Templo de las facultades espirituales, origen de los sentidos,

rais de los niervos ; la Matríz en las mugèrcs para recibír la simiente Humána, y assi las mas partes de

אֲבָרֵי הַגּוֹף אֲשֶׁר יַעֲלֶם מִמֶּנּוּ
תּוֹעֲלוֹתֵם מִמָּה שֶׁנֶּרְאָה לָנוּ
וְכִמוּ בִּן תִּרְאֶינָה פְּעֻלוֹת
הַטֶּבַע בְּחוּךְ הַגּוֹף לְהַחֲבוֹנוּ
בָּהֶם בְּהַנִּיעַ הַמְּזוֹן אֵלָיו
בְּחִלְקוֹ אוֹתוֹ עַל כָּל חֵלֶק
בְּחִלְקֵי הַגּוֹף :

וְהוּא שֶׁהֵמָּאֵכָל הוֹלֵךְ אֶל
הַבֶּטֶן אֶל תַּעֲלֵהמוֹכֵנֶת
עַל קוֹ יֵשֶׁר אֵין בָּהּ עָקוֹם וְהוּא
הַיֹּשֵׁט . אַחֵר בֶּךְ טוֹחֵן אוֹתוֹ
הַבֶּטֶן . אַחֵר בֶּךְ יִשְׁלַחֲנוּ אֶל
הַכֶּבֶד בְּגִידִים רַקִּים . הַיֹּשֵׁמוֹ
בְּמִסְנַנֶת לַמְּזוֹן שֶׁלֹּא יַנִּיעַ מִמֶּנּוּ
שׁוֹם דְּבָר עַב אֶל הַכֶּבֶד וְיִהְיֶה
לָדָם וְיִחְלַקְהוּ אֶל הַגּוֹף
בְּתַעֲלוֹת מוֹכֵנוֹת לָזֶה בְּתַעֲלוֹת
הַמוֹכֵנוֹת לָמִים . וְיִשְׁלַח
הַפְּסוּלֹת אֶת תַּעֲלוֹת הַיֹּכֵנוֹ לָהֶם
מִה שֶׁהוּא מִן הַמֶּרֶה הָאֲרוּמָה .
הוֹלֵךְ אֶל בֵּיס הַמֶּרֶה וּמִה שֶׁהוּא
מִן הַמֶּרֶה הַשְּׁחוּרָה הוֹלֵךְ אֶל
הַמַּחֲוֹל . וּמִה שֶׁהוּא מִן הַלִּיחָה
הוֹלֵךְ לְרִיחָה . וּמִתְמַצִּית הָרָם
יֵלֵךְ אֶל הַשְּׁלִפּוֹחִית :

הַחֲבוֹנוּ בְּנֵי בְּחִבְמַת חֲבוּרָה
בְּהַרְכֵּבֶת נֹפֶךְ . בְּשׁוּמוֹ
אֵלֶּה הָאֲבָרִים בְּמִקְוֹתֵם
לְסִבּוֹל הַפְּסוּלוֹת שֶׁלֹּא יִשְׁפְּכוּ
בְּגוֹף וְיִחְלָה :

like manner the other Members and parts of the Body, whose peculiar Use are perhaps hidden from us, Thus are discoverable the Marvellous works of Nature in the human Body in conveying the Food and distributing the Juices in the respective parts of the human Body . The Nourishment is conveyed to the Belly, by a direct Channel constructed for that purpose which is the vessel, the Belly digests it, then it's conveyed to the Liver thro' some small Veins placed before it like a strainer to prevent any thick substance passing through to the liver, which converts it to Blood, and thence it's distributed to the respective parts of the Body, by means of conduits or Pipes adapted for that purpose, as Pipes constructed for the conveyance of Water, and the inferior and coarse remains, are conveyed thro' the different conduits prepared for such respective purposes, The cholerick humour goes to the gall, the melancholy goes to the melt, the Phlegmatic to the Lights, and the more inferior Blood is conveyed to the Bladder. Remark my Son the admirable wisdom of God in the structure of our Body, in arranging those respective Members and Vessels so peculiarly as to prevent the Excrement from being improperly distributed about the Body, and thereby impair the Health .

The

del Cuérpo onde ignorámos el provecho de ellos. y por lo configuiente constan las Maravillòzas Obras de la Naturaleza en el Cuerpo, en hazer llegarel alimíento y distribuyrle por todas las partes del Cuérpo, y verá el Hombre la sabiduria, Divina que estimulea a Loarlo, y Glorificarlo.

Siendo que la Comida va al Vientre por un prònto Cañál derecho sin impedimiento alguno que es el Esophago, despues lo muele y digiere el Estomago, luego de alli lo manda al Hígado por algúnas venas delgâdas, que estan puestas como una coladéra delante del hígado para que no le llegue algúna còza espeça, este lo conviérte en Sangre, y lo distribuye por todo el cuérpo por via de canales apropiados para esso, como los cáños por donde páfa la agua, y lo que queda del Excremento encamîna por sus lugares apropiados, a saber el Humòr colérico va a la Hiel, el melancólico, a el Bâço, el flegmático a los Bofes y lo mas inferior de la Sangre passa a la bexiga ; nóta pues hijo mio la sabidurîa del Criâdor que se manifiêsta en la compostúra del cuerpo, y en aver puesto estos vázos en sus lugares, para con-tenèr estos Excrementos, de

módo que no se estiendan por el cuérpo y lo hagan Dollente..

ואחר כך התבוננו בכלי הקו
ומוציאי הרגבור • הקו
נבוב להוצאת הקו • והלש
והשפתים • והשנים לחת
האותיות • והתבוננו באלו
כחות שבגוף • ואלו הם • כח
המושך • כח המחזיק • כח
המבשל • כח הדוחה • כח
המושך הוא המקבל המאכל
ומניעו אל האסטומקא • כח
המחזיק הוא המעבב המזון
עד שיפעול הטבע בו • כח
המבשל • הוא המבשל אותו
ומפריד בין הרוך לפסולת • כח
הדוחה • הוא הדוחה הפסולת
היותר לחוץ • ועל זה וכדומה
לזה אמר המשורר מה רב
מעשיך • כולם בחכמה עשית
מלאה הארץ קנניך ויהיית יכו
להאריך בזה הענין ירבו
זכרונם ולא תבת הקיצור לך
זכרתים •

אחר כך חשב בלחות הנפש
ומקומות מתועלת
האדם • כמחשבה • הזכרון
השקפה • הבושט • השכל
הדבורי תראה אם יחסר לאדם
הזכרון לבדו • היאך יהיה
ענינו • ובמה הפסד יגרם
לו • ויהיה קרוב להתפשט
מן האנושיות • וחועלת
השקפה • כי לולא השקפה

The next necessary contemplation is, the great Organs of the Voice and speech : the Wind Pipe is constructed hollow, to produce sound ; the Tongue Lips, and Teeth, adapted to articulate words : Our intention is next engaged in the following four Faculties of the Body, the attractive force, the retentive, the concoctive and the expulsive ; the attractive is that which receives the Food and conveys it to the Stomach ; the Retentive is that which keeps and retains it till nature works her Operation ; the Concoctive consumes and digests the food and separates the good from the inferior ; the Expulsive expels the inferior excrements, the wonders of nature are hinted at by Psalm 104. 24. saying, *O Lord how manifold are thy works, in wisdom hast thou made them.* I might expatiate further on this subject, but to avoid prolixity, I forbear it.

Subsequent to the above consideration follows that of the faculties of the Soul, and their peculiar advantages to mankind ; I mean Thought, Memory, Forgetfulness, Shame, Understanding and speech : Daily experience shews us, that if we are deficient in memory alone, we labour under great difficulties, many losses and inconveniences ensue, and our being becomes almost a burthen to us ; we even derive an advantage from forgetfulness, for this prevents our continuance in a state of grief from the variety of fatal occurrences.

Despues considéra la composi-
tura de los òrganos de la voz
y la pronunciaçion de la Hábla.
el Cão de la Garganta es hueco
para produzir la voz, la Lengua
Lábios y Dientes para articular
las Letras y palábras, y advierte
mas hijo en estas 4 Potências
que ay en el Cuérpo, a saber
la Potências atractiva Potência
Retentiva, Potência Concoctiva
y Expulsiva, la atractiva es, la
que Recibela comida para uevarla
al Estómago, la Retentiva es
que retiene la Comida alli hasta
que la naturalèza haga su ope-
racion, la Concoctiva còze la
comida, y la purifica y apárta
lo puro y neto del inferior, la
Expulsiva es, que rebota los
excrementos que quèdan para
fuera, y por esto y semejante
a esto dize el Real psalmista
quanto se muchiguaron tus
óbras . A . todas ellas las haze
con perfecta sabiduria, . Podi-
alargarme mas sobre este áluma-
to, lo però omito por no ser pro-
lixo. Despues considéra en las
Potências del Alma y sus lugáres
y utilidades como la Imagina-
cion, Memòria, el Olvido, Ver-
guénça, Entendimiento, y Ha-
bla, verás si le faltase al Hombr
de todas éstas la Memòria sola-
mente que fuèra hecho de e-
y quánto daño le cauzaria

יהיו כל ימיו בעצב ולא יקנה
למנוחה ולא לשקחה • הלא
תראה איך הושמו באדם
הזכרון והשקחה והמה
בתחלפים ושונים זה מזה •
והשם לו בכל אחד מהם מינים
מן התועלות :

ולולי הבושת והשכל לא
תהיה רחמנות וגמילות
חסדים בעולם • ולא יהיו
מתרחקים מן הרע לעולם •
ולא תהיה פבור אבואם • וכל
שבן לזולתם • כי כל אלו
הדברים וזולתם אינם נעשים
אלא אחר האדם שישפוט
מסוה הבושת מעל פניו ואז
יהטא :

ומן התיקה הגדול שהוטבע
האדם על הבושת מבני
אדם • ולא הוטבע על הבושת
מבני אדם שהוא בוחן לבות
ובליות • והטעם הוא שאם
יכרח במעשיו • ולא יהיה לו
שקר עליהם • ועל זה נברא
האדם בעולם אלהים בבחינתו
מושלמת

ences of this life, a constant remembrance of which would preclude us from all joy and happiness. We therefore perceive that the Two objects of Memory and Forgetfulness, who opposites in themselves have been placed in Man for his peculiar benefit and advantage which are to be found in each of them.

And were it not for shame and understanding, there could be no benevolence nor charity in the world, we should not be exempted from the commission of evil and wicked actions, the Commandment of honouring our Parents would not be observed, and in course no respect would be given to strangers, as these Sins are never committed, but when the veil of shame is drawn aside from our Faces,

It is a matter of astonishment that tho Man has the sense of shame implanted in him by nature, yet his shame is greater of being seen by Man to sin than by his Creator : who continually searches the most inward recesses of the Human heart ; the reason is in order that our reward for good acts might be greater from not acting by constraint but by an entire free will, either to act Good or Evil, in imitation of the Almighty, in whose likeness Man is Created ; if we chuse the path of Virtue our reward is great from the Lord. Our understanding teaches us that our Creator is wise, permanent eternal

y quasi se privaria el ser de Humano. Tambien del Olvido rezultan algúuos beneficios por que si no uviéra Olvido no podria el Hombre estar sin Tristeza y no lo divertiría de ella ninguna de las alegrías del Mundo, no tendria plazér de coza alguna que lo alegráse, si siempre truxiése en la Memoria las inelencencias del Mundo ni podria esperar lograr Repòzo, despues de los Trabajos, ves aqui como fueron puestos en el Hombre la Memória, y el Olvido, dos afectos tan contrários, y en cada uno de ellos se hallan tantos môdos de prvécho.

Tambien si no fuera por la Verguença y el Entendimiento no uviéra Caridad ni Benevolencia en el Mundo ni se apartarian de Acciones Féas, no avria Honra de Pádras, y mucho ménos uviéra Respetto a agénos, por que estos Pecádos nunca se comèten sinò despues de hechar del Ròstro aquel vèlo dezeable de la Verguença

Es càuza de gran admiración el ver que el Hombre ténga verguença de ôtro naturalmente però de su Criadôr que de continuo está penetrândo y mirândo lo mas intrinseico del Coraçon no la tiene, cuya razòn es, para que no fuese Constringido en el

servicio de Dios y mereciese por esso menór Gualardón, y esta es la razón que fue el nombre Formado en la Imagen de Dios, con su Libre alvidrio entéro, sin havér quén le pidiese que obrar mal o bien, Simil a su Criadór, Bendito sea su Santo nombre, que no ay quien le diga lo que hazes y lo que óbras, como hemos dicho, y si se inclina el Hombre a mal no tendrá su Gualardon y su premio del Supremo ser: y sabremos que tenemos un Criador sapientissimo, abetérno unico, Poderoso, que no lo comprehende tiempo, ni lugar, Existentes, Piadoso, misericordioso, Benigno y Juntamente por sus Beneficios Universales Particulares.

eternal and powerful Unity not to be described by time or place, exalted above all things Created and beyond our finite thoughts, he is merciful, replete with pity and Beneficence as well a general as a special.

By the understanding we attain the knowledge and perfection of the Law of God, given by our great Legislator Moses; God examines and takes a strict account of our actions, to see and examine whether we observe what is commanded in the Law, By the understanding we distinguish between Truth and Falshod, Good and Evil, We are also enabled thereby to comprehend all human sciences, Speech tends to the complete Perfection of man; and renders us also different from the brute Creation; he hereby is enabled to pray forgiveness for sins and ought to contemplate

Con el entendimiento alcangamos la Ley verdadera y perfecta de Dios, dada a su gran Profeta Moyses, y por el entendimiento del Hombre y el sabér es obligado a dar cuenta y razón a su Criadór Bendito, de sus obras con el entendimiento distingue la verdad de la Falsedad, lo bueno, del má'o con el entendimiento se comprehendend las ciencias y Artes que ay en el Mundo, y finalmente con la habla que Dios nos concedió es el Cumplimiento de la Perfección Humana. Mediante la habla, se diferencia el Hombre de los Brutos, y Animales, con la Habla, solicita perdón de sus Pecados, y Contemple que a ojo Divino, que ve, Oreja que oy y que todas sus acciones, fielmente registradas y pien que ha de Morir, y todos si Bienes los han de gozar otro y que está obligado a dar Estrucha Cuenta al Tribunal Divi

that.

מושלמת ואין מי שייעצב בן
להרע או להטיב • כמו הבו
יתברך שמו כי אין מי שיא
לו מה תעשה ומה תפעל כ
שאמרנו • ואם יבחרור הא
להטיב אני היתה משכור
שלמה מעם ייאלתי ישראל
ידע בגיון שכלו • שיש ל
בורא הקם קנים • אחד
קדמון • יכול • לא יכילו
ולא מקום • געלה מפ
הברואים והתרום ממחשבו
הנמצאים • רחום • חנו
ומטיב • טובתו • הכוללת
והמיוחדת :
ובשכל יאמן אצלנו חזרת
תמימה • הנתונה למש
רבינו עליו השלום • ובא לי
חשבון ומדקדק עליו בוראו
אם לא יקיים מה שכתוב בה
ובשכל יבריל בין האמ
והשקר • בין טוב לרע • ובשכל
יבין כל החכמות שיש בעולם
ובדבור יהיה נדר השלם
הא

הָאָדָם • וּבְרִיבּוֹר נִבְדָּל מִן
הַבְּהֵמָה • וּבְרִיבּוֹר יִבְקֹשׁ בְּפִרְתָּ
עֲנוּתָיו וַיִּתֵּן אֵל לְבוֹ שֵׁשׁ עֵץ
רוּחָהּ וְאֶזְנוֹ שׁוֹמֵעַת וְכָל מַעֲשֵׂיו
בְּסֵפֶר נִכְתָּבִים • וַיִּחְשׁוּב בְּרֹא
אֱלֹהֵי הַמּוֹת מִהֲרָה וַיַּעֲזוּב
לְאַחֵרִים חִילוֹ • וְשָׁהוּא עֲתִיד
לִהְיוֹת דִּין וְחֶשְׁבוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּבִיָּה וּבְאִשְׁרֵי
יִחְשׁוּב הָאָדָם וְחַוְכֵינָא בְּהָ
יַחֲזוֹר בְּחִשּׁוּבָה שְׂלֵמָה וַיִּפְנֵעַ
לִבּוֹ וְלֹא יִחְנָא וַיִּשְׁמַל לִפְנֵי
בּוֹרְאוֹ וַיִּבְטַח בּוֹ בְּכָל לִבּוֹ
וּבְכָל נַפְשׁוֹ וַיִּתֵּן לוֹתוֹדָה עַל כָּל
הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשָׂה וְעוֹשֶׂה עִמּוֹ
רְבוּ מְלִיסָפָר :

לְכֹן בְּנֵי הַשְׁתַּכַּל מִהַ שׁוֹכְרֵתִי
לֵךְ שְׁהוּא חֶלֶק מַעַט •

מִהֲרָבָה מִמֶּה שֶׁהָאָדָם חַיִּב
לְבוֹרְאוֹ וְהַעֲנֵשׁ הַגָּדוֹל לְעוֹבֵר
עַל מִצְוֹתָיו • וּבְכֹן הִרְחַק מִמֶּה
כָּל דְּבַר הַמוֹנֵעַ אוֹתוֹ מִעֲבוֹדַת
הַבּוֹרֵא • אֵת • אֱלֹהֵיךָ תִירָא •
אוֹתוֹ תַעֲבֹד • וְבוֹ תִדְבֹק
לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת אֵת כָּל מִצְוֹתָיו
חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו • וְעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַעֲנֵנֶה לְכֹת
עִם אֱלֹהֶיךָ וְתִבְטַח בּוֹ
וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתְךָ לְטוֹב
וְהָאֵל בְּרַחֲמָיו יִרְחִיקְךָ
בְּדֶרֶךְ הַיְשָׁרָה וַיִּזְכֵּנוּ דָרָה
עֲבוֹדָתוֹ בְּחִסְדּוֹ הַגָּדוֹלִים
אֲמֵן חִירִם

that the Divine Eye seeth, Ear hear-
eth, and all our actions are faithfully
recorded. He should also seriously
consider that Death will shortly
overtake him and his Estates must
devolve to others ; likewise that he
must give a full and true account of
his actions to the Supreme Being,
the King of Kings : by reflecting
seriously on those and such like mat-
ters Man will be brought to sincere
Penitence : His Heart will become
meek, and he will with all subordina-
tion prostrate himself before his
Creator, whom he will place entire
Confidence, and praise His Holy
Name, for the manifold favors He
Daily confers on us.

Therefore My son I intreat you
to reflect seriously on what I have
previously mention'd which is but a
small part of mans Duty towards God.
Think on the great Punishment due
to those who transgress his Commands,
Endeavor to distance from You any
Impediment tending to prevent you
from Gods Service and Holy worship.
Fear the Lord, Serve Him dutifully,
adore to him that you may keep his
Precepts, Statutes and Command-
ments ; do Justice, love mercy, and
walk modestly with your God ; trust
confidently in Him, that your End
may be good : May the Lord lead you
in the upright Path, and shew us
the Road to His Holy Worship
through His great mercies. Amen.

y quando el Hombre confide-
re seriamente en estas, y otras
Cosas semejantes (volverá
con tiempo en Penitencia y
Quebrante su Coraçon duro ; y
largue la soberbia, Postrandose
Humilde delante su Criador,
y se confie en el, con todo su
Coraçon, y con toda su Alma,
y le tribute agradecimientos por
todos los Beneficios, que hizo
y haze con nos, que son
Innumerables.

Por cuya razon Hijo mio
reflexta bien lo que te recito que
es Una pequeña Porcion de lo
mucho, que Deve el Hombre
a su Dios, y la grande Pena y
castigo que hade padecér el que
transgride sus Divinos preceptos
y assi apártate de toda cauza que
te pueda impedir el servicio del
Criador, a A. tu Dios temerás
a el solo adorarás, y con el te
pagarás para Guardar y hazer
todos sus Divinos Preceptos,
Estatutos, y Juizios, hazer
Justicia, amar la merced, y an-
dar Onesto con tu Dios ; y con-
fies en el, y con esto tendrás
Buena fin ; y quedo implorando
la asistencia del poderoso ser,
te Encamine por el Camino
recto, y nos conceda sus Divinos
auxillos con su grande Clemen-
cia alacierto de su Santo Servicio
Amen .

חיים יהי רצון מלפניך יתברך
ששם שחרבתי בך
הישרה הנותנת לזרע
כדי יתן הבורא למעפת
ארוכים חיים של שלום
טובה ושל ברכה ברחמיך
ובנותיך הנעימים וימלא
משאות לבך לטובה ולברכה
ויצליחה בלמודך ובכל עסק
ובכל ענייניך

אנסו

תם



H. May the Almighty grant that
as you have been kindly pleased to shew
me the Just, and lead me in the right-
teous Road ; so may He graciously
vouchsafe to grant you my Beloved
Tutor a long series of years, with
uninterrupted Happiness in company
of all your amiable Family granting
all the desires of Your Heart, with
eternal Blessings and rendering You
fortunate and prosperous in Your
studeous pursuits, and all Your other
undertakings. A M E N.

F I N I S .



II, Humildemente quedo
pidiendo y rogando al poderoso
Dios, assi como vmd me enca-
minò por el recto camino del
Temór de Dios con el qual ló-
gra el que lo sigue Tranquilidád
y vida, assí su Divina magestad se
digne Conceder a vmd en Com-
pañia de toda su amable familia
vidas felices de Bendicion Cum-
pliendole todos sus dezéos para
bien y Bendicion, y lo prospere
en sus Estudios y Negócios,

A M E N .

F I N I S



תם ונשלם שבה לאל בורא עולם



על ידי הפועל העוסק במלאכת שמים מסדר האותיות באמונה הבחור יהודה לייב בן ההרר אלכסנדר מלונ
על ידי הפועל העוסק במלאכת שמים מסדר האותיות באמונה הבחור משה בן מהרר עקביא זצל מלונ